叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 羽毛(the Feather) 000001

2. 羽毛(the Feather) 000002

3. 羽毛(the Feather) 000003

4. 羽毛(the Feather) 000004

5. 羽毛(the Feather) 000005

6. 羽毛(the Feather) 000006

7. 羽毛(the Feather) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

羽毛(The Feather)
第1/7页

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
THE **CHILDREN'S**
这 孩子们的

儿童的

['laɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ðə; ði] ['feðə(r)]
THE **FEATHER**
这 羽毛

羽毛

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['laɪbrəri] .
THE **CHILDREN'S** **LIBRARY** **.**
这 孩子们的 图书馆 .

儿童图书馆。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
THE **BROWN** **OWL** **.**
这 棕色的 猫头鹰 .

棕色猫头鹰。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
A **CHINA** **CUP** **,** **and** **other** **Stories** **.**
一个 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

一个中国杯子，以及其他故事。

['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['feərilænd] .
STORIES **FROM** **FAIRYLAND** **.**
故事 从 仙境 .

来自仙境的故事。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmæbə'noʊgi.ən] .
TALES **FROM** **THE** **MABINOGION** **.**
故事 从 这 马比诺吉昂 .

《马比诺吉昂》故事集。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .
THE **STORY** **OF** **A** **PUPPET** **.**
这 故事 的 一个 木偶 .

一个木偶的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
THE **LITTLE** **PRINCESS** **.**
这 小的 公主 .

小公主。

['aɪrɪʃ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
IRISH **FAIRY** **TALES** **.**
爱尔兰 仙女 故事 .

爱尔兰童话故事。

[æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] .
AN **ENCHANTED** **GARDEN** **.**
一个 迷人的 花园 .

一座魔法花园。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .
LA **BELLE** **NIVERNAISE** **.**
洛杉矶 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[ðə; ði] ['feðə(r)] .
THE **FEATHER** **.**
这 羽毛 .

羽毛。

(['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [preѕ] .)
(Others in the Press .)
(其他的 在 这 按 .)

（其他媒体报道。）

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ BUT THE EAGLE HAD THE BEST OF IT AFTER ALL .
“ 但 这 鹰 有 这 最好的 的 它 后 全部 .

“但最终，雄鹰还是取得了胜利。”

” [ðə; ði] ['feðə(r)]
” THE FEATHER
” 这 羽毛

《羽毛》

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːd] [eɪtʃ] . ['mædɒks] [hʊfɜˇ]
FORD H . MADOX HUEFFER
福特 H . 马多克斯 休弗

福特·H·马多克斯·休弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
AUTHOR OF ' THE BROWN OWL
作者 的 - 这 棕色的 猫头鹰

《棕色猫头鹰》的作者

- [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
' WITH FRONTISPIECE BY
- 和 卷首插图 经过

'带扉页

[ef] . ['mædɒks] [braʊn]
F . MADOX BROWN
F . 马多克斯 棕色的

F·马多克斯·布朗

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] UNWIN1892
T . FISHER UNWIN1892
T . 渔夫 UNWIN1892

T. FISHER UNWIN1892

[tuː; tə]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]

TO	JULIET
到	朱丽叶

致朱丽叶

- [truː] , [ai] [tɔːk] [ɒv; əv] [driːmz] ,

'	True	,	I	talk	of	dreams	,
-	真的	,	我	讲话	的	梦境	,

“没错，我谈论的是梦想，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] [breɪn] ,

Which	are	the	children	of	an	idle	brain	,
哪个	是	这	孩子们	的	一个	闲置的	脑	,

这是闲散大脑的产物吗?

[bɪ'gɒt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪn] ['fæntəsi] ,

Begot	of	nothing	but	vain	fantasy	,
生	的	没有什么	但	徒劳	幻想	,

纯属虚妄的幻想，一无所有。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [θɪn] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] . - [[wʌn]]

Which	is	as	thin	of	substance	as	the	air	.	'	[	1	]
哪个	是	作为	薄的	的	物质	作为	这	空气	.	-	[	1	]

它像空气一样稀薄。[1]

[ðə; ði] ['feðə(r)]

THE	FEATHER
这	羽毛

羽毛

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [rein] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [jet] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	a	King	who	reigned	over	a	country	as	yet	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	国王	WHO	统治	超过	一个	国家	作为	然而	,

从前，有一位国王统治着一个国家，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] ['leɪtə(r)][ɒn] , [ˌʌndɪ'skʌvəd] — [ə; eɪ][məʊst] ['lʌvli] ['kʌntri] ,

for	a	reason	you	may	learn	later	on	,	undiscovered	—	a	most	lovely	country	,
为了	一个	原因	你	可能	学习	之后	在	,	未被发现的	—	一个	最多	迷人的	国家	,

原因你以后可能会发现，一个尚未被发现的、非常美丽的国家。

[fʊl] [ɒv; əv] [griːn] [deɪlz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [əʊk] , [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['dæp(ə)ld] [medəuz] [ænd; ənd]

full	of	green	dales	and	groves	of	oak	,	a	land	of	dappled	meadows	and
满的	的	绿色的	戴尔斯	和	小树林	的	橡木	,	一个	土地	的	斑驳的	草地	和

[swiːt] ['rɪvəz] ,

sweet	rivers	,
甜的	河流	,

到处都是绿色的山谷和橡树林，到处都是斑驳的草地和潺潺的河流，

[ə; eɪ] [griːn] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ɪn] [huːz] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['griːnɪst]

a	green	cup	in	a	circlet	of	mountains	,	in	whose	shadow	the	grass	was	greenest
一个	绿色的	杯子	在	一个	圆环	的	山脉	,	在	谁	阴影	这	草	曾是	最绿色

;

;
;

群山环绕之中，绿草如茵，山荫之下，青草最为翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rəʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪ] [ʌp] [stiːp] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] ,

and	the	only	road	to	enter	the	country	lay	up	steep	,	boiling	waterfalls	,
和	这	仅有的	路	到	进入	这	国家	躺	向上	陡	,	沸腾	瀑布	,

进入该国的唯一道路却要翻越陡峭沸腾的瀑布。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [θruː] ['rʌgɪd] ['pɑːsɪz] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hæd; həd] [kʌt]

and	thereafter	through	rugged	passes	,	the	channels	that	the	rivers	had	cut
和	此后	通过	崎岖	通过	,	这	频道	那	这	河流	有	切

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

然后穿过崎岖的山口，沿着河流自己冲刷出的河道前行。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði][lænd][wɜː(r); wə(r)] [[ˌtuː'tuː]]

Therefore	,	as	you	may	imagine	,	the	dwellers	in	the	land	were	[	2	]
所以	,	作为	你	可能	想象	,	这	居民	在	这	土地	是	[	2	]

因此，正如你所想象的那样，这片土地上的居民是[2]

['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [baɪ]['ɪnrəʊdz][ɒv; əv]['hɒstaɪl] ['neɪʃnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

little	troubled	by	inroads	of	hostile	nations	;	and	they	lived	peaceful	lives	,
小的	麻烦	经过	入口	的	敌对的	国家	;	和	他们	居住地	和平	生活	,

['mænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

managing	their	own	affairs	,
管理	他们的	自己的	事务	,

他们很少受到敌对国家的入侵，过着和平的生活，管理着自己的事务。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	troubling	little	about	the	rest	of	the	world	.
和	令人不安的	小的	关于	这	休息	的	这	世界	.

而对世界其他地方却鲜有担忧。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] , [laɪk] ['meni] [kɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] ,

Now	this	King	,	like	many	kings	before	and	after	him	,	had	a	daughter	who	,
现在	这	国王	,	喜欢	许多	国王	前	和	后	他	,	有	一个	女儿	WHO	,

[waɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

while	very	young	,
尽管	非常	年轻的	,

这位国王，像他之前和之后的许多国王一样，有一个女儿，虽然年纪很小，

[hæd; həd] , [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [biːn] ['veri] [self] - ['wɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

had	,	I	am	sorry	to	say	,	been	very	self	-	willed	;	and	the	King	,
有	,	我	是	对不起	到	说	,	到过	非常	自己	-	意志	;	和	这	国王	,

很遗憾，他一直非常任性；而国王，

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

on	the	death	of	his	wife	,	finding	himself	utterly	unable	to	manage	the	Princess	,
在	这	死亡	的	他的	妻子	,	寻找	他自己	完全地	无法	到	管理	这	公主	,

妻子去世后，他发现自己完全无力照顾公主。

['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] [nɜːs] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

handed	her	over	to	the	care	of	an	aged	nurse	,	who	,	however	,
递交	她	超过	到	这	关心	的	一个	老年人	护士	,	WHO	,	然而	,

她被交给了一位年长的护士照顾，然而，这位护士却.....

[wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .

was	not	much	more	successful	—	but	that	is	neither	here	nor	there	.
曾是	不是	很多	更多的	成功的	—	但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

虽然也没取得多大成功——但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] ['smuːðli] ,

For	years	everything	went	on	smoothly	,
为了	年	一切	去	在	顺利	,

多年来一切都很顺利，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] ,

and	it	seemed	as	if	everything	intended	to	go	on	smoothly	until	doomsday	,
和	它	似乎	作为	如果	一切	故意的	到	去	在	顺利	直到	末日	,

一切似乎都计划顺利进行，直到世界末日来临。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

in	which	case	this	history	would	probably	never	have	been	written	.
在	哪个	案件	这	历史	会	大概	绝不	有	到过	书面	.

那样的话，这段历史可能就永远不会被书写下来了。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,

But	one	evening	in	summer	the	Princess	and	her	nurse	,
但	一	晚上	在	夏天	这	公主	和	她	护士	,

但在一个夏日的夜晚，公主和她的保姆，

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [les] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

who	had	by	this	time	become	less	able	than	ever	to	manage	her	charge	,
WHO	有	经过	这	时间	变得	较少的	有能力的	比	曾经	到	管理	她	收费	,

此时，她已经比以往任何时候都更无力管理她所照料的人了。

[sæt][ɒn][ə; eɪ] ['terəs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] .

sat	on	a	terrace	facing	the	west	.
卫星	在	一个	阳台	面向	这	西方	.

坐在朝西的露台上。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [[θriː]]

The	Princess	had	been	amusing	herself	by	[	3	]
这	公主	有	到过	有趣	她自己	经过	[	3	]

公主一直在自娱自乐[3]

['peltɪŋ] [ðə; ði] [swɒnz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [rəʊz] - [liːvz] ,

pelting	the	swans	swimming	in	the	river	with	rose	-	leaves	,
投掷	这	天鹅	游泳	在	这	河	和	玫瑰	-	树叶	,

用玫瑰叶子投掷在河里游泳的天鹅，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [swɒnz] [snæpt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)] ['fləʊtɪd]

which	the	indignant	swans	snapped	up	as	they	fluttered	down	on	the	air	or	floated
哪个	这	愤怒	天鹅	啪啪	向上	作为	他们	飘动	向下	在	这	空气	或者	漂浮

[baɪ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

by	on	the	river	.
经过	在	这	河	.

愤怒的天鹅们扑棱着翅膀飞落到空中或在河面上漂流时，一把抓住了猎物。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːstaɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

But	after	a	time	she	began	to	tire	of	this	pastime	,	and	sitting	down	,
但	后	一个	时间	她	开始	到	胎	的	这	消遣	,	和	坐着	向下	,

但过了一段时间，她开始厌倦这种消遣，于是坐下来，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] ,

looked	at	the	sun	that	was	just	setting	,
看起来	在	这	太阳	那	曾是	只是	环境	,

我望着正在落下的太阳，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

a	blinding	glare	of	orange	flame	behind	the	black	hills	.
一个	失明	强光	的	橙子	火焰	在后面	这	黑色的	丘陵	.

黑色的山丘后方，一道耀眼的橙色火焰。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	she	turned	to	the	nurse	and	said	:
突然	她	转向	到	这	护士	和	说	:

她突然转向护士说：

- [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ? -

'	What's	on	the	other	side	of	the	hills	?	'
-	是什么	在	这	其他	边	的	这	丘陵	?	-

山那边有什么?

- [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] - [ˌem 'iː] , [mɪs] !
' Lawk - a - mussy - me , miss !
- 法律 - 一个 - 混乱 - 我 , 错过 !

“Lawk-a-mussy-me，小姐！”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] , - [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
' answered the nurse , ' I'm sure I don't know .
- 回答 这 护士 , - 我是 当然 我 不 知道 .

护士回答说：“我肯定不知道。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] ! -
What a question to ask ! '
什么 一个 问题 到 问 ! -

真是个好问题！

- [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ? -
' Then why don't you ask some one who has been there ? '
- 然后 为什么 不 你 问 一些 一 WHO 有 到过 那里 ? -

“那你为什么不问问去过那里的人呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæz; həz] , [mɪs] . -
' Because no one ever has , miss . '
- 因为 不 一 曾经 有 , 错过 . -

“因为从来没有人这样做过，小姐。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? -
' But why not ? '
- 但 为什么 不是 ? -

“为什么不行呢？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪəri] ['sɜːpənt] [ðæt] [iːts] ['evri] [wʌn] [huː] ['kɒmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ;
' Because there's a fiery serpent that eats every one who comes near the hills ;
- 因为 有 一个 火热 蛇 那 吃 每一个 一 WHO 来 靠近 这 丘陵 ;

因为有一条火蛇，吃掉所有靠近山丘的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['iːt(ə)n] [ʌp] , [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæts]
and if you're not eaten up , you're bound to tumble down a precipice that's
和 如果 你是 不是 吃 向上 , 你是 边界 到 翻滚 向下 一个 悬崖 那就是
['nɪəli] [θriː] [maɪlz] [[fɔːr]]
nearly three miles [4]
几乎 三 英里 [4]

即使没有被吃掉，你也一定会从近三英里高的悬崖上滚落下去[4]

[diːp] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] . -
deep , before you can get over the hills . '
深的 , 前 你 能 得到 超过 这 丘陵 . -

深入腹地，在你翻过山丘之前。

- [əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
' Oh , what fun !
- 哦 , 什么 乐趣 !

“哦，真有趣！”

[lets] [gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːd] .
Let's go , ' said the Princess , by no means awed .
我们来吧 去 , - 说 这 公主 , 经过 不 方法 敬畏 .

“我们走吧，”公主说道，语气中丝毫没有敬畏之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But the nurse shook her head .
但 这 护士 摇晃 她 头 .

但护士摇了摇头。

- [nəʊ] , [mɪs] , [aɪ][woʊnt][gəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑː][woʊnt][let][juː; jʊ][gəʊ] . -

'	No	,	miss	,	I	won't	go	;	and	I'm	sure	your	pa	won't	let	you	go	.	'
-	不	,	错过	,	我	惯于	去	;	和	我是	当然	你的	帕	惯于	让	你	去	.	-

“不，小姐，我不去；而且我肯定你爸爸也不会让你去。”

- [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] ; [lets] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] .

'	Oh	yes	,	he	will	;	let's	go	and	ask	him	.
-	哦	是的	,	他	将要	;	我们来吧	去	和	问	他	.

“哦，是的，他会的；我们去问问他吧。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] ,

'	But	at	that	moment	a	black	shadow	came	across	the	sun	,	and	the	swans	,
-	但	在	那	片刻	一个	黑色的	阴影	来了	穿过	这	太阳	,	和	这	天鹅	,

但就在这时，一道黑影掠过太阳，天鹅们……”

[wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] - [hɒŋk] , [hɒŋk] ,

with	a	terrified	'	honk	,	honk	,
和	一个	恐惧	-	喇叭	,	喇叭	,

伴随着惊恐的“嘟嘟嘟”声

- [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

'	darted	across	the	water	to	hide	themselves	in	the	reeds	on	the	other	side	of
-	飞镖	穿过	这	水	到	隐藏	他们自己	在	这	芦苇	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

它们迅速游过水面，躲藏在河对岸的芦苇丛中。

['tʃɜːnɪŋ] [dɑːk] [træks] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtərz] ['glɑːsi] ['kɑːmnəs] .

churning	dark	tracks	in	the	purple	of	the	sunlit	water's	glassy	calmness	.
搅拌	黑暗的	轨道	在	这	紫色的	的	这	阳光照射	水的	玻璃状	平静	.

在阳光照耀下波光粼粼的紫色水面上，翻滚着深色的痕迹。

- [əʊ] [dɪə(r)] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɔgl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .

it's	a	boggles	,	and	it's	coming	this	way	,	'	cried	the	nurse	.
它是	一个	博格斯	,	和	它是	未来	这	方式	,	-	哭	这	护士	.

“真是太离谱了，而且它正朝这边过来！”护士喊道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔgl] , [nɜːs] ? -

'	But	what	is	a	boggles	,	nurse	?	'
-	但	什么	是	一个	博格斯	,	护士	?	-

“可是，护士，什么是boggles？”

- [əʊ] [dɪə(r)] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] !

'	Oh	dear	,	it's	coming	!
-	哦	亲爱的	,	它是	未来	!

“哦，天哪，它要来了！”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [kʌm] . -

Come	into	the	house	and	I'll	tell	you	—	come	.	'
来	进入	这	房子	和	患病的	告诉	你	—	来	.	-

进屋来，我告诉你——来吧。

- [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɔgl] [ɪz] . - [[faɪv]]
' Not until you tell me what a boggles is . ' [5]
- 不是 直到 你 告诉 我 什么 一个 博格斯 是 . - [5]

“除非你告诉我什么是 boggles。”[5]

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [pə'fɔːs] [geɪv] [ɪn] .
The nurse perforce gave in .
这 护士 强制 给予 在 .

护士无奈之下只好妥协。

- [ə; eɪ] ['bɔgl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [biːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ,
' A boggles is a thing with a hooked beak and a squeaky voice ,
- 一个 博格斯 是 一个 事物 和 一个 钩子 喙 和 一个 吱吱作响 嗓音 ,

“boggles是一种长着钩状喙和吱吱叫声的生物。”

[wɪð] [heə(r)] [laɪk] [sneɪks] [ɪn] ['kɔːkskruːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɔːnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɒf] [θɪŋz]
with hair like snakes in corkscrews ; and it haunts houses and carries off things
和 头发 喜欢 蛇 在 开瓶器 ; 和 它 闹鬼的地方 房屋 和 携带 离开 事物
;
;
;

毛发像蛇一样盘绕；它会出没于房屋，偷走东西；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [gets] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [liːvz] [ə'gen] — [əʊ][dɪə(r)] , [ɪts] [ɒn][ˌjuː 'es] !
and when it once gets in it never leaves again — oh dear , it's on us !
和 什么时候 它 一次 获得 在 它 绝不 树叶 再次 — 哦 亲爱的 , 它是 在 我们 !

一旦它进入体内，就再也出不来了——哎呀，这都是我们的错！

[əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
Oh - h - h !
哦 - h - h !

哦！

- [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [siː] [ðem; ðəm]['suːnə(r)] .
' Her cries only made the thing see them sooner .
- 她 哭泣 仅有的 制成 这 事物 看 他们 很快 .

她的哭喊声反而让那东西更快发现了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['iːg(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] ['bɔgl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt]
It was only an eagle , not a boggles ; but it was on the look - out
它 曾是 仅有的 一个 鹰 , 不是 一个 博格斯 ; 但 它 曾是 在 这 看 - 出去
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
for food ,
为了 食物 ,

那只是一只鹰，不是巨嘴鸟；但它正在寻找食物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [prɪn'sɛsɪz] [heə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] [aɪz] ,
and the sun shining on the Princess's hair had caught its eyes ,
和 这 太阳 灼灼 在 这 公主的 头发 有 捕捉 它是 眼睛 ,

阳光洒在公主的头发上，吸引了它的目光。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
and in spite of the cries of the nurse it swooped down , and ,
和 在 尽管如此 的 这 哭泣 的 这 护士 它 俯冲 向下 , 和 ,

尽管护士大声呼喊，它还是俯冲了下来，而且，

['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ɪts] [klɔːz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
seizing the Princess in its claws , began to carry her off .
抓住 这 公主 在 它是 爪子 , 开始 到 携带 她 离开 .

它用利爪抓住公主，开始将她带走。

[ðə; ði] [nɜːs] , [haʊˈevə(r)] , [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvæliəntli] , [ˈskriːmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]

The	nurse	,	however	,	held	on	to	her	valiantly	,	screaming	all	the	while	for
这	护士	,	然而	,	握住	在	到	她	英勇地	,	尖叫	全部	这	尽管	为了

[help] ;

help	;
帮助	;

然而，护士却顽强地抱着她，同时不停地呼救；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ʌp] ,

but	the	eagle	had	the	best	of	it	after	all	,	for	it	carried	up	,
但	这	鹰	有	这	最好的	的	它	后	全部	,	为了	它	携带	向上	,

但最终鹰还是占了上风，因为它叼着……

[nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːs] [ˈɔːlsəʊ] .

not	only	the	Princess	,	but	the	nurse	also	.
不是	仅有的	这	公主	,	但	这	护士	还	.

不仅是公主，还有护士。

[ðə; ði] [nɜːs] [held] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

The	nurse	held	on	to	her	charge	for	some	seconds	,
这	护士	握住	在	到	她	收费	为了	一些	秒	,

护士抱着她照顾的病人几秒钟。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [ˈjuːsləs] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] ; [[sɪks]]

but	finding	the	attempt	useless	she	let	go	her	hold	;	[	6	]
但	寻找	这	试图	无用	她	让	去	她	抓住	;	[	6	]

但发现尝试无济于事，她便松开了手；[6]

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,

and	since	it	happened	that	at	the	moment	they	were	over	the	river	,
和	自从	它	发生	那	在	这	片刻	他们	是	超过	这	河	,

而当时他们恰好在河对岸，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt]

she	fell	into	it	with	a	great	splash	,	and	was	drifted	on	shore	by	the	current
她	跌倒	进入	它	和	一个	伟大的	溅	,	和	曾是	漂移	在	支撑	经过	这	当前的

.

:
.

她扑通一声掉进水里，被水流冲到了岸边。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lænd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]

Thus	the	Princess	was	carried	off	;	and	although	the	land	far	and	wide
因此	这	公主	曾是	携带	离开	;	和	虽然	这	土地	远的	和	宽的

[wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] ,

was	searched	,
曾是	搜索	,

于是公主被掳走了；虽然人们搜遍了这片广袤的土地，

[nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvərəbl] .

no	traces	of	her	were	discoverable	.
不	痕迹	的	她	是	可发现的	.

没有找到她的任何踪迹。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wɒt] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .

You	may	imagine	for	yourself	what	sorrow	and	rage	the	King	indulged	in	.
你	可能	想象	为了	你自己	什么	悲哀	和	愤怒	这	国王	沉溺其中	在	.

你可以自行想象国王当时的悲痛和愤怒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɜːs] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,

He	turned	the	nurse	off	without	warning	,	and	even	,	in	a	paroxysm	of	rage	,
他	转向	这	护士	离开	没有	警告	,	和	甚至	,	在	一个	发作	的	愤怒	,

他毫无预兆地关掉了护士的电话，甚至在一阵狂怒中，

[kɪkt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [ˌdaʊn'steəz] ; [ˌnevəðə'les] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

kicked	one	of	his	pages	downstairs	;	nevertheless	that	did	not	bring	back	the	Princess
踢	一	的	他的	页面	楼下	;	尽管如此	那	做过	不是	带来	后退	这	公主

.

:

.

他把其中一个侍童踢下了楼；然而，这并没有让公主回来。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ([ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [kɔːld]

As	a	last	resource	he	consulted	a	wise	woman	(	ill	-	natured	people	called
作为	一个	最后的	资源	他	咨询	一个	明智的	女士	(	患病的	-	自然	人们	称为

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ]) [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] .

her	a	witch	)	who	lived	near	the	palace	.
她	一个	巫婆	)	WHO	居住地	靠近	这	宫殿	.

最后，他求助于一位住在宫殿附近的智者（心怀恶意的人称她为女巫）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

But	the	witch	could	only	say	that	the	Princess	would	return	some	day	,
但	这	巫婆	可以	仅有的	说	那	这	公主	会	返回	一些	天	,

但女巫只能说，公主总有一天会回来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wen] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bɜːn]

but	she	couldn't	or	wouldn't	say	when	,	even	though	the	King	threatened	to	burn
但	她	不能	或者	不会	说	什么时候	,	甚至	尽管	这	国王	威胁	到	烧伤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她不能或不愿说出具体时间，即使国王威胁要烧死她。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [ɪn]

So	it	was	all	of	no	use	,	and	the	King	was	,	and	remained	,	in
所以	它	曾是	全部	的	不	使用	,	和	这	国王	曾是	,	和	剩余	,	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

所以这一切都无济于事，国王陷入了绝望之中，而且一直如此。

[bʌt; bət] , [['sɛvən]]

But	,	[	7	]
但	,	[	7	]

但是，[7]

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

since	his	Majesty	is	not	the	important	personage	in	the	story	,
自从	他的	威严	是	不是	这	重要的	人士	在	这	故事	,

因为陛下并非故事中的重要人物，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

we	may	as	well	leave	him	and	return	to	the	Princess	.
我们	可能	作为	出色地	离开	他	和	返回	到	这	公主	.

我们还是离开他，回到公主身边吧。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

She	,	as	you	can	think	,	was	not	particularly	happy	or	comfortable	,
她	,	作为	你	能	思考	,	曾是	不是	特别	快乐的	或者	舒服的	,

可想而知，她当时并不感到特别快乐或自在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

for	the	claws	of	the	eagle	pinched	her	,	and	besides	,	she	was	very
为了	这	爪子	的	这	鹰	捏	她	,	和	除了	,	她	曾是	非常

['fraɪt(ə)nd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

frightened	;	for	,
害怕	;	为了	,

因为鹰爪抓伤了她，而且，她非常害怕；因为，

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['bɔgl] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [kɔːld]

you	see	,	she	didn't	know	that	it	wasn't	a	boggles	,	as	the	nurse	had	called
你	看	,	她	没有	知道	那	它	不是	一个	博格斯	,	作为	这	护士	有	称为

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你看，她并不知道那不是护士所说的“糊涂病”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔgl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːst] ['iːg(ə)l]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

and	a	boggles	is	a	great	deal	worse	than	the	worst	eagle	ever	invented	.
和	一个	博格斯	是	一个	伟大的	交易	更糟	比	这	最差	鹰	曾经	发明	.

而博格尔斯比有史以来最糟糕的鹰还要糟糕得多。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

Meanwhile	the	eagle	continued	flying	straight	towards	the	sun	,	which	was	getting
同时	这	鹰	持续	飞行	直的	向	这	太阳	,	哪个	曾是	获得

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

lower	and	lower	,
降低	和	降低	,

与此同时，雄鹰继续朝着越来越低的太阳笔直飞去。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

so	that	by	the	time	they	reached	the	mountains	it	was	dark	altogether	.
所以	那	经过	这	时间	他们	达到	这	山脉	它	曾是	黑暗的	共	.

因此，当他们到达山区时，天已经完全黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

But	the	eagle	didn't	seem	at	all	afraid	of	the	darkness	,
但	这	鹰	没有	似乎	在	全部	害怕的	的	这	黑暗	,

但那只鹰似乎一点也不怕黑暗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [went] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	just	went	on	flying	as	if	nothing	had	happened	,
和	只是	去	在	飞行	作为	如果	没有什么	有	发生	,

然后就继续飞行，仿佛什么都没发生过一样。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][let][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] — [æt; ət] [liːst] ,

until	suddenly	it	let	the	Princess	down	on	a	rock	—	at	least	,
直到	突然	它	让	这	公主	向下	在	一个	岩石	—	在	至少	,

直到突然间，它让公主摔在了一块岩石上——至少，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

that	was	what	it	seemed	to	her	to	be	.
那	曾是	什么	它	似乎	到	她	到	是	.

在她看来，事情似乎就是这样。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][sæt] [weə(r)] [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd][let] [[eit]]

Not	knowing	what	else	to	do	,	she	sat	where	the	eagle	had	let	[	8	]
不是	会心	什么	别的	到	做	,	她	卫星	在哪里	这	鹰	有	让	[	8	]

她不知道还能做什么，就坐在老鹰离开的地方[8]

[hɜː(r); hə(r)][fɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['presəpɪs] [θriː] [maɪlz] [diːp] ,

her	fall	,	for	she	remembered	something	about	the	precipice	three	miles	deep	,
她	落下	,	为了	她	记得	某物	关于	这	悬崖	三	英里	深的	,

她坠落了，因为她记得那悬崖深达三英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðæt] .

and	she	did	not	at	all	wish	to	tumble	down	that	.
和	她	做过	不是	在	全部	希望	到	翻滚	向下	那	.

她一点也不想从那里摔下去。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [wʊd] [set][tuː; tə][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

She	expected	that	the	eagle	would	set	to	and	make	a	meal	off	her	at
她	预期的	那	这	鹰	会	放	到	和	制作	一个	一顿饭	离开	她	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她预料到老鹰会立刻扑上来，把她当成一顿美餐。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

But	somehow	or	other	,	either	it	had	had	enough	to	eat	during	the	day	,
但	不知何故	或者	其他	,	任何一个	它	有	有	足够的	到	吃	期间	这	天	,

但不知何故，它白天可能已经吃饱了，

[ɔː(r)] [els] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [səʊ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)]

or	else	did	not	like	to	begin	to	have	supper	so	late	for	fear	of	nightmare
或者	别的	做过	不是	喜欢	到	开始	到	有	晚餐	所以	晚的	为了	害怕	的	恶梦

;

;
;

或者，他可能因为害怕做噩梦而不愿意这么晚开始吃晚饭；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [əb'stein] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə]

at	any	rate	,	it	abstained	,	and	that	was	the	most	interesting	matter	to
在	任何	速度	,	它	弃权	,	和	那	曾是	这	最多	有趣的	事情	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

总之，它没有理会，而这正是她最感兴趣的事。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp]

Everything	was	so	quiet	around	that	at	last	,	in	spite	of	herself	,	she	fell	asleep
一切	曾是	所以	安静的	大约	那	在	最后的	,	在	尽管如此	的	她自己	,	她	跌倒	睡着了

.

:
.

周围一片寂静，最终，她不由自主地睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [kwaɪt] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]

She	slept	quite	easily	until	daylight	,	although	the	hardness	of	the	rock	was
她	睡着了	相当	容易地	直到	日光	,	虽然	这	硬度	的	这	岩石	曾是

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmwɒt] [ʌn'plez(ə)nt] .

certainly	somewhat	unpleasant	.
当然	有些	令人不快的	.

她睡得很安稳，直到天亮，虽然坚硬的岩石确实有点不舒服。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [laɪt] ,

When	she	opened	her	eyes	it	was	already	light	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	它	曾是	已经	光	,

她睁开眼睛时，天已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd]

and	the	sun	at	her	back	was	darting	black	shadows	of	the	jagged
和	这	太阳	在	她	后退	曾是	飞镖	黑色的	阴影	的	这	锯齿状

['maʊntənz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [greɪ] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði][lænd] [bɪ'ləʊ] .

mountains	on	to	the	shimmering	gray	sea	of	mist	that	veiled	the	land	below	.
山脉	在	到	这	闪闪发光	灰色的	海	的	薄雾	那	含蓄	这	土地	以下	.

她背后的太阳将嶙峋的山脉投下黑色的阴影，投射到笼罩着下方大地的波光粼粼的灰色雾海上。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]

Her	first	thought	was	naturally	of	the	eagle	,	and	she	did	not	need	to
她	第一的	想法	曾是	自然	的	这	鹰	,	和	她	做过	不是	需要	到

[lʊk] ['veri] [[naɪn]]

look	very	[	9	]
看	非常	[	9	]

她首先想到的自然是鹰，她不需要仔细[9]

[fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [kləʊz] [baɪ] ,

far	for	him	,	since	he	was	washing	himself	in	a	little	pool	close	by	,
远的	为了	他	,	自从	他	曾是	洗涤	他自己	在	一个	小的	水池	关闭	经过	,

对他来说很远，因为他当时正在附近的小水池里洗澡。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [waɪl] .

keeping	an	eye	on	her	the	while	.
保持	一个	眼睛	在	她	这	尽管	.

期间一直留意着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪk] ,

As	soon	as	he	saw	her	move	he	gave	himself	a	final	shake	,
作为	很快	作为	他	锯	她	移动	他	给予	他自己	一个	最终的	摇	,

他一看到她动了一下，就又猛地摇了摇头。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fluː] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

so	that	the	water	flew	all	around	,	sparkling	in	the	sunlight	;
所以	那	这	水	飞翔	全部	大约	,	闪闪发光	在	这	阳光	;

于是水花四处飞溅，在阳光下闪闪发光；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɒps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] — ['rɑːðə(r)]

after	which	he	came	towards	her	by	hops	until	he	was	quite	close	—	rather
后	哪个	他	来了	向	她	经过	酒花	直到	他	曾是	相当	关闭	—	相当

[tuː] [kləʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

too	close	,	she	thought	.
也	关闭	,	她	想法	.

之后，他蹦蹦跳跳地朝她走来，直到离她很近——她觉得，这距离太近了。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , ['hævɪŋ] [hɜːd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Nevertheless	she	did	not	move	,	having	heard	somewhere	that	,	under	the	circumstances	,
尽管如此	她	做过	不是	移动	,	拥有	听到	某处	那	,	在下面	这	情况	,

然而，她并没有动弹，因为她从某个地方听说，在这种情况下，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;

that	is	the	worst	thing	to	do	;
那	是	这	最差	事物	到	做	;

那是最糟糕的做法；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] ['ænɪmlz] ['kænɒt] [stænd] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['stedəli] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [aɪ]

she	also	remembered	animals	cannot	stand	being	looked	at	steadily	by	the	human	eye
她	还	记得	动物	不能	站立	存在	看起来	在	稳步	经过	这	人类	眼睛

,

,

,

她还记得动物无法忍受人类目光的持续注视。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['stedfɑːstli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .

therefore	she	looked	very	steadfastly	at	the	eyes	of	the	eagle	.
所以	她	看起来	非常	坚定不移	在	这	眼睛	的	这	鹰	.

因此，她目光坚定地注视着那只鹰的眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['remədi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] [wel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

But	the	remedy	did	not	seem	to	work	well	in	this	case	,
但	这	补救	做过	不是	似乎	到	工作	出色地	在	这	案件	,

但这种补救措施在这个案例中似乎效果不佳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɑːsi] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [lʊkt] [bæd] - ['tempəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

for	the	glassy	yellow	eyes	of	the	bird	looked	bad	-	tempered	,	and	it
为了	这	玻璃状	黄色的	眼睛	的	这	鸟	看起来	坏的	-	淬火	,	和	它

[wiŋk] ['æŋgrəli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

winked	angrily	,	seeming	to	say	,
眨眼	愤怒地	,	似乎	到	说	,

那只鸟的黄色眼睛透着一股不悦，它生气地眨了眨眼，仿佛在说：

- [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ?

'	Whom	are	you	staring	at	?
-	谁	是	你	凝视	在	?

你在盯着谁看?

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪts] [bɪl] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	And	then	it	began	to	stretch	out	its	bill	towards	her	until	it	was
-	和	然后	它	开始	到	拉紧	出去	它是	账单	向	她	直到	它	曾是

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

within	a	few	inches	of	her	face	.
之内	一个	很少	英寸	的	她	脸	.

然后它开始伸出喙，直到离她的脸只有几英寸远。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [-]

This	was	[	10	]
这	曾是	[	-	]

这是[10]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] , - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'weɪ] .

more	than	she	could	stand	,	and	she	said	sharply	,	'	Take	your	head	away	.
更多的	比	她	可以	站立	,	和	她	说	尖锐地	,	-	拿	你的	头	离开	.

她再也无法忍受了，厉声说道："把你的头拿开。"

- [ðə; ði]['iːg(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

'	The	eagle	,	however	,	took	no	notice	whatever	of	this	;	and	seeing	nothing	better
-	这	鹰	,	然而	,	采取	不	注意	任何	的	这	;	和	看到	没有什么	更好的

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

然而，那只鹰对此却毫不在意；它觉得也没什么更好的事可做，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɑːt] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

she	lifted	up	her	hand	and	gave	it	a	smart	box	on	the	ear	,
她	抬起	向上	她	手	和	给予	它	一个	聪明的	盒子	在	这	耳朵	,

她抬起手，狠狠地拍了一下它的耳朵。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts][ɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .

or	rather	on	the	place	where	its	ear	should	have	been	.
或者	相当	在	这	地方	在哪里	它是	耳朵	应该	有	到过	.

或者更确切地说，是在它耳朵应该在的地方。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [druː] [bæk] [ɪts] [biːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪts] [hed] [wɪð] [wʌn] [klɔː] [æz; əz]

The	eagle	drew	back	its	beak	in	a	hurry	and	scratched	its	head	with	one	claw	as
这	鹰	画	后退	它是	喙	在	一个	匆忙	和	刮痕	它是	头	和	一	爪	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] .

if	it	were	puzzled	.
如果	它	是	困惑	.

老鹰急忙缩回喙，用一只爪子挠了挠头，似乎很困惑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [aʊt] [ɪts] [hed] [ə'gen] ,

After	a	moment's	reflection	it	put	out	its	head	again	,
后	一个	瞬间	反射	它	放	出去	它是	头	再次	,

它沉思片刻后，又探出了头。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;

and	once	more	the	Princess	lifted	up	her	hand	;
和	一次	更多的	这	公主	抬起	向上	她	手	;

公主再次举起了手；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] ['bækwədz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	when	the	eagle	saw	that	it	jumped	backwards	in	a	hurry	,
但	什么时候	这	鹰	锯	那	它	跳了起来	向后	在	一个	匆忙	,

但当老鹰看到它时，它急忙向后跳去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

as	if	it	did	not	care	to	receive	a	second	box	on	the	ear	,
作为	如果	它	做过	不是	关心	到	收到	一个	第二	盒子	在	这	耳朵	,

仿佛它并不在意耳朵上再挨一拳似的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [straɪd] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

and	began	to	stride	sulkily	away	as	if	it	thought	it	better	to	wait	a	while	.
和	开始	到	步幅	闷闷不乐	离开	作为	如果	它	想法	它	更好的	到	等待	一个	尽管	.

它闷闷不乐地大步走开了，好像觉得最好还是等一会儿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel]

When	it	reached	the	edge	of	the	rock	—	for	I	have	forgotten	to	tell
什么时候	它	达到	这	边缘	的	这	岩石	—	为了	我	有	被遗忘的	到	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] — [ˌaɪ 'tiː] [sæt]

you	that	they	were	on	a	flat	rock	at	the	top	of	a	mountain	—	it	sat
你	那	他们	是	在	一个	平坦的	岩石	在	这	顶部	的	一个	山	—	它	卫星

[priːnɪŋ] [ɪts] ['feðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlki] ['mænə(r)] ,

preening	its	feathers	in	a	sulky	manner	,
梳理	它是	羽毛	在	一个	闷闷不乐的	方式	,

当它走到岩石边缘时——因为我忘了告诉你们，它们当时在山顶的一块平坦的岩石上——它闷闷不乐地坐在那里梳理着羽毛。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [bɜːd] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

as	if	it	imagined	itself	a	very	ill	-	used	bird	;	moreover	,	although	it	seemed	[-]	11	]
作为	如果	它	想象	本身	一个	非常	患病的	-	用过的	鸟	;	而且	,	虽然	它	似乎	[-]	11	]

仿佛它把自己想象成一只遭受虐待的鸟；此外，尽管它似乎[11]

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

inclined	to	remain	there	a	long	time	,
倾斜	到	保持	那里	一个	长的	时间	,

倾向于在那里长期停留，

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

I	need	not	tell	you	that	the	Princess	had	no	objections	.
我	需要	不是	告诉	你	那	这	公主	有	不	反对意见	.

无需赘言，公主并无异议。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ; [bʌt; bət]

However	,	after	a	time	even	the	waiting	began	to	grow	unpleasant	;	but
然而	,	后	一个	时间	甚至	这	等待	开始	到	生长	令人不快的	;	但

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,

suddenly	a	peculiar	sound	,
突然	一个	奇特	声音	,

然而，过了一段时间，就连等待也变得令人不快；但突然间，传来一阵奇怪的声音，

[æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

as	of	something	shooting	through	the	air	,	came	from	below	,
作为	的	某物	射击	通过	这	空气	,	来了	从	以下	,

仿佛有什么东西从空中射来，从下方飞来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tʌmbld] ['feðər] [wɪð]

and	the	eagle	gave	a	leap	and	fell	down	a	mass	of	tumbled	feathers	with
和	这	鹰	给予	一个	飞跃	和	跌倒	向下	一个	大量的	的	翻滚	羽毛	和

[æn; ən] ['ærəʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['sentə(r)] ,

an	arrow	quivering	in	their	centre	,
一个	箭	颤抖	在	他们的	中心	,

雄鹰纵身一跃，坠落下来，羽毛散落一地，一支箭矢颤抖地插在羽毛中央。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

and	,	with	hardly	a	shudder	,	it	was	dead	.
和	,	和	几乎	一个	不寒而栗	,	它	曾是	死的	.

它几乎没有颤抖，就死了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

The	Princess	,	as	you	may	imagine	,	was	a	good	deal	startled	by	this	sudden
这	公主	,	作为	你	可能	想象	,	曾是	一个	好的	交易	惊慌	经过	这	突然

[ə'kʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

可想而知，公主对这突如其来的变故着实吃了一惊。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	I	cannot	say	she	was	very	sorry	for	the	eagle	;	on	the	contrary	,
但	我	不能	说	她	曾是	非常	对不起	为了	这	鹰	;	在	这	相反	,

但我不能说她对那只鹰感到非常同情；恰恰相反，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

she	was	rather	glad	to	be	rid	of	him	,
她	曾是	相当	高兴的	到	是	摆脱	的	他	,

她很高兴摆脱了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]

and	it	suddenly	came	into	her	head	that	the	man	who	had	shot	the
和	它	突然	来了	进入	她	头	那	这	男人	WHO	有	射击	这

['ærəʊ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

arrow	might	possibly	be	somewhere	below	,
箭	可能	可能	是	某处	以下	,

她突然想到，射箭的人可能就在下面的某个地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [mait] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

and	in	that	case	might	come	up	and	save	her	if	she	called	to	him	.
和	在	那	案件	可能	来	向上	和	节省	她	如果	她	称为	到	他	.

在这种情况下，如果她呼救，他可能会上前救她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] ,

So	she	tried	to	get	up	,	but	she	was	so	stiff	that	she	could	hardly	move	,
所以	她	尝试	到	得到	向上	,	但	她	曾是	所以	僵硬的	那	她	可以	几乎	移动	,

于是她试图起身，但她浑身僵硬，几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][stænd][ʌp] [-]

and	when	she	did	stand	up	[	12	]
和	什么时候	她	做过	站立	向上	[	-	]

当她站起来的时候[12]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

she	had	pins	and	needles	in	one	of	her	feet	,
她	有	别针	和	针	在	一	的	她	脚	,

她的一只脚感觉麻木刺痛。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stæmp] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] .

and	had	to	stamp	hard	on	the	ground	before	it	would	go	away	.
和	有	到	邮票	难的	在	这	地面	前	它	会	去	离开	.

必须用力跺脚才能把它赶走。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

So	that	it	was	some	time	before	she	got	to	the	edge	and	looked	over	.
所以	那	它	曾是	一些	时间	前	她	得到	到	这	边缘	和	看起来	超过	.

所以过了好一会儿她才走到边缘往下看。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['keəfəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ,

Now	it	happened	that	,	just	as	she	bent	carefully	forward	to	look	down	the	side	,
现在	它	发生	那	,	只是	作为	她	弯曲	小心	向前	到	看	向下	这	边	,

就在她小心翼翼地弯下腰往侧面看的时候，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

the	head	of	a	man	appeared	over	the	edge	,
这	头	的	一个	男人	出现	超过	这	边缘	,

一个男人的头从边缘探了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]

and	his	hands	were	so	near	her	that	he	almost	caught	hold	of
和	他的	双手	是	所以	靠近	她	那	他	几乎	捕捉	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] .

her	foot	as	he	put	them	up	to	help	himself	.
她	脚	作为	他	放	他们	向上	到	帮助	他自己	.

他的手离她那么近，以至于他抬起手去扶她的时候，差点抓到她的脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ruːm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	drew	back	a	little	to	let	him	have	room	,	he	suddenly	noticed	her
作为	她	画	后退	一个	小的	到	让	他	有	房间	,	他	突然	注意到	她

,

,

,

她往后退了一步，给他腾出空间，这时他突然注意到了她。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

and	almost	let	go	his	hold	in	astonishment	.
和	几乎	让	去	他的	抓住	在	惊讶	.

他惊讶得几乎松开了手。

- [həˈləʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [hiː; hi] [sed] ; - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

'	Hullo	,	little	girl	,	'	he	said	;	'	how	did	you	come	here	?
-	你好	,	小的	女孩	,	-	他	说	;	-	如何	做过	你	来	这里	?

“你好，小姑娘，”他说，“你怎么会来这里呢？”

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] .

It's	rather	early	in	the	morning	for	you	to	be	up	.
它是	相当	早期的	在	这	早晨	为了	你	到	是	向上	.

你起得真早。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] ? -

But	who	are	you	when	you're	at	home	?	'
但	WHO	是	你	什么时候	你是	在	家	?	-

但当你回到家时，你又是什么样的人呢?

- [aɪm][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['kærət] . -

'	I'm	the	daughter	of	King	Caret	.	'
-	我是	这	女儿	的	国王	插入符号	.	-

“我是卡雷特国王的女儿。”

- [kɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ? -
' **King** **how** **much** **?** '
- 国王 如何 很多 ? -

“国王，多少钱？”

- [kɪŋ] ['kærət] , [aɪ] [sed] ;
' **King** **Caret** **,** **I** **said** **;**
- 国王 插入符号 , 我 说 ;

“卡雷特国王，”我说；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,
and **I** **should** **be** **glad** **if** **you** **would** **help** **me** **down** **from** **this** **height** **,**
和 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 帮助 我 向下 从 这 高度 ,

如果你能帮我从这个高度下来，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [bæk] . - [-]
and **show** **me** **the** **way** **back** **.** ' **[** **13** **]**
和 展示 我 这 方式 后退 . - [-]

并带我回去。[13]

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] [wen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [kɪŋ] ['kærət][ɪz]
' **How** **on** **earth** **can** **I** **show** **you** **the** **way** **back** **when** **I** **don't** **know** **who** **King** **Caret** **is**
- 如何 在 地球 能 我 展示 你 这 方式 后退 什么时候 我 不 知道 WHO 国王 插入符号 是
? -
? '
? -

“我连卡雷特国王是谁都不知道，怎么可能带你回去呢？”

- [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? -
' **But** **surely** **you** **must** **know** **who** **he** **is** **?** '
- 但 一定 你 必须 知道 WHO 他 是 ? -

“但你肯定知道他是谁吧？”

- ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
' **Never** **heard** **of** **him** **.**
- 绝不 听到 的 他 .

“从没听说过他。”

[wʌts] [hiː; hi] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi] [kɪŋ] [ɒv; əv] ? -
What's **he** **like** **,** **and** **what's** **he** **king** **of** **?** '
是什么 他 喜欢 , 和 是什么 他 国王 的 ? -

他是个什么样的人？他统治着什么？

- [hiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - . -
' **He's** **the** **King** **of** **Aoland** **.** '
- 他是 这 国王 的 - . -

“他是奥兰国王。”

- [ænd; ənd] [wɛrz] - ? -
' **And** **where's** **Aoland** **?** '
- 和 在哪里? - ? -

“奥兰在哪里？”

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ɪts] ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['maʊntənz] — [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
' **I** **don't** **know** **—** **it's** **somewhere** **over** **those** **mountains** **—** **the** **eagle** **brought** **me** **here** **,**
- 我 不 知道 — 它是 某处 超过 那些 山脉 — 这 鹰 带来 我 这里 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you **know** **.** '
你 知道 . -

“我不知道——它就在那些山那边——你知道，是老鹰把我带到这里的。”

- [ɑː] ! [ðə; ði]['iːg(ə)l] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [dɪd][hiː; hi] ?
' Ah ! the eagle brought you here , did he ?
- 啊 ! 这 鹰 带来 你 这里 , 做过 他 ?

“啊！是那只鹰把你带到这里来的，是吗？”

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæbɪt] [hiːz] [gɒt] ; [hiːz] ['kærid] [ɒf] [nəʊ][end][ɒv; əv][maɪ][kidz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃiːp] ,
It's a little habit he's got ; he's carried off no end of my kids and young sheep ,
它是 一个 小的 习惯 他是 得到 ; 他是 携带 离开 不 结尾 的 我的 孩子们 和 年轻的 羊 ,

这是他的一个小习惯；他已经偷走了我不少孩子和小羊。

[səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [traɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɜːnɪp] —
so I suppose he thought he'd try a change and carry off one of King Turnip —
所以 我 认为 他 想法 他会 尝试 一个 改变 和 携带 离开 一 的 国王 芜菁 —
[aɪ] [miːn] - .
I mean Caret's .
我 意思是 - .

所以我想他想尝试一下改变，抢走国王萝卜——我是说卡雷特——的其中一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [juː; jʊ][woʊnt][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
But if he brought you from over the mountains you won't get back in a
但 如果 他 带来 你 从 超过 这 山脉 你 惯于 得到 后退 在 一个
['hʌri] ,
hurry ,
匆忙 ,

但是如果他把你从山那边带过来，你就不会很快回去了。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ə; eɪ] ['presəpɪs] [θriː] [maɪlz] [haɪ] ,
I can tell you ; you'd have to jump up a precipice three miles high ,
我 能 告诉 你 ; 你会 有 到 跳 向上 一个 悬崖 三 英里 高的 ,

我可以告诉你，你得从三英里高的悬崖上跳下去才行。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][əʊld] - [ðə; ði]['drægən] . - [-]
and then you'd be eaten by old Kinchof the dragon . ' [14]
和 然后 你会 是 吃 经过 老的 - 这 龙 . - [-]

然后你就会被老金乔夫龙吃掉。[14]

- [əʊ] [dɪə(r)] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [bæk] ! -
then I shall never get back ! '
然后 我 将 绝不 得到 后退 ! -

那我永远也回不去了!

- [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][woʊnt] .
' No , I'm afraid you won't .
- 不 , 我是 害怕的 你 惯于 .

“不，恐怕你不会。”

[bʌt; bət][doʊnt][bɪ'gɪn][tuː; tə][kraɪ] [naʊ] — [ðeə(r)] , [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪŋ]
But don't begin to cry now — there , there — and I'll take you to King
但 不 开始 到 哭 现在 — 那里 , 那里 — 和 患病的 拿 你 到 国王
- ;
Mumkie ;
- ;

但现在别哭——好了好了——我会带你去见国王姆基;

[hiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
he's the king of this country , you know . '
他是 这 国王 的 这 国家 , 你 知道 . -

你知道，他是这个国家的国王。

- [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] — - ! -
' **What an awful name — Mumkie ! '**
- 什么 一个 可怕 姓名 — - ! -

“Mumkie，这名字真难听！”

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Yes , it is rather unpleasant , isn't it ?**
- 是的 , 它 是 相当 令人不快的 , 不是 它 ?

“是啊，这确实挺令人不快的，不是吗？”

[ænd; ənd] [ðen] , [hiːz] [ə; eɪ][juː'zɜːpə(r)] — [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [lɑːst] [kɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]
And then , he's a usurper — he drove the last king out and made himself
和 然后 , 他是 一个 篡位者 — 他 驾驶 这 最后的 国王 出去 和 制成 他自己
[kɪŋ] [ɪn'sted] .
king instead .
国王 反而 .

而且，他还是个篡位者——他赶走了上一任国王，自己取而代之成为国王。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kæts] - [miːt] [mæn] ,
He used to be a cat's - meat man ,
他 用过的 到 是 一个 猫的 - 肉 男人 ,

他以前是卖猫肉的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
but he got up an army and drove the other off the throne ,
但 他 得到 向上 一个 军队 和 驾驶 这 其他 离开 这 王座 ,

但他集结军队，将对方赶下了王位。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] — [hɪz; ɪz] [neɪmz] - . -
and now he's turned into a gardener — his name's Abbonamento . '
和 现在 他是 转向 进入 一个 园丁 — 他的 名字 - . -

现在他成了一名园丁——他的名字叫阿博纳门托。

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , ['əʊnli][get][ˌem 'iː] [daʊn] — [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ;
' **Oh , never mind what his name is , only get me down — I'm awfully hungry ;**
- 哦 , 绝不 头脑 什么 他的 姓名 是 , 仅有的 得到 我 向下 — 我是 非常 饥饿的 ;

“哦，别管他叫什么名字，快让我下去——我饿坏了；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] . -
for you see I've been up here all night . '
为了 你 看 我已经 到过 向上 这里 全部 夜晚 . -

你看，我整晚都待在这里。

- [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] .
' **Oh ! all right .**
- 哦 ! 全部 正确的 .

“哦！好的。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] — [juː; jʊ] [kænt] [klaɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? -
But I say , how are you going to get down — you can't climb , can you ? '
但 我 说 , 如何 是 你 去 到 得到 向下 — 你 不能 爬 , 能 你 ? -

但我问，你怎么下去？你爬不上去，对吧？

- [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; - [aɪv] ['nevə(r)] [traɪd] . - [-]
' **I don't know , ' she answered ; ' I've never tried . ' [15]**
- 我 不 知道 , - 她 回答 ; - 我已经 绝不 尝试 . - [-]

“我不知道，”她回答说；“我从来没试过。”[15]

- [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kænt] .
' **Then you can be sure you can't .**
- 然后 你 能 是 当然 你 不能 .

那么你就可以肯定你做不到。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] .

The	only	thing	seems	to	be	for	me	to	carry	you	down	.
这	仅有的	事物	似乎	到	是	为了	我	到	携带	你	向下	.

看来我唯一能做的就是背你下去了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .

'	But	the	Princess	did	not	seem	to	relish	the	idea	at	all	.
-	但	这	公主	做过	不是	似乎	到	尽情享用	这	主意	在	全部	.

但公主似乎一点也不喜欢这个主意。

- [juː; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'iː][drɒp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ɪts]['rɑːðə(r)] [stiːp] .

'	You	might	let	me	drop	,	you	know	;	it's	rather	steep	.
-	你	可能	让	我	降低	,	你	知道	;	它是	相当	陡	.

“你知道，你可能会让我下去；这坡挺陡的。”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [stiːp] , [tuː] — [ə'baʊt][æz; əz] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	And	it	was	pretty	steep	,	too	—	about	as	steep	as	the	wall	of	a
-	和	它	曾是	漂亮的	陡	,	也	—	关于	作为	陡	作为	这	墙	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“而且坡度还挺陡的——跟房子的墙一样陡。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [haʊs] .

and	a	good	deal	higher	than	a	very	high	house	.
和	一个	好的	交易	更高	比	一个	非常	高的	房子	.

而且比很高的房子还要高得多。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][ʃiː; ʃi][let] [hɜː'self] [biː; bi]

However	,	it	seemed	to	be	the	only	thing	to	do	,	so	she	let	herself	be
然而	,	它	似乎	到	是	这	仅有的	事物	到	做	,	所以	她	让	她自己	是

['kærid] [daʊn] .

carried	down	.
携带	向下	.

然而，这似乎是唯一的办法，所以她只好任人抬下去。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn] [ɑːm] ,

The	man	took	her	on	one	arm	,
这	男人	采取	她	在	一	手臂	,

男人用一只胳膊搂着她，

[ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə'baʊt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	yet	seemed	to	climb	down	about	as	easily	as	if	he	were	going
和	然而	似乎	到	爬	向下	关于	作为	容易地	作为	如果	他	是	去

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

然而，他却像下楼一样轻松地爬了下来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [hɑːd] ,

However	,	the	Princess	did	not	notice	that	,	since	she	kept	her	eyes	shut	hard	,
然而	,	这	公主	做过	不是	注意	那	,	自从	她	保留	她	眼睛	关闭	难的	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

然而，公主并没有注意到这一点，因为她一直紧紧闭着眼睛。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] .

to	tell	the	truth	,	she	was	rather	nervous	.
到	告诉	这	真相	,	她	曾是	相当	紧张的	.

说实话，她当时相当紧张。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn]

But	at	last	they	were	at	the	bottom	,	and	he	let	her	down	on
但	在	最后的	他们	是	在	这	底部	,	和	他	让	她	向下	在

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

但最终他们到达了谷底，他把她放到了地上。

- [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

'	Now	,	what	are	you	going	to	do	?
-	现在	,	什么	是	你	去	到	做	?

现在，你打算怎么办?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] .

'	I	don't	know	at	all	.
-	我	不	知道	在	全部	.

我完全不知道。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? - [-]

What	can	I	do	?	'	[	16	]
什么	能	我	做	?	-	[	-	]

我能做什么? [16]

- [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . -

'	You'd	better	go	and	see	King	Mumkie	and	ask	him	what	to	do	.	'
-	你会	更好的	去	和	看	国王	-	和	问	他	什么	到	做	.	-

你最好去见见国王姆基，问问他该怎么办。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

'	But	he	has	got	such	a	dreadful	name	;	it	sounds	as	if	he	was
-	但	他	有	得到	这样的	一个	可怕	姓名	;	它	声音	作为	如果	他	曾是

['ɔːfli] ['ʌgli] ,

awfully	ugly	,
非常	丑陋的	,

“但他名字真难听，听起来好像他长得非常丑。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

'	But	he's	not	at	all	;	he's	just	like	me	,
-	但	他是	不是	在	全部	;	他是	只是	喜欢	我	,

“但他一点也不像我；他和我一样。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

and	I'm	sure	I'm	handsome	enough	for	any	one	.
和	我是	当然	我是	英俊的	足够的	为了	任何	一	.

我相信我的长相足够帅，能吸引任何人。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] ,

'	The	Princess	looked	at	him	now	for	the	first	time	;	for	you	see	,
-	这	公主	看起来	在	他	现在	为了	这	第一的	时间	;	为了	你	看	,

“公主此刻第一次正眼看着他；因为，你看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

she	had	not	noticed	him	very	much	while	she	was	on	the	mountain	.
她	有	不是	注意到	他	非常	很多	尽管	她	曾是	在	这	山	.

她在山上的时候并没有太注意他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['ʌgli] .

But	now	she	could	hardly	repress	a	shudder	;	for	he	was	awfully	ugly	.
但	现在	她	可以	几乎	抑	一个	不寒而栗	;	为了	他	曾是	非常	丑陋的	.

但现在她几乎忍不住打了个寒颤；因为他长得实在太丑了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒaɪənt] ,

To	begin	with	,	he	was	big	enough	for	any	giant	,
到	开始	和	,	他	曾是	大的	足够的	为了	任何	巨大的	,

首先，他的体型足以与任何巨人匹敌。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][hjuː] ,

and	then	his	hair	was	of	a	purple	hue	,
和	然后	他的	头发	曾是	的	一个	紫色的	色调	,

然后他的头发变成了紫色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [siː] - [griːn] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪk][ə; eɪ][kæts] ;

and	his	eyes	of	a	delicate	sea	-	green	that	flashed	in	the	shade	like	a	cat's	;
和	他的	眼睛	的	一个	精美的	海	-	绿色的	那	闪光灯	在	这	阴影	喜欢	一个	猫的	;

他的眼睛是淡雅的海绿色，在阴影中闪烁着像猫一样的光芒；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [red] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæŋgl] - ['wɜːzəl] ;

and	then	his	nose	was	awfully	red	,	and	shaped	like	a	mangel	-	wurzel	;
和	然后	他的	鼻子	曾是	非常	红色的	,	和	形状	喜欢	一个	曼格尔	-	沃泽尔	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	his	teeth	,
和	他的	牙齿	,

然后他的鼻子变得通红，形状像个甜菜根；他的牙齿，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] , [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['deɪndʒə(r)] - ['sɪgnlz] .

which	were	long	and	bright	green	,	shone	in	the	sun	like	danger	-	signals	.
哪个	是	长的	和	明亮的	绿色的	,	闪耀	在	这	太阳	喜欢	危险	-	信号	.

它们又长又亮，呈鲜绿色，在阳光下闪闪发光，就像危险信号一样。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help]

Altogether	he	was	not	prepossessing	;	and	the	Princess	could	hardly	help
共	他	曾是	不是	令人着迷	;	和	这	公主	可以	几乎	帮助

['smaɪlɪŋ] [-]

smiling	[	17	]
微笑	[	-	]

总的来说，他并不讨人喜欢；公主不禁露出微笑[17]

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hɪm'self] .

when	he	said	that	the	King	was	as	handsome	as	himself	.
什么时候	他	说	那	这	国王	曾是	作为	英俊的	作为	他自己	.

他说国王和他一样英俊。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

However	,	he	went	on	:
然而	,	他	去	在	:

但他接着说道：

- [maɪ] [neɪmz] - ; [aɪm] [kɪŋ] - ['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

'	My	name's	Wopole	;	I'm	King	Mumkie's	falconer	,	and	so	I	can	tell	you	all
-	我的	名字	-	;	我是	国王	-	猎鹰人	,	和	所以	我	能	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

“我叫沃波尔；我是国王穆基的驯鹰师，所以我可以告诉你关于他的一切。”

[kʌm] , [lets] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

Come	,	let's	go	towards	the	town	.
来	, 我们来吧		去	向	这	镇	.

走吧，我们去镇上。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ;

'	And	as	there	seemed	nothing	else	to	do	,	she	set	out	with	him	;
-	和	作为	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,	她	放	出去	和	他	;

“由于似乎没有其他办法，她就和他一起出发了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ʌp] .

but	he	walked	so	fast	that	she	could	hardly	keep	up	.
但	他	步行	所以	快速地	那	她	可以	几乎	保持	向上	.

但他走得太快，她几乎跟不上。

- [haʊ] ['sləʊli] [juː; jʊ][duː; də] [wɔːk] !

'	How	slowly	you	do	walk	!
-	如何	缓慢地	你	做	走	!

你走路真慢啊！

- [hiː; hi] ['grʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] ['mænə(r)] ; - [kænt][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] ?

'	he	grumbled	in	a	bad	-	tempered	manner	;	'	can't	you	keep	up	?
-	他	咕哝	在	一个	坏的	-	淬火	方式	;	-	不能	你	保持	向上	?

他带着坏脾气抱怨道：“你跟不上吗？”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ai] [kænt] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] .

Come	along	,	I	can't	wait	all	day	.
来	沿着	,	我	不能	等待	全部	天	.

快点，我等不了一整天。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

'	And	he	went	on	faster	than	ever	,
-	和	他	去	在	快点	比	曾经	,

“而且他跑得比以往任何时候都快。”

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

so	that	she	had	to	run	to	keep	up	with	him	.
所以	那	她	有	到	跑步	到	保持	向上	和	他	.

所以她不得不跑着才能跟上他。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

Suddenly	he	stopped	as	if	he	had	been	shot	.
突然	他	停止	作为	如果	他	有	到过	射击	.

他突然停了下来，好像中枪了一样。

- [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

'	Confound	it	,	I've	forgotten	to	bring	the	eagle	,
-	混杂	它	,	我已经	被遗忘的	到	带来	这	鹰	,

“糟糕，我忘了带鹰。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	have	to	go	all	the	way	back	and	get	it	.
和	我	将	有	到	去	全部	这	方式	后退	和	得到	它	.

我得一路返回去把它取回来。

[əʊ] — [aʊtʃ] !

Oh	—	ouch	!
哦	—	哎哟	!

哎哟！

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [kwaɪt]

'	And	he	began	to	howl	in	such	a	dreadful	manner	that	the	Princess	felt	quite
-	和	他	开始	到	嗥	在	这样的	一个	可怕	方式	那	这	公主	毛毡	相当

[rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

relieved	when	he	turned	and	ran	towards	the	hill	at	the	top	of	his	speed	,
松了口气	什么时候	他	转向	和	跑	向	这	爬坡道	在	这	顶部	的	他的	速度	,

“然后他开始发出极其可怕的嚎叫，当他转身以最快的速度朝山坡跑去时，公主感到非常欣慰。”

['haʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . [-]

howling	all	the	way	.	[	18	]
嚎叫	全部	这	方式	.	[	-	]

一路嚎叫。[18]

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [naʊ] ? - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	What	on	earth	shall	I	do	now	?	'	thought	the	Princess	.
-	什么	在	地球	将	我	做	现在	?	-	想法	这	公主	.

“我到底该怎么办呢？”公主心想。

- [ɪf] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['dʒaɪənt] , ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ,

'	If	I	wait	for	this	dreadful	giant	,	goodness	knows	what	may	happen	,
-	如果	我	等待	为了	这	可怕	巨大的	,	善良	知道	什么	可能	发生	,

“如果我等着这个可怕的巨人出现，天知道会发生什么事。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [neɪm] ; [æt; ət] ['enɪ] [reɪt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

and	then	his	king	has	such	an	unpleasant	name	;	at	any	rate	,	I	should	like
和	然后	他的	国王	有	这样的	一个	令人不快的	姓名	;	在	任何	速度	,	我	应该	喜欢

[sʌm; səm] ['brekfəst] ,

some	breakfast	,
一些	早餐	,

而且他的国王名字也很难听；总之，我想吃点早餐了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

for	I'm	awfully	hungry	.
为了	我是	非常	饥饿的	.

因为我饿极了。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ,

I	think	I'll	go	on	towards	the	town	,
我	思考	患病的	去	在	向	这	镇	,

我想我会继续往镇子的方向走。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huːl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

and	see	if	I	can't	find	some	one	who'll	show	me	the	way	home	.
和	看	如果	我	不能	寻找	一些	一	谁会	展示	我	这	方式	家	.

看看能不能找到人给我指路回家。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] , [ʌn'tɪl] ,

'	So	she	went	on	down	the	lane	for	some	way	,	until	,
-	所以	她	去	在	向下	这	车道	为了	一些	方式	,	直到	,

于是她沿着小路走了一段路，直到.....

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ] ,

coming	to	a	place	where	a	stream	went	across	the	path	,
未来	到	一个	地方	在哪里	一个	溪流	去	穿过	这	小路	,

来到一条小溪横穿小路的地方，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sku:p] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]

she	knelt	down	and	scooped	up	a	little	water	in	the	palm	of	her	hand
她	跪下	向下	和	抢先报道	向上	一个	小的	水	在	这	棕榈	的	她	手

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ;

and	drank	it	;
和	喝	它	;

她跪下来，用手掌舀了点水喝了下去；

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiˈ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] [naʊ] ,

for	,	you	see	,	the	sun	was	very	hot	now	,
为了	,	你	看	,	这	太阳	曾是	非常	热的	现在	,

你看，现在太阳非常热。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [hiːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [fiːl] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] .

and	the	heat	made	her	throat	feel	quite	dry	and	parched	.
和	这	热	制成	她	喉	感觉	相当	干燥	和	干渴	.

炎热的天气让她的喉咙感觉非常干燥。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiˈ] [lɒŋ] [grɑːs] [ðæt] ['bɔːdəd]

When	she	had	finished	she	went	and	lay	down	in	the	long	grass	that	bordered
什么时候	她	有	完成的	她	去	和	躺	向下	在	这	长的	草	那	带边框

[ðə; ðiˈ] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她做完事后，便走到路边的长草丛里躺了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd] .

for	she	was	rather	tired	.
为了	她	曾是	相当	疲劳的	.

因为她有点累了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

She	intended	to	wait	till	some	one	came	along	,
她	故意的	到	等待	直到	一些	一	来了	沿着	,

她打算等到有人出现。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['dʒaɪənt][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

only	she	was	quite	resolved	not	to	go	with	the	giant	at	any	rate	.
仅有的	她	曾是	相当	已解决	不是	到	去	和	这	巨大的	在	任何	速度	.

只是她下定决心无论如何也不跟巨人走。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [-]

So	she	lay	quietly	in	the	[	19	]
所以	她	躺	悄悄	在	这	[	-	]

于是她静静地躺在[19]

[ʃeɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

shade	listening	to	the	loud	humming	of	the	bees	and	the	chirp	of	a
阴影	聆听	到	这	大声	哼唱	的	这	蜜蜂	和	这	啁啾	的	一个

['lɪnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [plu:m] [ɪt'self] ,

linnet	that	was	pluming	itself	,
麻雀	那	曾是	管道	本身	,

在树荫下，我聆听着蜜蜂嗡嗡的鸣叫和一只正在梳理羽毛的红雀的啁啾声。

['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

swinging	on	a	bough	above	her	head	.
摇摆	在	一个	买	多于	她	头	.

她正荡着头顶上方的树枝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

She	had	not	been	waiting	long	before	she	heard	a	dreadful	noise	behind	her
她	有	不是	到过	等待	长的	前	她	听到	一个	可怕	噪音	在后面	她

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiˈ][rəʊd] ,

coming	down	the	road	,
未来	向下	这	路	,

她没等多久就听到身后沿着路传来一阵可怕的声响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðiˈ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['dʒaɪənt] ,

and	in	a	few	minutes	she	recognised	the	voice	of	the	giant	,
和	在	一个	很少	分钟	她	已确认	这	嗓音	的	这	巨大的	,

几分钟后，她认出了巨人的声音。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] .

who	seemed	to	be	in	a	terrible	temper	.
WHO	似乎	到	是	在	一个	糟糕的	脾气	.

他看起来脾气非常暴躁。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Gradually	the	sound	of	his	voice	and	his	footsteps	came	nearer	.
逐步地	这	声音	的	他的	嗓音	和	他的	脚步声	来了	更近	.

他的声音和脚步声渐渐靠近。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

The	Princess	did	not	know	what	to	do	,
这	公主	做过	不是	知道	什么	到	做	,

公主不知所措。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;

for	if	she	tried	to	run	away	he	would	only	catch	her	up	;
为了	如果	她	尝试	到	跑步	离开	他	会	仅有的	抓住	她	向上	;

因为如果她试图逃跑，他只会追上她；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

so	she	lay	perfectly	still	,	hoping	he	would	pass	her	without	seeing	her	.
所以	她	躺	完美	仍然	,	希望	他	会	经过	她	没有	看到	她	.

于是她一动不动地躺着，希望他能从她身边经过而不看到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ,

And	that	is	just	what	did	happen	;	for	,	in	a	few	moments	,
和	那	是	只是	什么	做过	发生	;	为了	,	在	一个	很少	时刻	,

而事情也的确如此发展；因为，仅仅过了一会儿，

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , - [stɒp] ! [stɒp] !

he	came	rushing	round	the	corner	shouting	out	,	'	Stop	!	stop	!
他	来了	匆忙	圆形的	这	角落	喊叫	出去	,	-	停止	!	停止	!

他冲过拐角，大喊道："停下！停下！"

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

- [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ,

'	And	as	his	eyes	were	fixed	on	the	road	far	in	advance	,
-	和	作为	他的	眼睛	是	固定的	在	这	路	远的	在	进步	,

"他的目光一直注视着远处的路，"

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [bend] [ɪn]

of	course	he	did	not	notice	her	,	and	was	soon	round	another	bend	in
的	课程	他	做过	不是	注意	她	,	和	曾是	很快	圆形的	其他	弯曲	在

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他当然没有注意到她，很快就转过路的另一个弯道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['hæŋɪŋ] [-]

The	Princess	noticed	that	he	had	the	eagle	hanging	[	20	]
这	公主	注意到	那	他	有	这	鹰	绞刑	[	-	]

公主注意到他把鹰吊了起来[20]

[wɪð] [ɪts] [klɔːz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,

with	its	claws	round	his	neck	,	and	the	jolting	,	as	he	went	by	,
和	它是	爪子	圆形的	他的	脖子	,	和	这	剧烈震动	,	作为	他	去	经过	,

它用利爪掐住他的脖子，他经过时身体剧烈摇晃。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [lɑːdʒ] [teɪl] ['feðər] [aʊt] ,

had	shaken	one	of	its	large	tail	feathers	out	,
有	摇晃	一	的	它是	大的	尾巴	羽毛	出去	,

它抖落了一根宽大的尾羽，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] ,

and	as	soon	as	she	had	got	over	her	fright	,
和	作为	很快	作为	她	有	得到	超过	她	惊吓	,

她刚从惊吓中缓过神来，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

she	went	and	picked	it	up	out	of	the	dusty	road	.
她	去	和	挑选	它	向上	出去	的	这	尘土飞扬	路	.

她走过去，从尘土飞扬的路上把它捡了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Just	as	she	picked	it	up	,
只是	作为	她	挑选	它	向上	,

她刚拿起它，

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

the	clatter	of	feet	running	along	the	road	came	to	her	ears	,
这	哒	的	脚	跑步	沿着	这	路	来了	到	她	耳朵	,

她听见路上传来奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ;

and	for	a	moment	she	feared	that	the	giant	had	returned	;
和	为了	一个	片刻	她	害怕	那	这	巨大的	有	返回	;

她一时害怕巨人又回来了；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [trɔt] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

but	soon	a	cow	trotted	round	the	bend	and	stopped	at	the	stream	to	drink	,
但	很快	一个	奶牛	小跑	圆形的	这	弯曲	和	停止	在	这	溪流	到	喝	,

但很快，一头母牛绕过弯道，停下来在溪边喝水。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .

presently	another	,	and	then	a	third	.
目前	其他	,	和	然后	一个	第三	.

目前又出现了一个，然后是第三个。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Each	of	them	took	a	long	look	at	the	Princess	,
每个	的	他们	采取	一个	长的	看	在	这	公主	,

他们每个人都仔细地打量了公主一番。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	then	bent	down	its	head	to	take	a	draught	out	of	the	stream	.
和	然后	弯曲	向下	它是	头	到	拿	一个	草稿	出去	的	这	溪流	.

然后它低下头，从溪流中喝了一口水。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Just	then	an	old	man	came	round	the	corner	,
只是	然后	一个	老的	男人	来了	圆形的	这	角落	,

这时，一位老人从拐角处走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [stɒpt] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

and	when	he	saw	the	cows	had	stopped	he	called	out	:
和	什么时候	他	锯	这	牛	有	停止	他	称为	出去	:

当他看到牛群停了下来时，便喊道：

- [dʒiː] [ɒn] , ['laɪtˌfʊt] ; [naʊ] , ['deɪzi] ; [kʌm] [ʌp] , ['tʃeri] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [geɪv] [ðeə(r)]

'	Gee	on	,	Lightfoot	;	now	,	Daisy	;	come	up	,	Cherry	,	'	and	the	cows	gave	their
-	吉	在	,	莱特富特	;	现在	,	雏菊	;	来	向上	,	樱桃	,	-	和	这	牛	给予	他们的

[hedz] [ə; eɪ] [tɒs] ,

heads	a	toss	,
头部	一个	折腾	,

“加油，莱特福特；现在，黛西；上来，切莉，”母牛们甩了甩头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːm] .

and	walked	slowly	through	the	stream	.
和	步行	缓慢地	通过	这	溪流	.

然后缓缓地穿过溪流。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hʌrid] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [-]

The	Princess	hurried	to	one	side	[	21	]
这	公主	慌忙	到	一	边	[	-	]

公主匆匆走到一边[21]

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

of	the	road	,	for	,	like	many	people	,
的	这	路	,	为了	,	喜欢	许多	人们	,

这条路，因为，像许多人一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dred] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊl] .

she	had	an	instinctive	dread	of	anything	like	a	cow	or	a	bull	.
她	有	一个	本能	恐惧	的	任何事物	喜欢	一个	奶牛	或者	一个	公牛	.

她本能地害怕任何像牛或公牛一样的动物。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	old	man	noticed	it	and	smiled	.
这	老的	男人	注意到	它	和	微笑	.

老人注意到了，笑了。

- [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [mɪs] , [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

'	Oh	,	you	needn't	be	afraid	,	miss	,	they	won't	hurt	you	,	'	he	said	;	but	all	the
-	哦	,	你	不必	是	害怕的	,	错过	,	他们	惯于	伤害	你	,	-	他	说	;	但	全部	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“哦，小姐，您不必害怕，他们不会伤害您，”他说；但即便如此，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

she	didn't	care	to	go	too	near	them	.
她	没有	关心	到	去	也	靠近	他们	.

她并不想离他们太近。

- [ðev] [dʒʌst] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] - , [kɪŋ] - ['fɔːlkənə(r)] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .

'	They've	just	been	frightened	by	Wopole	,	King	Mumkie's	falconer	,	'	he	went	on	.
-	他们有	只是	到过	害怕	经过	-	,	国王	-	猎鹰人	,	-	他	去	在	.

“他们只是被国王穆基的驯鹰师沃波尔吓到了，”他接着说。

- - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [nɒkt] ['laɪtˌfʊt] —

'	Wopole	came	running	round	the	corner	suddenly	,	and	almost	knocked	Lightfoot	—
-	-	来了	跑步	圆形的	这	角落	突然	,	和	几乎	敲门	莱特富特	—

[ðæts] [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] — ['əʊvə(r)] .

that's	the	dun	cow	—	over	.
那就是	这	逼债	奶牛	—	超过	.

沃波尔突然从拐角处跑过来，差点把莱特富特——就是那头棕色的母牛——撞倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] “ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” ['ɔːfli] [laʊd] .

He	was	roaring	out	“	Where	is	she	?	”	awfully	loud	.
他	曾是	咆哮	出去	“	在哪里	是	她	?	”	非常	大声	.

他大声咆哮着：“她在哪儿？”声音大得惊人。

[ai] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] , [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . -

I	pity	her	when	he	gets	her	,	whoever	she	is	.	'
我	遗憾	她	什么时候	他	获得	她	,	谁	她	是	.	-

不管她是谁，如果他抓到她，我都会同情她。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	But	who	is	she	?	'	asked	the	Princess	.
-	但	WHO	是	她	?	-	问	这	公主	.

“可是她是谁呢？”公主问道。

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? -

'	I	don't	know	—	how	should	I	?	'
-	我	不	知道	—	如何	应该	我	?	-

我不知道——我该怎么办?

- [əʊ] , [ai] ['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [nəʊ] .

'	Oh	,	I	only	thought	you	might	know	.
-	哦	,	我	仅有的	想法	你	可能	知道	.

“哦，我只是觉得你可能会知道。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ? -

But	what	will	he	do	with	her	when	he	gets	her	?	'
但	什么	将要	他	做	和	她	什么时候	他	获得	她	?	-

但他得到她之后会怎么处置她呢?

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] ;

'	I	don't	know	;
-	我	不	知道	;

'我不知道;

[fraɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [lɑːd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɪn]

fry	her	in	lard	or	something	—	that's	what	they	generally	do	to	strangers	in
炒	她	在	猪油	或者	某物	—	那就是	什么	他们	一般来说	做	到	陌生人	在

[ðə; ði] [taʊn] [naʊ] . - [-]

the	town	now	.	'	[	22	]
这	镇	现在	.	-	[	-	]

用猪油煎她——现在镇上的人通常都这样对待陌生人。[22]

- [əʊ] [dɪə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; - [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

'	Oh	dear	!	'	said	the	Princess	;	'	how	am	I	to	get	away	from	him	?
-	哦	亲爱的	!	-	说	这	公主	;	-	如何	是	我	到	得到	离开	从	他	?

“哦，天哪！”公主说，“我该如何摆脱他呢？”

- [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

'	The	old	man	looked	at	her	curiously	.
-	这	老的	男人	看起来	在	她	奇怪的是	.

老人好奇地看着她。

- [əʊ] ! [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Oh	!	you're	her	,	'	he	said	.
-	哦	!	你是	她	,	-	他	说	.

“哦！你就是她，”他说。

- [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] .

'	I	rather	think	I	am	.
-	我	相当	思考	我	是	.

“我倒觉得我是。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ?

But	how	am	I	to	get	away	?
但	如何	是	我	到	得到	离开	?

但我该如何逃脱?

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
' **she** **answered** **.**
- 她 回答 .

她回答道。

- [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
' **If** **you'll** **come** **with** **me** **I'll** **take** **you** **to** **my** **cottage** **over** **there** **,**
- 如果 你会 来 和 我 患病的 拿 你 到 我的 小屋 超过 那里 ,

“如果你愿意跟我来，我就带你去我那边的小屋。”

[ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] .
and **they'll** **never** **think** **of** **looking** **for** **you** **there** **.**
和 他们会 绝不 思考 的 寻找 为了 你 那里 .

他们绝不会想到在那里找你。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
' **But** **the** **Princess** **did** **not** **exactly** **like** **the** **idea** **.**
- 但 这 公主 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 .

但公主并不太喜欢这个主意。

- [ɑːrnt] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
' **Aren't** **you** **one** **of** **these** **people** **?**
- 不是 你 一 的 这些 人们 ?

你难道不是这些人中的一员吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [fraɪd][ɪn][lɑːd] , [ɔː(r)][ɔɪl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
' **she** **asked** **;** ' **because** **I** **don't** **relish** **being** **fried** **in** **lard** **,** **or** **oil** **,** **or** **anything** **else** **.**
- 她 问 ; - 因为 我 不 尽情享用 存在 油煎 在 猪油 , 或者 油 , 或者 任何事物 别的 .

她问道：“因为我不喜欢用猪油、食用油或其他任何东西煎炸。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **But** **the** **old** **man** **shook** **his** **head** **.**
- 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

- [gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [nəʊ] !
' **Good** **gracious** **me** **,** **no** **!**
- 好的 亲切 我 , 不 !

我的天哪，不!

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [ai] [ˌwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [rəʊst] [ðə; ði][lɑːst]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
' **I** **wouldn't** **let** **them** **roast** **the** **last** **stranger** **that** **came** **to** **the** **town** **,**
- 我 不会 让 他们 烤 这 最后的 陌生人 那 来了 到 这 镇 ,

“我不会让他们把最后一个来到镇上的陌生人烤死。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] . -
and **so** **they** **turned** **me** **out** **.** **'**
和 所以 他们 转向 我 出去 . -

于是他们就把我赶走了。

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] . -
' **Oh** **,** ' **said** **the** **Princess** **,** ' **then** **you** **must** **be** **King** **Abominable** **.** **'**
- 哦 , - 说 这 公主 , - 然后 你 必须 是 国王 可恶 . -

“哦，”公主说，“那你一定是可憎之王。”

- [ai][ˌeɪ 'em] - . -
' **I** **am** **Abbonamento** **.** **'**
- 我 是 - . -

“我是阿博纳门托。”

- [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [-]

'	Then	I	suppose	I	shall	be	safe	with	you	?	'	[	23	]
-	然后	我	认为	我	将	是	安全的	和	你	?	-	[	-	]

那么我想我跟你在一起就安全了吧？[23]

- [kwaɪt] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ; ['əʊnli][dʒʌst][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] .

'	Quite	safe	,	if	you	like	to	come	;	only	just	help	me	to	drive	the	cows	.
-	相当	安全的	,	如果	你	喜欢	到	来	;	仅有的	只是	帮助	我	到	驾驶	这	牛	.

“很安全，如果你想来的话；只需要帮我赶牛就行了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]

'	And	the	old	man	called	to	his	animals	who	were	browsing	in	the	grass
-	和	这	老的	男人	称为	到	他的	动物	WHO	是	浏览	在	这	草

[æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

at	the	wayside	,
在	这	路边	,

于是，老人呼唤着正在路边草丛里吃草的牲畜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌdʒ] ['kwaɪətli][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	they	trudged	quietly	on	till	they	came	to	a	gate	in	the	hedge	.
和	他们	艰难跋涉	悄悄	在	直到	他们	来了	到	一个	门	在	这	对冲	.

他们默默地继续前行，直到来到树篱上的一扇门前。

[ðɪs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

This	they	waited	for	the	old	man	to	open	for	them	,
这	他们	等待	为了	这	老的	男人	到	打开	为了	他们	,

他们就等着老人给他们开门。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [hɑːf]

and	then	went	through	the	meadow	until	they	came	to	a	little	farmhouse	half
和	然后	去	通过	这	草地	直到	他们	来了	到	一个	小的	农家	一半

['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] .

hidden	by	trees	.
隐	经过	树木	.

然后他们穿过草地，来到一座被树木半掩的小农舍前。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

'	This	is	my	house	,	'	the	King	said	.
-	这	是	我的	房子	,	-	这	国王	说	.

“这是我的房子，”国王说。

- [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['baɪə(r)] ,

'	Just	wait	a	moment	till	I	have	put	the	cows	in	the	byre	,
-	只是	等待	一个	片刻	直到	我	有	放	这	牛	在	这	牛棚	,

“请稍等片刻，等我把牛赶进牛棚。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɪn] ;

and	then	I'll	come	back	and	let	you	in	;
和	然后	患病的	来	后退	和	让	你	在	;

然后我会回来让你进来；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [waɪfs] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət]

for	you	see	my	wife's	away	at	the	market	,	and	there's	no	one	else	at
为了	你	看	我的	妻子的	离开	在	这	市场	,	和	有	不	一	别的	在

[həʊm] .

home	.
家	.

你看，我妻子去市场了，家里没有其他人。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

'	So	the	Princess	stopped	where	she	was	,
-	所以	这	公主	停止	在哪里	她	曾是	,

于是公主停下了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [went] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	old	man	went	whistling	round	to	the	back	of	the	house	driving	his
和	这	老的	男人	去	吹口哨	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	驾驶	他的

[kaʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

cows	before	him	.
牛	前	他	.

老人吹着口哨绕到房子后面，赶着他的牛群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] ,

It	was	a	very	small	house	,
它	曾是	一个	非常	小的	房子	,

那是一栋很小的房子。

[wɪð] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [wɪð]

with	the	thatched	roof	coming	so	low	down	that	you	could	touch	it	almost	with
和	这	茅草屋顶	屋顶	未来	所以	低的	向下	那	你	可以	触碰	它	几乎	和

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

茅草屋顶低得几乎可以用手摸到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

and	the	windows	were	[	24	]
和	这	视窗	是	[	-	]

窗户是[24]

[kwaɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

quite	overshadowed	by	it	.
相当	黯然失色	经过	它	.

完全被它掩盖了。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['trelɪs] - [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ræn][ə; eɪ] [rəʊz] - [triː] [ɒv; əv] [diːp]

Over	a	little	arbour	of	trellis	-	work	before	the	door	ran	a	rose	-	tree	of	deep
超过	一个	小的	乔木	的	棚架	-	工作	前	这	门	跑	一个	玫瑰	-	树	的	深的

[red] ['flaʊəz] ,

red	flowers	,
红色的	花朵	,

门前的小棚架上长着一棵开着深红色花朵的玫瑰树，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪvz] [ə'reɪndʒd] [ɒn]

and	the	roses	were	full	of	bees	that	came	from	the	hives	arranged	on
和	这	玫瑰	是	满的	的	蜜蜂	那	来了	从	这	麻疹	安排	在

['bentʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ,

benches	under	the	eaves	,
长椅	在下面	这	檐	,

玫瑰花丛中满是蜜蜂，这些蜜蜂是从屋檐下长凳上摆放的蜂箱里飞出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][wʌn] [leg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	a	few	chickens	were	asleep	on	one	leg	under	the	porch	.
和	一个	很少	鸡	是	睡着了	在	一	腿	在下面	这	门廊	.

几只鸡单腿跪在门廊下睡觉。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pɪəd] ,

In	two	or	three	minutes	the	door	opened	,	and	the	old	man	appeared	,
在	二	或者	三	分钟	这	门	打开	,	和	这	老的	男人	出现	,

两三分钟后，门开了，老人出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɔːkt] ['leɪzɪli] [ə'weɪ] .

and	the	chickens	walked	lazily	away	.
和	这	鸡	步行	懒洋洋	离开	.

于是，鸡群懒洋洋地走开了。

- [ai] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' I entered by a back door , ' he explained .
- 我 进入 经过 一个 后退 门 , - 他 解释 .

“我是从后门进去的，”他解释说。

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .
' Come in and make yourself at home .
- 来 在 和 制作 你自己 在 家 .

请进，别客气。

- [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['həʊmli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
' The inside of the house was just as small and homely as the outside ,
- 这 里面 的 这 房子 曾是 只是 作为 小的 和 家常的 作为 这 外部 ,

“房子内部和外部一样小巧温馨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋli] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][hɒt] ['sʌnlaɪt]
and the rooms were refreshingly shady and cool after the hot sunlight
和 这 房间 是 令人耳目一新 阴凉 和 凉爽的 后 这 热的 阳光
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

房间里阴凉舒适，让人感觉很清爽，尤其是在户外炎热的阳光照射之后。

- [sɪt] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ;
' Sit down , ' said the old man , pointing to an arm - chair ;
- 坐 向下 , - 说 这 老的 男人 , 指向 到 一个 手臂 - 椅子 ;

“坐下，”老人指着一把扶手椅说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
and the Princess did as she was told .
和 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 .

公主照做了。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
' Now , ' said he , ' if you will tell me where you come from ,
- 现在 , - 说 他 , - 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 你 来 从 ,

“现在，”他说，“如果你能告诉我你来自哪里，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
I will try to find out how to take you back .
我 将要 尝试 到 寻找 出去 如何 到 拿 你 后退 .

我会想办法把你送回去。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [-]
' So she told him all her story , and [25]
- 所以 她 讲述 他 全部 她 故事 , 和 [-]

于是她把自己的故事都告诉了他，[25]

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .
he listened very attentively .
他 听着 非常 认真地 .

他听得非常认真。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] :
When she had finished he said :
什么时候 她 有 完成的 他 说 :

她讲完后，他说：

- [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] - [fə'gɒt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
' It's lucky for you that Wopole forgot the eagle ,
- 它是 幸运的 为了 你 那 - 忘了 这 鹰 ,

“沃波尔忘记了那只鹰，这对你来说真是幸运。”

[ɔː(r)] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

or	goodness	knows	what	would	have	happened	to	you	;
或者	善良	知道	什么	会	有	发生	到	你	;

或者天知道你会遭遇什么；

[bʌt; bət] [haʊ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [get] [bæk] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

but	how	you're	to	get	back	I	don't	know	.
但	如何	你是	到	得到	后退	我	不	知道	.

但我不知道你该如何回去。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ,

It's	my	opinion	you	never	will	,
它是	我的	观点	你	绝不	将要	,

我认为你永远不会成功。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [pɑːs] [ðəʊz] ['maʊntənz] ['seɪfli] [jet] .

for	no	one	was	ever	known	to	pass	those	mountains	safely	yet	.
为了	不	一	曾是	曾经	已知	到	经过	那些	山脉	安全	然而	.

因为至今还没有人能够安全翻越那些山脉。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

'	I	don't	know	what	else	he	would	have	gone	on	to	say	,
-	我	不	知道	什么	别的	他	会	有	已消失	在	到	说	,

我不知道他接下来还会说什么，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .

but	by	this	time	the	Princess	had	begun	to	cry	bitterly	.
但	经过	这	时间	这	公主	有	开始	到	哭	苦涩地	.

但此时公主已经开始痛哭流涕。

- [əʊ] [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

'	Oh	dear	me	!	'	said	the	old	man	,
-	哦	亲爱的	我	!	-	说	这	老的	男人	,

“哎呀，我的天哪！”老人说道。

- [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] .

'	what	a	fool	I	was	to	go	and	tell	her	all	that	.
-	什么	一个	傻子	我	曾是	到	去	和	告诉	她	全部	那	.

我真是个傻瓜，竟然把那些都告诉了她。

[naʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

Now	goodness	knows	what'll	happen	.
现在	善良	知道	什么会	发生	.

现在谁也不知道会发生什么。

[əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , [ˌprɪn'ses] , [doʊnt][gəʊ][ɒn] ['wiːpɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)] [jʊl] [melt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

Oh	dear	,	oh	dear	,	Princess	,	don't	go	on	weeping	like	that	,	or	you'll	melt	altogether	;
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	公主	,	不	去	在	哭泣	喜欢	那	,	或者	你会	熔化	共	;

哦，哦，公主，别再哭了，不然你会完全融化的；

[duː; də] [liːv] [ɒf] .

do	leave	off	.
做	离开	离开	.

别再说了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ,

'	But	the	Princess	did	not	seem	at	all	inclined	to	leave	off	,
-	但	这	公主	做过	不是	似乎	在	全部	倾斜	到	离开	离开	,

但公主似乎丝毫没有要停下来的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['meltɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['əʊnli][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

and	she	might	have	melted	altogether	,	only	just	then	the	door	opened	,
和	她	可能	有	融化	共	,	仅有的	只是	然后	这	门	打开	,

她可能已经完全融化了，就在这时，门开了。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

and	an	old	woman	with	a	market	-	basket	on	her	arm	and	a	big
和	一个	老的	女士	和	一个	市场	-	篮子	在	她	手臂	和	一个	大的

[ʌm'brelə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [keɪm] ['ɪntuː] [-]

umbrella	in	her	hand	came	into	[	26	]
伞	在	她	手	来了	进入	[	-	]

一位老妇人胳膊上挎着一个菜篮，手里拿着一把大伞走了进来[26]

[ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] [wen]

the	room	,	but	stood	transfixed	with	her	eyes	and	mouth	wide	open	when
这	房间	,	但	站立	呆若木鸡	和	她	眼睛	和	嘴	宽的	打开	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

she	saw	the	Princess	.
她	锯	这	公主	.

房间里，她看到公主时，却呆立在那里，眼睛和嘴巴都张得大大的。

- [maɪ] ! - , [wʌts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

'	My	!	Abbonamento	,	what's	the	little	girl	crying	for	?
-	我的	!	-	,	是什么	这	小的	女孩	哭泣	为了	?

“我的天！阿博纳门托，这小女孩哭什么呢？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

and	where	does	she	come	from	?
和	在哪里	做	她	来	从	?

她来自哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

and	what	does	it	all	mean	?
和	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [liːnd]

'	And	she	picked	up	her	umbrella	,	which	she	had	dropped	,	and	leaned
-	和	她	挑选	向上	她	伞	,	哪个	她	有	掉落	,	和	倾斜

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

it	against	the	table	,
它	反对	这	桌子	,

她捡起掉在地上的雨伞，靠在桌子上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	put	her	market	-	basket	on	a	chair	.
和	放	她	市场	-	篮子	在	一个	椅子	.

她把购物篮放在椅子上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] ['sləʊli] ,

This	she	did	very	slowly	,
这	她	做过	非常	缓慢地	,

她做这件事的速度非常慢。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	all	the	while	the	old	king	was	telling	her	what	had	happened	,
和	全部	这	尽管	这	老的	国王	曾是	讲述	她	什么	有	发生	,

老国王一边向她讲述事情经过，一边说道：

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nɪəli] [æz; əz]

so	that	by	the	time	she	had	finished	her	preparations	she	knew	nearly	as
所以	那	经过	这	时间	她	有	完成的	她	准备工作	她	知道	几乎	作为

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

much	about	it	as	he	did	.
很多	关于	它	作为	他	做过	.

因此，当她完成准备工作时，她对这件事的了解几乎和他一样多。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

When	he	had	finished	she	shook	her	head	.
什么时候	他	有	完成的	她	摇晃	她	头	.

他说完后，她摇了摇头。

- [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

'	Poor	girl	!
-	贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

So	you	come	from	the	land	on	the	other	side	of	the	mountains	.
所以	你	来	从	这	土地	在	这	其他	边	的	这	山脉	.

所以你来自山脉另一边的土地。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] ,

'	The	Princess	had	by	this	time	left	off	crying	,
-	这	公主	有	经过	这	时间	左边	离开	哭泣	,

这时，公主已经停止了哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [seɪ] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	she	heard	the	old	lady	say	'	I	know	it
和	什么时候	她	听到	这	老的	女士	说	-	我	知道	它

当她听到老太太说“我知道”的时候

- [ʃiː; ʃi] [sed] : -

'	she	said	:	'
-	她	说	:	-

她说：

“ [kɛnst] [ˌdiː'juː][dæs; dɑːs][lænd]

“	Kennst	du	das	Land
”	肯斯特	杜	das	土地

“肯斯特·杜·达斯·兰”

[wəʊ][daɪ] [sɪtrənən] - ? ” - [-]

Wo	die	Citronen	blühen	?	”	'	[	27	]
沃	死	香橼	-	?	”	-	[	-	]

Wo die Citronen blühen? ”'[27]

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	the	old	lady	shook	her	head	.
但	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

但老太太摇了摇头。

- [ðæts] [griːk] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [griːk] .

'	That's	Greek	,	and	I	never	could	understand	Greek	.
-	那就是	希腊语	,	和	我	绝不	可以	理解	希腊语	.

“那是希腊语，我从来都不懂希腊语。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dʒɜːmən][ɔː(r)] [frentʃ] [naʊ] — [bʌt; bət][dʒʌst] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

If	it	had	been	German	or	French	now	—	but	just	translate	it	for	me	,
如果	它	有	到过	德语	或者	法语	现在	—	但	只是	翻译	它	为了	我	,

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

如果是德语或法语就好了——但请你帮我翻译一下，好吗?

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

'	So	the	Princess	translated	it	for	her	.	'
-	所以	这	公主	翻译	它	为了	她	.	-

于是公主就帮她翻译了。

“ [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [bluːmz] [ðə; ði] ['lemən] - ['flaʊə(r)] ? ”

“	Knowest	thou	the	land	where	blooms	the	lemon	-	flower	?	”
”	最了解	你	这	土地	在哪里	花朵	这	柠檬	-	花	?	”

“你可知柠檬花盛开之地？”

- [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	But	the	old	lady	shook	her	head	.
-	但	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

但老太太摇了摇头。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lemən] - ['flaʊə(r)] ;

'	I	don't	know	so	much	about	the	lemon	-	flower	;
-	我	不	知道	所以	很多	关于	这	柠檬	-	花	;

我对柠檬花了解不多;

[bʌt; bət][maɪ][grænd] - [ɑːnt] ['tɔmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huːz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

but	my	grand	-	aunt	Thompson	had	a	sister	whose	daughter	had	a	servant
但	我的	盛大	-	阿姨	汤普森	有	一个	姐姐	谁	女儿	有	一个	仆人

[huːd] [siːn] [ðə; ði]['drægən] [iːt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

who'd	seen	the	dragon	eat	up	the	last	man	that	ever	tried	to	cross	the	mountains	.
谁会	已见	这	龙	吃	向上	这	最后的	男人	那	曾经	尝试	到	叉	这	山脉	.

-
'
-
-

但我姑祖母汤普森有个妹妹，她的女儿有个仆人，亲眼目睹了恶龙吞噬了最后一个试图翻越群山的人。

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [bæk] — [duː; də][juː; jʊ] ? -

'	But	I	don't	see	how	that	is	to	help	me	to	get	back	—	do	you	?	'
-	但	我	不	看	如何	那	是	到	帮助	我	到	得到	后退	—	做	你	?	-

“但我看不出这样做对我回去有什么帮助——你觉得呢？”

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

'	No	,	I	don't	exactly	;	but	perhaps	something	will	turn	up	to	help	you	.
-	不	,	我	不	确切地	;	但	也许	某物	将要	转动	向上	到	帮助	你	.

“不，我不太清楚；但或许会有什么办法帮到你。”

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

Won't	it	,	Abbonamento	?
惯于	它	,	-	?

是吧，Abbonamento?

- - [n'ɒdɪd] .

'	Abbonamento	nodded	.
-	-	点头	.

阿博纳门托点了点头。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; - [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː]
' But what shall I do in the meanwhile ? ' said the Princess ; ' for , you see
- 但 什么 将 我 做 在 这 同时 ? - 说 这 公主 ; - 为了 , 你 看
, [-]
, [28]
, [-]

“可是我这段时间该怎么办呢？”公主说；“因为，你看，[28]

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fraɪd] [ɪn] [lɑːd] ,
I don't want to be fried in lard ,
我 不 想 到 是 油煎 在 猪油 ,

我不想被猪油煎炸。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] . -
as you say the townsmen are in the habit of doing . '
作为 你 说 这 镇民 是 在 这 习惯 的 正在做 . -

正如你所说，镇上的人习惯这样做。

- [jʊd] ['betə(r)] [stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , - [sed] - .
' You'd better stop with us , ' said Abbonamento .
- 你会 更好的 停止 和 我们 , - 说 - .

“你最好别再跟我们来往了，”阿博纳门托说道。

- [eɪ] , [waɪf] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
' Eh , wife , what do you say ?
- 嗯 , 妻子 , 什么 做 你 说 ?

“呃，老婆，你觉得怎么样？”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
' And his wife said :
- 和 他的 妻子 说 :

他的妻子说：

- [əʊ] [jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
' Oh yes , certainly ; it's the only thing to do .
- 哦 是的 , 当然 ; 它是 这 仅有的 事物 到 做 .

“哦，当然，这是唯一的办法。”

[duː; də] [stɒp] . -
Do stop . '
做 停止 . -

停止。

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Well , I suppose I must , ' said the Princess .
- 出色地 , 我 认为 我 必须 , - 说 这 公主 .

“好吧，我想我必须这么做，”公主说道。

- ['əʊnli] , [ʃænt] [ai][biː; bi]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] ?
' Only , shan't I be rather in the way ?
- 仅有的 , 不会 我 是 相当 在 这 方式 ?

“只是，我会不会太碍事了？”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] :
' But the King answered :
- 但 这 国王 回答 :

但国王回答说：

- [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [kwaɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
' Oh , not at all , quite the other way .
- 哦 , 不是 在 全部 , 相当 这 其他 方式 .

“哦，完全不是，恰恰相反。”

[jʊl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

You'll	be	very	useful	.
你会	是	非常	有用	.

你会非常有用。

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] [faul] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][pɪgz] ,

You	can	milk	the	cows	,	and	pluck	the	fowls	,	and	feed	the	pigs	,
你	能	牛奶	这	牛	,	和	采摘	这	家禽	,	和	喂养	这	猪	,

你可以挤牛奶，拔鸡毛，喂猪。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . -

and	all	sorts	of	things	.	'
和	全部	排序	的	事物	.	-

以及各种各样的东西。

- [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

'	But	what	will	the	people	of	the	town	say	if	they	see	me	?	'	asked	the	Princess
-	但	什么	将要	这	人们	的	这	镇	说	如果	他们	看	我	?	-	问	这	公主

.

:
.

“可是，如果镇上的人看到我，他们会怎么说呢？”公主问道。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [əʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

'	The	people	of	the	town	—	oh	,	they	never	come	near	me	,
-	这	人们	的	这	镇	—	哦	,	他们	绝不	来	靠近	我	,

“镇上的人——哦，他们从来不靠近我，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [baɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

although	they	are	glad	to	buy	butter	and	milk	and	eggs	of	me	in	the
虽然	他们	是	高兴的	到	买	黄油	和	牛奶	和	鸡蛋	的	我	在	这

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

虽然他们很乐意在市场上购买我卖的黄油、牛奶和鸡蛋。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [grænd][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [bai] [ðeə(r)] [-]

They	think	it	seems	grand	to	say	they	buy	their	[	29	]
他们	思考	它	似乎	盛大	到	说	他们	买	他们的	[	-	]

他们认为说他们购买自己的[29]似乎很了不起

[θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

things	of	a	king	;	but	they	never	trouble	about	me	at	all	except	for	that	.
事物	的	一个	国王	;	但	他们	绝不	麻烦	关于	我	在	全部	除了	为了	那	.

都是些国王的事；但除了这些事之外，他们从不为我操心。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

'	Just	at	this	moment	the	old	lady	,	thinking	it	her	turn	to	say	something	,
-	只是	在	这	片刻	这	老的	女士	,	思维	它	她	转动	到	说	某物	,

[sed] :

said	:
说	:

就在这时，老太太觉得该轮到她说话了，便说道：

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [jet] . -

'	By	the	bye	,	you	have	not	told	us	your	name	yet	.	'
-	经过	这	再见	,	你	有	不是	讲述	我们	你的	姓名	然而	.	-

对了，你还没告诉我们你的名字呢。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] , [ɔː(r)]['əʊnli] [wɒt] [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	Would	you	like	it	in	full	,	or	only	what	I'm	generally	called	?	'	asked	the	Princess	.
-	会	你	喜欢	它	在	满的	,	或者	仅有的	什么	我是	一般来说	称为	?	-	问	这	公主	.

“您想要我的全名，还是只要大家通常称呼我的那个名字？”公主问道。

- [əʊ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] , [ən'les] [juːv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -
' Oh , say it in full , unless you've any objection . '
- 哦 , 说 它 在 满的 , 除非 你已经 任何 异议 . -

“哦，除非你有什么异议，否则请完整地说出来。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
' Well , you see , it's rather long ; it generally takes about a quarter of an
- 出色地 , 你 看 , 它是 相当 长的 ; 它 一般来说 需要 关于 一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
hour to say ,
小时 到 说 ,

“嗯，你看，这相当长；通常要说大约一刻钟才能说完，

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
only if you want it particularly I'll tell you .
仅有的 如果 你 想 它 特别 患病的 告诉 你 .

只有你特别想知道的时候我才会告诉你。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] :
' But the Queen answered :
- 但 这 女王 回答 :

但女王回答说：

- [ɑː] ! [wel] , [pə'hæps] [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [wɪv] [gɒt] ['leʒə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
' Ah ! well , perhaps we'll wait for a time , until we've got leisure to listen to
- 啊 ! 出色地 , 也许 出色地 等待 为了 一个 时间 , 直到 我们已经 得到 闲暇 到 听 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“啊！好吧，或许我们可以等到有空的时候再听。”

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
Meanwhile you might tell us what the short of it is . '
同时 你 可能 告诉 我们 什么 这 短的 的 它 是 . -

与此同时，您不妨简要地告诉我们一下事情的来龙去脉。

- [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
' They generally call me the Princess Ernalie .
- 他们 一般来说 称呼 我 这 公主 - .

“他们通常叫我厄纳莉公主。”

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . - [-]
Now you might tell me your name , if you don't mind . ' [30]
现在 你 可能 告诉 我 你的 姓名 , 如果 你 不 头脑 . - [-]

如果你不介意的话，现在请告诉我你的名字。[30]

- [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kwiːn] [ˌærə'mɪntə] .
' They generally call me Queen Araminta .
- 他们 一般来说 称呼 我 女王 阿拉明塔 .

“他们通常叫我阿拉明塔女王。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɑːm] ,
If you like , and are not too tired , I'll show you the farm ,
如果 你 喜欢 , 和 是 不是 也 疲劳的 , 患病的 展示 你 这 农场 ,

如果你愿意，而且不太累的话，我可以带你参观农场。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] .
and then we'll have dinner .
和 然后 出色地 有 晚餐 .

然后我们一起吃晚饭。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] - ['baɪə(r)] ,

'	So	the	Princess	went	through	the	yard	to	the	cows	'	byre	,
-	所以	这	公主	去	通过	这	院子	到	这	牛	-	牛棚	,

于是公主穿过院子，走向牛棚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] - [staɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	from	the	stalls	to	the	pig	-	sties	,	and	from	the	sties	to	the
和	从	这	摊位	到	这	猪	-	猪圈	,	和	从	这	猪圈	到	这

['pəʊltri] - [rʌn] ,

poultry	-	run	,
家禽	-	跑步	,

从摊位到猪圈，再从猪圈到鸡舍，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] -

and	thence	to	the	orchard	,	and	from	the	orchard	to	the	flower	-
和	因此	到	这	果园	,	和	从	这	果园	到	这	花	-

['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [həʊm] [ə'gen] .

garden	,	and	after	that	home	again	.
花园	,	和	后	那	家	再次	.

然后到果园，再从果园到花园，最后回家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]

So	it	was	arranged	that	the	Princess	Ernalie	was	to	stop	with	the	King
所以	它	曾是	安排	那	这	公主	-	曾是	到	停止	和	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] .

and	Queen	until	something	should	turn	up	.
和	女王	直到	某物	应该	转动	向上	.

于是，安排埃尔纳莉公主暂时留在国王和王后身边，直到情况有变为止。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)][dɪd] [tɜːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

But	nothing	ever	did	turn	up	,	and	the	days	lengthened	into	months	,	and
但	没有什么	曾经	做过	转动	向上	,	和	这	天	加长	进入	几个月	,	和

[ðə; ði] [mʌnθs] ['ɪntuː] [j'iəz] ,

the	months	into	years	,
这	几个月	进入	年	,

但始终没有找到任何线索，日子一天天过去，几个月变成了几年。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ;

and	still	she	stayed	with	the	old	couple	;
和	仍然	她	入住	和	这	老的	夫妻	;

她仍然和那对老夫妇住在一起；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

and	as	time	went	on	she	seemed	to	do	almost	all	the	work	of	the	farm	,
和	作为	时间	去	在	她	似乎	到	做	几乎	全部	这	工作	的	这	农场	,

随着时间的推移，她似乎承担了农场里几乎所有的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [wiːk]

for	the	old	King	and	Queen	were	beginning	to	get	too	old	and	weak
为了	这	老的	国王	和	女王	是	开始	到	得到	也	老的	和	虚弱的

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .

for	hard	work	.
为了	难的	工作	.

因为年迈的国王和王后年纪大了，身体虚弱，无法再从事繁重的工作了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

And	gradually	she	began	to	forget	about	her	native	land	,
和	逐步地	她	开始	到	忘记	关于	她	本国的	土地	,

她渐渐开始忘记自己的故乡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [-]

and	it	seemed	as	if	the	farm	were	to	be	her	[31]
和	它	似乎	作为	如果	这	农场	是	到	是	她	[-]

农场似乎注定要属于她[31]

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

home	for	ever	.
家	为了	曾经	.

永远的家。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

And	every	year	she	grew	taller	and	more	beautiful	;
和	每一个	年	她	生长	更高	和	更多的	美丽的	;

她每年都长得更高更漂亮;

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [prɪn'sesɪs] [hæv; həv] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] .

but	that's	a	habit	that	princesses	have	pretty	often	.
但	那就是	一个	习惯	那	公主们	有	漂亮的	经常	.

但这是公主们经常有的习惯。

[səʊ] [faɪv] [j'iəz] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs]

So	five	years	passed	quietly	away	,	and	nothing	seemed	likely	to	disturb	the	peace
所以	五	年	通过了	悄悄	离开	,	和	没有什么	似乎	可能	到	打扰	这	和平

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

of	the	household	.
的	这	家庭	.

就这样，五年平静地过去了，似乎没有什么能扰乱这个家庭的安宁。

['evri] ['mɔːnɪŋ] ['regjələli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	morning	regularly	she	got	up	at	five	o'clock	to	drive	the	cows	to	the
每一个	早晨	经常	她	得到	向上	在	五	点钟	到	驾驶	这	牛	到	这

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

她每天早上五点准时起床，把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðə; ði] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ]

and	then	she	fed	the	poultry	,	and	,	if	it	happened	to	be	a	Thursday
和	然后	她	美联储	这	家禽	,	和	,	如果	它	发生	到	是	一个	周四

[ɔː(r)] ['sætədeɪ] ,

or	Saturday	,
或者	周六	,

然后她就喂家禽，如果碰巧是星期四或星期六，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ;

she	went	with	the	Queen	to	take	the	butter	and	eggs	to	market	;
她	去	和	这	女王	到	拿	这	黄油	和	鸡蛋	到	市场	;

她陪同女王去市场运送黄油和鸡蛋;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

besides	which	she	had	to	milk	the	cows	and	cook	the	dinner	,	and	all
除了	哪个	她	有	到	牛奶	这	牛	和	厨师	这	晚餐	,	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

sorts	of	things	,
排序	的	事物	,

除此之外，她还要挤牛奶、做饭，以及做各种各样的事情。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [meɪd] .

so	that	she	was	gradually	turning	into	a	simple	country	maid	.
所以	那	她	曾是	逐步地	转弯	进入	一个	简单的	国家	女佣	.

于是她渐渐变成了一个普通的乡村女仆。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [nəʊ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ['evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

During	all	the	five	years	no	one	from	the	town	ever	came	near	the	house	,
期间	全部	这	五	年	不	一	从	这	镇	曾经	来了	靠近	这	房子	,

五年间，镇上没有人靠近过这栋房子。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp]

and	so	you	may	imagine	how	surprised	she	was	one	morning	when	she	got	up
和	所以	你	可能	想象	如何	惊讶	她	曾是	一	早晨	什么时候	她	得到	向上

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] -

and	opened	her	bedroom	window	to	see	a	man	coming	across	the	clover	-
和	打开	她	卧室	窗户	到	看	一个	男人	未来	穿过	这	三叶草	-

[fiːld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

field	towards	the	house	.
场地	向	这	房子	.

所以你可以想象，一天早上她起床打开卧室窗户，看到一个男人穿过三叶草田向房子走来时，她有多么惊讶。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [-]

She	watched	him	come	right	up	to	[	32	]
她	观看	他	来	正确的	向上	到	[	-	]

她看着他径直走到[32]

[ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [nɒk] ,

the	door	,	and	then	,	when	she	heard	him	knock	,
这	门	,	和	然后	,	什么时候	她	听到	他	敲	,

门开了，然后，当她听到他敲门时，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

ran	down	to	tell	the	King	and	Queen	that	a	man	was	knocking	at	the
跑	向下	到	告诉	这	国王	和	女王	那	一个	男人	曾是	敲门	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他跑下楼去告诉国王和王后，有人在敲门。

- [huː] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? - [ɑːskt] - .

'	Who	on	earth	can	it	be	?	'	asked	Abbonamento	.
-	WHO	在	地球	能	它	是	?	-	问	-	.

“到底会是谁呢？”阿博纳门托问道。

- [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [tæks] - [kə'lektə(r)] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [ˌærə'mɪntə] .

'	It's	not	the	tax	-	collector	,	is	it	?	'	asked	Araminta	.
-	它是	不是	这	税	-	集电极	,	是	它	?	-	问	阿拉明塔	.

“不是收税员吧？”阿拉明塔问道。

- [əʊ] [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [hɪm] ; [hiːz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

'	Oh	no	,	it's	not	him	;	he's	an	old	man	,	and	this	one	is	quite	young	,
-	哦	不	,	它是	不是	他	;	他是	一个	老的	男人	,	和	这	一	是	相当	年轻的	,

“哦不，不是他；他年纪大了，这个很年轻。”

- ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	answered	the	Princess	.
-	回答	这	公主	.

“公主回答道。”

- [nɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [mæn] ? -

'	Nor	the	water	-	man	?	'
-	也不	这	水	-	男人	?	-

“送水工也不在吗？”

- [nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [hɪm] ['aɪðə(r)] .

'	No	,	it's	not	him	either	.
-	不	,	它是	不是	他	任何一个	.

“不，也不是他。”

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'gen] .

There	he	is	knocking	again	.
那里	他	是	敲门	再次	.

他又在敲门了。

- [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['fjʊərɪəs] .

'	Indeed	,	the	knocking	was	becoming	quite	furious	.
-	的确	,	这	敲门	曾是	成为	相当	狂怒	.

“敲门声确实越来越急促了。”

- [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , - [sed] - .

'	He's	a	very	impatient	young	man	,	whoever	he	is	,	'	said	Abbonamento	.
-	他是	一个	非常	不耐烦	年轻的	男人	,	谁	他	是	,	-	说	-	.

“不管他是谁，他都是个非常没有耐心的年轻人，”阿博纳门托说道。

- [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

'	You'd	better	go	and	tell	him	not	to	make	such	a	noise	.
-	你会	更好的	去	和	告诉	他	不是	到	制作	这样的	一个	噪音	.

你最好去告诉他不要发出这么大的声音。

[let] [hɪm][ɪn] — [biː; bi] [kwɪk] , [ɔː(r)] [hiːl] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] !

Let	him	in	—	be	quick	,	or	he'll	knock	the	door	down	!
让	他	在	—	是	快的	,	或者	地狱	敲	这	门	向下	!

让他进来——快点，不然他会把门撞开！

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['laɪkli] ,

'	And	it	seemed	so	likely	,
-	和	它	似乎	所以	可能	,

“而且这似乎很有可能，”

[ðæt] - [ræn] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

that	Ernalie	ran	down	as	fast	as	she	could	and	opened	the	door	.	[	33	]
那	-	跑	向下	作为	快速地	作为	她	可以	和	打开	这	门	.	[	-	]

埃尔纳莉以最快的速度跑下楼，打开了门。[33]

- [waɪ] [kænt] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɑːstə(r)] ? - [sed] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ;

'	Why	can't	you	open	the	door	faster	?	'	said	an	angry	voice	;
-	为什么	不能	你	打开	这	门	快点	?	-	说	一个	生气的	嗓音	;

“为什么你不能快点开门？”一个愤怒的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]

and	then	Ernalie	saw	a	young	man	looking	at	her	in	a	state	of	great
和	然后	-	锯	一个	年轻的	男人	寻找	在	她	在	一个	状态	的	伟大的

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

然后，埃尔纳莉看到一个年轻男子一脸惊讶地看着她。

- [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	Why	,	who	are	you	?
-	为什么	,	WHO	是	你	?

“你是谁?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ɪz] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædʒistiz] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌærə'mɪntə] ? -

'	Is	this	not	the	house	of	their	Majesties	King	Abbonamento	and	Queen	Araminta	?	'
-	是	这	不是	这	房子	的	他们的	陛下	国王	-	和	女王	阿拉明塔	?	-

“这难道不是国王阿博纳门托和王后阿拉明塔的府邸吗？”

-	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[kwiːn]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	,	-	['ɑːnsə(r)d]	-	.
'	**They**	**used**	**to**	**be**	**King**	**and**	**Queen**	**at**	**one**	**time**	**,**	**'**	**answered**	**Ernalie**	**.**
-	他们	用过的	到	是	国王	和	女王	在	一	时间	,	-	回答	-	.

“他们曾经是国王和王后，”埃尔纳利回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第2/7页

- [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
' They ought to be now , ' said the young man with a frown .
- 他们 应该 到 是 现在 , - 说 这 年轻的 男人 和 一个 皱眉 .

“他们现在就应该这样了,”年轻人皱着眉头说。

- [ðæts] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , - [ri'tɔːt] - .
' That's quite another thing , ' retorted Ernalie .
- 那就是 相当 其他 事物 , - 反驳 - .

“那完全是另一回事,”埃尔纳利反驳道。

- [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .
' Oh , is it ? ' said he , with a smile this time .
- 哦 , 是 它 ? - 说 他 , 和 一个 微笑 这 时间 .

“哦，是吗？”他笑着说。

- [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ? -
' But who on earth are you , if I may ask ? '
- 但 WHO 在 地球 是 你 , 如果 我 可能 问 ? -

“请问您究竟是哪位？”

- [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌprɪn'ses] - [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
' I am Her Royal Highness Princess Ernalie of Aoland ; and who on earth are you ,
- 我 是 她 皇家 高度 公主 - 的 - ; 和 WHO 在 地球 是 你 ,

“我是奥兰的埃尔纳莉公主殿下；你究竟是谁？”

[ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ? -
if I may ask ? '
如果 我 可能 问 ? -

恕我冒昧问一下?

- [ai][ˌeɪ 'em] [prɪns] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
' I am Prince Treblo of this country , ' answered he .
- 我 是 王子 - 的 这 国家 , - 回答 他 .

“我是这个国家的特雷布洛王子,”他回答道。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ðen] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' I suppose you are the son of King Mumkie , then ? ' said she .
- 我 认为 你 是 这 儿子 的 国王 - , 然后 ? - 说 她 .

“那么，我猜你就是姆基国王的儿子吧？”她说道。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] . [-]
' Good gracious , no ! ' said the Prince . [34]
- 好的 亲切 , 不 ! - 说 这 王子 . [-]

“天哪，不！”王子说道。[34]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , - [ðen] [huːz] [sʌn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
The Princess was just about to say , ' Then whose son are you ?
这 公主 曾是 只是 关于 到 说 , - 然后 谁 儿子 是 你 ?

公主正要开口问：“那么，你是谁的儿子呢？”

- [wen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
' when the old King burst into the room .
- 什么时候 这 老的 国王 爆裂 进入 这 房间 .

这时，老国王冲进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	evidently	got	up	in	a	hurry	,	and	he	was	only	attired	in	his
他	有	显然	得到	向上	在	一个	匆忙	,	和	他	曾是	仅有的	穿着	在	他的

['flaʊəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

flowered	dressing	-	gown	.
开花的	敷料	-	袍	.

他显然是匆忙起床的，身上只穿着一件碎花睡袍。

- [maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [tʃiː'iː] - [waɪ'ɛl'diː] !

'	My	long	-	lost	chee	-	yld	!
-	我的	长的	-	丢失的	芝	-	yld	!

我失散多年的chee-yld！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ɑːmz] .

'	he	exclaimed	,	as	he	threw	himself	into	the	stranger's	arms	.
-	他	惊呼	,	作为	他	扔	他自己	进入	这	陌生人的	武器	.

“他惊呼一声，扑进了陌生人的怀里。”

- [ˌærə'mɪntə] !

'	Araminta	!
-	阿拉明塔	!

阿拉明塔！

[ˌærə'mɪntə] !

Araminta	!
阿拉明塔	!

阿拉明塔！

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪts] - .

come	along	,	it's	Treblo	.
来	沿着	,	它是	-	.

跟我来，我是特雷布洛。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] [heɪst] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

'	And	the	Queen	came	rushing	down	in	haste	,	as	you	may	imagine	.
-	和	这	女王	来了	匆忙	向下	在	匆忙	,	作为	你	可能	想象	.

正如你所想，女王匆匆赶了下来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [siːn] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ]

Over	the	rest	of	this	affecting	scene	we	will	draw	a	curtain	—	that's	what	they
超过	这	休息	的	这	影响	场景	我们	将要	画	一个	窗帘	—	那就是	什么	他们

['dʒen(ə)rəli][duː; də] [wɪð] [ə'fektɪŋ] [siːnz] — [ɪn] [bʊks] ,

generally	do	with	affecting	scenes	—	in	books	,
一般来说	做	和	影响	场景	—	在	图书	,

在接下来的这段感人场景中，我们将拉上帷幕——在书中，他们通常都会用这种方式来处理感人的场景。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['iːzəli] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] —

The	Princess	Ernalie	easily	perceived	that	she	was	a	little	—	as	the	French	say	—
这	公主	-	容易地	感知	那	她	曾是	一个	小的	—	作为	这	法语	说	—

[diː] [trəʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

de	trop	;	that	is	,
德	热带	;	那	是	,

埃尔纳莉公主很容易就意识到自己有点——用法国人的话来说——“de trop”；也就是说，

['faɪndɪŋ] [ðæt] - [θriː] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔː(r)] [nʌn] .

finding	that	'	three	was	company	and	four	none	.
寻找	那	-	三	曾是	公司	和	四	没有任何	.

发现“三是公司，四不是公司”。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ]

'	So	she	left	the	room	and	went	upstairs	to	comb	her	hair	and	wash
-	所以	她	左边	这	房间	和	去	楼上	到	梳子	她	头发	和	洗

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

her	face	and	hands	,
她	脸	和	双手	,

于是她离开了房间，上楼去梳头、洗脸、洗手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːˈself] [lʊk] [smɑːt] [ˈdʒen(ə)rəli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]

and	make	herself	look	smart	generally	;	for	she	thought	that	would	be	only
和	制作	她自己	看	聪明的	一般来说	;	为了	她	想法	那	会	是	仅有的

[raɪt] [ɒn] [-]

right	on	[	35	]
正确的	在	[	-	]

并且让自己看起来聪明伶俐；因为她认为那样做才是正确的[35]

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [həʊm] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi]

the	day	on	which	the	eldest	son	of	the	house	came	home	—	especially	as	he
这	天	在	哪个	这	长子	儿子	的	这	房子	来了	家	—	尤其	作为	他

[wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

was	very	handsome	.
曾是	非常	英俊的	.

那天，家里的长子回家了——尤其因为他长得非常英俊。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['ʃuːz]

Now	it	happened	that	as	she	was	bending	down	to	pick	up	her	best	shoes
现在	它	发生	那	作为	她	曾是	弯曲	向下	到	挑选	向上	她	最好的	鞋

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] ,

from	under	her	toilet	-	table	,
从	在下面	她	洗手间	-	桌子	,

当时，她正弯腰从盥洗台底下捡起她最喜欢的鞋子，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] [bæk] ,

one	of	them	had	gone	a	little	far	back	,
一	的	他们	有	已消失	一个	小的	远的	后退	,

其中一人走得有点远了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃuː] ,

and	as	she	drew	it	out	she	noticed	that	something	lay	behind	the	shoe	,
和	作为	她	画	它	出去	她	注意到	那	某物	躺	在后面	这	鞋	,

她把鞋子拿出来时，发现鞋子后面有东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðæt] [aʊt] [tuː] .

and	she	drew	that	out	too	.
和	她	画	那	出去	也	.

她也把那段画了出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən] ['iːgəlz]

You	may	perhaps	remember	that	she	had	picked	up	out	of	the	road	an	eagle's
你	可能	也许	记住	那	她	有	挑选	向上	出去	的	这	路	一个	老鹰的

['feðə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [let] [fɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

feather	which	Wopole	had	let	fall	as	he	hurried	by	with	the	eagle	on	his	back	.
羽毛	哪个	-	有	让	落下	作为	他	慌忙	经过	和	这	鹰	在	他的	后退	.

你或许还记得，她从路边捡起了一根鹰羽，那是沃波尔背着鹰匆匆走过时掉落的。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['feðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɔɪlət] -

Well	,	then	,	it	was	this	feather	that	she	now	drew	out	from	under	the	toilet	-
出色地	,	然后	,	它	曾是	这	羽毛	那	她	现在	画	出去	从	在下面	这	洗手间	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

那么，她现在从盥洗台底下掏出的就是这根羽毛了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][ðeə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] ['entəd] [ðə; ði][ruːm] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It	had	lain	there	since	she	had	first	entered	the	room	five	years	ago	.
它	有	莱恩	那里	自从	她	有	第一的	进入	这	房间	五	年	前	.

自从五年前她第一次走进这个房间以来，它就一直放在那里。

[naʊ] [ðɪs] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] ,

Now	this	doesn't	say	much	for	the	cleanliness	of	the	floors	,
现在	这	不	说	很多	为了	这	清洁	的	这	楼层	,

这说明地板的清洁程度并不高。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [deɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] ['eni] ['hɪd(ə)n] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

but	in	those	unsophisticated	days	they	never	thought	of	sweeping	any	hidden	spot	in	the	floor	.
但	在	那些	不谙世事的	天	他们	绝不	想法	的	扫荡	任何	隐	点	在	这	地面	.

但在那个年代，人们思想还不发达，他们从来没想过要清扫地板上的任何隐蔽角落。

[ðɪs] ['hæbɪt] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [sə'vaiv] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . [-]

This	habit	,	curiously	enough	,	survives	even	now	among	some	people	.	[	36	]
这	习惯	,	奇怪的是	足够的	,	幸存	甚至	现在	之中	一些	人们	.	[	-	]

奇怪的是，这种习惯至今仍然在一些人中保留了下来。[36]

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

However	,	to	return	to	the	Princess	Ernalie	.
然而	,	到	返回	到	这	公主	-	.

然而，回到埃尔纳莉公主的故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['feðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

When	she	picked	up	the	feather	she	stood	upright	again	and	examined	it	carefully	.
什么时候	她	挑选	向上	这	羽毛	她	站立	直立	再次	和	检查	它	小心	.

她捡起羽毛后，重新站直身子，仔细地检查起来。

- [waɪ] , [haʊ] [naɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Why	,	how	nice	,	'	she	said	.
-	为什么	,	如何	好的	,	-	她	说	.

“哇，真好，”她说。

- [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['iːgəlz] ['feðə(r)] .

'	It's	the	old	eagle's	feather	.
-	它是	这	老的	老鹰的	羽毛	.

这是老鹰的羽毛。

[naʊ] ['ðætl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ; [maɪ][hæt]['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['feðə(r)] ,

Now	that'll	come	in	handy	;	my	hat	rather	wanted	a	new	feather	,
现在	那将	来	在	便利	;	我的	帽子	相当	通缉	一个	新的	羽毛	,

这下正好派上用场了；我的帽子正需要一根新羽毛呢。

[ænd; ənd] ['itl] [dʒʌst][suːt][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

and	it'll	just	suit	the	colour	of	my	hair	and	eyes	.
和	它将	只是	套装	这	颜色	的	我的	头发	和	眼睛	.

而且它正好和我的头发和眼睛颜色很搭。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['feðə(r)] [kləʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

'	So	she	went	to	the	looking	-	glass	and	held	the	feather	close	against	her	hair	.
-	所以	她	去	到	这	寻找	-	玻璃	和	握住	这	羽毛	关闭	反对	她	头发	.

于是她走到镜子前，把羽毛贴在头发上。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] — [nɒt]

But	to	her	astonishment	nothing	was	to	be	seen	in	the	glass	—	not
但	到	她	惊讶	没有什么	曾是	到	是	已见	在	这	玻璃	—	不是

[ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ;

a	vestige	of	herself	;
一个	痕迹	的	她自己	;

但令她惊讶的是，镜子里什么也看不到——连她自己的一丝痕迹也没有；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

it	seemed	as	if	she	had	vanished	altogether	.
它	似乎	作为	如果	她	有	消失了	共	.

她仿佛彻底消失了一样。

- [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] ?

'	Why	,	what's	the	matter	with	the	glass	?
-	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	玻璃	?

“为什么，这玻璃杯怎么了？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- ['sʌmθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Something	seems	to	have	gone	wrong	with	it	.
-	某物	似乎	到	有	已消失	错误的	和	它	.

“好像出问题了。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [glɑːs] ,

'	So	she	put	the	feather	on	the	table	and	went	to	rub	the	glass	,
-	所以	她	放	这	羽毛	在	这	桌子	和	去	到	擦	这	玻璃	,

于是她把羽毛放在桌子上，然后去擦玻璃。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

but	when	she	looked	at	it	she	was	there	all	right	again	.
但	什么时候	她	看起来	在	它	她	曾是	那里	全部	正确的	再次	.

但当她看向它时，她又恢复了正常。

- [ðæts] [kwɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; - [ai] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

'	That's	queer	,	'	she	thought	;	'	I	can't	have	been	right	in	front	of	the	glass	.
-	那就是	酷儿	,	-	她	想法	;	-	我	不能	有	到过	正确的	在	正面	的	这	玻璃	.

“真奇怪，”她想；“我不可能就站在玻璃前面。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ænd; ənd] [went] [-]

'	So	she	took	up	the	feather	and	went	[	37	]
-	所以	她	采取	向上	这	羽毛	和	去	[	-	]

于是她拿起羽毛就走了[37]

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .

in	front	of	the	glass	.
在	正面	的	这	玻璃	.

在玻璃前面。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['veri] [wel] ,

This	time	she	saw	herself	very	well	,
这	时间	她	锯	她自己	非常	出色地	,

这一次她觉得自己状态很好。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['feðə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

but	as	soon	as	the	feather	touched	her	hair	she	vanished	just	as	before
但	作为	很快	作为	这	羽毛	感动	她	头发	她	消失了	只是	作为	前

.

:

.

但羽毛刚一触碰到她的头发，她就和之前一样消失了。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	Good	gracious	!
-	好的	亲切	!

我的天哪！

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] ?

'	she	said	;	'	what	is	the	matter	with	the	glass	?
-	她	说	;	-	什么	是	这	事情	和	这	玻璃	?

她说："这玻璃杯怎么了？"

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] ,

'	So	she	tried	again	,
-	所以	她	尝试	再次	,

于是她又试了一次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['feðə(r)] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	result	was	always	the	same	—	whenever	the	feather	touched	her
和	这	结果	曾是	总是	这	相同的	—	每当	这	羽毛	感动	她

[heə(r)][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .

hair	she	vanished	.
头发	她	消失了	.

结果总是相同的——每当羽毛触碰到她的头发，她就会消失。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] .

'	It	must	be	something	the	matter	with	the	feather	.
-	它	必须	是	某物	这	事情	和	这	羽毛	.

"一定是羽毛出了问题。"

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kləʊsli] ,

'	So	she	examined	it	quite	closely	,
-	所以	她	检查	它	相当	密切	,

于是她仔细地检查了一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rəʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [kwɪl] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn]

and	she	found	rolled	round	the	quill	end	of	it	a	small	piece	of	paper	on
和	她	成立	滚动	圆形的	这	鹅毛笔	结尾	的	它	一个	小的	片	的	纸	在

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

which	was	written	:
哪个	曾是	书面	:

她发现羽毛笔的末端卷着一小张纸，上面写着：

- [gɑːd] [wel] [ðə; ði] ['feðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] ['tʌtʃəθ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] — [ðəʊ]

'	Guard	well	the	feather	,	for	whoso	toucheth	his	hair	therewith	—	though
-	警卫	出色地	这	羽毛	,	为了	谁	触摸	他的	头发	由此	—	尽管

[hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] ['feðə(r)] - [brein] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

he	be	but	feather	-	brained	—	shall	be	invisible	,
他	是	但	羽毛	-	脑子	—	将	是	无形的	,

"务必保管好羽毛，因为凡用羽毛触碰头发的人——即使他头脑简单——也会隐身。"

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ɔːl] .

yet	shall	he	see	all	.
然而	将	他	看	全部	.

但他终将目睹这一切。

- - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

'	Ernalie	read	it	over	once	or	twice	from	beginning	to	end	.
-	-	读	它	超过	一次	或者	两次	从	开始	到	结尾	.

“埃尔纳利从头到尾读了一两遍。”

- [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [sez] “ [hɪz; ɪz] ” [heə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ækt][dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð] “

'	The	writing	says	“	his	”	hair	;	but	it	seems	to	act	just	as	well	with	“
-	这	写作	说道	“	他的	”	头发	;	但	它	似乎	到	行为	只是	作为	出色地	和	“

[hɜː(r); hə(r)] ” [heə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

her	”	hair	—	that	is	,
她	”	头发	—	那	是	,

原文说的是“他”的头发；但似乎也同样适用于“她”的头发——也就是说，

[maɪ][heə(r)] .

my	hair	.
我的	头发	.

我的头发。

[wɒt] [fʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [naʊ] .

What	fun	I	shall	have	now	.
什么	乐趣	我	将	有	现在	.

我这下可有的玩了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][æt; ət][wʌns][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	think	I'll	try	it	on	at	once	on	the	King	.
我	思考	患病的	尝试	它	在	在	一次	在	这	国王	.

我想我马上就给国王试穿一下。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [-]

But	then	,	it	[	38	]
但	然后	,	它	[	-	]

但是，它[38]

[mait] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm] .

might	frighten	him	.
可能	吓唬	他	.

可能会吓到他。

[nəʊ] , [aɪl] [weɪt] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] - ;

No	,	I'll	wait	,	and	try	it	on	Treblo	;
不	,	患病的	等待	,	和	尝试	它	在	-	;

不，我会等等，在 Treblo 上试试；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðev] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə]

and	that	reminds	me	I	think	that	they've	had	enough	of	it	all	to
和	那	提醒	我	我	思考	那	他们有	有	足够的	的	它	全部	到

[ðəmˈselvz] [naʊ] .

themselves	now	.
他们自己	现在	.

这让我想起，我觉得他们现在已经受够了独占这一切。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I'll	go	and	see	if	I	can	do	anything	for	them	.
患病的	去	和	看	如果	我	能	做	任何事物	为了	他们	.

我去看看能不能帮上他们什么忙。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ʌp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn]

'	So	she	locked	the	feather	up	in	one	of	the	drawers	,	and	then	,	putting	on
-	所以	她	已锁定	这	羽毛	向上	在	一	的	这	抽屉	,	和	然后	,	推杆	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] ,

her	shoes	,
她	鞋	,

于是她把羽毛锁进抽屉里，然后穿上鞋子，

[went] [ˌdaʊn'steəz] .
went **downstairs** **.**
去 楼下 .

下楼了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [hɜː(r); hə(r)]
Now **it** **happened** **that** **just** **as** **she** **had** **almost** **reached** **the** **bottom** **step** **her**
现在 它 发生 那 只是 作为 她 有 几乎 达到 这 底部 步 她
[hiːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ,
heel **came** **out** **of** **her** **shoe** **,**
脚跟 来了 出去 的 她 鞋 ,

就在她快要走到最下面一级台阶的时候，她的脚后跟却从鞋子里掉了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɒn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **as** **she** **stopped** **to** **put** **it** **firmly** **on** **again** **she** **heard** **the** **voice** **of** **the**
和 作为 她 停止 到 放 它 牢牢 在 再次 她 听到 这 嗓音 的 这
['streɪndʒə(r)] ['seɪɪŋ] :
stranger **saying** **:**
陌生人 说 :

她停下来重新戴好帽子时，听到陌生人的声音说：

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [gɜːl] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' By the bye , mother , who was that girl who opened the door to me ? '
- 经过 这 再见 , 母亲 , WHO 曾是 那 女孩 WHO 打开 这 门 到 我 ? -

“对了，妈妈，刚才给我开门的那个女孩是谁？”

- [əʊ] ! [ðæts] - , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːnz] [vɔɪs] .
' Oh ! that's Ernalie , ' answered the Queen's voice .
- 哦 ! 那就是 - , - 回答 这 女王大学 嗓音 .

“哦！那是厄纳莉，”女王的声音回答道。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ə'gen] .)
(It seemed as if the shoe took some time to get on again .)
(它 似乎 作为 如果 这 鞋 采取 一些 时间 到 得到 在 再次 .)

（鞋子似乎花了一段时间才重新穿上。）

- [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] - ?
' So she told me ; but who is Ernalie ?
- 所以 她 讲述 我 ; 但 WHO 是 - ?

“她告诉我了；但是埃尔纳莉是谁呢？”

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .
' he asked again .
- 他 问 再次 .

他又问了一遍。

- [əʊ] ! [jʊd] ['betə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] .
' Oh ! you'd better get her to tell you that too when she comes down .
- 哦 ! 你会 更好的 得到 她 到 告诉 你 那 也 什么时候 她 来 向下 .

“哦！你最好让她下来的时候也告诉你。”

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? - [-]
Well , what do you think of her ? ' [39]
出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? - [-]

你觉得她怎么样？[39]

- [əʊ] , [ʃiːz] — [ʃiːz] [dʒʌst] ['lʌvli] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
' Oh , she's — she's just lovely , ' answered he .
- 哦 , 她是 — 她是 只是 迷人的 , - 回答 他 .

“哦，她——她真是太可爱了，”他回答道。

(- ['lɪsnər] ['nevə(r)][hɪə(r)] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
(' Listeners never hear any good of themselves , ' thought the Princess .
(- 听众 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 , - 想法 这 公主 .

“听者从来听不到任何对自己有利的话，”公主心想。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ʃu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]
However , the shoe had come on just at that moment , and she entered the
然而 , 这 鞋 有 来 在 只是 在 那 片刻 , 和 她 进入 这
[ru:m] .)
room .)
房间 .)

然而，就在这时，鞋子穿好了，她走进了房间。）

- [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ə'hem; ə'həm] !
' Speak of the — ahem !
- 说话 的 这 — 嗯 !

说到——咳！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] . -
' the King was just saying , when the Prince interrupted him . '
- 这 国王 曾是 只是 说 , 什么时候 这 王子 中断 他 . -

“国王正说着话，王子就打断了他。”

“ [spi:k] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] , ” [ju:; jʊ] [mi:n] , -
“ Speak of angels , and you hear the rustling of their wings , ” you mean , '
“ 说话 的 天使 , 和 你 听到 这 沙沙声 的 他们的 翅膀 , ” 你 意思是 , -
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“说到天使，你就会听到他们翅膀的沙沙声，”他说。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , - [sed] [ðə; ði]
' Thank you for the compliment , if it was meant for me , ' said the
- 感谢 你 为了 这 赞扬 , 如果 它 曾是 意思是 为了 我 , - 说 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

“谢谢你的赞美，如果这赞美是说给我的的话，”公主说道。

- [əʊ] ! [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] - , [hu:] ,
' Oh ! don't mention it — it's nothing when you're used to it , ' said Treblo , who ,
- 哦 ! 不 提到 它 — 它是 没有什么 什么时候 你是 用过的 到 它 , - 说 - , WHO ,

“哦！别提了——习惯了就没什么了，”特雷布洛说道。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [si:md] ['rɑ:ðə(r)] [kən'fju:zd] .
to tell the truth , seemed rather confused .
到 告诉 这 真相 , 似乎 相当 使困惑 .

说实话，他看起来有点困惑。

- [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['eɪndʒəls] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
' And are you used to calling young ladies angels ? ' said his father sharply .
- 和 是 你 用过的 到 呼叫 年轻的 女士们 天使 ? - 说 他的 父亲 尖锐地 .

“你习惯称呼年轻女士为天使吗？”他父亲厉声说道。

- [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['mænəz] [ju:v] [lɜ:nt] . -
' I suppose it's some of the foreign manners you've learnt . '
- 我 认为 它是 一些 的 这 外国的 礼仪 你已经 学会了 . -

“我想这大概是你学到的一些外国礼仪吧。”

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , - [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

' Suppose we change the subject , ' retorted his son , and the subject was

- 认为 我们 改变 这 主题 , - 反驳 他的 儿子 , 和 这 主题 曾是

[tʃeɪndʒd] . [-]

changed . [40]

已更改 . [-]

“不如我们换个话题吧，”他的儿子反驳道，于是话题就换了。[40]

- [rɪ'taɪəd] [ə'gen] .

Ernalie retired again .

- 退休 再次 .

埃尔纳利再次退休了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [leɪt] ,

She wanted to look after the dinner , so that it might not be late ,

她 通缉 到 看 后 这 晚餐 , 所以 那 它 可能 不是 是 晚的 ,

她想安排好晚餐，以免迟到。

[ænd; ənd][səʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] - [went] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð]

and so nothing else in particular happened , for Treblo went round the farm with

和 所以 没有什么 别的 在 特别的 发生 , 为了 - 去 圆形的 这 农场 和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his father ,

他的 父亲 ,

所以之后也没发生什么特别的事情，因为特雷布洛和他父亲一起在农场里转悠。

[ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [help] - [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

and Araminta went into the kitchen to help Ernalie with the dinner .

和 阿拉明塔 去 进入 这 厨房 到 帮助 - 和 这 晚餐 .

阿拉明塔走进厨房，帮助埃尔纳莉准备晚餐。

[wen] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tɑːt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]

When the goose was turning on the spit , and the apple - tart had been put

什么时候 这 鹅 曾是 转弯 在 这 吐 , 和 这 苹果 - 酸 有 到过 放

['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

into the oven ,

进入 这 烤箱 ,

当烤鹅在烤架上翻来覆去，苹果馅饼被放进烤箱时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - ,

the Princess had time to ask some questions about Treblo ,

这 公主 有 时间 到 问 一些 问题 关于 - ,

公主有时间询问一些关于特雷布洛的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]

and the Queen told her that he had been sent out of the way by

和 这 女王 讲述 她 那 他 有 到过 发送 出去 的 这 方式 经过

- ,

Mumkie ,

- ,

女王告诉她，他是被妈妈派去避开的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'gen] ;

in order that he might not attempt to put his father on the throne again ;

在 命令 那 他 可能 不是 试图 到 放 他的 父亲 在 这 王座 再次 ;

以免他试图让他的父亲再次登上王位；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [seɪf] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

but	after	seven	years	he	had	come	back	safe	,	having	had	all	sorts	of
但	后	七	年	他	有	来	后退	安全的	,	拥有	有	全部	排序	的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

但七年后，他平安归来，经历了各种各样的冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	he	now	felt	quite	confident	that	he	would	be	able	to	restore	his	father
和	他	现在	毛毡	相当	自信的	那	他	会	是	有能力的	到	恢复	他的	父亲

,

,
,

他现在相当有信心能够治好他父亲的病。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

for	he	was	very	popular	with	the	army	that	had	just	returned	from
为了	他	曾是	非常	受欢迎的	和	这	军队	那	有	只是	返回	从

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	war	,
这	战争	,

因为他深受刚从战场归来的军队的喜爱。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] —

and	as	to	the	people	of	the	town	,	they	cared	very	little	who	was	king	—
和	作为	到	这	人们	的	这	镇	,	他们	关心	非常	小的	WHO	曾是	国王	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

至于镇上的居民，他们根本不在乎谁是国王——事实上，

[ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] - [tuː; tə] - .

they	rather	preferred	Abbonamento	to	Mumkie	.
他们	相当	首选	-	到	-	.

他们更喜欢 Abbonamento 而不是 Mumkie。

[səʊ] [ˌærə'mɪntə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [-]

So	Araminta	was	quite	[	41	]
所以	阿拉明塔	曾是	相当	[	-	]

所以阿拉明塔相当[41]

['tʃɪəf(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

cheerful	over	it	,	for	she	much	preferred	living	in	a	palace	to	living	in	a
快乐	超过	它	,	为了	她	很多	首选	活的	在	一个	宫殿	到	活的	在	一个

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她对此感到高兴，因为她更喜欢住在宫殿里而不是住在小屋里。

[θɪŋz] [went] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Things	went	merrily	through	the	day	,
事物	去	兴高采烈地	通过	这	天	,

一天过得很愉快。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	at	dinner	-	time	they	drank	the	health	of	the	King	and	Queen	of
和	在	晚餐	-	时间	他们	喝	这	健康	的	这	国王	和	女王	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

晚餐时，他们为国王和王后的健康干杯。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

and	altogether	they	seemed	very	happy	.
和	共	他们	似乎	非常	快乐的	.

他们看起来都很开心。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] ,

After	dinner	the	King	composed	himself	for	his	afternoon	nap	,
后	晚餐	这	国王	由	他自己	为了	他的	下午	午睡	,

晚饭后，国王准备午睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .

and	the	Queen	took	down	a	volume	of	sermons	and	began	to	read	.
和	这	女王	采取	向下	一个	体积	的	布道	和	开始	到	读	.

于是女王取下一本布道集，开始阅读。

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [henz] - [nests] .

Ernalie	went	out	to	milk	the	cows	and	take	the	eggs	from	the	hens	'	nests	.
-	去	出去	到	牛奶	这	牛	和	拿	这	鸡蛋	从	这	母鸡	-	巢穴	.

埃尔纳莉出去挤牛奶，并从母鸡窝里捡鸡蛋。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

As	to	the	Prince	,	he	said	he	was	going	out	to	take	a	walk	.
作为	到	这	王子	,	他	说	他	曾是	去	出去	到	拿	一个	走	.

至于王子，他说他要出去散步。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Before	going	out	the	Princess	slipped	up	to	her	room	,
前	去	出去	这	公主	滑倒了	向上	到	她	房间	,

公主出门前悄悄溜回了自己的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['feðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	took	the	eagle's	feather	from	the	drawer	where	she	had	locked	it	up	.
和	采取	这	老鹰的	羽毛	从	这	抽屉	在哪里	她	有	已锁定	它	向上	.

然后从她锁起来的抽屉里取出了那根鹰羽。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['pəʊltri] .

She	intended	to	try	if	she	were	invisible	to	the	cows	and	poultry	.
她	故意的	到	尝试	如果	她	是	无形的	到	这	牛	和	家禽	.

她打算试试看自己能不能对牛和家禽隐形。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

So	she	put	it	in	her	sunbonnet	and	went	out	.
所以	她	放	它	在	她	遮阳帽	和	去	出去	.

于是她把它放进遮阳帽里，然后出门了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] ,

It	really	seemed	as	if	it	was	quite	correct	about	the	feather	,
它	真的	似乎	作为	如果	它	曾是	相当	正确的	关于	这	羽毛	,

关于羽毛的描述似乎确实相当准确。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [biː] [ræn] [raɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	as	soon	as	she	got	out	of	the	door	a	bee	ran	right	against	her	,
为了	作为	很快	作为	她	得到	出去	的	这	门	一个	蜜蜂	跑	正确的	反对	她	,

[-]

[42]

[-]

她刚一出门，一只蜜蜂就撞到了她身上[42]。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][reɪl] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ]

and	then	a	sparrow	that	was	chirping	on	a	rail	allowed	her	to	catch
和	然后	一个	麻雀	那	曾是	啁啾声	在	一个	轨	允许	她	到	抓住

[həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

hold	of	it	before	it	took	any	notice	of	her	approach	.
抓住	的	它	前	它	采取	任何	注意	的	她	方法	.

然后，一只在铁轨上鸣叫的麻雀让她在它注意到她之前就抓住了它。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn'diːd] , [æz; əz]

However	,	she	let	it	go	,	and	it	flew	away	,	looking	very	astonished	indeed	,	as
然而	,	她	让	它	去	,	和	它	飞翔	离开	,	寻找	非常	惊讶	的确	,	作为

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

you	may	imagine	.
你	可能	想象	.

然而，她放开了它，它飞走了，看起来非常惊讶，你可以想象。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊz] :

She	reached	the	pasture	,	and	opened	the	gate	,	calling	to	the	cows	:
她	达到	这	牧场	,	和	打开	这	门	,	呼叫	到	这	牛	:

她走到牧场，打开栅栏门，对着牛群喊道：

- ['deɪzi] , ['deɪzi] ; [kʌm] , ['laɪtˌfʊt] ; ['tʃeri] , [kʌm] !

'	Daisy	,	Daisy	;	come	,	Lightfoot	;	Cherry	,	come	!
-	雏菊	,	雏菊	;	来	,	莱特富特	;	樱桃	,	来	!

“黛西，黛西；来吧，莱特福特；切里，来吧！”

- [ðə; ðɪ] [kaʊz] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [geɪt] , ['lʊkɪŋ]

'	The	cows	looked	up	from	the	ground	,	and	came	towards	the	gate	,	looking
-	这	牛	看起来	向上	从	这	地面	,	和	来了	向	这	门	,	寻找

['veri] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn'diːd] ;

very	astonished	indeed	;
非常	惊讶	的确	;

“牛群从地上抬起头，朝大门走来，看起来非常惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [ðeɪ] [stɒpt] ,

but	when	they	got	quite	close	and	saw	no	one	they	stopped	,
但	什么时候	他们	得到	相当	关闭	和	锯	不	一	他们	停止	,

但当他们靠近人群却没看到人时，就停了下来。

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .

and	however	much	she	called	them	they	refused	to	move	.
和	然而	很多	她	称为	他们	他们	拒绝	到	移动	.

无论她怎么呼唤，他们都拒绝让路。

- [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] ,

'	This	will	never	do	,	'	she	said	;	'	I	must	really	let	them	see	me	,
-	这	将要	绝不	做	,	-	她	说	;	-	我	必须	真的	让	他们	看	我	,

“这样绝对不行，”她说，“我必须让他们真正看到我。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] .

or	they	won't	come	.
或者	他们	惯于	来	.

否则他们就不会来。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] .

'	So	she	took	the	feather	from	her	bonnet	,	and	called	again	.
-	所以	她	采取	这	羽毛	从	她	引擎盖	,	和	称为	再次	.

于是她从帽子上取下羽毛，又喊了起来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [siːmd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ,

This	time	the	cows	seemed	quite	ready	to	come	,
这	时间	这	牛	似乎	相当	准备好	到	来	,

这一次，牛群似乎已经准备好过来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	they	trotted	along	to	the	gate	and	crowded	round	her	to	be
和	他们	小跑	沿着	到	这	门	和	挤	圆形的	她	到	是

[strəʊkt] .

stroked	.
抚摸	.

它们小跑着来到门口，围着她求抚摸。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [-]

So	she	shut	the	gate	again	and	told	the	[	43	]
所以	她	关闭	这	门	再次	和	讲述	这	[	-	]

于是她又关上了大门，并告诉[43]

[kaʊz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

cows	to	go	on	—	for	they	understood	her	quite	well	—	and	then	she
牛	到	去	在	—	为了	他们	理解	她	相当	出色地	—	和	然后	她

[went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

went	on	after	them	.
去	在	后	他们	.

让牛群继续前行——因为它们很听得懂她的话——然后她就跟着它们继续前行。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['deəri][ʃiː; ʃi] [milk] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

When	they	got	to	the	dairy	she	milked	them	one	after	the	other	as	they	came
什么时候	他们	得到	到	这	奶制品	她	挤奶	他们	一	后	这	其他	作为	他们	来了

[ɪn][ðeə(r)]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] .

in	their	regular	order	to	the	stool	.
在	他们的	常规的	命令	到	这	凳子	.

当他们到达挤奶场时，她按照他们通常的顺序，一个接一个地给他们挤奶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] — ['tʃeri] ,

She	was	milking	the	last	one	—	Cherry	,
她	曾是	挤奶	这	最后的	一	—	樱桃	,

她正在挤最后一个——樱桃——的奶。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd]

the	best	of	them	all	—	and	she	leaned	her	face	against	its	side	,	and
这	最好的	的	他们	全部	—	和	她	倾斜	她	脸	反对	它是	边	,	和

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [θʌd] ,

listened	to	the	'	thud	,
听着	到	这	-	砰的一声	,

其中最好的一个——她把脸贴在它的侧面，听着“砰”的一声。

[θʌd] ,

thud	,
砰的一声	,

砰的一声，

- [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊm] [laɪk][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

'	of	the	milk	as	it	streamed	into	the	pail	with	a	foam	like	the	sea	in	a
-	的	这	牛奶	作为	它	流媒体	进入	这	桶	和	一个	泡沫	喜欢	这	海	在	一个

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

牛奶像海浪般汹涌地涌入桶中，泡沫翻腾，如同海浪咆哮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fækt]['ɔːlməʊst] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	in	fact	almost	lulled	to	sleep	by	it	,
她	曾是	在	事实	几乎	昏昏欲睡	到	睡觉	经过	它	,

事实上，她几乎是被它催眠睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

when	she	was	startled	by	a	voice	behind	her	.
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	嗓音	在后面	她	.

她被身后的声音吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] .

It	was	so	sudden	that	she	almost	upset	the	milk	-	pail	in	her	fright	.
它	曾是	所以	突然	那	她	几乎	沮丧的	这	牛奶	-	桶	在	她	惊吓	.

事情发生得太突然了，她吓得差点把牛奶桶碰翻了。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [wɜːk] ['mɪlkɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

'	It	seems	to	be	easy	work	milking	,	'	said	the	voice	,
-	它	似乎	到	是	简单的	工作	挤奶	,	-	说	这	嗓音	,

“挤奶好像是个轻松的活儿，”那声音说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['kwaɪətli]

and	she	looked	round	and	saw	it	was	the	Prince	,	who	had	come	quietly
和	她	看起来	圆形的	和	锯	它	曾是	这	王子	,	WHO	有	来	悄悄

[ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

up	behind	,
向上	在后面	,

她回头一看，发现是王子，他悄悄地从后面走了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] ['leɪzɪli][æt; ət]

and	was	leaning	over	the	fence	at	her	back	,	looking	on	lazily	at
和	曾是	倾斜	超过	这	栅栏	在	她	后退	,	寻找	在	懒洋洋	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他倚在她身后的栅栏上，懒洋洋地看着她。

- [əʊ] ! [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [prɪns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	!	how	you	startled	me	,	Prince	,	'	she	said	.
-	哦	!	如何	你	惊慌	我	,	王子	,	-	她	说	.

“哦！你吓了我一跳，王子，”她说。

- [dɪd] [ai] ?

'	Did	I	?
-	做过	我	?

我真的这么做了吗?

- [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	he	answered	.
-	他	回答	.

他回答道。

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [-]

'	I	am	very	[	44	]
-	我	是	非常	[	-	]

“我非常[44]

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [prɪns] [jet] .

sorry	for	that	;	but	you	needn't	call	me	Prince	yet	.
对不起	为了	那	;	但	你	不必	称呼	我	王子	然而	.

抱歉，但你现在还不用叫我王子。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

I'm	not	a	Prince	,	you	see	,	and	then	you're	the	adopted	daughter	of	my
我是	不是	一个	王子	,	你	看	,	和	然后	你是	这	已采用	女儿	的	我的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

你看，我不是王子，而你是我的养女。

[səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . -

so	you	ought	to	call	me	your	brother	.	'
所以	你	应该	到	称呼	我	你的	兄弟	.	-

所以你应该叫我哥哥。

- [əʊ] , ['riːəli] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Oh	,	really	!	'	said	she	.
-	哦	,	真的	!	-	说	她	.

“哦，真的吗！”她说。

- [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl]

'	However	,	you	soon	will	be	a	Prince	,	and	then	I	shan't	be	able	to	call
-	然而	,	你	很快	将要	是	一个	王子	,	和	然后	我	不会	是	有能力的	到	称呼

[juː; jʊ] ['brʌðə(r)] ,

you	brother	,
你	兄弟	,

“但是，你很快就会成为王子，到那时我就不能叫你哥哥了。”

[ʃæl; ʃəl][ai] ? -

shall	I	?	'
将	我	?	-

我应该吗?

- [waɪ] [nɒt] ? -

'	Why	not	?	'
-	为什么	不是	?	-

为什么不呢?

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['deərimeɪd] . -

'	Because	you	will	be	a	Prince	,	and	I	am	only	a	dairymaid	.	'
-	因为	你	将要	是	一个	王子	,	和	我	是	仅有的	一个	挤奶女工	.	-

“因为你将成为王子，而我只是个挤奶女工。”

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

'	But	you're	a	Princess	,	aren't	you	?
-	但	你是	一个	公主	,	不是	你	?

但你是一位公主，不是吗?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; - [bʌt; bət] — — -

'	I	was	a	Princess	once	,	'	she	said	,	with	a	sigh	;	'	but	—	—	'
-	我	曾是	一个	公主	一次	,	-	她	说	,	和	一个	叹	;	-	但	—	—	-

“我曾经是一位公主，”她叹了口气说，“但是——”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈgen] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	shall	be	again	,	'	he	said	.
-	你	将	是	再次	,	-	他	说	.

“你终将恢复如初，”他说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

'	But	how	do	you	know	?
-	但	如何	做	你	知道	?

但你怎么知道呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [ai] [nəʊ] — [əʊ] , [wel] , [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
' I know — oh , well , let's change the subject .
- 我 知道 — 哦 , 出色地 , 我们来吧 改变 这 主题 .

我知道——哦，好吧，我们换个话题吧。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [wɜːk] ['mɪlkɪŋ] .
As I said before , it seems to be easy work milking .
作为 我 说 前 , 它 似乎 到 是 简单的 工作 挤奶 .

正如我之前所说，挤奶似乎是一项轻松的工作。

[juː; jʊ] [mait] [let][ˌem 'iː][traɪ] ?
You might let me try ?
你 可能 让 我 尝试 ?

或许我可以试试?

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :
' But she said :
- 但 她 说 :

但她说：

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] .
' It wouldn't be any good .
- 它 不会 是 任何 好的 .

“那可不行。”

['tʃeri] [-]
Cherry [45]
樱桃 [-]

樱桃[45]

[ˌwʊdnt] [let] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
wouldn't let any one but me touch her .
不会 让 任何 一 但 我 触碰 她 .

除了我以外，谁也不许碰她。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
Besides , I've just done , and I'm going to carry the pails to the house . '
除了 , 我已经 只是 完毕 , 和 我是 去 到 携带 这 水桶 到 这 房子 . -

此外，我已经干完了，我要把水桶搬回家。

- [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
' Let me carry them for you ?
- 让 我 携带 他们 为了 你 ?

“让我帮你拿吧？”

- [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
' he said quickly .
- 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

- [əʊ] , [θæŋks] ; [ɪf] [jʊl] [teɪk] [tuː] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
' Oh , thanks ; if you'll take two , I'll take the other two ,
- 哦 , 谢谢 ; 如果 你会 拿 二 , 患病的 拿 这 其他 二 ,

“哦，谢谢；如果你拿两个，我就拿另外两个。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] ['dʒɜːni] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
and thus we shall do it all in one journey , ' she answered .
和 因此 我们 将 做 它 全部 在 一 旅行 , - 她 回答 .

“所以我们将在一次旅程中完成这一切，”她回答道。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪlz][wɜː(r); wə(r)][pʊt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]

So	he	did	as	he	was	told	,	and	the	pails	were	put	safely	in	the
所以	他	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	这	水桶	是	放	安全	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

于是他照做了，水桶被安全地放进了屋里。

- [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [egz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Now	I	must	go	and	get	the	eggs	,	'	she	said	.
-	现在	我	必须	去	和	得到	这	鸡蛋	,	-	她	说	.

“我现在得去拿鸡蛋了，”她说。

- [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [juːz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Can	I	be	of	any	use	?	'	asked	the	Prince	.
-	能	我	是	的	任何	使用	?	-	问	这	王子	.

“我能帮上什么忙吗？”王子问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

But	she	answered	:
但	她	回答	:

但她回答说：

- [əʊ] [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [θæŋks] .

'	Oh	no	,	there's	nothing	for	you	to	do	,	thanks	.
-	哦	不	,	有	没有什么	为了	你	到	做	,	谢谢	.

“哦，不用了，谢谢，你没什么事可做。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	But	he	went	with	her	all	the	same	.
-	但	他	去	和	她	全部	这	相同的	.

但他最终还是和她一起去了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] .

I	suppose	he	thought	he	might	be	of	some	use	.
我	认为	他	想法	他	可能	是	的	一些	使用	.

我猜他觉得自己或许能派上用场。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm][həʊld][ðə; ði]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

So	she	let	him	hold	the	basket	for	her	,
所以	她	让	他	抓住	这	篮子	为了	她	,

于是她让他帮她拿着篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][pʊt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	eggs	were	also	put	safely	in	the	house	.
和	这	鸡蛋	是	还	放	安全	在	这	房子	.

鸡蛋也被安全地放回了屋里。

[dʒʌst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [twaɪs]

Just	,	however	,	as	he	had	put	them	down	,	a	shrill	whistle	sounded	twice
只是	,	然而	,	作为	他	有	放	他们	向下	,	一个	尖锐	哨	听起来	两次

[frɒm; frəm] [-]

from	[	46	]
从	[	-	]

然而，就在他放下它们的时候，从[46]传来两声尖锐的哨声。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] :

behind	the	garden	hedge	,	and	the	Prince	said	:
在后面	这	花园	对冲	,	和	这	王子	说	:

王子躲在花园树篱后面说道：

- [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
' Oh , that's a friend of mine .
- 哦 , 那就是 一个 朋友 的 矿 .

“哦，那是我朋友。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
You must excuse me for a few moments , ' and he went towards the
你 必须 原谅 我 为了 一个 很少 时刻 , - 和 他 去 向 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“请允许我暂时离开一会儿，”说完，他便走向了树篱。

- [ai] [ˈwʌndə(r)] [huː] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
' I wonder who his friend is , ' she said to herself .
- 我 想知道 WHO 他的 朋友 是 , - 她 说 到 她自己 .

“我想知道他的朋友是谁，”她自言自语道。

- [ai] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [ɒn] [əˈgen] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
' I think I'll put the feather on again and go after them .
- 我 思考 患病的 放 这 羽毛 在 再次 和 去 后 他们 .

“我想我还是把羽毛再戴上，去追他们吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [ˈfeðə(r)] [ɒn] [men] .
It would be a good way of trying my feather on men .
它 会 是 一个 好的 方式 的 尝试 我的 羽毛 在 男人 .

这会是一个检验我是否对男人有吸引力的好方法。

- [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
' So she took the feather out of her pocket again , and put it in her
- 所以 她 采取 这 羽毛 出去 的 她 口袋 再次 , 和 放 它 在 她
['bɒnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

于是她又从口袋里掏出那根羽毛，放进了帽子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
and then ran after him .
和 然后 跑 后 他 .

然后追了上去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He had got over the fence some time before she reached it ,
他 有 得到 超过 这 栅栏 一些 时间 前 她 达到 它 ,

他比她早一些翻过栅栏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]
but he was still in sight on the other side , and with him his friend was
但 他 曾是 仍然 在 视线 在 这 其他 边 , 和 和 他 他的 朋友 曾是
['wɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

但他仍然在另一边，就在视线范围内，他的朋友也和他一起走着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
He seemed to be a soldier , so far as she knew .
他 似乎 到 是 一个 士兵 , 所以 远的 作为 她 知道 .

据她所知，他似乎是个军人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
They were talking very earnestly ; but , from where she was ,
他们 是 说 非常 切实 ; 但 , 从 在哪里 她 曾是 ,

他们谈得很认真；但是，从她所在的地方来看，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .

she	was	not	able	to	hear	what	they	said	.
她	曾是	不是	有能力的	到	听到	什么	他们	说	.

她听不到他们在说什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tuː] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;

So	she	too	got	over	the	fence	,	and	went	towards	them	;
所以	她	也	得到	超过	这	栅栏	,	和	去	向	他们	;

于是她也翻过栅栏，朝他们走去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [-]

but	she	reached	them	rather	too	late	to	hear	anything	much	that	[	47	]
但	她	达到	他们	相当	也	晚的	到	听到	任何事物	很多	那	[	-	]

但她赶到时已经太晚了，没听到多少消息[47]

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] .

they	did	say	.
他们	做过	说	.

他们确实这么说了。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] :

What	she	did	hear	was	this	,	from	the	soldier	:
什么	她	做过	听到	曾是	这	,	从	这	士兵	:

她从士兵口中听到的是：

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] ? -

'	Then	you	will	come	to	-	night	at	half	-	past	twelve	?	'
-	然后	你	将要	来	到	-	夜晚	在	一半	-	过去的	十二	?	-

“那么你今晚十二点半会来吗？”

- [jes] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Yes	,	'	answered	the	Prince	.
-	是的	,	-	回答	这	王子	.

“是的，”王子回答道。

- [wiːl; wil][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

'	We'll	have	everything	ready	,	and	it	will	be	easily	done	.
-	出色地	有	一切	准备好	,	和	它	将要	是	容易地	完毕	.

“我们会做好一切准备，这件事很容易就能办成。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm]

If	I	were	you	I	wouldn't	tell	the	King	or	Queen	,	it	would	only	make	them
如果	我	是	你	我	不会	告诉	这	国王	或者	女王	,	它	会	仅有的	制作	他们

['nɜːvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

如果我是你，我就不会告诉国王或王后，那样只会让他们感到不安。

[ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] . -

and	we're	sure	to	succeed	.	'
和	是	当然	到	成功	.	-

我们一定会成功。

- ['veri] [wel] , - [sed] - ; - [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .

'	Very	well	,	'	said	Treblo	;	'	at	half	-	past	twelve	.
-	非常	出色地	,	-	说	-	;	-	在	一半	-	过去的	十二	.

“很好，”特雷布洛说，“十二点半。”

- (- [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

'	(	'	Half	-	past	twelve	,	'	thought	the	Princess	;
-	(	-	一半	-	过去的	十二	,	-	想法	这	公主	;

“（公主心想：‘十二点半了；

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ?

'	what	on	earth	is	he	going	to	do	at	that	time	of	night	?
-	什么	在	地球	是	他	去	到	做	在	那	时间	的	夜晚	?

“他大半夜要干什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['fʌni] .

It	sounds	funny	.
它	声音	有趣的	.

听起来很有趣。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

I	think	I'll	go	with	him	to	look	after	him	.
我	思考	患病的	去	和	他	到	看	后	他	.

我想我会陪他一起去照顾他。

- [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]

'	For	,	you	see	,	Ernalie	was	rather	inquisitive	,	as	you	may	have	found	out
-	为了	,	你	看	,	-	曾是	相当	好奇	,	作为	你	可能	有	成立	出去

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

by	this	time	.	)
经过	这	时间	.	)

“因为，你看，埃尔纳莉是个相当爱刨根问底的人，你可能已经发现了。”

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [went] [wʌn] [wei] ,

So	the	soldier	went	one	way	,
所以	这	士兵	去	一	方式	,

于是士兵朝一个方向走去，

[ænd; ənd] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

and	Treblo	went	back	to	the	house	whistling	'	When	the	king	shall	enjoy	his
和	-	去	后退	到	这	房子	吹口哨	-	什么时候	这	国王	将	享受	他的

[əʊn] [ə'gen] .

own	again	.
自己的	再次	.

特雷布洛吹着口哨回到了房子里，唱着“国王何时才能再次享受自己的幸福”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræn][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːst] , [-]

'	But	the	Princess	ran	on	in	front	of	him	and	reached	the	house	first	,	[	48	]
-	但	这	公主	跑	在	在	正面	的	他	和	达到	这	房子	第一的	,	[	-	]

“但是公主跑在他前面，先到达了房子，”[48]

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

so	that	by	the	time	he	was	there	she	had	taken	the	feather	out	of
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	那里	她	有	已采取	这	羽毛	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .

her	bonnet	and	was	quite	visible	again	.
她	引擎盖	和	曾是	相当	可见的	再次	.

所以当他到达那里时，她已经从帽子里取出了羽毛，又完全显露出来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	came	in	quite	naturally	,	as	if	nothing	had	happened	,
他	来了	在	相当	自然	,	作为	如果	没有什么	有	发生	,

他很自然地走了进来，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒf] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

and	the	rest	of	the	day	went	off	quietly	enough	.
和	这	休息	的	这	天	去	离开	悄悄	足够的	.

剩下的时间就平静地过去了。

[ðeɪ] [went] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [baɪ] [hɑːf]

They	went	very	early	to	bed	at	the	farm	,	and	the	house	was	quiet	by	half
他们	去	非常	早期的	到	床	在	这	农场	,	和	这	房子	曾是	安静的	经过	一半

- [pɑːst] [eɪt] .

-	past	eight	.
-	过去的	八	.

农场里的人们很早就上床睡觉了，到八点半房子里就安静下来了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] - [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] :

Just	before	they	went	to	bed	Ernalie	asked	the	Prince	:
只是	前	他们	去	到	床	-	问	这	王子	:

临睡前，埃尔纳莉问王子：

- [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [mʌtʃ] ? -

'	Do	you	like	walking	at	night	much	?	'
-	做	你	喜欢	步行	在	夜晚	很多	?	-

你喜欢晚上散步吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	It	depends	upon	the	night	very	much	,	'	he	answered	.
-	它	取决于	之上	这	夜晚	非常	很多	,	-	他	回答	.

“这很大程度上取决于当晚的情况，”他回答说。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Such	a	night	as	this	,	for	instance	,	'	said	she	.
-	这样的	一个	夜晚	作为	这	,	为了	实例	,	-	说	她	.

“比如像今晚这样的夜晚，”她说。

- [əʊ] [jes] — “ [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] , ” [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

'	Oh	yes	—	“	a	moonlight	night	for	a	ramble	,	”	don't	you	know	?
-	哦	是的	—	“	一个	月光	夜晚	为了	一个	漫谈	,	”	不	你	知道	?

“哦，是的——‘月光下的漫步之夜’，你不知道吗？”

- [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .

'	he	said	,	laughing	.
-	他	说	,	笑	.

他笑着说。

- [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [ai] [sə'pəʊz] .

'	About	half	-	past	twelve	,	I	suppose	.
-	关于	一半	-	过去的	十二	,	我	认为	.

“大概十二点半左右吧。”

- [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɒkt] .

'	The	Prince	looked	astonished	and	shocked	.
-	这	王子	看起来	惊讶	和	震惊	.

王子看起来既惊讶又震惊。

- [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] !

'	Half	-	past	twelve	!
-	一半	-	过去的	十二	!

十二点半!

- [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ; - [waɪ] , [aɪm] ['nevə(r)] [aʊt] [-]

'	he	said	,	with	his	eyes	wide	open	;	'	why	,	I'm	never	out	[	49	]
-	他	说	,	和	他的	眼睛	宽的	打开	;	-	为什么	,	我是	绝不	出去	[	-	]

“他睁大眼睛说：‘为什么，我从不出去[49]’

['ɑːftə(r)] [eɪt] .

after	eight	.
后	八	.

八点以后。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðə; ði] [naɪt] [ɛrz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

My	mother	says	the	night	air's	not	good	for	me	.	'
我的	母亲	说道	这	夜晚	空气	不是	好的	为了	我	.	-

我妈妈说夜里的空气对我的身体不好。

- [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	Oh	,	is	that	it	?	'	said	the	Princess	.
-	哦	,	是	那	它	?	-	说	这	公主	.

“哦，就这些吗？”公主说道。

- [haʊ'evə(r)] , [aɪm]['taɪəd] ; [gʊd] - [naɪt] .

'	However	,	I'm	tired	;	good	-	night	.
-	然而	,	我是	疲劳的	;	好的	-	夜晚	.

“不过，我累了；晚安。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ɔːl]

'	And	she	went	to	her	room	and	lay	down	on	her	bed	with	all
-	和	她	去	到	她	房间	和	躺	向下	在	她	床	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .

her	clothes	on	.
她	衣服	在	.

于是她回到房间，穿着衣服躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [wɜːk] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	rather	hard	work	keeping	awake	for	such	a	time	,
它	曾是	相当	难的	工作	保持	醒	为了	这样的	一个	时间	,

在那样的时间段里保持清醒相当困难。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [straɪk] [twelv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

but	at	last	she	heard	the	kitchen	clock	strike	twelve	,	and	she	knew	it
但	在	最后的	她	听到	这	厨房	钟	罢工	十二	,	和	她	知道	它

[wɒz; wəz] ['twenti] [pɑːst] .

was	twenty	past	.
曾是	二十	过去的	.

但最后她听到了厨房的钟敲了十二下，她知道已经过了二十分钟了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['feðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ]

So	she	got	up	as	quietly	as	possible	and	put	on	the	feather	,	for	,	you
所以	她	得到	向上	作为	悄悄	作为	可能的	和	放	在	这	羽毛	,	为了	,	你

[siː] ,

see	,
看	,

于是她尽可能轻手轻脚地起身，戴上羽毛，因为，你看，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

she	didn't	want	any	one	to	see	her	.
她	没有	想	任何	一	到	看	她	.

她不想让任何人看到她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['gəʊstli] ['getɪŋ] [ʌp][səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stept]

It	seemed	very	ghostly	getting	up	so	late	at	night	,	and	although	she	stepped
它	似乎	非常	幽灵般的	获得	向上	所以	晚的	在	夜晚	,	和	虽然	她	步

['veri] ['laɪtli] ,

very	lightly	,
非常	轻轻	,

深夜起床感觉很诡异，虽然她脚步很轻，

[ðə; ði] [steəz] [kriːk] ['laʊdli] .

the	stairs	creaked	loudly	.
这	楼梯	嘎吱作响	高声	.

楼梯发出刺耳的吱嘎声。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns]

She	went	into	the	sitting	-	room	and	sat	on	a	chair	waiting	for	the	Prince
她	去	进入	这	坐着	-	房间	和	卫星	在	一个	椅子	等待	为了	这	王子

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

to	come	down	.
到	来	向下	.

她走进客厅，坐在椅子上，等着王子下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [kləʊz] [ɒn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

She	had	to	wait	close	on	half	an	hour	;	for	,	you	see	,
她	有	到	等待	关闭	在	一半	一个	小时	;	为了	,	你	看	,

她等了将近半个小时；因为，你看，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [tuː] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti]

the	Prince	had	heard	the	clock	strike	too	,	but	didn't	know	it	was	twenty
这	王子	有	听到	这	钟	罢工	也	,	但	没有	知道	它	曾是	二十

['mɪnɪts] [sləʊ] .

minutes	slow	.
分钟	慢的	.

王子也听到了钟声，但他并不知道这钟慢了二十分钟。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

However	,	at	last	he	came	downstairs	holding	the	candle	in	his	hand	.
然而	,	在	最后的	他	来了	楼下	保持	这	蜡烛	在	他的	手	.

然而，他最终还是拿着蜡烛下了楼。

[hiː; hi]['hædnt] [pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [-]

He	hadn't	put	his	boots	on	for	fear	[	50	]
他	之前没有	放	他的	靴子	在	为了	害怕	[	-	]

他因为害怕而没有穿靴子[50]

[ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] , [tuː] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

of	waking	any	one	,	and	so	he	,	too	,	sat	down	on	a	chair	to	put	them
的	醒来	任何	一	,	和	所以	他	,	也	,	卫星	向下	在	一个	椅子	到	放	他们

[ɒn] .

on	.
在	.

为了不吵醒任何人，他也坐到椅子上给他们穿上衣服。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

This	was	rather	unpleasant	for	the	Princess	,
这	曾是	相当	令人不快的	为了	这	公主	,

这对公主来说相当不愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

for	of	course	she	had	to	keep	as	quiet	as	a	mouse	for	fear
为了	的	课程	她	有	到	保持	作为	安静的	作为	一个	老鼠	为了	害怕

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sə'spɪʃəs] ;

of	making	him	suspicious	;
的	制作	他	可疑的	;

她当然要像老鼠一样安静，以免引起他的怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [kʊd; kəd][biː; bi]

for	,	you	see	,	it	was	so	quiet	that	the	least	breath	she	took	could	be
为了	,	你	看	,	它	曾是	所以	安静的	那	这	至少	气息	她	采取	可以	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

因为，周围非常安静，就连她最轻微的呼吸声都能被听到。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

At	last	the	putting	on	of	his	boots	was	finished	,	and	he	stood	up	,
在	最后的	这	推杆	在	的	他的	靴子	曾是	完成的	,	和	他	站立	向上	,

他终于穿好了靴子，站了起来。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] , - [naʊ] , [wɛrz] [maɪ][hæt] ?

saying	to	himself	out	loud	,	-	Now	,	where's	my	hat	?
说	到	他自己	出去	大声	,	-	现在	,	在哪里?	我的	帽子	?

他自言自语道："我的帽子在哪儿呢？"

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

-	and	then	he	looked	straight	at	the	Princess	and	said	,	-	Ah	,	there	it	is	,
-	和	然后	他	看起来	直的	在	这	公主	和	说	,	-	啊	,	那里	它	是	,

然后他直视着公主，说道："啊，找到了。"

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

-	and	he	began	to	walk	towards	her	.
-	和	他	开始	到	走	向	她	.

于是他开始朝她走去。

- [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][wɒnt] ? - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]

-	What	can	he	want	?	-	thought	the	Princess	;	and	then	she	looked	down	at
-	什么	能	他	想	?	-	想法	这	公主	;	和	然后	她	看起来	向下	在

[ðə; ði][tʃeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ,

the	chair	—	for	,
这	椅子	—	为了	,

"他想要什么呢？"公主心想；然后她低头看向椅子——因为，

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [θruː] [hɜː'self] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

you	see	,	she	could	see	right	through	herself	—	and	she	discovered	she	was
你	看	,	她	可以	看	正确的	通过	她自己	—	和	她	发现	她	曾是

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] .

sitting	on	his	hat	.
坐着	在	他的	帽子	.

你看，她能看穿自己——然后她发现自己正坐在他的帽子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]

By	this	time	he	was	quite	close	to	her	and	bending	down	to	pick	his
经过	这	时间	他	曾是	相当	关闭	到	她	和	弯曲	向下	到	挑选	他的

[hæt] [ʌp] ,

hat	up	,
帽子	向上	,

这时他离她已经很近了，正弯腰捡帽子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ,

so	she	jumped	sideways	off	the	chair	as	fast	as	she	could	;	but	even	then	,
所以	她	跳了起来	侧身	离开	这	椅子	作为	快速地	作为	她	可以	;	但	甚至	然后	,

于是她以最快的速度侧身从椅子上跳了下来；但即便如此，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

as	he	put	his	hand	out	,	he	caught	hold	of	hers	,	which	had	[	51	]
作为	他	放	他的	手	出去	,	他	捕捉	抓住	的	她的	,	哪个	有	[	-	]

他伸出手，抓住了她的手，她的手[51]

[nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

not	time	to	get	out	of	the	way	.
不是	时间	到	得到	出去	的	这	方式	.

现在还没到躲开的时候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

As	soon	as	his	hand	closed	on	it	,	however	,
作为	很快	作为	他的	手	关闭	在	它	,	然而	,

然而，当他的手刚一握住它时，

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] .

he	let	go	as	if	it	had	stung	him	.
他	让	去	作为	如果	它	有	被蜇了	他	.

他松开了手，仿佛被什么东西蜇了一下。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	Good	gracious	!
-	好的	亲切	!

我的天哪！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

- [hiː; hi] [sed] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

'	he	said	in	astonishment	.
-	他	说	在	惊讶	.

他惊讶地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ]

And	he	did	look	so	funny	that	she	had	hard	work	to	keep	from	laughing
和	他	做过	看	所以	有趣的	那	她	有	难的	工作	到	保持	从	笑

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

他看起来确实很滑稽，她费了好大劲才忍住没笑出来。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt]

However	,	he	calmed	down	in	a	minute	,	and	again	tried	to	take	up	his	hat
然而	,	他	平静下来	向下	在	一个	分钟	,	和	再次	尝试	到	拿	向上	他的	帽子

.

:

.

然而，他很快就冷静了下来，再次尝试拿起帽子。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ,

This	time	you	may	be	sure	that	the	Princess's	hand	was	no	longer	there	,
这	时间	你	可能	是	当然	那	这	公主的	手	曾是	不	更长	那里	,

这一次，你可以肯定公主的手已经不在那里了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	she	had	taken	herself	and	it	over	to	the	other	side	of	the
为了	她	有	已采取	她自己	和	它	超过	到	这	其他	边	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

因为她已经带着自己和它走到了桌子的另一边。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	he	took	up	the	hat	and	looked	at	it	.
所以	他	采取	向上	这	帽子	和	看起来	在	它	.

于是他拿起帽子看了看。

- [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [sæt] [ɒn] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

'	Looks	as	if	it	had	been	sat	on	,	'	he	muttered	.
-	看起来	作为	如果	它	有	到过	卫星	在	,	-	他	低声说道	.

“看起来像是被人坐过，”他低声说道。

- [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] ; ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [sɪt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

'	Just	like	'	em	;	people	always	do	sit	on	my	hat	if	they	can	.
-	只是	喜欢	-	呃	;	人们	总是	做	坐	在	我的	帽子	如果	他们	能	.

“就像他们一样；如果可以的话，人们总是会坐在我的帽子上。”

- [haʊ'evə(r)] ,
' **However** ,
- 然而 ,

'然而，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
he **pushed** **it** **out** **straight** **again** **and** **looked** **at** **his** **boots** **to** **see** **if** **the**
他 推动 它 出去 直的 再次 和 看起来 在 他的 靴子 到 看 如果 这
['leɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [taɪt] ;
laces **were** **quite** **tight** **;**
鞋带 是 相当 紧的 ;

他再次把靴子拉直，看了看靴子，看看鞋带是否系紧了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , ['siːmɪŋ] , [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
and **then** **he** **blew** **the** **light** **out** **,** **seeming** **,** **by** **the** **noise** **he** **was** **making** **,**
和 然后 他 吹 这 光 出去 , 似乎 , 经过 这 噪音 他 曾是 制作 ,

然后他吹灭了灯，从他发出的声音来看，似乎是这样。

[tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
to **be** **trying** **to** **get** **out** **of** **the** **door** **.**
到 是 尝试 到 得到 出去 的 这 门 .

正试图离开这扇门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]
When **she** **heard** **him** **in** **the** **passage** **she** **thought** **it** **was** **[** **52** **]**
什么时候 她 听到 他 在 这 通道 她 想法 它 曾是 [-]

当她在走廊里听到他的声音时，她以为是[52]

[ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
about **time** **to** **follow** **him** **.**
关于 时间 到 跟随 他 .

是时候关注他了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
So **she** **tried** **to** **do** **it** **,** **making** **as** **little** **noise** **as** **possible** **;**
所以 她 尝试 到 做 它 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 ;

所以她尽量轻手轻脚地去做；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [traɪ] ['veri] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] ['veri] [wel] ,
but **although** **she** **did** **try** **very** **hard** **she** **did** **not** **succeed** **very** **well** **,**
但 虽然 她 做过 尝试 非常 难的 她 做过 不是 成功 非常 出色地 ,

虽然她非常努力，但并没有取得很好的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]
for **she** **fell** **right** **over** **a** **chair** **and** **made** **noise** **enough** **to** **be** **heard** **all**
为了 她 跌倒 正确的 超过 一个 椅子 和 制成 噪音 足够的 到 是 听到 全部
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
over **the** **house** **.**
超过 这 房子 .

因为她摔倒在椅子上，发出的声音响彻整个房子。

- [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðæt] ?
' **What** **on** **earth's** **that** **?**
- 什么 在 地球的 那 ?

那到底是什么东西?

- [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lʊk] .
' **she** **heard** **the** **Prince** **ask** **,** **and** **then** **he** **lit** **a** **match** **to** **look** **.**
- 她 听到 这 王子 问 , 和 然后 他 点燃 一个 匹配 到 看 .

她听到王子问道，然后他点燃了一根火柴去看。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ,

But	he	didn't	see	anything	,
但	他	没有	看	任何事物	,

但他什么也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ]

and	the	light	allowed	the	Princess	to	get	quite	close	to	him	without	upsetting
和	这	光	允许	这	公主	到	得到	相当	关闭	到	他	没有	镦

['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

anything	more	,
任何事物	更多的	,

光线让公主得以靠近他，而没有惊扰到其他任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃaɪn] [ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] .

and	he	opened	the	door	,	letting	the	moonlight	shine	in	clear	and	white	.
和	他	打开	这	门	,	出租	这	月光	闪耀	在	清除	和	白色的	.

他打开门，让皎洁的月光洒了进来。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

While	he	was	standing	at	the	door	she	managed	to	slip	past	him	into	the
尽管	他	曾是	常设	在	这	门	她	管理	到	滑	过去的	他	进入	这

['əʊpən][eə(r)] ,

open	air	,
打开	空气	,

当他站在门口时，她设法从他身边溜了过去，来到了户外。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	there	she	waited	for	him	.
和	那里	她	等待	为了	他	.

她在那里等他。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

He	wasn't	very	long	coming	,	and	then	she	followed	him	down	the	garden	,
他	不是	非常	长的	未来	,	和	然后	她	随后	他	向下	这	花园	,

他没过多久就来了，然后她跟着他穿过花园。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɑːsi] [edʒ] ,

keeping	to	the	grassy	edge	,
保持	到	这	草丛	边缘	,

沿着草地边缘走，

[ænd; ənd][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd]

and	not	walking	on	the	path	for	fear	of	the	noise	that	her	feet	would
和	不是	步行	在	这	小路	为了	害怕	的	这	噪音	那	她	脚	会

[meɪk] [ɒn][ðə; ði]['grævə(ə)l] .

make	on	the	gravel	.
制作	在	这	碎石	.

她不敢走在小路上，因为害怕脚步踩在碎石路上会发出噪音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rəʊd] ,

They	reached	the	field	and	then	the	road	,
他们	达到	这	场地	和	然后	这	路	,

他们到达了田野，然后又到达了公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [huːm] [ðə; ði] [-]

and	the	Prince	was	joined	by	the	other	man	whom	the	[	53	]
和	这	王子	曾是	加入	经过	这	其他	男人	谁	这	[	-	]

王子与另一名男子会合，该男子[53]

[ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

Princess	had	seen	before	.
公主	有	已见	前	.

公主以前见过。

[ðɪs] [mæn] — [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [kɔːld] - — [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [kəm'pliːt]
This man — whom , by the bye , the Prince called Ablot — was dressed in complete
这 男人 — 谁 , 经过 这 再见 , 这 王子 称为 - — 曾是 穿着 在 完全的
['ɑːmə(r)] ,
armour ,
盔甲 ,

这个人——顺便一提，王子称他为阿布洛特——身穿全套盔甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə'nʌðə(r)] [suːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
and he carried another suit , which the Prince proceeded to put on .
和 他 携带 其他 套装 , 哪个 这 王子 继续 到 放 在 .

他还带了另一套西装，王子随即穿上了。

(- [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'saɪtɪŋ] , - [θɔːt] - .
(' This begins to look exciting , ' thought Ernalie .
(- 这 开始 到 看 激动人心 , - 想法 - .

“这看起来越来越精彩了，”埃尔纳利心想。

- [pə'hæps] [hiːz] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fʊtpæd] — ['enihaʊ] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]
' Perhaps he's a highwayman , or a footpad — anyhow , I mean to keep up with
- 也许 他是 一个 强盗 , 或者 一个 脚垫 — 无论如何 , 我 意思是 到 保持 向上 和
[ðem; ðəm] . -)
them . ')
他们 . -)

“他或许是个拦路强盗，或者是个小偷——总之，我打算跟上他们。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][fɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .
So she walked on faster , for she had fallen a little behind .
所以 她 步行 在 快点 , 为了 她 有 倒下 一个 小的 在后面 .

于是她加快脚步，因为她稍微落后了一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [prɪns] [seɪ] :
When she got up with them she heard the Prince say :
什么时候 她 得到 向上 和 他们 她 听到 这 王子 说 :

她和他们一起起身时，听到王子说：

- [wel] , [wiːl; wil] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [teɪk] - ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
' Well , we'll surround the Palace , take Mumkie prisoner , and turn him into the
- 出色地 , 出色地 环绕 这 宫殿 , 拿 - 囚犯 , 和 转动 他 进入 这
['mɑːkɪt] - ['gɑːdnə(r)] ;
market - gardener ;
市场 - 园丁 ;

“好，我们就包围宫殿，把姆基抓起来，让他去当菜农；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)]
and then we'll proclaim it to the rest of the citizens that my father
和 然后 出色地 宣布 它 到 这 休息 的 这 公民 那 我的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and mother are King and Queen once more ,
和 母亲 是 国王 和 女王 一次 更多的 ,

然后我们将向其他公民宣布，我的父母再次成为国王和王后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ɪn] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and if they won't give in — so much the worse for them .
和 如果 他们 惯于 给 在 — 所以 很多 这 更糟 为了 他们 .

如果他们不肯让步——那对他们来说就更糟糕了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] .
The soldiers are all on my side .
这 士兵 是 全部 在 我的 边 .

士兵们都站在我这边。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] :
' The other answered :
- 这 其他 回答 :

另一个人回答说：

- [əʊ] , [bʌt; bət] [ðel] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [-]
' Oh , but they'll give in without the [54]
- 哦 , 但 他们会 给 在 没有 这 [-]

哦，但是他们会在没有[54]的情况下屈服

['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

士兵。

['ðer] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [fɒnd] [ɒv; əv] - .
They're not at all fond of Mumkie .
它们是 不是 在 全部 喜爱 的 - .

他们一点也不喜欢Mumkie。

[hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'pɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [leɪt] .
He has made himself very unpopular of late .
他 有 制成 他自己 非常 不受欢迎的 的 晚的 .

他最近非常不受欢迎。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ,
You see , he put a farthing on the income tax ,
你 看 , 他 放 一个 法辛 在 这 收入 税 ,

你看，他给所得税增加了一便士。

[ænd; ənd] [hi:z] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] " [es] ,
and he's raised the price of everything that begins with " S ,
和 他是 提高 这 价格 的 一切 那 开始 和 " S ,

他还提高了所有以"S"开头的商品的价格，

" [laɪk] " ['sɔ:sɪdʒɪz] " [ænd; ənd] " ['si:lɪŋ] - [wæks] " [ænd; ənd] " [səʊp] " [ænd; ənd] " ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz]
" like " sausages " and " sealing - wax " and " soap " and " sewing - machines
" 喜欢 " 香肠 " 和 " 密封 - 蜡 " 和 " 肥皂 " 和 " 缝纫 - 机器
.
:
.

例如"香肠"、"封蜡"、"肥皂"和"缝纫机"。

" [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['əʊnli] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [zed] ,
" Now your father only raised the price of things that begin with " Z ,
" 现在 你的 父亲 仅有的 提高 这 价格 的 事物 那 开始 和 " Z ,

"现在你父亲只提高了以"Z"开头的物品的价格，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['meni] " [zed] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] " ['zebrəz; 'zi:brəz] " [ænd; ənd] " [zi:l] ,
" and there aren't many " Z's , " you know ; there's " zebras " and " zeal ,
" 和 那里 不是 许多 " Z 的 , " 你 知道 ; 有 " 斑马 " 和 " 热情 ,

而且你知道，以"Z"开头的字母并不多；只有"斑马"和"热情"这两个词。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [zi:l] .
" and you can't make much out of selling zeal .
" 和 你 不能 制作 很多 出去 的 销售 热情 .

"光靠兜售热情是赚不到什么钱的。"

- (- [ɑ:] , [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tu:; tə] !
' (' Ah , that's what you're up to !
- (- 啊 , 那就是 什么 你是 向上 到 !

啊，原来你这是在干这个！

- [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
' thought the Princess .
- 想法 这 公主 .

“公主心想。”

- [wiː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ðen] . -)
' We ought to have some fun then . ')
- 我们 应该 到 有 一些 乐趣 然后 . -)

“那我们应该好好玩玩。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] .
However , they were walking too fast for her to think much .
然而 , 他们 是 步行 也 快速地 为了 她 到 思考 很多 .

然而，他们走得太快，她根本没时间多想。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
All she could do was to keep up ,
全部 她 可以 做 曾是 到 保持 向上 ,

她所能做的就是跟上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,
and that she did to the best of her power ,
和 那 她 做过 到 这 最好的 的 她 力量 ,

她尽了全力去做这件事。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['pæləs] [stʊd] .
until at last they reached the middle of the town , where the King's Palace stood .
直到 在 最后的 他们 达到 这 中间 的 这 镇 , 在哪里 这 国王学院 宫殿 站立 .

最后，他们到达了城镇中心，国王的宫殿就坐落于此。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] .
Here they halted to take counsel .
这里 他们 停止 到 拿 法律顾问 .

他们在此停下来商议。

- [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [men] , - [sed] - ,
' You wait here while I go and fetch the men , ' said Ablot ,
- 你 等待 这里 尽管 我 去 和 拿来 这 男人 , - 说 - ,

阿布洛特说：“你在这里等着，我去把人叫来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪns] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hiː; hɪ] [went] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [-]
and as the Prince made no objection , he went and left him [55]
和 作为 这 王子 制成 不 异议 , 他 去 和 左边 他 [-]

由于王子没有反对，他就离开了[55]

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] [skweə(r)] .
standing in the moonlit square .
常设 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 正方形 .

站在月光下的广场上。

[æz; əz] - [siːmd] [gɒn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
As Ablot seemed gone rather a long time , the Princess thought she would have
作为 - 似乎 已消失 相当 一个 长的 时间 , 这 公主 想法 她 会 有
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
a little fun ,
一个 小的 乐趣 ,

由于阿布洛特似乎离开的时间相当长，公主想找点乐子。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
and going close to the Prince she whispered in his ear :
和 去 关闭 到 这 王子 她 低声说道 在 他的 耳朵 :

她走到王子跟前，在他耳边低语道：

- [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər] [aʊt] ?
' **Does your mother know you're out ?**
- 做 你的 母亲 知道 你是 出去 ?

你妈妈知道你出门了吗?

- [ðə; ði] [prɪns] [tɜːnd] [raʊnd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
' **The Prince turned round once or twice ,**
- 这 王子 转向 圆形的 一次 或者 两次 ,

王子转过身来一两次，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
as if to assure himself that there was no one hiding behind his back ;
作为 如果 到 保证 他自己 那 那里 曾是 不 一 隐藏 在后面 他的 后退 ;

仿佛要向自己确认背后没有人藏匿;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] :
but as he could see no one , he simply said :
但 作为 他 可以 看 不 一 , 他 简单地 说 :

但他见不到任何人，便只说了这么一句:

- [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] . -
' **I beg your pardon . '**
- 我 求 你的 赦免 . -

'请再说一遍。'

- [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [aʊt] ['ɑːftə(r)]
' **That's very good of you ; but I thought you were never allowed out after**
- 那就是 非常 好的 的 你 ; 但 我 想法 你 是 绝不 允许 出去 后
[hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] .
half - past eight o'clock .
一半 - 过去的 八 点钟 .

“你真是太好了；但我以为你八点半以后就不允许出门了。”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [tel] - [səʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I heard you tell Ernalie so this evening .
我 听到 你 告诉 - 所以 这 晚上 .

我今晚听到你跟厄纳莉这么说了。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [təʊld] [ə; eɪ] [fɪb] .
I'm afraid you told a fib .
我是 害怕的 你 讲述 一个 纤维 .

恐怕你说了谎。

- [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['veri] [ə'stɒnɪʃt] .
' **The Prince looked very astonished .**
- 这 王子 看起来 非常 惊讶 .

王子看起来非常惊讶。

- [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
' **Who or what are you ?**
- WHO 或者 什么 是 你 ?

你是谁?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] .
' **Never you mind .**
- 绝不 你 头脑 .

别在意。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

I've	a	good	mind	not	to	let	you	succeed	this	evening	,
我已经	一个	好的	头脑	不是	到	让	你	成功	这	晚上	,

我今晚绝不会让你得逞。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [nɒt] [ˈəʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [huː] [ɪz] [əˈsliːp] [æt; ət] [həʊm] ,

because	you	deceive	not	only	your	old	mother	who	is	asleep	at	home	,
因为	你	欺骗	不是	仅有的	你的	老的	母亲	WHO	是	睡着了	在	家	,

因为你不仅欺骗了在家熟睡的老母亲，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlsəʊ] [təʊld] [ə; eɪ] [fɪb] [-]

but	you	have	also	told	a	fib	[	56	]
但	你	有	还	讲述	一个	纤维	[	-	]

但你也撒了谎[56]

[tuː; tə] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːl] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪm] [ˈveri] [fɒnd] .

to	that	innocent	girl	,	of	whom	I'm	very	fond	.
到	那	清白的	女孩	,	的	谁	我是	非常	喜爱	.

献给那位我非常喜欢的纯真女孩。

- (- [ðæts] [kwaɪt] [truː] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

'	(	'	That's	quite	true	,	'	thought	the	Princess	.
-	(	-	那就是	相当	真的	,	-	想法	这	公主	.

“这倒是真的，”公主心想。

- [aɪm] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [maɪˈself] .

'	I'm	very	fond	of	myself	.
-	我是	非常	喜爱	的	我	.

我非常喜欢我自己。

- [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .)

'	And	so	she	was	.	)
-	和	所以	她	曾是	.	)

事实的确如此。）

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [əˈstɒnɪʃt] .

The	Prince	looked	astonished	.
这	王子	看起来	惊讶	.

王子面露惊讶之色。

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

'	How	on	earth	could	you	know	that	?
-	如何	在	地球	可以	你	知道	那	?

你怎么可能知道呢?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . -

'	I	heard	it	,	I	tell	you	.	'
-	我	听到	它	,	我	告诉	你	.	-

“我听到了，真的。”

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [maɪˈself] . -

'	But	there	was	no	one	in	the	room	except	the	Princess	and	myself	.	'
-	但	那里	曾是	不	一	在	这	房间	除了	这	公主	和	我	.	-

“但房间里除了公主和我之外，没有其他人。”

- [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [hɜːd] [ˈevri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,

'	All	the	same	,	I	heard	every	word	you	said	,	and	,	what's	more	,
-	全部	这	相同的	,	我	听到	每一个	单词	你	说	,	和	,	是什么	更多的	,

尽管如此，你说的每一个字我都听到了，而且，更重要的是，

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

I	shall	hear	every	word	you	ever	say	to	her	,	'	answered	the	Princess	.
我	将	听到	每一个	单词	你	曾经	说	到	她	,	-	回答	这	公主	.

“你跟她说的每一句话，我都会听到，”公主回答道。

- [wel] , [ðen] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋgrəli] .

'	Well	,	then	,	you'll	be	a	great	nuisance	,	'	said	the	Prince	angrily	.
-	出色地	,	然后	,	你会	是	一个	伟大的	滋扰	,	-	说	这	王子	愤怒地	.

“那你可就麻烦大了，”王子生气地说。

- ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

'	Very	well	,	I'll	tell	the	Princess	all	that	you	say	,
-	非常	出色地	,	患病的	告诉	这	公主	全部	那	你	说	,

“好的，我会把您说的一切都告诉公主。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [sək'siːd] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] . -

and	I've	a	good	mind	not	to	let	you	succeed	,	as	I've	said	before	.	'
和	我已经	一个	好的	头脑	不是	到	让	你	成功	,	作为	我已经	说	前	.	-

而且我绝不会让你得逞，就像我之前说过的那样。

- [ðen] [jʊl] [duː; də][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . -

'	Then	you'll	do	the	Princess	a	great	deal	of	harm	if	you	do	.	'
-	然后	你会	做	这	公主	一个	伟大的	交易	的	伤害	如果	你	做	.	-

“如果你这样做，将会对公主造成很大的伤害。”

- [waɪ] ? -

'	Why	?	'
-	为什么	?	-

'为什么？ '

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] — [ʃiːz] — — - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	Because	she's	—	she's	—	—	'	he	began	.
-	因为	她是	—	她是	—	—	-	他	开始	.

“因为她——她——”他开口说道。

- [ʃiːz] [wɒt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] . [-]

'	She's	what	?	'	asked	the	voice	.	[	57	]
-	她是	什么	?	-	问	这	嗓音	.	[	-	]

“她是什么？”那个声音问道。[57]

- [əʊ] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] . -

'	Oh	,	well	,	never	mind	.	'
-	哦	,	出色地	,	绝不	头脑	.	-

“哦，好吧，没关系。”

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] . -

'	But	I	do	mind	,	'	said	the	voice	.	'
-	但	我	做	头脑	,	-	说	这	嗓音	.	-

“但我很介意，”那个声音说道。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [ðæt] ['fænsi] ['peɪntɪd] !

“	She's	all	that	fancy	painted	!
“	她是	全部	那	想要	绘	!

“她全身都涂成了那么漂亮的颜色！”

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

”	if	you	want	to	know	so	much	,	'	said	the	Prince	.
”	如果	你	想	到	知道	所以	很多	,	-	说	这	王子	.

“如果你想知道这么多的话，”王子说。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['ðætl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
' But I don't see how that'll make any difference to her in case you should
- 但 我 不 看 如何 那将 制作 任何 不同之处 到 她 在 案件 你 应该
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

“但我看不出如果你成功了，这对她会有什么影响。”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' said the voice .
- 说 这 嗓音 .

“那声音说道。”

- [jʊr; jər] [ʌn'kɒmənli] [dʌl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' You're uncommonly dull if you don't see it , ' said the Prince ,
- 你是 不寻常地 乏味的如果 你 不 看 它 , - 说 这 王子 ,

“如果你看不见，那你真是迟钝得不可思议，”王子说道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] - ['tempəd] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [krɒs] - ['kwestʃənd] [ðʌs] .
who was beginning to feel bad - tempered over being cross - questioned thus .
WHO 曾是 开始 到 感觉 坏的 - 淬火 超过 存在 叉 - 被质问 因此 .

他开始因为被这样盘问而感到恼火。

- [doʊnt][biː; bi] [ruːd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ʃænt] [sək'siːd] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' Don't be rude , or you shan't succeed , ' said the voice .
- 不 是 粗鲁的 , 或者 你 不会 成功 , - 说 这 嗓音 .

“别无礼，否则你不会成功的。”那个声音说道。

- [ɪf] [ai][doʊnt] [sək'siːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . -
' If I don't succeed the Princess will never become Queen of the kingdom . '
- 如果 我 不 成功 这 公主 将要 绝不 变得 女王 的 这 王国 . -

“如果我失败了，公主就永远无法成为王国的女王。”

- [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
' How can she become Queen of the kingdom ? — it would have to be
- 如何 能 她 变得 女王 的 这 王国 ? — 它 会 有 到 是
[ə; eɪ] ['kwiːndəm] .
a queendom .
一个 王国 .

“她怎么可能成为王国的女王呢？——那必须是一个女王国才行。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [sək'siːd] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːn] ! -
And I don't see , if you do succeed , how she is to become Queen ! '
和 我 不 看 , 如果 你 做 成功 , 如何 她 是 到 变得 女王 ! -

即使你成功了，我也看不出她如何能成为女王！

- [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [jʊr; jər] [ɪk'sesɪvli] [dʌl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] . -
' As I've said before , ' said the Prince , ' you're excessively dull if you don't see . '
- 作为 我已经 说 前 , - 说 这 王子 , - 你是 过度 乏味的如果 你 不 看 . -

“正如我之前所说，”王子说，“如果你看不见，你就太迟钝了。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] . - [-]
' I shall tell her what you said . ' [58]
- 我 将 告诉 她 什么 你 说 . - [-]

“我会把你说的话告诉她。”[58]

- [əʊ] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Oh , do anything you like , only leave me alone , do , ' said the Prince ,
- 哦 , 做 任何事物 你 喜欢 , 仅有的 离开 我 独自的 , 做 , - 说 这 王子 ,

“哦，你想做什么都行，只要别来烦我就行，”王子说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

who	by	this	time	was	quite	in	a	temper	.
WHO	经过	这	时间	曾是	相当	在	一个	脾气	.

这时他已经非常生气了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk]

So	she	let	him	alone	,	and	made	no	answer	when	he	wanted	her	to	talk
所以	她	让	他	独自的	,	和	制成	不	回答	什么时候	他	通缉	她	到	讲话

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是她便不再理会他，当他再次想和她说话时，她也没有回答。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

However	,	in	a	few	minutes	Ablot	came	into	the	square	,	followed	by	a	large	number
然而	,	在	一个	很少	分钟	-	来了	进入	这	正方形	,	随后	经过	一个	大的	数字

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

然而，几分钟后，阿布洛特进入了广场，身后跟着一大群人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] ;

whom	she	heard	him	command	to	surround	the	Palace	,	which	they	accordingly	did	;
谁	她	听到	他	命令	到	环绕	这	宫殿	,	哪个	他们	因此	做过	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她听到他命令众人包围宫殿，他们便照做了；然后，

[tʃuːzɪŋ] [faɪv] [men] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , - ['fɒləʊɪŋ]

choosing	five	men	,	he	and	the	Prince	entered	the	Palace	,	Ernalie	following
选择	五	男人	,	他	和	这	王子	进入	这	宫殿	,	-	下列的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他挑选了五个人，然后和王子一起进入宫殿，埃尔纳莉跟在他们身后。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .

for	she	didn't	know	exactly	what	else	to	do	.
为了	她	没有	知道	确切地	什么	别的	到	做	.

因为她不知道还能做什么。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [gɑːdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

The	first	of	the	Palace	guards	they	came	to	was	fast	asleep	,
这	第一的	的	这	宫殿	守卫	他们	来了	到	曾是	快速地	睡着了	,

他们遇到的第一个宫廷卫兵正在熟睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mə'lest] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

and	they	did	not	molest	him	;	but	the	second	one	was	awake	,
和	他们	做过	不是	骚扰	他	;	但	这	第二	一	曾是	醒	,

他们没有骚扰他；但第二个人醒着，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] .

and	so	was	the	third	one	.
和	所以	曾是	这	第三	一	.

第三个也是如此。

[ðiːz] [tuː] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd]

These	two	made	some	resistance	,	but	they	were	soon	knocked	down	and
这些	二	制成	一些	反抗	,	但	他们	是	很快	敲门	向下	和

[baʊnd] ;

bound	;
边界	;

这两人进行了一番反抗，但很快就被击倒并捆绑起来；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] ,

but	that	was	not	much	good	,
但	那	曾是	不是	很多	好的	,

但这并没有什么好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]

for	they	made	such	a	noise	that	they	would	soon	have	brought	the	household
为了	他们	制成	这样的	一个	噪音	那	他们	会	很快	有	带来	这	家庭

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

about	their	ears	,
关于	他们的	耳朵	,

因为他们制造的噪音如此之大，很快就会惊动全家人。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [-]

only	it	happened	to	[	59	]
仅有的	它	发生	到	[	-	]

只是碰巧发生在[59]

[biː; bi] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] ['hɒlədeɪ] ,

be	Saturday	and	all	the	servants	were	having	a	half	holiday	,
是	周六	和	全部	这	仆人	是	拥有	一个	一半	假期	,

那天是星期六，所有仆人都放半天假。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [kɪŋ] - [aʊt] [ɒn][tuː; tə]

and	the	only	effect	of	the	shouting	was	to	bring	King	Mumkie	out	on	to
和	这	仅有的	影响	的	这	喊叫	曾是	到	带来	国王	-	出去	在	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

喊叫声唯一的作用就是把国王姆基引到了楼梯平台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] ,

He	had	been	sitting	up	to	let	the	servants	in	when	they	came	home	,
他	有	到过	坐着	向上	到	让	这	仆人	在	什么时候	他们	来了	家	,

他当时正坐着，准备给回家的仆人开门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .

and	he	was	in	rather	a	bad	temper	.
和	他	曾是	在	相当	一个	坏的	脾气	.

他当时心情很差。

- [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?

'	What	the	deuce	are	you	making	such	a	noise	for	?
-	什么	这	二	是	你	制作	这样的	一个	噪音	为了	?

你到底在吵什么?

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .

'	he	shouted	to	the	guards	.
-	他	喊叫	到	这	守卫	.

他朝卫兵们喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [gægd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]

But	as	the	guards	had	been	gagged	by	this	time	,	they	could	only
但	作为	这	守卫	有	到过	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	这	时间	,	他们	可以	仅有的

['gɜːgl] ['həʊpləsli] .

gurgle	hopelessly	.
咕噜声	绝望地	.

但这时守卫们的嘴都被堵住了，只能发出绝望的咕哝声。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ? - [rɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Why	don't	you	answer	?	'	roared	the	King	.
-	为什么	不	你	回答	?	-	咆哮	这	国王	.

“你们为什么不回答？”国王咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

But	the	guards	made	no	reply	,
但	这	守卫	制成	不	回复	,

但守卫们没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	the	King	came	running	down	to	see	what	was	the	matter	.
和	这	国王	来了	跑步	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

国王跑下来查看发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	holding	a	candlestick	above	his	head	,
他	曾是	保持	一个	烛台	多于	他的	头	,

他头顶上举着一根烛台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [reɪdʒ]

and	the	light	that	fell	on	his	face	showed	that	he	was	in	a	very	great	rage
和	这	光	那	跌倒	在	他的	脸	显示	那	他	曾是	在	一个	非常	伟大的	愤怒

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

照在他脸上的光线表明他确实非常愤怒。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] :

When	he	saw	the	Prince	in	the	hall	he	stopped	,	and	said	:
什么时候	他	锯	这	王子	在	这	大厅	他	停止	,	和	说	:

当他看到王子出现在大厅里时，他停了下来，说道：

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌn'ɜːθli] [rəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? [-]

'	What	do	you	want	making	this	unearthly	row	at	this	time	of	night	?	[	60	]
-	什么	做	你	想	制作	这	超凡脱俗的	排	在	这	时间	的	夜晚	?	[	-	]

“你为什么要在深夜制造这种怪异的争吵？”[60]

['evri] [wʌnz] [ɪn][bed] ,

Every	one's	in	bed	,
每一个	一个人的	在	床	,

大家都上床睡觉了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	I	shall	catch	my	death	of	cold	coming	down	in	my	dressing	-	gown	into	this
和	我	将	抓住	我的	死亡	的	寒冷的	未来	向下	在	我的	敷料	-	袍	进入	这

[kəʊld][hɔːl] .

cold	hall	.
寒冷的	大厅	.

我穿着睡袍走进这冰冷的大厅，就会被冻死。

[naʊ] , [dʒʌst][gəʊ] [ɒf] — [duː; də] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] . -

Now	,	just	go	off	—	do	,	and	leave	me	alone	.	'
现在	,	只是	去	离开	—	做	,	和	离开	我	独自的	.	-

好了，你走吧，别烦我了。

- [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
' I shall not , ' answered the Prince .
- 我 将 不是 , - 回答 这 王子 .

“我不会，”王子回答道。

- [waɪ] [nɒt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? -
What do you want at this time of night ? '
什么 做 你 想 在 这 时间 的 夜晚 ? -

你大半夜想要什么?

- [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [θrəʊn] ! -
' I want the throne ! '
- 我 想 这 王座 ! -

“我要王位！”

- [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [siːt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . -
' Then you can't have it ; it's a reserved seat , and I've taken it already . '
- 然后 你 不能 有 它 ; 它是 一个 预订的 座位 , 和 我已经 已采取 它 已经 . -

“那你就不能坐了；这是预留座位，我已经坐下了。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? -
' But what right have you to it ? '
- 但 什么 正确的 有 你 到 它 ? -

“但你有什么权利拥有它呢？”

- [aɪm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , - [sed] - .
' I'm the sovereign , ' said Mumkie .
- 我是 这 主权 , - 说 - .

“我是君主，”芒基说道。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fɔːls] [kɔɪn] [ðen] — [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ! -
' You're a false coin then — you're not half a sovereign ! '
- 你是 一个 错误的 硬币 然后 — 你是 不是 一半 一个 主权 ! -

“那你就是枚假币——你连半枚金币都算不上！”

- [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sɒvrɪn] .
' I'm quite as good as the last sovereign .
- 我是 相当 作为 好的 作为 这 最后的 主权 .

“我和上一任君主一样优秀。”

[hiːz] [lɒst] [ðə; ði] [kraʊn] , [səʊ] [hiːz] ['əʊnli] [wɜːθ] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] . -
He's lost the crown , so he's only worth fifteen shillings . '
他是 丢失的 这 王冠 , 所以 他是 仅有的 值得 十五 先令 . -

他失去了王位，所以现在只值十五先令了。

- [wel] , [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [θriː] [kraʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] . -
' Well , fifteen shillings is three crowns , and you haven't got one . '
- 出色地 , 十五 先令 是 三 皇冠 , 和 你 还没有 得到 一 . -

“十五先令等于三克朗，而你一个克朗都没有。”

- [jes] , [ai][hæv; həv] . -
' Yes , I have . '
- 是的 , 我 有 . -

“是的，我有。”

- [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] . -
' Well , then , you won't have it long . '
- 出色地 , 然后 , 你 惯于 有 它 长的 . -

“那你就没时间拥有它了。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . - [-]
' I shall have it to the end of my life . ' [61]
- 我 将 有 它 到 这 结尾 的 我的 生活 . - [-]

“我将终生拥有它。”[61]

- [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ ˈtiː] , - [riˈtɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .
' Not if I can help it , ' retorted the Prince .
- 不是 如果 我 能 帮助 它 , - 反驳 这 王子 .

“只要我能阻止，就绝不允许，”王子反驳道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [help][ˌaɪ ˈtiː] . -
' But you can't help it . '
- 但 你 不能 帮助 它 . -

“但你也没办法。”

- [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? -
' Why not , pray ? '
- 为什么 不是 , 祈祷 ? -

“为什么不祈祷呢？”

- [wel] , [juː; jʊ][kænt] , [ənˈles] [juː; jʊ][skælp][ˌem ˈiː] , — [ɪts] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ai] [miːn] . -
' Well , you can't , unless you scalp me , — it's the crown of my head I mean . '
- 出色地 , 你 不能 , 除非 你 头皮 我 , — 它是 这 王冠 的 我的 头 我 意思是 . -

“嗯，除非你把我的头皮剥下来，否则你没办法——我是指我的头顶。”

- [wel] , [ðen] , [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] . -
' Well , then , I'll have your head cut off . '
- 出色地 , 然后 , 患病的 有 你的 头 切 离开 . -

“那好，我就砍掉你的脑袋。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðen] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌnˈtɪl][ai][daɪ] .
' I shall die then , so I shall keep the crown until I die .
- 我 将 死 然后 , 所以 我 将 保持 这 王冠 直到 我 死 .

“那时我终将死去，所以我将一直戴着王冠直到我死去。”

[bɪˈsaɪdz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] [ɪnˈsted] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [kɔːl] [aʊt][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Besides , I shall have your head cut off instead , for I'll call out the soldiers .
除了 , 我 将 有 你的 头 切 离开 反而 , 为了 患病的 称呼 出去 这 士兵 .
-
'
-
-

此外，我还要砍下你的脑袋，因为我会召集士兵。

- [ðæts] [nəʊ] [gʊd] .
' That's no good .
- 那就是 不 好的 .

“那可不行。”

['ðer] [ɔːl][ɒn][maɪ][saɪd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] .
They're all on my side , ' answered the Prince .
它们是 全部 在 我的 边 , - 回答 这 王子 .

“他们都站在我这边，”王子回答道。

- [ðen] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
' Then it's all up with me .
- 然后 它是 全部向上 和 我 .

“那一切都由我来决定了。”

[æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] [sez] — [lets] [siː] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi][seɪ] , [naʊ] ? — [ɑː] [jes] !
As Julius Cæsar says — let's see , what did he say , now ? — ah yes !
作为 尤利乌斯 凯撒 说道 — 我们来吧 看 , 什么 做过 他 说 , 现在 ? — 啊 是的 !

正如尤利乌斯·凯撒所说——让我想想，他刚才说了什么？——啊，对了！

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rɔː(r)] - [ə; eɪ] [hɔːs] !
' and he began to roar ' A horse !
- 和 他 开始 到 吼 - 一个 马 !

他开始咆哮："一匹马！"

[ə; eɪ] [hɔːs] !
a horse !
一个 马 !

一匹马!

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] ! -
my kingdom for a horse ! '
我的 王国 为了 一个 马 ! -

我愿用我的王国换一匹马!

- [jʊl] [meɪk] [jɔː'self] [hɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
' You'll make yourself hoarse if you go on roaring like that .
- 你会 制作 你自己 嘶哑 如果 你 去 在 咆哮 喜欢 那 .

你再这样吼下去嗓子会哑的。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ɪts] [nɒt]['iːv(ə)n] [wɜːθ]
Besides , your share of the kingdom isn't worth a horse — it's not even worth
除了 , 你的 分享 的 这 王国 不是 值得 一个 马 — 它是 不是 甚至 值得
[ə; eɪ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] . - [-]
a horse - chestnut . ' [62]
一个 马 - 板栗 . - [-]

此外，你分得的那份王国连一匹马都不如——甚至连一颗马栗子都不如。[62]

- [ðæts] ['rɑːðə(r)][əʊld] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' That's rather old , ' said the King .
- 那就是 相当 老的 , - 说 这 国王 .

"那东西挺旧的，"国王说。

- [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' However , what are you going to do with me ? '
- 然而 , 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? -

"但是，你们打算怎么处置我？"

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] .
' I'm going to turn you into what you wanted to turn my father into .
- 我是 去 到 转动 你 进入 什么 你 通缉 到 转动 我的 父亲 进入 .

"我要把你变成你想把我父亲变成的那种人。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ˌðeə'tuː]
You shall have his cottage and all the live - stock and implements thereto
你 将 有 他的 小屋 和 全部 这 居住 - 库存 和 实施 到
[ˌæpə'teɪnɪŋ] . -
appertaining . '
属于 . -

你将拥有他的小屋以及小屋里所有的牲畜和农具。

- [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
' What does that mean ?
- 什么 做 那 意思是 ?

'这意味着什么?

- [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - .
' asked the astonished Mumkie .
- 问 这 惊讶 - .

"这是什么？"惊讶的妈妈问道。

- [əʊ] , [faɪnd] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' Oh , find out , ' said the Prince .
- 哦 , 寻找 出去 , - 说 这 王子 .

“哦，去打听一下吧。”王子说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] .
And he found out eventually .
和 他 成立 出去 最终 .

他最终还是发现了真相。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] [ænd; ənd]
The Prince now gave orders that he should be taken to the coal - cellar and
这 王子 现在 给予 订单 那 他 应该 是 已采取 到 这 煤炭 - 地窖 和
[lɒkt] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
locked in there for fear of escape .
已锁定 在 那里 为了 害怕 的 逃脱 .

王子下令将他带到煤窖，锁在里面，以免他逃跑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [led] [ɒf] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And so the poor old man was led off , muttering to himself ,
和 所以 这 贫穷的 老的 男人 曾是 引领 离开 , 喃喃自语 到 他自己 ,

于是，可怜的老人被带走了，他一路都在喃喃自语。

- [ʌn'iːzi] [laɪz] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] .
' Uneasy lies the head that wears a crown .
- 不安 谎言 这 头 那 穿着 一个 王冠 .

戴王冠者，安然入眠。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] :
' But the Prince answered :
- 但 这 王子 回答 :

但王子回答说：

- [wel] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tɔːk] ; [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['dʌznt] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] .
' Well , you needn't talk ; your head doesn't wear a crown .
- 出色地 , 你 不必 讲话 ; 你的 头 不 穿 一个 王冠 .

“好吧，你不必多说；你头上又没戴王冠。”

- [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .
' And from that time forth it didn't .
- 和 从 那 时间 前进 它 没有 .

“从那时起，情况就再也没有发生过。”

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
While this was being done ,
尽管 这 曾是 存在 完毕 ,

与此同时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
the Princess had noticed that a man had been stealing round the corner .
这 公主 有 注意到 那 一个 男人 有 到过 偷窃 圆形的 这 角落 .

公主注意到街角有个男人在偷东西。

[hiː; hi] [-]
He [63]
他 [-]

他[63]

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

was	standing	close	beside	her	now	,	and	he	seemed	quite	unconscious	of
曾是	常设	关闭	旁	她	现在	,	和	他	似乎	相当	无意识	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

他现在就站在她旁边，似乎完全没有意识到她的存在。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

The	Princess	looked	at	him	.
这	公主	看起来	在	他	.

公主看着他。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

'	He	must	be	one	of	the	five	they	brought	in	with	them	,	'	she	said	to
-	他	必须	是	一	的	这	五	他们	带来	在	和	他们	,	-	她	说	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“他一定是他们带来的五个人之一，”她心想。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv]

So	she	counted	;	but	to	her	astonishment	she	found	there	were	six	of
所以	她	计数	;	但	到	她	惊讶	她	成立	那里	是	六	的

[ðem; ðəm] — [wɪð] [hɪm] .

them	—	with	him	.
他们	—	和	他	.

于是她数了数；但令她惊讶的是，她发现有六个人——和他在一起。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

'	He	must	be	some	one	belonging	to	the	Palace	,	'	she	thought	,
-	他	必须	是	一些	一	属于	到	这	宫殿	,	-	她	想法	,

“他一定是宫里的人，”她心想。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

'	and	he	may	be	up	to	some	mischief	.
-	和	他	可能	是	向上	到	一些	恶作剧	.

他可能正在密谋一些恶作剧。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

'	So	she	watched	him	closely	.
-	所以	她	观看	他	密切	.

于是她密切地观察着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

It	was	evident	that	the	rest	thought	he	was	one	of	themselves	,
它	曾是	明显	那	这	休息	想法	他	曾是	一	的	他们自己	,

很明显，其他人都认为他是他们中的一员。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

for	they	took	no	notice	of	him	in	particular	.
为了	他们	采取	不	注意	的	他	在	特别的	.

因为他们根本没注意到他。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ;

The	man	,	however	,	seemed	quite	innocent	;
这	男人	,	然而	,	似乎	相当	清白的	;

然而，这名男子看起来却十分无辜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

but	the	Princess	noticed	that	he	was	fingering	a	pistol	that	he	had	in
但	这	公主	注意到	那	他	曾是	指法	一个	手枪	那	他	有	在

[hɪz; ɪz] [belt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [sə'spɪʃəs] [wei] .

his	belt	in	a	most	suspicious	way	.
他的	腰带	在	一个	最多	可疑的	方式	.

但公主注意到他正以极其可疑的方式把玩着腰带上的手枪。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] .

So	she	kept	quite	close	to	him	while	they	descended	the	stairs	to	the	cellars	.
所以	她	保留	相当	关闭	到	他	尽管	他们	下降	这	楼梯	到	这	地窖	.

所以，在他们下楼梯前往地窖的过程中，她一直紧紧地跟着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - [pəʊst] ,

And	she	was	right	;	for	,	in	the	twinkling	of	a	bed	-	post	,
和	她	曾是	正确的	;	为了	,	在	这	闪烁	的	一个	床	-	邮政	,

她是对的；因为，就在床柱转动的一瞬间，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [eɪmd] [-]

he	drew	the	pistol	from	his	belt	and	aimed	[	64	]
他	画	这	手枪	从	他的	腰带	和	旨在	[	-	]

他从腰带上拔出手枪，瞄准[64]

[streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] .

straight	towards	the	Prince	.
直的	向	这	王子	.

径直走向王子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

But	before	he	could	draw	the	trigger	,
但	前	他	可以	画	这	扳机	,

但还没等他扣动扳机，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] ,

she	lifted	up	her	hand	and	gave	him	such	a	box	on	the	ear	that	,
她	抬起	向上	她	手	和	给予	他	这样的	一个	盒子	在	这	耳朵	那	,

她抬起手，狠狠地扇了他一巴掌，打在他的耳朵上，那一巴掌.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [peɪn] , [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

in	his	astonishment	and	pain	,	he	dropped	the	pistol	altogether	,	and	it
在	他的	惊讶	和	疼痛	,	他	掉落	这	手枪	共	,	和	它

[ɪk'spləʊdɪd] ['hɑːmləsli] .

exploded	harmlessly	.
爆炸了	无害地	.

他惊愕又痛，手枪完全掉在了地上，随即爆炸，但没有造成伤害。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

As	for	the	man	,
作为	为了	这	男人	,

至于那个人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

he	was	so	astonished	that	he	sat	down	on	the	floor	with	his	mouth	and
他	曾是	所以	惊讶	那	他	卫星	向下	在	这	地面	和	他的	嘴	和

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

eyes	wide	open	,
眼睛	宽的	打开	,

他惊愕不已，呆坐在地上，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [frɒg] .

looking	like	an	expiring	frog	.
寻找	喜欢	一个	到期	青蛙	.

看起来像一只即将死去的青蛙。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['evri] [wʌn] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] - ['nəʊtɪst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

At	the	report	of	his	pistol	every	one	turned	,	and	Ablot	noticed	him	for
在	这	报告	的	他的	手枪	每一个	一	转向	,	和	-	注意到	他	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

听到枪响，所有人都转过头来，阿布洛特这才注意到他。

- [waɪ] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

'	Why	,	who	are	you	?
-	为什么	,	WHO	是	你	?

“你是谁?

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['əʊnli] [gɑ:spt] .

But	the	man	only	gasped	.
但	这	男人	仅有的	倒吸一口气	.

但那人只是倒吸了一口气。

- [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

'	Who	is	he	?	'	asked	the	Prince	of	the	men	.
-	WHO	是	他	?	-	问	这	王子	的	这	男人	.

“他是谁？”王子问众人。

- [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] , - [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	We	thought	he	was	one	of	us	,	'	they	all	answered	in	astonishment	.
-	我们	想法	他	曾是	一	的	我们	,	-	他们	全部	回答	在	惊讶	.

“我们以为他是我们中的一员，”他们惊讶地回答道。

- [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Who	are	you	?	'	asked	the	Prince	.
-	WHO	是	你	?	-	问	这	王子	.

“你是谁？”王子问道。

[bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [gɑ:spt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .

But	he	only	gasped	on	in	silence	.
但	他	仅有的	倒吸一口气	在	在	沉默	.

但他只是默默地喘息着。

- [stɪk] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][hɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tu:; tə] .

'	Stick	a	pin	into	him	,	and	see	if	that	will	bring	him	to	.
-	戳	一个	别针	进入	他	,	和	看	如果	那	将要	带来	他	到	.

“用针扎他一下，看看能不能让他醒过来。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]

'	And	a	man	was	just	going	to	do	it	when	he	said	,	in	a	gruff	voice
-	和	一个	男人	曾是	只是	去	到	做	它	什么时候	他	说	,	在	一个	粗暴	嗓音

: [-]

:	[	65	]

: [-]

“然后，一个男人正要这么做，他粗声粗气地说：[65]

- [dəʊnt] ; [aɪm] - . -

'	Don't	;	I'm	Wopole	.	'
-	不	;	我是	-	.	-

“别这样；我是沃波尔。”

- [əʊ] , [jʊr; jər] - .
' Oh , you're Wopole .
- 哦 , 你是 - .

“哦，你是沃波尔。”

[ænd; ənd] [huz] [hiː; hi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
And who's he ? ' asked the Prince .
和 谁是 他 ? - 问 这 王子 .

“他是谁？”王子问道。

- [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːlkənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['taɪrənt] , [naʊ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði]
' I used to be the falconer of the late tyrant , now sojourning in the
- 我 用过的 到 是 这 猎鹰人 的 这 晚的 暴君 , 现在 旅居 在 这
[kəʊl] - [həʊl] [ðeə(r)] . -
coal - hole there . '
煤炭 - 洞 那里 . -

“我曾是那位已故暴君的驯鹰人，如今他却在那里的煤坑里苟延残喘。”

- [əʊ] ! [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ? -
' Oh ! and so you tried to shoot me ? '
- 哦 ! 和 所以 你 尝试 到 射击 我 ? -

“哦！所以你想开枪打死我？”

- [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' Not at all , your Majesty .
- 不是 在 全部 , 你的 威严 .

“完全不是，陛下。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]
I was only firing a royal salute to show my joy at your ascent to the
我 曾是 仅有的 射击 一个 皇家 礼炮 到 展示 我的 喜悦 在 你的 上升 到 这
[θrəʊn] . -
throne . '
王座 . -

我只是鸣放皇家礼炮，以表达我对您登基的喜悦之情。

- [ðæts] [nɒt] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
' That's not true , ' said the voice of the Princess ,
- 那就是 不是 真的 , - 说 这 嗓音 的 这 公主 ,

“那不是真的，”公主的声音说道。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] [kə'læpst] [ə'gen] .
so suddenly that every one started and the falconer collapsed again .
所以 突然 那 每一个 一 开始 和 这 猎鹰人 倒塌 再次 .

一切都来得如此突然，以至于所有人都吓了一跳，驯鹰人又一次倒下了。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' I've a good mind to have your head cut off , ' said the Prince ,
- 我已经 一个 好的 头脑 到 有 你的 头 切 离开 , - 说 这 王子 ,

“我真想砍下你的脑袋，”王子说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .
who by this time had grown used to the voice .
WHO 经过 这 时间 有 生长 用过的 到 这 嗓音 .

这时他们已经习惯了这个声音。

- [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - [həʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['mɑːstə(r)] .
' However , I'll just put you in the coal - hole along with your late master .
- 然而 , 患病的 只是 放 你 在 这 煤炭 - 洞 沿着 和 你的 晚的 掌握 .

“不过，我会把你和你已故的主人一起扔进煤坑里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)
第3/7页

- - ['hævɪŋ] [biːn] [əˈkɔːdɪŋli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd]
' Wopole having been accordingly put into the hole , everything seemed quiet ; and
- - 拥有 到过 因此 放 进入 这 洞 , 一切 似乎 安静的 ; 和
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
as it was getting late ,
作为 它 曾是 获得 晚的 ,

“沃波尔被关进牢房后，一切似乎都很平静；而且天色已晚，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] .
the Princess thought she would leave them .
这 公主 想法 她 会 离开 他们 .

公主原本打算离开他们。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [66]
她 [-]

她[66]

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] [slept] ['saʊndli] [tɪl]
therefore returned as fast as she could , and getting into bed slept soundly till
所以 返回 作为 快速地 作为 她 可以 , 和 获得 进入 床 睡着了 稳固地 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因此，她尽快返回，上床后便安然入睡，直到天亮。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈweɪk] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,
She did not awake until long after her usual hour ,
她 做过 不是 醒 直到 长的 后 她 通常 小时 ,

她醒来时已经过了平时的作息时间很久了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ,
for you see she was not used to being out so late ,
为了 你 看 她 曾是 不是 用过的 到 存在 出去 所以 晚的 ,

你看，她不习惯这么晚还在外面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and she was only roused in the morning by the Queen knocking at the door .
和 她 曾是 仅有的 唤醒 在 这 早晨 经过 这 女王 敲门 在 这 门 .

直到清晨，女王敲门声才把她吵醒。

- - ! - !
' Ernalie ! Ernalie !
- - ! - !

“厄纳莉！厄纳莉！”

- [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; - [get] [ʌp] .
' she called ; ' get up .
- 她 称为 ; - 得到 向上 .

她喊道：“起来。”

[ɪts] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] .
It's half - past seven .
它是 一半 - 过去的 七 .

现在是七点半。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ðɪs] [tuː] ['aʊəz] .

You	ought	to	have	been	up	this	two	hours	.
你	应该	到	有	到过	向上	这	二	小时	.

这两个小时你本该起床的。

- [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

'	She	got	up	as	fast	as	she	could	;	and	when	she	had	laid	the	table	,
-	她	得到	向上	作为	快速地	作为	她	可以	;	和	什么时候	她	有	铺设	这	桌子	,

她以最快的速度起身；当她摆好桌子后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] .

the	King	and	Queen	came	down	.
这	国王	和	女王	来了	向下	.

国王和王后下楼了。

- [ai] [wɪʃ] [jʊd] [nɒk] [æt; ət] - [dɔː(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɪr] ['weɪtɪŋ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)]

'	I	wish	you'd	knock	at	Treblo's	door	and	tell	him	we're	waiting	breakfast	for
-	我	希望	你会	敲	在	-	门	和	告诉	他	是	等待	早餐	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

“我希望你能去敲敲特雷布洛的门，告诉他我们正在等他吃早餐。”

- [ðə; ðɪ] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni]

'	the	Queen	said	to	Ernalie	,	and	she	accordingly	went	;	but	she	couldn't	get	any
-	这	女王	说	到	-	,	和	她	因此	去	;	但	她	不能	得到	任何

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“女王对埃尔纳莉说了这些话，埃尔纳莉便去了；但她没有得到任何答复。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

and	she	went	downstairs	once	more	and	told	them	he	seemed	to	be	out
和	她	去	楼下	一次	更多的	和	讲述	他们	他	似乎	到	是	出去

.

:
.

于是她又一次下楼，告诉他们他好像出去了。

- [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . [-]

'	Where	can	he	be	?	'	asked	the	King	.	[	67	]
-	在哪里	能	他	是	?	-	问	这	国王	.	[	-	]

“他会在哪里呢？”国王问道。[67]

- [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiːz] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] , - [sə'dʒestid] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

'	I	rather	think	he's	gone	out	for	a	walk	,	'	suggested	the	Princess	.
-	我	相当	思考	他是	已消失	出去	为了	一个	走	,	-	建议	这	公主	.

“我倒觉得他出去散步了，”公主说道。

- [ɪts] ['fʌni] ; [hiː; hi] ['juːsn̩t] [tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][səʊ] ['ɜːli] .

'	It's	funny	;	he	usedn't	to	be	fond	of	getting	up	so	early	.
-	它是	有趣的	;	他	未使用	到	是	喜爱	的	获得	向上	所以	早期的	.

“真奇怪，他以前并不喜欢起这么早。”

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

Just	go	to	the	door	and	see	if	he	is	coming	across	the	fields	.
只是	去	到	这	门	和	看	如果	他	是	未来	穿过	这	字段	.

走到门口看看他是不是正穿过田野过来。

- - [ə'biːdiəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	Ernalie	obediently	went	to	the	door	,	and	shading	her	eyes	from	the
-	-	顺从地	去	到	这	门	,	和	阴影	她	眼睛	从	这

[gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

glare	of	the	sun	,
强光	的	这	太阳	,

埃尔纳莉顺从地走到门口，用手遮住刺眼的阳光。

[lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] .

looked	over	the	fields	towards	the	road	.
看起来	超过	这	字段	向	这	路	.

目光越过田野，望向公路。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .

She	came	back	quickly	.
她	来了	后退	迅速地	.

她很快就回来了。

- [ai] [kænt] [siː] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	can't	see	him	,	'	she	said	;
-	我	不能	看	他	,	-	她	说	;

“我看不见他，”她说；

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

'	but	there's	a	whole	lot	of	people	coming	across	the	field	.
-	但	有	一个	所有的	很多	的	人们	未来	穿过	这	场地	.

但是有很多人正穿过场地。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['veksɪdli] [ə'stɒnɪʃt] .

'	The	King	looked	vexedly	astonished	.
-	这	国王	看起来	恼怒地	惊讶	.

国王面露惊愕之色，既恼怒又惊讶。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

'	What	on	earth	do	they	want	?
-	什么	在	地球	做	他们	想	?

他们到底想要什么?

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [freʃ] [trɪk] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	It	must	be	some	fresh	trick	of	Mumkie	for	bothering	me	.
-	它	必须	是	一些	新鲜的	诡计	的	-	为了	烦人	我	.

“这一定是妈妈又耍了什么新花招来骚扰我。”

- [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

'	However	,	by	this	time	the	people	had	reached	the	garden	gate	,
-	然而	,	经过	这	时间	这	人们	有	达到	这	花园	门	,

然而，此时人们已经到达了花园门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [mænz] [step] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] .

and	they	could	hear	a	man's	step	on	the	gravel	-	walk	.
和	他们	可以	听到	一个	男人的	步	在	这	碎石	-	走	.

他们能听到男人在碎石路上的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

It	stopped	at	the	door	,	and	a	knock	was	heard	.
它	停止	在	这	门	,	和	一个	敲	曾是	听到	.

车停在了门口，传来敲门声。

- [kʌm] [ɪn] , - [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['entəd] , ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] . [-]
' **Come** **in** **,** ' **cried** **the** **King** **;** **and** **the** **man** **entered** **,** **bowing** **profoundly** **.** **[** **68** **]**
- 来 在 , - 哭 这 国王 ; 和 这 男人 进入 , 鞠躬 深刻地 . [-]

"进来吧,"国王喊道;那人走了进来,深深地鞠了一躬。[68]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :
When **the** **King** **saw** **who** **it** **was** **he** **looked** **surprised** **,** **and** **said** **:**
什么时候 这 国王 锯 WHO 它 曾是 他 看起来 惊讶 , 和 说 :

国王看清来人是谁后,脸上露出惊讶的神色,说道:

- [waɪ] , [lɔ:d] ['kɔ:ræks] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'i:] ? -
' **Why** **,** **Lord** **Corax** **,** **what** **do** **you** **want** **with** **me** **?** '
- 为什么 , 主 克拉克斯 , 什么 做 你 想 和 我 ? -

"科拉克斯大人,您找我有什么事?"

- [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['ɔ:dərs] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]
' **I** **have** **come** **to** **receive** **your** **Majesty's** **orders** **,** ' **said** **the** **man** **in** **a** **singularly**
- 我 有 来 到 收到 你的 陛下的 订单 , - 说 这 男人 在 一个 单独地
[hɔ:s] [vɔɪs] .
hoarse **voice** **.**
嘶哑 嗓音 .

"我是来接受陛下的命令的,"那人用一种异常沙哑的声音说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
The **King** **looked** **still** **more** **astonished** **.**
这 国王 看起来 仍然 更多的 惊讶 .

国王看起来更加惊讶了。

- [maɪ] ['ɔ:dərs] !
' **My** **orders** **!**
- 我的 订单 !

"我的命令!"

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
What **do** **you** **mean** **?** '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? '

- [ai] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , - [sed] [ðə; ði] [mæn]
' **I** **mean** **your** **Majesty's** **orders** **for** **the** **management** **of** **affairs** **,** ' **said** **the** **man**
- 我 意思是 你的 陛下的 订单 为了 这 管理 的 事务 , - 说 这 男人
,
,
,

"我是指陛下关于事务管理的命令,"那人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pə(r)] [əʊ'beɪs(ə)ns] .
with **a** **still** **deeper** **obeisance** **.**
和 一个 仍然 更深 服从 .

带着更深的敬意。

[ə; eɪ] [laɪt] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] .
A **light** **broke** **on** **the** **King's** **face** **.**
一个 光 打破 在 这 国王学院 脸 .

国王的脸上突然闪过一道光芒。

- [əʊ] ! [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
' **Oh** **!** **that's** **what** **you** **mean** **,** **is** **it** **?**
- 哦 ! 那就是 什么 你 意思是 , 是 它 ?

哦!原来你是这个意思啊?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , ['bəʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
' It is , your Majesty , ' answered the courtier , bowing once more .
- 它 是 , 你的 威严 , - 回答 这 朝臣 , 鞠躬 一次 更多的 .

“正是如此，陛下。”侍臣回答道，再次鞠躬。

- [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
' It strikes me you're rather late in the day coming here , aren't you ? ' asked his
- 它 罢工 我 你是 相当 晚的 在 这 天 未来 这里 , 不是 你 ? - 问 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

“我看您来得有点晚了，是不是？”陛下问道。

[ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɒtʃ] .
The courtier pulled out a large watch .
这 朝臣 拉 出去 一个 大的 手表 .

那位侍臣掏出一块大怀表。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['θɜːti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪts] [-
' It is , I believe , at the present moment thirty - five and a half minutes [69
- 它 是 , 我 相信 , 在 这 展示 片刻 三十 - 五 和 一个 一半 分钟 [-
]
]
]

“我相信，目前是三十五分半钟[69]”

['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
after eight a . m . , your Majesty .
后 八 一个 . 米 . , 你的 威严 .

陛下，早上八点以后。

[æt; ət] [eɪt] [prɪ'saɪsli] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] ,
At eight precisely I received orders from your Majesty's son to come hither ,
在 八 恰恰 我 已收到 订单 从 你的 陛下的 儿子 到 来 这里 ,

八点整，我接到陛下之子的命令前来此处。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
bringing with me your Majesty's coach and guard of honour .
带来 和 我 你的 陛下的 教练 和 警卫 的 荣誉 .

我带来了陛下的马车和仪仗队。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [baɪ] [neɪm] - , [huː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðɪs]
Likewise a person , by name Mumkie , who is for the future to inhabit this
同样地 一个 人 , 经过 姓名 - , WHO 是 为了 这 未来 到 居住 这
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

同样，将来会有一个名叫 Mumkie 的人居住在这间小屋里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv]
and to enjoy the privilege of using for his own purposes all the live
和 到 享受 这 特权 的 使用 为了 他的 自己的 目的 全部 这 居住
[stɒk] — [ʃiːp] ,
stock — sheep ,
库存 — 羊 ,

并享有随意使用所有牲畜——绵羊、

['ɒks(ə)n] , [kaɪn] , [səuz] , [pɪgz] , [kɒks] , [henz] — —
oxen , kine , sows , pigs , cocks , hens — —
牛 , 牛 , 母猪 , 猪 , 公鸡 , 母鸡 — —

牛、母牛、母猪、公猪、母鸡——

- [hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
' Here the King interrupted him .
- 这里 这 国王 中断 他 .

“这时国王打断了他。”

- [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
' That is enough .
- 那 是 足够的 .

够了。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ænd; ənd][send] - [tuː; tə][ˌem 'iː]
Tell them to get the carriage ready for three , and send Mumkie to me
告诉 他们 到 得到 这 运输 准备好 为了 三 , 和 发送 - 到 我
. -
: '
. -

告诉他们准备好三辆马车，然后让妈妈来接我。

- [dʒʌst][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
' Just so , your Majesty , ' said the courtier , and departed on his errand .
- 只是 所以 , 你的 威严 , - 说 这 朝臣 , 和 已离开 在 他的 差事 .

“遵命，陛下，”侍臣说道，然后出发去办事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - :
When he had gone the King said to the Queen and Ernalie :
什么时候 他 有 已消失 这 国王 说 到 这 女王 和 - :

他走后，国王对王后和厄娜莉说：

- [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][best] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˌærə'mɪntə] ,
' Now , my dears , run up and put on your best things , and , Araminta ,
- 现在 , 我的 亲爱的们 , 跑步 向上 和 放 在 你的 最好的 事物 , 和 , 阿拉明塔 ,

“好了，亲爱的们，快上来穿上你们最好的衣服，还有，阿拉明塔，

[dʒʌst] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tɑːnɪʃt] .
just see if our crowns are very tarnished .
只是 看 如果 我们的 皇冠 是 非常 失去光泽 .

看看我们的王冠是否已经严重褪色。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɪn] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌriːɪn'steɪtɪd] .
We ought to make our triumphal entry in state , for we are reinstated .
我们 应该 到 制作 我们的 凯旋的 入口 在 状态 , 为了 我们 是 恢复 .

我们应该以隆重的仪式入场，因为我们复职了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [siː] [ɪf] [-]
And , by the bye , see if [70]
和 , 经过 这 再见 , 看 如果 [-]

顺便看看[70]

[juːv] [gɒt][æn; ən][əʊld] ['kɒrənet] [ɒv; əv] - [ðæt] [wɪl] [fɪt] - . -
you've got an old coronet of Treblo's that will fit Ernalie . '
你已经 得到 一个 老的 冠 的 - 那 将要 合身 - . -

你有一顶特雷布洛的旧冠冕，很适合厄纳莉戴。

- [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? - [ɑːskt] - [ɪn] [sə'praɪz] .
' What for , your Majesty ? ' asked Ernalie in surprise .
- 什么 为了 , 你的 威严 ? - 问 - 在 惊喜 .

“陛下，何事？”埃尔纳莉惊讶地问道。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	For	you	to	wear	,	of	course	,	'	said	the	King	.
-	为了	你	到	穿	,	的	课程	,	-	说	这	国王	.

“当然是给你穿的，”国王说。

- [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] ?

'	But	what	do	I	want	with	a	crown	?
-	但	什么	做	我	想	和	一个	王冠	?

“但我戴上王冠又有什么用呢？”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] [wɪð] - — [aɪm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] . -

I	have	to	stop	here	with	Mumkie	—	I'm	part	of	the	live	stock	.	'
我	有	到	停止	这里	和	-	—	我是	部分	的	这	居住	库存	.	-

我和姆基就到此为止吧——我是牲畜的一部分。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	Good	gracious	!
-	好的	亲切	!

我的天哪！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tə'geðə(r)] .

what	do	you	mean	?	'	said	the	King	and	Queen	together	.
什么	做	你	意思是	?	-	说	这	国王	和	女王	一起	.

“你们是什么意思？”国王和王后异口同声地问道。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Well	,	you	see	,
-	出色地	,	你	看	,

“嗯，你看，

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][sʌn][ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

the	agreement	between	your	son	and	Mumkie	was	that	Mumkie	should	have
这	协议	之间	你的	儿子	和	-	曾是	那	-	应该	有

[ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ,

all	the	live	stock	of	the	farm	,
全部	这	居住	库存	的	这	农场	,

你儿子和妈妈之间的协议是，农场里所有的牲畜都归妈妈所有。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə'laɪv][ai] [sə'pəʊz] [aɪm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] . -

and	as	I'm	alive	I	suppose	I'm	part	of	the	live	stock	.	'
和	作为	我是	活	我	认为	我是	部分	的	这	居住	库存	.	-

既然我还活着，我想我也算是牲畜的一部分吧。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	I	suppose	you	are	,	'	said	the	King	.
-	我	认为	你	是	,	-	说	这	国王	.

“我想你是吧，”国王说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , ['seɪɪŋ] :

Just	at	that	moment	a	voice	was	heard	outside	,	saying	:
只是	在	那	片刻	一个	嗓音	曾是	听到	外部	,	说	:

就在这时，外面传来一个声音说：

- [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ? -

'	May	I	come	in	?	'
-	可能	我	来	在	?	-

我可以进来吗?

- [əʊ] [jes] , [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Oh	yes	,	come	in	,	'	said	the	King	.
-	哦	是的	,	来	在	,	-	说	这	国王	.

“哦，是的，请进，”国王说。

[ænd; ənd] - ['entəd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd] [blæk] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ]

And	Mumkie	entered	,	looking	very	dirty	and	black	with	coal	-	dust	,	for	,	you
和	-	进入	,	寻找	非常	肮脏的	和	黑色的	和	煤炭	-	灰尘	,	为了	,	你

[siː] ,

see	,
看	,

这时，芒基走了进来，他浑身脏兮兮的，满脸煤灰，因为，你知道，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [-]

he	had	spent	the	night	in	[	71	]
他	有	花费	这	夜晚	在	[	-	]

他曾在[71]中过夜

[ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] .

the	coal	-	cellar	.
这	煤炭	-	地窖	.

煤窖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑːk]

They	were	all	very	much	surprised	,	and	naturally	too	,	and	the	King	remarked
他们	是	全部	非常	很多	惊讶	,	和	自然	也	,	和	这	国王	评论

:

:

:

他们都感到非常惊讶，这也很正常，国王说道：

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

'	Good	-	morning	!
-	好的	-	早晨	!

'早上好!

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɒʃt] ?

Have	you	washed	?
有	你	洗过	?

你洗过澡了吗?

- - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	Mumkie	shook	his	head	.
-	-	摇晃	他的	头	.

“妈妈摇了摇头。”

- [aɪv] [biːn] [wɒtʃt] — ['əʊnli] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

'	I've	been	watched	—	only	it's	not	quite	the	same	thing	,	your	Majesty	.	'
-	我已经	到过	观看	—	仅有的	它是	不是	相当	这	相同的	事物	,	你的	威严	.	-

“我一直被人监视——但这和被监视并不完全一样，陛下。”

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

'	Well	,	never	mind	.
-	出色地	,	绝不	头脑	.

“算了，没事了。”

[səʊ][ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] , [hæz; həz][ðeə(r)] ? -

So	there's	been	a	revolt	,	has	there	?	'
所以	有	到过	一个	反叛	,	有	那里	?	-

所以，那里发生了叛乱，是吗?

- [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , ['saɪə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] - .

'	A	revolution	,	sire	,	'	answered	Mumkie	.
-	一个	革命	,	父系	,	-	回答	-	.

“一场革命，陛下，”姆基回答道。

- [ɑː] , [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' **Ah , well , it's all the same .**
- 啊 , 出色地 , 它是 全部 这 相同的 .

“啊，好吧，都一样。”

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['kwɪkli] [hɪə(r)] .
They manage these things quickly here .
他们 管理 这些 事物 迅速地 这里 .

他们这里处理这些事情很快。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ? -
By the bye , what was the arrangement that my son made about this house ? '
经过 这 再见 , 什么 曾是 这 安排 那 我的 儿子 制成 关于 这 房子 ? -

对了，我儿子对这房子是怎么安排的?

- [hiː; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] . -
' **He said I was to have the house and all the live stock . '**
- 他 说 我 曾是 到 有 这 房子 和 全部 这 居住 库存 . -

他说房子和所有牲畜都归我所有。

- [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **All the live stock ? ' said the King .**
- 全部 这 居住 库存 ? - 说 这 国王 .

“所有的牲畜？”国王问道。

- [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
' **All , your Majesty . '**
- 全部 , 你的 威严 . -

“陛下，各位。”

- [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , - ! -
' **Then I'm afraid it's all up with you , Ernalie ! '**
- 然后 我是 害怕的 它是 全部 向上 和 你 , - ! -

“那恐怕一切都得靠你了，厄纳莉！”

- [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]
' **I'm afraid it is , your Majesty , unless your Majesty would buy me from**
- 我是 害怕的 它 是 , 你的 威严 , 除非 你的 威严 会 买 我 从
[ðɪs] ['dʒentlmən] . - [-]
this gentleman . ' [72]
这 绅士 . - [-]

“恐怕就是这样，陛下，除非陛下愿意从这位先生手中买下我。”[72]

- [gʊd] [aɪ'dɪə] !
' **Good idea !**
- 好的 主意 !

好主意!

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - ?
What'll you take for her , Mumkie ?
什么会 你 拿 为了 她 , - ?

妈妈，你要带什么给她?

- - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .
' **Mumkie looked at her critically .**
- - 看起来 在 她 关键 .

“妈妈用审视的目光打量着她。”

- [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ?
' **What's your weight ?**
- 是什么 你的 重量 ?

你的体重是多少?

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
' he said to her suddenly .
- 他 说 到 她 突然 .

他突然对她说。

- [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I don't exactly see what that has to do with it . '
- 我 不 确切地 看 什么 那 有 到 做 和 它 . -

“我不太明白这跟这件事有什么关系。”

- [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [gʊd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? -
' Well , I suppose you're good , aren't you ? '
- 出色地 , 我 认为 你是 好的 , 不是 你 ? -

“嗯，看来你很厉害，对吧？”

- [əʊ] , ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Oh , very good , ' said the Princess .
- 哦 , 非常 好的 , - 说 这 公主 .

“哦，很好，”公主说。

- [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
' She's as good as gold , ' said the Queen .
- 她是 作为 好的 作为 金子 , - 说 这 女王 .

“她真是个宝贝，”女王说。

- [dʒʌst][səʊ] , - [sed] - .
' Just so , ' said Mumkie .
- 只是 所以 , - 说 - .

“正是如此，”芒基说道。

- [ðæts] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .
' That's why I wanted to know her weight .
- 那就是 为什么 我 通缉 到 知道 她 重量 .

这就是我想知道她体重的原因。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [sel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
You see , I'll sell her to you for her weight in gold .
你 看 , 患病的 卖 她 到 你 为了 她 重量 在 金子 .

你看，我愿意用她体重的黄金把她卖给你。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [lʊkt]
' The King put his hand in his pocket , and drew out his purse and looked
- 这 国王 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 画 出去 他的 钱包 和 看起来
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

国王把手伸进口袋，掏出钱袋看了看。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['θrepəns; 'θrʌpəns] - ['fɑːðɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] ?
' Will you take threepence - farthing on account ?
- 将要 你 拿 三便士 - 法辛 在 帐户 ?

“你们愿意收三便士吗？”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mumkie shook his head .
但 - 摇晃 他的 头 .

但姆基摇了摇头。

- [wiː; wi]['əʊnli] [teɪk] ['redi] ['mʌni] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [peɪ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] . -

'	We	only	take	ready	money	here	,	or	pay	on	delivery	.	'
-	我们	仅有的	拿	准备好	钱	这里	,	或者	支付	在	送货	.	-

“我们这里只收现金，或者货到付款。”

- [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [-]

'	Then	I	suppose	the	only	thing	to	[	73	]
-	然后	我	认为	这	仅有的	事物	到	[	-	]

那么我想唯一的办法就是[73]

[duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

do	is	to	go	to	the	Palace	and	fetch	the	money	.
做	是	到	去	到	这	宫殿	和	拿来	这	钱	.

要做的就是去皇宫取钱。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] , - .

Good	-	bye	till	then	,	Ernalie	.
好的	-	再见	直到	然后	,	-	.

再见了，埃尔纳莉。

- [səʊ] - [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

'	So	Ernalie	kissed	the	King	and	Queen	,
-	所以	-	亲吻	这	国王	和	女王	,

于是，埃尔纳莉亲吻了国王和王后。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː]

and	watched	them	go	down	the	garden	walk	to	the	carriage	,	and	saw
和	观看	他们	去	向下	这	花园	走	到	这	运输	,	和	锯

[ðem; ðəm][get][ɪn] .

them	get	in	.
他们	得到	在	.

然后看着他们沿着花园小路走向马车，看着他们上了车。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['faɪəd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

The	guard	of	honour	fired	a	royal	salute	,	and	they	drove	off	at	a	gallop	.
这	警卫	的	荣誉	被解雇	一个	皇家	礼炮	,	和	他们	驾驶	离开	在	一个	驰骋	.

仪仗队鸣放礼炮，然后策马疾驰而去。

[bʌt; bət] - [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Ernalie	turned	back	into	the	house	where	Mumkie	was	awaiting	her	.
但	-	转向	后退	进入	这	房子	在哪里	-	曾是	等待中	她	.

但厄纳莉转身回到了房子里，妈妈基正在那里等着她。

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv]

'	I've	got	a	friend	coming	here	to	-	day	,	shortly	,	and	I	don't	want	to	have
-	我已经	得到	一个	朋友	未来	这里	到	-	天	,	不久	,	和	我	不	想	到	有

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

our	conversation	overheard	,
我们的	对话	无意中听到	,

“我今天有个朋友要来，马上就到，我不想我们的谈话被人听到。”

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [stɪk] .

so	when	he	comes	you	cut	your	stick	.
所以	什么时候	他	来	你	切	你的	戳	.

所以当他来的时候，你就把棍子砍断。

[gəʊ][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['həʊlsəm] ['miːniəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [kliːn] [ðə; ði] [pleɪts] .

Go	and	perform	some	wholesome	menial	function	—	clean	the	plates	.
去	和	履行	一些	健康	卑微的	功能	—	干净的	这	盘子	.

去干点有益身心的杂务——把盘子洗干净。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [mɪs] . -
And don't you listen at the door , miss . '
和 不 你 听 在 这 门 , 错过 . -

小姐，请不要在门口偷听。

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] ,
' I am not in the habit of listening at doors ,
- 我 是 不是 在 这 习惯 的 聆听 在 门 ,

我没有在门外偷听的习惯。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
and you'd better call me “ your Royal Highness , ” if you please . '
和 你会 更好的 称呼 我 “ 你的 皇家 高度 , ” 如果 你 请 . -

如果你愿意的话，最好称呼我为“殿下”。

- [ænd; ənd] [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? -
' And why , your Royal Highness ? '
- 和 为什么 , 你的 皇家 高度 ? -

“殿下，为何如此？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . - [-]
' Because I'm a Princess . ' [74]
- 因为 我是 一个 公主 . - [-]

“因为我是公主。”[74]

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
' Oh , you are !
- 哦 , 你 是 !

“哦，原来你是啊！”

[ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ?
Then , I suppose , you're a foreigner ?
然后 , 我 认为 , 你是 一个 外国人 ?

那么，我猜你是外国人吧?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hɪə(r)] [wɪð] ['fɒrənəz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
And they have a custom here with foreigners of boiling them alive .
和 他们 有 一个 风俗 这里 和 外国人 的 沸腾 他们 活 .

他们这里有个对待外国人的习俗，就是把外国人活活煮死。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? -
How would you like that , your Royal Highness ? '
如何 会 你 喜欢 那 , 你的 皇家 高度 ? -

殿下，您觉得如何?

- [juː; jʊ] [dɛənt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)]
' You daren't do it , ' said the Princess ; but all the same she felt rather
- 你 不敢 做 它 , - 说 这 公主 ; 但 全部 这 相同的 她 毛毡 相当
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“你不敢这么做，”公主说；但她心里却感到有些害怕。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Just then a knock came at the door .
只是 然后 一个 敲 来了 在 这 门 .

这时，有人敲门。

- [ðæts] - , - [sed] - , - [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [meɪ] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] ,
' That's Wopole , ' said Mumkie , ' so your Royal Highness may take yourself off ,
- 那就是 - , - 说 - , - 所以 你的 皇家 高度 可能 拿 你自己 离开 ,

“那是沃波尔，”姆基说，“所以殿下可以自行离开了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ][ə'laɪv] . -
and if I catch you listening at the door I'll skin you alive . '
和 如果 我 抓住 你 聆听 在 这 门 患病的 皮肤 你 活 . -

要是让我发现你在门口偷听，我就把你活剥了。

- [aɪ]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][æt; ət] [dɔːz] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .
' I never listen at doors , ' said the Princess .
- 我 绝不 听 在 门 , - 说 这 公主 .

“我从不在门口偷听，”公主说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] : - [aɪ]['lɪs(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] .
But she thought to herself : ' I listen inside the room sometimes , though .
但 她 想法 到 她自己 : - 我 听 里面 这 房间 有时 , 尽管 .

但她心想：“不过，我有时也会在房间里偷听。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] .
' And she ran upstairs to fetch her feather .
- 和 她 跑 楼上 到 拿来 她 羽毛 .

于是她跑上楼去拿她的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
She got it very quickly , and ran downstairs as lightly as possible .
她 得到 它 非常 迅速地 , 和 跑 楼下 作为 轻轻 作为 可能的 .

她很快就明白了，然后尽可能轻手轻脚地跑下楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] ,
They had shut the door of the room , but she opened it boldly ,
他们 有 关闭 这 门 的 这 房间 , 但 她 打开 它 大胆地 ,

他们关上了房门，但她却大胆地打开了它。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and stepped in as quietly as she could .
和 步 在 作为 悄悄 作为 她 可以 .

她尽可能轻手轻脚地走了进去。

- [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn] ;
Mumkie looked up , as if he expected to see some one come in ;
- 看起来 向上 , 作为 如果 他 预期的 到 看 一些 一 来 在 ;

姆基抬起头，好像期待看到有人进来；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] . [-]
but of course he did not . [75]
但 的 课程 他 做过 不是 . [-]

但他当然没有。[75]

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] - .
' It's the wind , I suppose , ' said Wopole .
- 它是 这 风 , 我 认为 , - 说 - .

“我想应该是风造成的吧。”沃波尔说道。

- ['enihaʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
' Anyhow , you'd better shut it .
- 无论如何 , 你会 更好的 关闭 它 .

总之，你最好闭嘴。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
Some one might be listening .
一些 一 可能 是 聆听 .

可能有人在偷听。

- [səʊ] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] .
' So Mumkie got up and shut it , and then went back to his seat again .
- 所以 - 得到 向上 和 关闭 它 , 和 然后 去 后退 到 他的 座位 再次 .

于是，Mumkie 起身关上了门，然后又回到了自己的座位上。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kænt] [traɪ] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [ðɪs] [prɪns] [ə'gen] ?
' You say you can't try to murder this Prince again ?
- 你 说 你 不能 尝试 到 谋杀 这 王子 再次 ?

你说你不能再尝试谋杀这位王子了?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wopole shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

沃波尔摇了摇头。

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
' It's no good .
- 它是 不 好的 .

“这不好。”

[ai] [traɪd] [lɑːst] [naɪt] ,
I tried last night ,
我 尝试 最后的 夜晚 ,

我昨晚试过了，

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [kɪld] . -
and I got such a box on my ear that I was half killed . '
和 我 得到 这样的 一个 盒子 在 我的 耳朵 那 我 曾是 一半 被杀 . -

“我的耳朵被重重地砸了一下，差点没把我弄死。”

- [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
' But who gave it to you ? '
- 但 WHO 给予 它 到 你 ? -

“但是是谁给你的呢？”

- [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ?
' How on earth should I know ?
- 如何 在 地球 应该 我 知道 ?

我怎么可能知道呢?

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] .
I could see nobody .
我 可以 看 无人 .

我一个人也没看到。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] — [bæŋ] !
Just as I was raising the pistol to shoot — bang !
只是 作为 我 曾是 提高 这 手枪 到 射击 — 砰 !

正当我举起手枪准备射击时——砰!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

它来了。

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . -
I wouldn't try it again for anything . '
我 不会 尝试 它 再次 为了 任何事物 . -

我绝对不会再尝试第二次了。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['nju:sns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][let] [ðæt] ['feðə(r)] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [teɪl] .

'	What	a	nuisance	it	is	that	you	let	that	feather	fall	out	of	the	eagle's	tail	.
-	什么	一个	滋扰	它	是	那	你	让	那	羽毛	落下	出去	的	这	老鹰的	尾巴	.

“真可惜，你竟然让老鹰尾巴上的羽毛掉了。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [ðen] .

You	could	have	done	it	easily	then	.
你	可以	有	完毕	它	容易地	然后	.

你当时本来可以轻松做到的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

As	it	is	,	I	don't	know	what	to	do	.
作为	它	是	,	我	不	知道	什么	到	做	.

我现在真不知道该怎么办了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [əʊld] ,

You	won't	try	again	,	and	I'm	too	old	,
你	惯于	尝试	再次	,	和	我是	也	老的	,

你不会再尝试了，而且我也太老了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hɜ:t] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] .

and	no	one	else	in	the	country	would	hurt	him	for	love	or	money	.
和	不	一	别的	在	这	国家	会	伤害	他	为了	爱	或者	钱	.

全国没有人会为了金钱或爱而伤害他。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] , ['eniweɪ] . - [

There's	only	one	other	thing	to	do	,	and	it's	not	an	easy	task	,	anyway	.	'	[
有	仅有的	一	其他	事物	到	做	,	和	它是	不是	一个	简单的	任务	,	反正	.	-	[

-]

76	]

-]

还有一件事要做，但这也不是一件容易的事。[76]

- [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [i:z] [ɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] .

'	Oh	,	never	mind	the	ease	or	difficulty	.
-	哦	,	绝不	头脑	这	舒适	或者	困难	.

“哦，难易程度并不重要。”

[ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] . -

If	it's	possible	to	be	done	,	I'll	do	it	.	'
如果	它是	可能的	到	是	完毕	,	患病的	做	它	.	-

如果可行，我就去做。

- [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

'	Then	I'll	tell	you	.
-	然后	患病的	告诉	你	.

“那我就告诉你。”

[jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] . -

You'll	have	to	cut	his	thread	of	life	.	'
你会	有	到	切	他的	线	的	生活	.	-

你必须切断他的生命线。

- ['ri:əli] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ? -

'	Really	,	and	what	with	?	'
-	真的	,	和	什么	和	?	-

“真的吗？用什么？”

- [əʊ] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] .

'	Oh	,	anything	you	like	.
-	哦	,	任何事物	你	喜欢	.

“哦，你喜欢什么都行。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['ðer] [kept] . -

The	trouble	is	to	get	to	the	place	where	they're	kept	.	'
这	麻烦	是	到	得到	到	这	地方	在哪里	它们是	保留	.	-

问题在于如何找到他们被关押的地方。

- [əʊ] ! [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? -

'	Oh	!	and	where	is	that	?	'
-	哦	!	和	在哪里	是	那	?	-

“哦！那在哪儿呢？”

- ['ðer] [kept] [baɪ] [θriː] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

'	They're	kept	by	three	old	women	who	live	in	the	moon	.
-	它们是	保留	经过	三	老的	女性	WHO	居住	在	这	月亮	.

“它们由住在月亮上的三个老妇人保管。”

['ðer] [kɔːld] [ðə; ði] [feɪts] . -

They're	called	the	Fates	.	'
它们是	称为	这	命运	.	-

她们被称为命运三女神。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ? -

'	And	how	am	I	to	get	to	the	moon	?	'
-	和	如何	是	我	到	得到	到	这	月亮	?	-

“那我该如何去月球呢？”

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

'	That's	just	it	.
-	那就是	只是	它	.

就是这样。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks] ,

You'll	have	to	take	a	boat	one	evening	at	six	,
你会	有	到	拿	一个	船	一	晚上	在	六	,

你得在一天晚上六点乘船。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][seɪl] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	if	you	sail	straight	towards	the	moon	while	she	is	visible	,
和	如果	你	帆	直的	向	这	月亮	尽管	她	是	可见的	,

如果你在月亮可见的时候径直朝月亮驶去，

[ænd; ənd]['æŋkə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	anchor	when	she	is	out	of	sight	,
和	锚	什么时候	她	是	出去	的	视线	,

当她离开视线范围时，就抛锚。

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

in	three	weeks	and	two	days	you	will	reach	the	end	of	the	sea	,
在	三	周	和	二	天	你	将要	抵达	这	结尾	的	这	海	,

三周零两天后，你将到达大海的尽头。

[weə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['tʌtʃɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ;

where	the	moon	touches	at	night	,	and	then	you	can	get	out	of	the	boat	;
在哪里	这	月亮	触摸	在	夜晚	,	和	然后	你	能	得到	出去	的	这	船	;

夜晚月亮落脚的地方，你就可以下船了；

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	take	care	to	haul	it	up	out	of	reach	of	the	sea	,
和	拿	关心	到	运输	它	向上	出去	的	抵达	的	这	海	,

务必将其拉到远离海水的地方。

[ɔː(r)] [els] ['itl] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] , [-]

or	else	it'll	be	carried	off	,	[	77	]
或者	别的	它将	是	携带	离开	,	[	-	]

否则就会被带走[77]

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] . -

and	you	won't	be	able	to	get	back	to	the	earth	again	.	'
和	你	惯于	是	有能力的	到	得到	后退	到	这	地球	再次	.	-

你将再也无法回到地球了。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? -

'	And	when	I've	got	to	the	moon	what	am	I	to	do	?	'
-	和	什么时候	我已经	得到	到	这	月亮	什么	是	我	到	做	?	-

“等我到了月球，我该做什么呢？”

- [ðə; ði] [muːnz] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

'	The	moon's	not	a	very	large	place	,	although	it's	certainly	larger	than	it	looks
-	这	月亮的	不是	一个	非常	大的	地方	,	虽然	它是	当然	更大的	比	它	看起来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

“月球其实并不大，虽然从地球上看它肯定比看起来要大。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

There	are	five	people	who	live	in	the	moon	.
那里	是	五	人们	WHO	居住	在	这	月亮	.

月球上住着五个人。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [feɪts] ,

One	is	the	man	in	the	moon	,	the	rest	are	all	women	;	these	are	three	Fates	,
一	是	这	男人	在	这	月亮	,	这	休息	是	全部	女性	;	这些	是	三	命运	,

一个是月亮上的男人，其余都是女人；她们是命运三女神。

[huː] [sɪt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][wʌn] [lɑːdʒ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeəz; ðəz]

who	sit	twisting	the	threads	of	life	into	one	large	rope	,	and	besides	that	there's
WHO	坐	扭曲	这	线程	的	生活	进入	一	大的	绳索	,	和	除了	那	有

[daɪ'ænə] ;

Diana	;
戴安娜	;

他们坐在一起，将生命的丝线拧成一根大绳子，除此之外，还有戴安娜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] .

but	she	keeps	to	herself	,	and	never	troubles	about	the	other	four	.
但	她	保持	到	她自己	,	和	绝不	麻烦	关于	这	其他	四	.

但她总是独来独往，从不关心其他四个人。

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [jʊl] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

When	you	touch	the	shore	you'll	see	the	man	in	the	moon	.
什么时候	你	触碰	这	支撑	你会	看	这	男人	在	这	月亮	.

当你触碰到海岸时，你就会看到月亮上的人影。

[hiːz] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [əʊld][mæn] , [huː] ['kæriz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lænthɔːn] .

He's	a	wrinkled	old	man	,	who	carries	a	bundle	of	sticks	and	a	lanthorn	.
他是	一个	皱	老的	男人	,	WHO	携带	一个	捆	的	棍子	和	一个	灯笼	.

他是一位满脸皱纹的老人，手里拿着一捆木棍和一盏灯笼。

[wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] ,

When	you	meet	him	,	give	him	a	loaf	of	bread	to	pacify	him	,
什么时候	你	见面	他	,	给	他	一个	面包	的	面包	到	安抚	他	,

当你见到他时，给他一块面包来安抚他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ,

for	the	moon	being	made	of	green	cheese	they	have	nothing	else	to	eat	,
为了	这	月亮	存在	制成	的	绿色的	奶酪	他们	有	没有什么	别的	到	吃	,

因为月亮是用绿奶酪做的，所以他们没有别的食物可吃。

[ænd; ənd][səʊ] ['ðer] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they're	very	fond	of	bread	to	eat	with	it	.
和	所以	它们是	非常	喜爱	的	面包	到	吃	和	它	.

所以他们很喜欢用面包来搭配着吃。

[ɑːsk][hɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪs] ['pɑːkə(r)] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [feɪts] .

Ask	him	the	way	to	the	Miss	Parkers	—	those	are	the	three	Fates	.
问	他	这	方式	到	这	错过	帕克斯	—	那些	是	这	三	命运	.

问他帕克小姐们的路——她们就是命运三女神。

[hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [-]

He'll	show	you	[	78	]
地狱	展示	你	[	-	]

他会向你展示[78]

[ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

in	reward	for	the	bread	,	and	then	you'll	see	the	house	.
在	报酬	为了	这	面包	,	和	然后	你会	看	这	房子	.

作为面包的报酬，然后你就能看到房子了。

[nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['əʊpənd] , [slɪp][ɪn] .

Knock	at	the	door	,	and	when	it's	opened	,	slip	in	.
敲	在	这	门	,	和	什么时候	它是	打开	,	滑	在	.

敲门，门开了，就溜进去。

[ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .

The	Fates	are	blind	,	and	won't	see	you	.
这	命运	是	瞎的	,	和	惯于	看	你	.

命运之神是盲目的，她看不到你。

[wen] [juː; jʊ][get][ɪn] [jʊl] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [riːlz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θredz] .

When	you	get	in	you'll	see	a	lot	of	reels	of	silver	threads	.
什么时候	你	得到	在	你会	看	一个	很多	的	卷轴	的	银	线程	.

进去之后你会看到很多卷成卷的银线。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [jʊl] [siː] [hɪz; ɪz] [θred] .

Among	them	you'll	see	his	thread	.
之中	他们	你会	看	他的	线	.

其中你会看到他的帖子。

[jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [riːl] .

You'll	know	it	by	the	label	on	the	reel	.
你会	知道	它	经过	这	标签	在	这	卷轴	.

你可以通过卷轴上的标签来辨认。

[kʌt] [ðæt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Cut	that	and	those	of	the	King	and	Queen	,
切	那	和	那些	的	这	国王	和	女王	,

把那些以及国王和王后的那些都删掉，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . -

and	then	come	back	again	as	soon	as	you	like	.	'
和	然后	来	后退	再次	作为	很快	作为	你	喜欢	.	-

然后，您可以随时再来。

- ['veri] [wel] , [ðen] ; [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [stɑːt] ? - [ɑːskt] - .

'	Very	well	,	then	;	when	shall	I	start	?	'	asked	Wopole	.
-	非常	出色地	,	然后	;	什么时候	将	我	开始	?	-	问	-	.

“很好，那我什么时候开始呢？”沃波尔问道。

- [wen] [juː; jʊ] [wɪl] . -

'	When	you	will	.	'
-	什么时候	你	将要	.	-

“等你愿意的时候。”

- [wɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [duː; də] ? -
' Will to - morrow evening do ? '
- 将要 到 - 明天 晚上 做 ? -

“明天晚上可以吗？”

- [jes] , [kwaɪt] [wel] . -
' Yes , quite well . '
- 是的 , 相当 出色地 . -

“是的，很好。”

- [ˈveri] [wel] , [aɪl] [stɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] .
' Very well , I'll start to - morrow evening about eight .
- 非常 出色地 , 患病的 开始 到 - 明天 晚上 关于 八 .

好的，我明天晚上八点左右开始。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [fuːd] , [æz; əz][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ˈfɑːstɪŋ] [mæn] . -
In the meantime , I must see about getting food , as I'm not a fasting man . '
在 这 与此同时 , 我 必须 看 关于 获得 食物 , 作为 我是 不是 一个 禁食 男人 . -

与此同时，我得想办法弄点吃的，因为我不是个能忍饥挨饿的人。

- [ˈveri] [wel] , [duː; də] .
' Very well , do .
- 非常 出色地 , 做 .

好的，那就去做吧。

- [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] - [sed] :
' Just then came a knock at the door , and Wopole said :
- 只是 然后 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 - 说 :

就在这时，有人敲门，沃波尔说道：

- [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ˈset(ə)ld] .
' Well , I suppose it's settled .
- 出色地 , 我 认为 它是 定居 .

“好吧，我想这件事就这么定了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [huz] [ˈnɒkɪŋ] . - [-]
I shall open the door and see who's knocking . ' [79]
我 将 打开 这 门 和 看 谁是 敲门 . - [-]

我打开门，看看是谁在敲门。[79]

- [jes] , [duː; də] .
' Yes , do .
- 是的 , 做 .

“是的，去做吧。”

[ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɪnˈses] . -
I suppose it's some one come to buy this Princess . '
我 认为 它是 一些 一 来 到 买 这 公主 . -

我猜是有人来买这位公主的。

- [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
' Oh , is it ? ' and Wopole went to open the door .
- 哦 , 是 它 ? - 和 - 去 到 打开 这 门 .

“哦，是吗？”沃波尔说着便去开门。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈmiːnwaɪl] [ˈkwaɪətli] [slɪpt] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] [aʊt] .
The Princess meanwhile quietly slipped upstairs and took the feather out .
这 公主 同时 悄悄 滑倒了 楼上 和 采取 这 羽毛 出去 .

与此同时，公主悄悄溜上楼，取出了羽毛。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
In a few moments she heard a voice calling her , and she went down .
在 一个 很少 时刻 她 听到 一个 嗓音 呼叫 她 , 和 她 去 向下 .

过了一会儿，她听到有人在叫她，于是她就下去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] .

She	found	the	Prince	with	the	other	two	in	the	little	parlour	.
她	成立	这	王子	和	这	其他	二	在	这	小的	客厅	.

她在小客厅里找到了王子和另外两人。

- [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , - , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] . -

'	Good	-	morning	,	Ernalie	,	'	he	said	;	and	she	answered	,	'	Good	-	morning	.	'
-	好的	-	早晨	,	-	,	-	他	说	;	和	她	回答	,	-	好的	-	早晨	.	-

“早上好，厄娜莉，”他说；她回答说：“早上好。”

- [ðɪs] [əb'sɜːd] [mæn] , - [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒn] , - [in'sist] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wei] ,

'	This	absurd	man	,	'	the	Prince	went	on	,	'	insists	that	you	shall	be	weighed	,
-	这	荒诞	男人	,	-	这	王子	去	在	,	-	坚持	那	你	将	是	称重	,

“这个荒唐的人，”王子继续说道，“坚持要给你称体重。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt]

although	I	offered	him	two	thousand	ounces	of	gold	;	and	I'm	sure	you	don't
虽然	我	提供	他	二	千	盎司	的	金子	;	和	我是	当然	你	不

[weɪ] [ðæt] .

weigh	that	.
称重	那	.

虽然我给了他两千盎司黄金；但我相信你肯定称不出那么多黄金。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] . -

However	,	he	will	have	you	weighed	,	and	it	can't	be	helped	.	'
然而	,	他	将要	有	你	称重	,	和	它	不能	是	帮助	.	-

但是他一定会让你称体重，这也没办法。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	I	suppose	it	can't	,	'	said	the	Princess	.
-	我	认为	它	不能	,	-	说	这	公主	.

“我想应该不行吧。”公主说道。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wei] .

So	she	was	weighed	.
所以	她	曾是	称重	.

于是她被称了体重。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [weɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

It	doesn't	matter	what	she	did	weigh	,	but	it	was	less	than	two	thousand
它	不	事情	什么	她	做过	称重	,	但	它	曾是	较少的	比	二	千

['aʊnsɪz] .

ounces	.
盎司	.

她的体重是多少并不重要，但肯定不到两千盎司。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [tuː] [men] [-]

The	Prince	ordered	the	two	men	[	80	]
这	王子	订购	这	二	男人	[	-	]

王子命令这两个人[80]

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] ,

whom	he	had	brought	with	him	as	bearers	of	the	gold	,
谁	他	有	带来	和	他	作为	持有者	的	这	金子	,

他带来了这些人，作为运送黄金的人。

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [wei] [aʊt] ,

to	stop	and	see	it	properly	weighed	out	,
到	停止	和	看	它	适当地	称重	出去	,

停下来仔细查看是否称重准确。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

and	then	he	set	out	with	the	Princess	for	the	town	.
和	然后	他	放	出去	和	这	公主	为了	这	镇	.

然后他带着公主前往镇上。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eskɔːt] , - [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ;

'	I	thought	you	wouldn't	mind	there	not	being	an	escort	,	'	he	said	apologetically	;
-	我	想法	你	不会	头脑	那里	不是	存在	一个	护送	,	-	他	说	带着歉意地	;

“我以为你不会介意没有护送人员，”他歉意地说；

- [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]

'	but	all	the	people	about	the	Palace	are	busy	preparing	for	a	festival
-	但	全部	这	人们	关于	这	宫殿	是	忙碌的	准备	为了	一个	节日

.

:

.

但是，宫殿里所有人都忙着准备节日。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

'	The	Princess	said	she	didn't	mind	at	all	.
-	这	公主	说	她	没有	头脑	在	全部	.

公主说她一点也不介意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] -

She	had	not	had	much	time	to	think	about	what	she	had	heard	Wopole
她	有	不是	有	很多	时间	到	思考	关于	什么	她	有	听到	-

[ænd; ənd] - [seɪ] ,

and	Mumkie	say	,
和	-	说	,

她还没来得及仔细思考她听到沃波尔和姆基说的话，

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] .

nevertheless	she	determined	to	tell	the	Prince	all	she	had	heard	.
尽管如此	她	决定	到	告诉	这	王子	全部	她	有	听到	.

然而，她决定将自己听到的一切都告诉王子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [hiː; hi] [lɑːft] .

When	he	had	listened	to	it	all	,	he	laughed	.
什么时候	他	有	听着	到	它	全部	,	他	笑了	.

听完之后，他笑了。

- [ɑː] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [aɪm] [kwaɪt] [seɪf] .

'	Ah	,	well	,	if	that's	all	I've	got	to	fear	I'm	quite	safe	.
-	啊	,	出色地	,	如果	那就是	全部	我已经	得到	到	害怕	我是	相当	安全的	.

“啊，好吧，如果我只需要担心这个，那我就很安全了。”

[hiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] ['draʊnd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] , - [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ;

He's	sure	to	get	drowned	if	he	tries	,	'	was	all	he	said	;
他是	当然	到	得到	溺水	如果	他	尝试	,	-	曾是	全部	他	说	;

“他如果尝试的话肯定会被淹死，”他只说了这么一句；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	he	refused	to	say	anything	more	on	the	subject	.
和	他	拒绝	到	说	任何事物	更多的	在	这	主题	.

他拒绝就此事发表更多评论。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [-]

So	they	went	quietly	on	till	they	[	81	]
所以	他们	去	悄悄	在	直到	他们	[	-	]

于是他们默默地继续前进，直到他们[81]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [went] ,
came to a slight hill down which the road went ,
来了 到 一个 轻微 爬坡道 向下 哪个 这 路 去 ,

来到一处缓坡，路沿着缓坡向下延伸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
and from the top they could see the city shining in the morning sun .
和 从 这 顶部 他们 可以 看 这 城市 灼灼 在 这 早晨 太阳 .

从高处，他们可以看到城市在晨曦中闪耀。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] .
' It's a very beautiful place , isn't it ? ' said the Prince .
- 它是 一个 非常 美丽的 地方 , 不是 它 ? - 说 这 王子 .

“这里真是个美丽的地方，不是吗？”王子说道。

- ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['əʊnli][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
' Very beautiful ; only my own country is far more beautiful . '
- 非常 美丽的 ; 仅有的 我的 自己的 国家 是 远的 更多的 美丽的 . -

“非常漂亮；不过我的祖国比这里更漂亮。”

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [ðen] .
' It must be very beautiful indeed , then .
- 它 必须 是 非常 美丽的 的确 , 然后 .

那它一定非常美丽。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
However , I suppose this is good enough for you while you are away from
然而 , 我 认为 这 是 好的 足够的 为了 你 尽管 你 是 离开 从
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] . -
your own country . '
你的 自己的 国家 . -

不过，我想在你远离祖国的时候，这应该足够了。

- ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['dɪzməli] ,
' It'll have to be , at any rate , ' said the Princess dismally ,
- 它将 有 到 是 , 在 任何 速度 , - 说 这 公主 令人沮丧地 ,

“无论如何，都得这样，”公主沮丧地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
as they went down the hill .
作为 他们 去 向下 这 爬坡道 .

他们下山的时候。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] , [θruː] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
They soon reached the city , and went , through crowds of bowing citizens and
他们 很快 达到 这 城市 , 和 去 , 通过 人群 的 鞠躬 公民 和
['sɪtɪzənɪs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,
citizenesses , to the Palace ,
女公民 , 到 这 宫殿 ,

他们很快到达了城里，穿过一群群鞠躬的市民，来到了皇宫。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
where they found the King and Queen anxiously awaiting them .
在哪里 他们 成立 这 国王 和 女王 焦虑地 等待中 他们 .

他们发现国王和王后正焦急地等待着他们。

- [səʊ] [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] ;
' So you've come at last , ' the King said ;
- 所以 你已经 来 在 最后的 , - 这 国王 说 ;

“你终于来了，”国王说；

- [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [hɑ:m] [wɪð] [ðæt] - .

'	I	was	afraid	that	you	would	come	to	some	harm	with	that	Mumkie	.
-	我	曾是	害怕的	那	你	会	来	到	一些	伤害	和	那	-	.

“我担心你会和那个妈妈有危险。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑ:ft] .

'	But	the	Princess	laughed	.
-	但	这	公主	笑了	.

但公主笑了。

- [əʊ] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [aɪm] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [-]

'	Oh	no	,	'	she	said	;	'	I'm	quite	able	[	82	]
-	哦	不	,	-	她	说	;	-	我是	相当	有能力的	[	-	]

“哦，不，”她说；“我完全能够[82]

[tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:] ;

to	take	care	of	myself	and	of	other	people	too	;
到	拿	关心	的	我	和	的	其他	人们	也	;

照顾好自己，也要照顾好其他人；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ai] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

and	while	I	was	in	the	house	I	heard	something	of	great	importance	.
和	尽管	我	曾是	在	这	房子	我	听到	某物	的	伟大的	重要性	.

我在屋里的时候，听到了一件非常重要的事情。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] .

'	And	she	proceeded	to	tell	them	what	she	had	heard	.
-	和	她	继续	到	告诉	他们	什么	她	有	听到	.

于是她便把她听到的事情告诉了他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑ:ft] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn]

But	when	she	had	finished	,	the	King	laughed	even	more	than	his	son
但	什么时候	她	有	完成的	,	这	国王	笑了	甚至	更多的	比	他的	儿子

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但当她说完之后，国王笑得比他儿子还要厉害。

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , - [hi:; hi] [sed] , - [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] ?

'	Why	,	my	dear	little	girl	,	'	he	said	,	'	do	you	believe	all	that	rigmarole	?
-	为什么	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	-	他	说	,	-	做	你	相信	全部	那	繁文缛节	?

“我的小宝贝，”他说，“你相信所有这些胡言乱语吗？”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spens] .

They	were	having	a	joke	at	your	expense	.
他们	是	拥有	一个	开玩笑	在	你的	费用	.

他们是在拿你开玩笑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .

They	must	have	heard	you	outside	the	door	and	wanted	to	frighten	you	.
他们	必须	有	听到	你	外部	这	门	和	通缉	到	吓唬	你	.

他们一定是听到了你在门外的声音，想吓唬你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

Don't	you	think	of	such	rubbish	.
不	你	思考	的	这样的	垃圾	.

你别想这种蠢事。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'ləʊn] [ðeid] [get] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ;

Why	,	if	they	tried	it	on	alone	they'd	get	swallowed	up	in	a	storm	;
为什么	,	如果	他们	尝试	它	在	独自的	他们会	得到	吞咽	向上	在	一个	风暴	;

为什么呢？如果他们独自尝试，就会被风暴吞噬；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] ['evə(r)][help][ðem; ðəm] .

and	I'm	sure	none	of	my	people	would	ever	help	them	.
和	我是	当然	没有任何	的	我的	人们	会	曾经	帮助	他们	.

而且我确信我的人民绝不会帮助他们。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [kən'vɪnst] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	But	the	Princess	did	not	feel	at	all	convinced	,	all	the	same	.
-	但	这	公主	做过	不是	感觉	在	全部	确信	,	全部	这	相同的	.

但公主仍然丝毫没有信服。

- [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

'	You	might	just	as	well	have	them	put	in	prison	,	and	then	they	couldn't
-	你	可能	只是	作为	出色地	有	他们	放	在	监狱	,	和	然后	他们	不能

[duː; də] ['eniθɪŋ] .

do	anything	.
做	任何事物	.

“你还不如把他们关进监狱，这样他们就什么也做不了了。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	But	the	King	shook	his	head	.
-	但	这	国王	摇晃	他的	头	.

但国王摇了摇头。

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [aɪv] ['əʊnli] [-]

'	That's	just	it	,	you	see	;	I've	only	[	83	]
-	那就是	只是	它	,	你	看	;	我已经	仅有的	[	-	]

“就是这样，你看；我只有[83]

[dʒʌst][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] [ən'les] [ðev] [kə'mɪtɪd]

just	let	them	go	,	and	I	can't	put	them	into	prison	unless	they've	committed
只是	让	他们	去	,	和	我	不能	放	他们	进入	监狱	除非	他们有	坚定的

[sʌm; səm] [freʃ] [kraɪm] . -

some	fresh	crime	.	'
一些	新鲜的	犯罪	.	-

就放了他们吧，除非他们犯了新的罪行，否则我不能把他们关进监狱。

- [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ?

'	But	isn't	it	treason	to	compass	the	death	of	the	King	or	his	eldest	son	?
-	但	不是	它	叛国罪	到	罗盘	这	死亡	的	这	国王	或者	他的	长子	儿子	?

-
'
-

“但是，谋害国王或他的长子难道不是叛国罪吗？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

'	It	is	;
-	它	是	;

'这是;

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [skiːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

but	then	it's	such	a	foolish	scheme	that	no	one	would	believe	any	one	capable	of
但	然后	它是	这样的	一个	愚蠢	方案	那	不	一	会	相信	任何	一	有能力的	的

[ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

inventing	it	.
发明	它	.

但是，这种计划实在太愚蠢了，没有人会相信有人能想出这种主意。

[səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

So	we'd	better	leave	it	alone	.
所以	我们会	更好的	离开	它	独自的	.

所以，我们最好还是别管它了。

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'vɪnst] .

'	But	still	the	Princess	was	not	at	all	convinced	.
-	但	仍然	这	公主	曾是	不是	在	全部	确信	.

但公主仍然完全不相信。

- [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [stɒp] [hɪm] ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	If	you	won't	stop	him	going	,	I	shall	go	with	him	,	'	she	said	.
-	如果	你	惯于	停止	他	去	,	我	将	去	和	他	,	-	她	说	.

“如果你不阻止他去，我就跟他一起去，”她说。

- [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	But	he	won't	take	you	,	'	said	the	King	.
-	但	他	惯于	拿	你	,	-	说	这	国王	.

“但他不会带走你，”国王说。

- [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	He	won't	be	able	to	help	it	,	'	said	she	.
-	他	惯于	是	有能力的	到	帮助	它	,	-	说	她	.

“他也没办法，”她说。

- [əʊ] , [wel] , [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ;

'	Oh	,	well	,	have	your	own	way	,	my	dear	,	'	said	the	King	good	-	naturedly	;
-	哦	,	出色地	,	有	你的	自己的	方式	,	我的	亲爱的	,	-	说	这	国王	好的	-	自然地	;

“哦，好吧，随你便吧，亲爱的，”国王和蔼地说；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

for	he	thought	she	would	change	her	mind	.
为了	他	想法	她	会	改变	她	头脑	.

因为他觉得她会改变主意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

But	she	was	quite	in	earnest	.
但	她	曾是	相当	在	认真	.

但她却是非常认真的。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

However	,	she	didn't	say	anything	more	about	it	,	and	the	rest	of	the	day
然而	,	她	没有	说	任何事物	更多的	关于	它	,	和	这	休息	的	这	天

[went] [ɒn] ['kwaɪətli] .

went	on	quietly	.
去	在	悄悄	.

然而，她没有再多说什么，剩下的时间也平静地过去了。

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'tendɪd] [-]

The	old	King	and	his	son	attended	[	84	]
这	老的	国王	和	他的	儿子	参加	[	-	]

老国王和他的儿子出席了[84]

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['evə(r)] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

the	council	just	as	if	nothing	unusual	had	ever	intervened	between	it	and
这	理事会	只是	作为	如果	没有什么	异常	有	曾经	介入	之间	它	和

[ðə; ði] [lɑːst] ['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [aʊt] .

the	last	council	they	had	held	before	they	had	been	turned	out	.
这	最后的	理事会	他们	有	握住	前	他们	有	到过	转向	出去	.

议会仿佛从未发生过任何不寻常的事情，就像他们被赶下台前召开的上一届议会一样。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ,

As	for	the	Queen	and	Princess	,
作为	为了	这	女王	和	公主	,

至于女王和公主，

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [tʃuːzɪŋ] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
they **occupied** **themselves** **with** **choosing** **dresses** **for** **a** **grand** **ball** **that** **was** **to**
他们 占领 他们自己 和 选择 连衣裙 为了 一个 盛大 球 那 曾是 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
be **given** **on** **the** **day** **after** **the** **morrow** **.**
是 给定 在 这 天 后 这 明天 .

她们忙着挑选后天要举行的盛大舞会的礼服。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
So **that** **the** **time** **was** **pretty** **well** **filled** **up** **until** **the** **evening** **;**
所以 那 这 时间 曾是 漂亮的 出色地 已填 向上 直到 这 晚上 ;

所以直到晚上，时间都安排得满满当当；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] ,
and **as** **the** **Princess** **said** **she** **felt** **rather** **tired** **,**
和 作为 这 公主 说 她 毛毡 相当 疲劳的 ,

正如公主所说，她感到有些疲惫。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði] [siː] .
she **went** **out** **to** **take** **a** **walk** **on** **the** **sands** **by** **the** **sea** **.**
她 去 出去 到 拿 一个 走 在 这 沙子 经过 这 海 .

她出去到海边的沙滩上散步。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meɪkɪŋ]
To **tell** **the** **truth** **,** **she** **intended** **to** **see** **whether** **Wopole** **were** **not** **making**
到 告诉 这 真相 , 她 故意的 到 看 无论 - 是 不是 制作
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
preparations **.**
准备工作 .

说实话，她打算看看沃波尔是否在做准备。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [tuː] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]
Now **it** **so** **happened** **that** **the** **Prince** **,** **too** **,** **was** **going** **out** **to** **take** **an** **evening**
现在 它 所以 发生 那 这 王子 , 也 , 曾是 去 出去 到 拿 一个 晚上
[strəʊl] ,
stroll **,**
漫步 ,

恰巧王子也打算晚上出去散步。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fʊl] ,
and **so** **they** **went** **together** **;** **and** **as** **the** **town** **was** **rather** **full** **,**
和 所以 他们 去 一起 ; 和 作为 这 镇 曾是 相当 满的 ,

于是他们结伴而行；由于镇上人很多，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pɒpjələs]
they **walked** **along** **the** **beach** **to** **get** **out** **of** **the** **way** **of** **the** **enthusiastic** **populace**
他们 步行 沿着 这 海滩 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 热情的 民众
,
,
,

他们沿着海滩走，以避开热情高涨的民众。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
who **insisted** **on** **congratulating** **him** **on** **his** **good** **fortune** **.**
WHO 坚持 在 祝贺 他 在 他的 好的 财富 .

他坚持要祝贺他好运。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɔpjuləs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]

This	is	a	habit	of	populaces	,	they	are	all	fond	of	congratulating	any	one	who	is
这	是	一个	习惯	的	民众	,	他们	是	全部	喜爱	的	祝贺	任何	一	WHO	是

[sək'sesf(ə)l] — [bʌt; bət] [-]

successful	—	but	[	85	]
成功的	—	但	[	-	]

这是民众的一种习惯，他们都喜欢祝贺任何成功的人——但是[85]

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'sɪst] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sək'ses] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

they	never	assist	any	one	to	success	if	they	can	help	it	.
他们	绝不	协助	任何	一	到	成功	如果	他们	能	帮助	它	.

他们只要能阻止，就绝不会帮助任何人获得成功。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [pn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

So	they	walked	on	for	some	time	,	and	as	the	evening	was	approaching
所以	他们	步行	在	为了	一些	时间	,	和	作为	这	晚上	曾是	接近

,

,

,

于是他们继续走了一会儿，眼看夜幕降临，

[tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

turned	back	towards	the	harbour	.
转向	后退	向	这	港口	.

转身朝港口方向走去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

Now	it	happened	that	as	they	came	round	a	bend	of	the	shore	they	noticed	a
现在	它	发生	那	作为	他们	来了	圆形的	一个	弯曲	的	这	支撑	他们	注意到	一个

[kraʊd] [ə'sembəld] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] .

crowd	assembled	round	one	of	the	boats	.
人群	组装	圆形的	一	的	这	船	.

这时，当他们绕过海岸的一个弯道时，发现有一群人聚集在其中一艘船周围。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	I	wonder	what	the	excitement	is	?	'	said	the	Princess	.
-	我	想知道	什么	这	激动	是	?	-	说	这	公主	.

“我想知道有什么好兴奋的？”公主说道。

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['riːəli] , [ən'les] [ɪts] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][dɒg] - [fɪʃ] ,

'	I	don't	know	,	really	,	unless	it's	some	gigantic	dog	-	fish	,
-	我	不	知道	,	真的	,	除非	它是	一些	巨大	狗	-	鱼	,

“我真的不知道，除非它是什么巨型狗鱼。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðev] [faʊnd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] .

or	perhaps	they've	found	a	scale	of	the	sea	-	serpent	.
或者	也许	他们有	成立	一个	规模	的	这	海	-	蛇	.

或许他们找到了一块海蛇的鳞片。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? -

Shall	we	go	and	look	at	it	?	'
将	我们	去	和	看	在	它	?	-

我们去看看吧?

- [jes] , [let] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːgəli] .

'	Yes	,	let	us	,	'	said	the	Princess	eagerly	.
-	是的	,	让	我们	,	-	说	这	公主	急切地	.

“是的，我们去吧，”公主急切地说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [meɪd] [weɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

And	so	they	went	towards	the	crowd	,	who	made	way	at	their	approach	.
和	所以	他们	去	向	这	人群	,	WHO	制成	方式	在	他们的	方法	.

于是他们走向人群，人群也纷纷为他们让路。

- [waɪ] , [ɪts] - !
' **Why** , **it's** **Wopole** **!**
- 为什么 , 它是 - !

“哎呀，是沃波莱！”

- [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
' **said** **the** **Princess** **suddenly** **;** **and** **so** **it** **was** **.**
- 说 这 公主 突然 ; 和 所以 它 曾是 .

“公主突然说道；事情就是这样。”

- [wɒt] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] . [-]
' **What** **is** **he** **up** **to** **?** ' **asked** **the** **Prince** **of** **one** **of** **the** **bystanders** **.** **[** **86** **]**
- 什么 是 他 向上 到 ? - 问 这 王子 的 一 的 这 旁观者 . [-]

“他想干什么？”王子问一位旁观者。[86]

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
' **I** **don't** **know** **,** **your** **Majesty** **,**
- 我 不 知道 , 你的 威严 ,

“我不知道，陛下，

['əʊnli][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['brɪŋɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊt] [hɪə(r)] ,
only **we** **saw** **him** **coming** **along** **bringing** **packages** **of** **things** **to** **his** **boat** **here** **,**
仅有的 我们 锯 他 未来 沿着 带来 包裹 的 事物 到 他的 船 这里 ,

只有我们看到他带着包裹的东西来到他的船上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
and **we** **thought** **we'd** **come** **and** **see** **that** **he** **wasn't** **up** **to** **mischief** **.**
和 我们 想法 我们会 来 和 看 那 他 不是 向上 到 恶作剧 .

我们想来看看他是不是在捣乱。

- [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm] .
' **The** **Prince** **then** **spoke** **to** **Wopole** **,** **who** **was** **looking** **angrily** **at** **him** **.**
- 这 王子 然后 辐 到 - , WHO 曾是 寻找 愤怒地 在 他 .

王子随后与沃波尔交谈，沃波尔正怒视着他。

- [wel] , - , - [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? -
' **Well** **,** **Wopole** **,** ' **he** **said** **,** ' **what** **are** **you** **up** **to** **now** **?** '
- 出色地 , - , - 他 说 , - 什么 是 你 向上 到 现在 ? -

“沃波尔，”他说，“你现在在忙什么呢？”

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , - [sed] [hiː; hi]['æŋgrəli] .
' **I'm** **going** **to** **leave** **the** **country** **,** ' **said** **he** **angrily** **.**
- 我是 去 到 离开 这 国家 , - 说 他 愤怒地 .

“我要离开这个国家，”他愤怒地说。

- [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , - [sed] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
' **A** **good** **thing** **for** **the** **country** **,** ' **said** **several** **of** **the** **crowd** **.**
- 一个 好的 事物 为了 这 国家 , - 说 一些 的 这 人群 .

“这对国家来说是件好事，”人群中有人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] :
But **the** **Prince** **said** **:**
但 这 王子 说 :

但王子说：

- [aɪm] ['sɒri] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .
' **I'm** **sorry** **you're** **going** **to** **leave** **us** **.**
- 我是 对不起 你是 去 到 离开 我们 .

“很遗憾你要离开我们了。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
However **,** **I** **shall** **be** **glad** **to** **make** **you** **a** **small** **present** **before** **you** **go** **.**
然而 , 我 将 是 高兴的 到 制作 你 一个 小的 展示 前 你 去 .

不过，在你离开之前，我很乐意送你一份小礼物。

- [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
' And he felt in his coat ,
- 和 他 毛毡 在 他的 外套 ,

他摸了摸自己的外套，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [sɜːtʃ] [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [peə(r)][ɒv; əv][neɪl] - ['sɪzəz] .
and after a moment's search he drew out a minute pair of nail - scissors .
和 后 一个 瞬间 搜索 他 画 出去 一个 分钟 一对 的 指甲 - 剪刀 .

一番摸索之后，他掏出了一把小巧的指甲剪。

- [pə'hæps] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
' Perhaps these might be of some use to you .
- 也许 这些 可能 是 的 一些 使用 到 你 .

或许这些对你有些用处。

['ðer] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [θredz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
They're very good for cutting threads of any kind .
它们是 非常 好的 为了 切割 线程 的 任何 种类 .

它们非常适合剪断各种线。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ðiː] [-]
' And pretending not to notice his look of astonishment , he drew the [87]
- 和 假装 不是 到 注意 他的 看 的 惊讶 , 他 画 这 [-]

“他假装没注意到他惊讶的表情，然后画了[87]

[prɪn'sɛsɪz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒf] .
Princess's arm through his , and they walked off .
公主的 手臂 通过 他的 , 和 他们 步行 离开 .

公主挽着他的胳膊，两人一起离开了。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
' Why did you do that ?
- 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

- [ɑːskt] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
' asked the Princess , after they had got out of hearing .
- 问 这 公主 , 后 他们 有 得到 出去 的 听力 .

“公主在他们走远后问道。”

[ðə; ðiː] [prɪns] [lɑːft] .
The Prince laughed .
这 王子 笑了 .

王子笑了。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'praɪz] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] .
' I thought it might surprise him a little , ' he said .
- 我 想法 它 可能 惊喜 他 一个 小的 , - 他 说 .

“我想这可能会让他有点惊讶，”他说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌt] ['bʌtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːtɪd] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ]
' And they wouldn't cut butter if they were heated , so he won't do much
- 和 他们 不会 切 黄油 如果 他们 是 加热 , 所以 他 惯于 做 很多
[hɑːm] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
harm with them . '
伤害 和 他们 . -

“而且就算加热它们也切不动黄油，所以他用它们不会造成太大伤害。”

- [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] ?
' So you don't mean to stop him ?
- 所以 你 不 意思是 到 停止 他 ?

所以你并不打算阻止他?

- [ðə; ði] [prɪns] [lɑːft] .
' The Prince laughed .
- 这 王子 笑了 .

王子笑了。

- [nəʊ] , [nəʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不!

- [hiː; hi] [sed] ; - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
' he said ; ' why should I ?
- 他 说 ; - 为什么 应该 我 ?

他说："我为什么要这么做？"

[hiːl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] . -
He'll never get to the moon . '
地狱 绝不 得到 到 这 月亮 . -

他永远也到不了月球。

- [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [stɒp] [hɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [hɪm] . -
' Then if you don't stop him I shall go with him . '
- 然后 如果 你 不 停止 他 我 将 去 和 他 . -

"如果你不阻止他，我就跟他一起走。"

- [ai] [θɪŋk] [hiːl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] , - [ri'tɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .
' I think he'll take care that you don't , ' retorted the Prince .
- 我 思考 地狱 拿 关心 那 你 不 , - 反驳 这 王子 .

"我想他会确保你不会这么做，"王子反驳道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] . -
' But he won't be able to help himself . '
- 但 他 惯于 是 有能力的 到 帮助 他自己 . -

但他恐怕也无能为力。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
' And why not ?
- 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . -
' Because he won't be able to see me . '
- 因为 他 惯于 是 有能力的 到 看 我 . -

"因为他看不到我。"

- ['nɒns(ə)ns] ! -
' Nonsense ! '
- 废话 ! -

"胡说！"

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɒns(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] [-]
' You may call it nonsense if you [88]
- 你 可能 称呼 它 废话 如果 你 [-]

"如果你认为这是胡说八道[88]

[laɪk] .
like .
喜欢 .

喜欢。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [spəʊk][tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ?

But	do	you	remember	some	one	who	spoke	to	you	last	night	in	the	square	?
但	做	你	记住	一些	一	WHO	辐	到	你	最后的	夜晚	在	这	正方形	?

但你还记得昨晚在广场上跟你说话的那个人吗?

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][stɒp][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kænt] [siː] [ˌem 'iː] ?

You	couldn't	see	me	then	,	and	why	should	he	stop	me	if	he	can't	see	me	?
你	不能	看	我	然后	,	和	为什么	应该	他	停止	我	如果	他	不能	看	我	?

-
'
_
-

你当时看不见我，既然他看不见我，为什么要阻止我?

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	Good	gracious	!
-	好的	亲切	!

我的天哪!

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?

Was	that	you	last	night	?
曾是	那	你	最后的	夜晚	?

昨晚是你吗?

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] !

How	stupid	of	me	not	to	recognise	your	voice	!
如何	愚蠢的	的	我	不是	到	认出	你的	嗓音	!

我真是太蠢了，竟然没认出你的声音!

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

But	you	won't	go	with	him	,	will	you	?	'
但	你	惯于	去	和	他	,	将要	你	?	-

但你不会跟他一起去，对吧?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ən'les] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪm] . -

'	I	shall	,	unless	you	stop	him	.	'
-	我	将	,	除非	你	停止	他	.	-

“除非你阻止他，否则我会这么做。”

- [bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] . -

'	But	I	promised	not	to	stop	him	,	and	I	can't	break	my	promise	.	'
-	但	我	承诺	不是	到	停止	他	,	和	我	不能	休息	我的	承诺	.	-

“但我答应过不会阻止他，我不能违背诺言。”

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

'	Then	I	must	go	,	that's	all	.
-	然后	我	必须	去	,	那就是	全部	.

“那我必须走了，就这些。”

[aɪ] [kænt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	can't	allow	you	and	your	father	and	mother	to	be	killed	because
我	不能	允许	你	和	你的	父亲	和	母亲	到	是	被杀	因为

[juːv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][stɒp] [hɪm] . -

you've	promised	not	to	stop	him	.	'
你已经	承诺	不是	到	停止	他	.	-

我不能因为你答应过不阻止他，就允许你、你的父母被杀。

- [bʌt; bət] , - , [kænt] [aɪ][gəʊ] [ɪn'sted] ? -

'	But	,	Ernalie	,	can't	I	go	instead	?	'
-	但	,	-	,	不能	我	去	反而	?	-

“可是，厄纳莉，我能代替你去吗？”

- [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [jɔːˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] . -
' He wouldn't take you , and you can't make yourself invisible , you see . '
- 他 不会 拿 你 , 和 你 不能 制作 你自己 无形的 , 你 看 . -

“他不会带走你，而且你不可能让自己隐形，你明白吗？”

- [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ; [ɪts] [əbˈsɜːd] . -
' But all the same , you must not go ; it's absurd . '
- 但 全部 这 相同的 , 你 必须 不是 去 ; 它是 荒诞 . -

但无论如何，你都不能去；这太荒谬了。

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['draʊnd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . - [-]
' You may be drowned , or anything . ' [89]
- 你 可能 是 溺水 , 或者 任何事物 . - [-]

“你可能会被淹死，或者遭遇任何不幸。”[89]

- [ɪf] [aɪm] ['draʊnd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ɔː(r)] [tuː] ,
' If I'm drowned or anything Wopole will have to be drowned or anythinged too ,
- 如果 我是 溺水 或者 任何事物 - 将要 有 到 是 溺水 或者 任何东西 也 ,

“如果我溺水身亡，沃波尔也一定会溺水身亡。”

[səʊ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] . -
so that you'll be safe in any case . '
所以 那 你会 是 安全的 在 任何 案件 . -

这样你无论如何都会安全。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] . -
' But I don't want to be safe if you are drowned . '
- 但 我 不 想 到 是 安全的 如果 你 是 溺水 . -

“但如果你溺水身亡，我可不想自己安全。”

- [wɒt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪm] ['draʊnd] [ɔː(r)][nɒt] ? -
' What difference will it make to you if I'm drowned or not ? '
- 什么 不同之处 将要 它 制作 到 你 如果 我是 溺水 或者 不是 ? -

“我淹死与否对你有什么区别？”

- [əʊ] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .
' Oh , Ernalie , you are too bad , ' he said earnestly .
- 哦 , - , 你 是 也 坏的 , - 他 说 切实 .

“哦，埃尔纳莉，你太糟糕了，”他认真地说。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?
' Can't you see I love you more than all the world ?
- 不能 你 看 我 爱 你 更多的 比 全部 这 世界 ?

难道你看不出来我爱你胜过爱全世界吗?

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' The Princess looked at him in utter astonishment .
- 这 公主 看起来 在 他 在 说出 惊讶 .

公主满脸惊讶地看着他。

- [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
' You love me !
- 你 爱 我 !

'你爱我!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
' she said , with her lips parted and the colour coming and going in her
- 她 说 , 和 她 嘴唇 分手了 和 这 颜色 未来 和 去 在 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“她说着，嘴唇微张，脸颊上的血色时隐时现。”

- [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] ?
' Why , whatever made you ?
- 为什么 , 任何 制成 你 ?

“为什么？是什么造就了你？”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] ['nætʃ(ə)rəli] :
' And the Prince answered naturally :
- 和 这 王子 回答 自然 :

王子自然地回答道：

- [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
' Why , you did , of course . '
- 为什么 , 你 做过 , 的 课程 . -

“你当然做了。”

- [bʌt; bət] [juːv] [nɒt] [nəʊn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] . -
' But you've not known me for more than two days . '
- 但 你已经 不是 已知 我 为了 更多的 比 二 天 . -

“但你认识我才两天而已。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
' If I had known you only for two hours it would have been more than
- 如果 我 有 已知 你 仅有的 为了 二 小时 它 会 有 到过 更多的 比
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“即使我只认识你两个小时，也已经足够了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] . - [-]
You are the most beautiful girl I ever saw . ' [90]
你 是 这 最多 美丽的 女孩 我 曾经 锯 . - [-]

你是我见过的最漂亮的女孩。[90]

- [pə'hæps] [juːv] [nɒt] [siːn] ['meni] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Perhaps you've not seen many , ' said the Princess .
- 也许 你已经 不是 已见 许多 , - 说 这 公主 .

“或许你没见过几个，”公主说。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flɪpənt] [rɪ'mɑːk] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
He took no notice of her flippant remark — he was very much in earnest .
他 采取 不 注意 的 她 轻浮的 评论 — 他 曾是 非常 很多 在 认真 .

他丝毫没有理会她轻佻的话——他是认真的。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] .
' I love you as much as the whole world , and a great deal besides .
- 我 爱 你 作为 很多 作为 这 所有的 世界 , 和 一个 伟大的 交易 除了 .

我爱你胜过爱全世界，而且远不止于此。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːn] ? -
And don't you love me a little in return ? '
和 不 你 爱 我 一个 小的 在 返回 ? -

难道你一点也不爱我吗?

- [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ;

'	Well	,	to	tell	the	truth	,	I	never	thought	of	it	at	all	before	;
-	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	想法	的	它	在	全部	前	;

“说实话，我以前从来没想过这个问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] ,

but	now	I	come	to	think	of	it	I	do	love	you	,
但	现在	我	来	到	思考	的	它	我	做	爱	你	,

但现在想想，我确实爱你。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tiːz] .

and	a	very	great	deal	too	—	if	you	don't	tease	.
和	一个	非常	伟大的	交易	也	—	如果	你	不	逗	.

而且好处也很多——如果你不戏弄的话。

- [səʊ] [ðeɪ] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][strəʊl] [ɪn'defɪnətli] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

'	So	they	prolonged	the	stroll	indefinitely	,	thinking	nothing	about	the	unpleasant
-	所以	他们	延长	这	漫步	无限期	,	思维	没有什么	关于	这	令人不快的

['wɔːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃɪŋgl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

walking	that	the	heavy	shingle	afforded	,
步行	那	这	重的	卵石	提供	,

于是，他们无限期地延长了散步的时间，丝毫不在意沉重的鹅卵石路面带来的不适感。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːk] ,

or	even	that	it	was	getting	very	dark	,
或者	甚至	那	它	曾是	获得	非常	黑暗的	,

或者甚至觉得天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [fəʊm] [ðæt] [ðə; ði]

and	that	the	air	was	chilly	with	the	night	and	the	sea	-	foam	that	the
和	那	这	空气	曾是	寒冷	和	这	夜晚	和	这	海	-	泡沫	那	这

[wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

wind	blew	against	them	,
风	吹	反对	他们	,

夜色寒冷，海风吹拂着海浪的泡沫。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

so	that	it	was	after	supper	-	time	by	a	great	deal	when	they	arrived	at	the
所以	那	它	曾是	后	晚餐	-	时间	经过	一个	伟大的	交易	什么时候	他们	到达的	在	这

['pæləs] [wʌns] [mɔː(r)] .

Palace	once	more	.
宫殿	一次	更多的	.

因此，当他们再次到达宫殿时，早已过了晚餐时间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - ,

But	all	that	he	could	say	would	not	persuade	her	not	to	go	with	Wopole	,
但	全部	那	他	可以	说	会	不是	说服	她	不是	到	去	和	-	,

但他无论说什么都无法说服她不要和沃波尔一起走。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] .

although	she	was	very	sorry	that	she	could	not	stop	.
虽然	她	曾是	非常	对不起	那	她	可以	不是	停止	.

虽然她很遗憾自己无法停下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

But	,	as	she	[	91	]
但	,	作为	她	[	-	]

但是，正如她[91]

[sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['stɒpɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [daɪd] ,

said	,	it	was	no	use	stopping	if	her	love	died	,
说	,	它	曾是	不	使用	停止	如果	她	爱	死亡	,

她说，如果她的爱已逝去，停下来也无济于事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] .

and	if	any	one	was	to	die	she	would	be	the	one	.
和	如果	任何	一	曾是	到	死	她	会	是	这	一	.

如果有人要死，那肯定是她。

- [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Wopole	was	sure	to	die	with	her	,	so	the	Prince	would	be	safe	at	any	rate	.
-	曾是	当然	到	死	和	她	,	所以	这	王子	会	是	安全的	在	任何	速度	.

沃波尔肯定会和她一起死去，所以王子至少是安全的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

And	although	the	King	and	Queen	both	tried	to	dissuade	her	it	made	no	difference	.
和	虽然	这	国王	和	女王	两个都	尝试	到	劝阻	她	它	制成	不	不同之处	.

尽管国王和王后都试图劝阻她，但这并没有什么用。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

She	refused	to	promise	not	to	go	.
她	拒绝	到	承诺	不是	到	去	.

她拒绝承诺不去。

[səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] , [ðəʊ] [wɪˈðaʊt] ['hɪndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [əˈbaʊt] .

So	on	the	next	day	they	watched	her	carefully	,	though	without	hindering	her	going	about	.
所以	在	这	下一个	天	他们	观看	她	小心	,	尽管	没有	阻碍	她	去	关于	.

所以第二天，他们仔细观察她，但并没有阻止她四处走动。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [pɑːst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	day	went	past	just	as	the	day	before	had	done	,
这	天	去	过去的	只是	作为	这	天	前	有	完毕	,

这一天和前一天一样，就这样过去了。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	about	the	same	time	in	the	evening	she	asked	the	Prince	to	go	down	to	the	beach	with	her	,
和	关于	这	相同的	时间	在	这	晚上	她	问	这	王子	到	去	向下	到	这	海滩	和	她	,

大约在同一时间，她邀请王子和她一起去海滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	they	went	just	as	before	.
和	他们	去	只是	作为	前	.

他们像以前一样继续前进。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kept] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

But	all	the	while	the	Prince	kept	fast	hold	of	her	hand	.
但	全部	这	尽管	这	王子	保留	快速地	抓住	的	她	手	.

但王子始终紧紧握着她的手。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] ,

So	they	walked	along	the	beach	as	the	wind	freshened	,
所以	他们	步行	沿着	这	海滩	作为	这	风	清新	,

于是，他们沿着海滩漫步，此时风势渐强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] .

and	they	talked	of	all	sorts	of	things	,	—	it	is	not	necessary	to	say	what	.
和	他们	谈话	的	全部	排序	的	事物	,	—	它	是	不是	必要的	到	说	什么	.

他们谈论了各种各样的事情——至于具体是什么，就不多说了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [-]

But	the	Princess	noticed	that	the	boat	which	Wopole	had	loaded	with	[	92	]
但	这	公主	注意到	那	这	船	哪个	-	有	已加载	和	[	-	]

但公主注意到沃波尔装载的那艘船[92]

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ]

provisions	was	almost	in	the	water	,	and	Wopole	and	Mumkie	were	both
条款	曾是	几乎	在	这	水	,	和	-	和	-	是	两个都

['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

standing	talking	by	it	.
常设	说	经过	它	.

补给品几乎都泡在水里了，沃波尔和姆基都站在旁边聊天。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

So	she	drew	the	feather	quietly	out	of	her	pocket	,
所以	她	画	这	羽毛	悄悄	出去	的	她	口袋	,

于是她悄悄地从口袋里掏出羽毛。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	you	may	be	sure	she	had	not	forgotten	to	bring	it	.
为了	你	可能	是	当然	她	有	不是	被遗忘的	到	带来	它	.

你可以肯定她没有忘记带。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Suddenly	she	said	:
突然	她	说	:

她突然说道：

- [əʊ] [dɪə(r)] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

[maɪ] [ʃuːz] [fʊl] [ɒv; əv] [sænd] .

my	shoe's	full	of	sand	.
我的	鞋	满的	的	沙	.

我的鞋子里全是沙子。

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -

I	must	take	it	off	and	shake	it	out	.	'
我	必须	拿	它	离开	和	摇	它	出去	.	-

我得把它摘下来抖一抖。

- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

'	Will	you	let	me	do	it	for	you	?	'	said	the	Prince	,
-	将要	你	让	我	做	它	为了	你	?	-	说	这	王子	,

“你愿意让我为你做这件事吗？”王子问道。

[huː] [stept] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

who	stepped	easily	into	the	trap	.
WHO	步	容易地	进入	这	陷阱	.

谁轻易落入了陷阱。

- [jes] , [juː; jʊ] [mait] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	you	might	,	if	it's	not	too	much	trouble	,	'	she	said	.
-	是的	,	你	可能	,	如果	它是	不是	也	很多	麻烦	,	-	她	说	.

“是的，如果不太麻烦的话，你可以的，”她说。

[səʊ][hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]

So	he	knelt	down	,	and	unlaced	her	shoe	,	took	it	off	,	and	shook	out
所以	他	跪下	向下	,	和	解开	她	鞋	,	采取	它	离开	,	和	摇晃	出去

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

于是他跪下来，解开她的鞋带，脱下鞋子，抖掉里面的沙子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	then	put	it	on	again	for	her	.
和	然后	放	它	在	再次	为了	她	.

然后又帮她穿上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ,

He	was	just	getting	up	again	when	the	Princess	gave	him	a	little	push	,
他	曾是	只是	获得	向上	再次	什么时候	这	公主	给予	他	一个	小的	推	,

他刚要起身，公主就轻轻推了他一下。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

so	that	he	lost	his	balance	altogether	,
所以	那	他	丢失的	他的	平衡	共	,

于是他完全失去了平衡。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	before	he	could	recover	himself	she	put	the	feather	to	her	hair	,
和	前	他	可以	恢复	他自己	她	放	这	羽毛	到	她	头发	,

他还没反应过来，她就把羽毛插在了头发上。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sændz][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

and	ran	along	the	sands	to	the	boat	which	Wopole	and	Mumkie	were	just
和	跑	沿着	这	沙子	到	这	船	哪个	-	和	-	是	只是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] . [-]

about	to	launch	.	[	93	]
关于	到	发射	.	[	-	]

然后沿着沙滩跑到沃波尔和姆基正要下水的船上。[93]

[ʃiː; ʃi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	stepped	over	the	back	just	before	they	reached	it	,
她	步	超过	这	后退	只是	前	他们	达到	它	,

在他们到达之前，她从后面跨了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

and	then	she	went	at	once	to	the	front	of	the	boat	in	order	not	to	be
和	然后	她	去	在	一次	到	这	正面	的	这	船	在	命令	不是	到	是

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi][gɒt][ɒn] [bɔːd] .

in	the	way	of	Wopole	when	he	got	on	board	.
在	这	方式	的	-	什么时候	他	得到	在	木板	.

然后她立刻走到船头，以免挡住沃波尔上船。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [spræŋ] [ɪn]

In	a	moment	the	boat	was	dancing	on	the	water	,	and	Wopole	sprang	in
在	一个	片刻	这	船	曾是	跳舞	在	这	水	,	和	-	弹簧	在

['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

over	the	stern	.
超过	这	船尾	.

片刻之后，小船在水面上颠簸起来，沃波尔从船尾跳了进去。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gɒt]['rɑːðə(r)] [wet] .

The	boat	shipped	a	good	deal	over	the	bows	,	and	the	Princess	got	rather	wet	.
这	船	已发货	一个	好的	交易	超过	这	弓	,	和	这	公主	得到	相当	湿的	.

船头溅起了很多水，公主号被淋得湿透了。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] .

However	,	she	was	too	excited	to	care	much	about	a	little	water	.
然而	,	她	曾是	也	兴奋的	到	关心	很多	关于	一个	小的	水	.

然而，她太兴奋了，根本不在乎这点水。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [hæd; həd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ][seɪl] ,

In	a	few	moments	Wopole	had	hauled	up	the	sail	,
在	一个	很少	时刻	-	有	拖拽	向上	这	帆	,

片刻之后，沃波尔就升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtəz] .

and	the	boat	began	to	move	through	the	dancing	waters	.
和	这	船	开始	到	移动	通过	这	跳舞	水	.

于是，小船开始在波光粼粼的水中航行。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

Just	at	this	moment	Treblo	reached	the	edge	of	the	sea	,
只是	在	这	片刻	-	达到	这	边缘	的	这	海	,

就在这时，特雷布洛到达了海边。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	saw	the	boat	well	out	of	his	power	.
和	锯	这	船	出色地	出去	的	他的	力量	.

他发现这艘船已经完全超出了他的控制范围。

- [kʌm] [bæk] !

'	Come	back	!
-	来	后退	!

'回来!

- [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] - .

'	he	cried	to	Wopole	.
-	他	哭	到	-	.

他向沃波尔哭诉道。

- [doʊnt][juː; jʊ] ! - [sed] - .

'	Don't	you	!	'	said	Mumkie	.
-	不	你	!	-	说	-	.

“你才不要！”姆基说道。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] !

'	You	needn't	be	afraid	!
-	你	不必	是	害怕的	!

你不必害怕!

- - [kɔːld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

'	Wopole	called	as	loud	as	he	could	.
-	-	称为	作为	大声	作为	他	可以	.

沃波尔用尽全力大声喊道。

- [aɪ] [ʃænt] [kʌm] [bæk] ! -

'	I	shan't	come	back	!	'
-	我	不会	来	后退	!	-

“我不会回来了！”

- [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [bɔːd] ! - [-]

'	But	you've	got	the	Princess	on	board	!	'	[	94	]
-	但	你已经	得到	这	公主	在	木板	!	-	[	-	]

“但是公主殿下已经同意了！”[94]

- [juː; jʊ][bet] !

'	You	bet	!
-	你	赌注	!

当然!

- [ri'mɑ:k] - [wɪð] [fə'mɪliə(r)] [vʌl'gærəti] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ri:tʃ] .

'	remarked	Wopole	with	familiar	vulgarity	now	he	was	out	of	the	Prince's	reach	.
-	评论	-	和	熟悉的	粗俗	现在	他	曾是	出去	的	这	王子的	抵达	.

沃波尔用他惯常的粗俗语言说道，现在他已经脱离了王子的掌控。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] :

The	Princess	thought	it	was	her	turn	to	say	something	,	so	she	called	:
这	公主	想法	它	曾是	她	转动	到	说	某物	,	所以	她	称为	:

公主觉得该轮到她发言了，于是她喊道：

- [gʊd] - [baɪ] , - , [maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	bye	,	Treblo	,	my	love	,	good	-	bye	!
-	好的	-	再见	,	-	,	我的	爱	,	好的	-	再见	!

“再见，特雷布洛，我的爱人，再见！”

- - [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kʌm]

'	Wopole	was	naturally	somewhat	surprised	at	this	voice	that	appeared	to	come
-	-	曾是	自然	有些	惊讶	在	这	嗓音	那	出现	到	来

[frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

from	nowhere	in	particular	.
从	无处	在	特别的	.

沃波尔自然对这个似乎凭空出现的声音感到有些惊讶。

- [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] .

'	I	suppose	she's	hanging	in	the	water	,	'	he	said	to	himself	out	loud	.
-	我	认为	她是	绞刑	在	这	水	,	-	他	说	到	他自己	出去	大声	.

“我猜她应该还在水里呢，”他自言自语道。

- [ai] [ʃænt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [bɔ:d] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

'	I	shan't	trouble	to	help	her	on	board	if	she	is	.
-	我	不会	麻烦	到	帮助	她	在	木板	如果	她	是	.

如果她愿意，我不会费心帮她上船。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][let][hɜ:(r); hə(r)] [draʊn] . -

I	shall	just	let	her	drown	.	'
我	将	只是	让	她	溺水	.	-

我干脆让她淹死算了。

- [haʊ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , - [ri'mɑ:k] - ['swi:tli] .

'	How	very	good	of	you	,	'	remarked	Ernalie	sweetly	.
-	如何	非常	好的	的	你	,	-	评论	-	甜蜜地	.

“你真是太好了，”埃尔纳莉温柔地说。

- [lʊkt] [sə'praɪzd] .

Wopole	looked	surprised	.
-	看起来	惊讶	.

沃波尔看起来很惊讶。

- [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] .

'	Sounds	as	if	she	was	on	board	.
-	声音	作为	如果	她	曾是	在	木板	.

听起来她好像同意了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

However	,	she	isn't	.
然而	,	她	不是	.

然而，事实并非如此。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv]

'	**And**	**as**	**the**	**Princess**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**be**	**quiet**	**,**	**he**	**remained**	**of**
-	和	作为	这	公主	想法	它	最好的	到	是	安静的	,	他	剩余	的

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

the	**same**	**opinion**	**.**
这	相同的	观点	.

“而公主认为最好保持沉默，他也坚持同样的看法。”

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [bi:n] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

All	**the**	**while**	**the**	**boat**	**had**	**been**	**getting**	**rapidly**	**out**	**of**	**the**	**bay**	**,**
全部	这	尽管	这	船	有	到过	获得	快速	出去	的	这	湾	,

与此同时，船只一直在快速驶出海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [-]

and	**the**	**Princess**	**thought**	**they**	**were**	**quite**	**[**	**95**	**]**
和	这	公主	想法	他们	是	相当	[	-	]

公主认为他们非常[95]

[seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sju:t] .

safe	**from**	**pursuit**	**.**
安全的	从	追逐	.

免遭追捕。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] - [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] .

But	**suddenly**	**Wopole**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**stern**	**and**	**let**	**down**	**the**	**sail**	**.**
但	突然	-	玫瑰	从	他的	座位	在	这	船尾	和	让	向下	这	帆	.

但突然，沃波尔从船尾的座位上站起来，放下了船帆。

- [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][hi:; hi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? - [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	**What**	**on**	**earth**	**is**	**he**	**going**	**to**	**do**	**?**	'	**thought**	**the**	**Princess**	**.**	
-	什么	在	地球	是	他	去	到	做	?	-	想法	这	公主	.	

“他到底要做什么呢？”公主心想。

- [hi:; hi][kænt][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stɒp] .

'	**He**	**can't**	**be**	**going**	**to**	**stop**	**.**
-	他	不能	是	去	到	停止	.

他不可能停下来。

- [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['prɪti] [klɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ,

'	**However**	**,**	**it**	**was**	**soon**	**pretty**	**clear**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**,**
-	然而	,	它	曾是	很快	漂亮的	清除	什么	他	曾是	去	到	做	,

然而，很快大家就很清楚他要做什么了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

for	**she**	**noticed**	**he**	**was**	**steering**	**towards**	**a**	**large**	**vessel**	**that**	**lay**	**near**	**them**	**.**
为了	她	注意到	他	曾是	转向	向	一个	大的	血管	那	躺	靠近	他们	.

因为她注意到他正朝着停泊在他们附近的一艘大船驶去。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][hæd; həd][left] [ɒn][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

The	**way**	**that**	**the**	**sail**	**had**	**left**	**on**	**the**	**boat**	**was**	**sufficient**	**to**	**carry**	**them**
这	方式	那	这	帆	有	左边	在	这	船	曾是	充足的	到	携带	他们

[tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

to	**the**	**vessel**	**,**
到	这	血管	,

船帆离开船体的方式足以将他们带到船上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊt] [su:n] [bʌmpt] [ə'genst] .

which	**the**	**boat**	**soon**	**bumped**	**against**	**.**
哪个	这	船	很快	撞	反对	.

船很快便撞上了它。

-	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	['fɔːwəd]	;
Wopole	**now**	**seemed**	**to**	**be**	**coming**	**forward**	**;**
-	现在	似乎	到	是	未来	向前	;

沃波尔现在似乎要上前一步了；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ruːm]	[ɪn]	[ðə; ðiː]	[bəʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[slɪp]	[pɑːst]	[hɪm]	,
and	**as**	**there**	**was**	**not**	**room**	**in**	**the**	**boat**	**for**	**her**	**to**	**slip**	**past**	**him**	**,**
和	作为	那里	曾是	不是	房间	在	这	船	为了	她	到	滑	过去的	他	,

由于船上没有空间让她从他身边溜过去，

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ðiː]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['skræmb(ə)l]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ðiː]	[ʃɪp]	,
she	**jumped**	**from**	**the**	**bow**	**and**	**managed**	**to**	**scramble**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**,**
她	跳了起来	从	这	弓	和	管理	到	争夺	在	木板	这	船	,

她从船头跳下，设法爬上了船。

[ɔːl'ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	['dɪfɪkəlt]	,
although	**it**	**was**	**rather**	**difficult**	**,**
虽然	它	曾是	相当	难的	,

虽然这相当困难，

[ænd; ənd]	[boʊts]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['slɪpɪŋ]	[ə'weɪ]	['ʌndə(r)]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[traɪz]	['dʒʌmpɪŋ]	[ɒf]
and	**boats**	**have**	**a**	**habit**	**of**	**slipping**	**away**	**under**	**any**	**one**	**who**	**tries**	**jumping**	**off**
和	船	有	一个	习惯	的	滑倒	离开	在下面	任何	一	WHO	尝试	跳	离开

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

船很容易在任何人试图跳下船时滑走。

[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	['lʌkɪli]	['mænɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[seɪf]	[ɒn]	[bɔːd]	.
However	**,**	**she**	**luckily**	**managed**	**it**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**safe**	**on**	**board**	**.**
然而	,	她	幸运的是	管理	它	,	和	曾是	很快	安全的	在	木板	.

不过，幸运的是，她成功了，很快就安全登机了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[	-	]
She	**was**	**followed**	**almost**	**immediately**	**[**	**96**	**]**
她	曾是	随后	几乎	立即地	[	-	]

她几乎立刻就被跟踪了[96]

[baɪ]	-	,	[huː]	['dɪd(ə)nt]	[faɪnd]	[mʌtʃ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['getɪŋ]	[ɒn]	[bɔːd]	;	[ɪn]	[fækt]	,
by	**Wopole**	**,**	**who**	**didn't**	**find**	**much**	**difficulty**	**in**	**getting**	**on**	**board**	**;**	**in**	**fact**	**,**
经过	-	,	WHO	没有	寻找	很多	困难	在	获得	在	木板	;	在	事实	,

沃波尔欣然接受了邀请，他欣然加入；事实上，

[hiː; hi]	[keɪm]	[səʊ]	['kwɪkli]	[ðæt]	[hiː; hi]	['ɔːməʊst]	[fel]	[ɒn]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ðiː]	[ˌprɪn'ses]	.
he	**came**	**so**	**quickly**	**that**	**he**	**almost**	**fell**	**on**	**top**	**of**	**the**	**Princess**	**.**
他	来了	所以	迅速地	那	他	几乎	跌倒	在	顶部	的	这	公主	.

他来得太快了，差点摔倒在公主身上。

[haʊ'evə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌst]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	['nəʊtɪs]
However	**,**	**she**	**just**	**managed**	**to**	**slip**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**notice**
然而	,	她	只是	管理	到	滑	出去	的	他的	方式	,	和	他	做过	不是	注意

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

然而，她巧妙地避开了他的视线，他并没有注意到她。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɒkjupaɪd]	[ɪn]	['taɪɪŋ]	[ðə; ðiː]	[bəʊt]	-	[rəʊp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kliːt]	.
as	**he**	**was**	**occupied**	**in**	**tying**	**the**	**boat**	**-**	**rope**	**to**	**a**	**cleat**	**.**
作为	他	曾是	占领	在	捆绑	这	船	-	绳索	到	一个	鞋钉	.

当时他正忙着把船绳系在系缆柱上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [θruː] ['veəriəs] ['nɔːtɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɒksɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

He	then	went	through	various	nautical	exercises	—	such	as	boxing	the	compass	,
他	然后	去	通过	各种各样的	航海	练习	—	这样的	作为	拳击	这	罗盘	,

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tˈɪmbəz] ,

and	shivering	his	timbers	,
和	瑟瑟发抖	他的	木材	,

然后他进行了各种航海练习——例如握住罗盘、摇晃船舷等等。

[ænd; ənd] [dæŋ] [hɪz; ɪz] [liː] - ['dedlaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ,

and	danging	his	lee	-	deadlights	,	and	other	things	which	it	takes	a	sailor	,
和	悬挂	他的	李	-	死光	,	和	其他	事物	哪个	它	需要	一个	水手	,

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtə(r)] ,

or	a	nautical	novel	-	writer	,
或者	一个	航海	小说	-	作家	,

以及悬挂他的下风灯，以及其他水手或航海小说家需要做的事情，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

理解。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [rʌn] [ʌp] ,

The	effect	of	these	operations	was	to	make	the	sails	run	up	,
这	影响	的	这些	运营	曾是	到	制作	这	帆	跑步	向上	,

这些操作的效果是让风帆升起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [geɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

and	then	the	vessel	bent	to	the	freshening	gale	and	began	to	walk	the
和	然后	这	血管	弯曲	到	这	清新	大风	和	开始	到	走	这

['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] — [æt; ət] [liːst] ,

waters	like	a	thing	of	life	—	at	least	,
水	喜欢	一个	事物	的	生活	—	在	至少	,

然后，这艘船顺着越来越强的风势倾斜，开始像有生命的东西一样在水面上行走——至少，

[æz; əz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

as	like	a	thing	of	life	as	a	wet	sheet	and	a	flowing	sea	and	a
作为	喜欢	一个	事物	的	生活	作为	一个	湿的	床单	和	一个	流动	海	和	一个

[wɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ,

wind	to	follow	after	,
风	到	跟随	后	,

就像生命中的湿床单、奔涌的大海和追逐的风一样，

[bʌt; bət] [nəʊ] [legz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːk] .

but	no	legs	,	could	make	it	walk	.
但	不	腿	,	可以	制作	它	走	.

但是它没有腿，却无法让它行走。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [helm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs]

Wopole	had	taken	the	helm	by	this	time	,	and	he	was	steering	a	course
-	有	已采取	这	舵	经过	这	时间	,	和	他	曾是	转向	一个	课程

[iːst] [baɪ] [west] ,

east	by	west	,
东方	经过	西方	,

此时沃波尔已经掌舵，他正带领舰队由东向西航行。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] — [ðæt] [-]

so	that	they	stood	—	that	[	97	]
所以	那	他们	站立	—	那	[	-	]

所以他们站着——[97]

[ɪz] , [ðeɪ] [wɔːkt] — [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

is	,	they	walked	—	straight	out	from	the	shore	.
是	,	他们	步行	—	直的	出去	从	这	支撑	.

他们径直从岸边走了出去。

[ðʌs] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

Thus	they	sailed	on	for	an	hour	or	two	till	the	moon	began	to	show	itself	,
因此	他们	航行	在	为了	一个	小时	或者	二	直到	这	月亮	开始	到	展示	本身	,

于是他们继续航行了一两个小时，直到月亮开始露面。

[ænd; ənd] [ðen] - ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	Wopole	altered	the	course	so	that	they	sailed	straight	towards	her	.
和	然后	-	已修改	这	课程	所以	那	他们	航行	直的	向	她	.

然后沃波尔改变了航向，让他们径直朝她驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [prə'vaɪdɪd]

It	might	be	as	well	to	explain	that	in	those	days	a	ship	was	only	provided
它	可能	是	作为	出色地	到	解释	那	在	那些	天	一个	船	曾是	仅有的	假如

[wɪð] [tuː] [seɪlz] ,

with	two	sails	,
和	二	帆	,

或许应该解释一下，在那个年代，一艘船只有两张帆。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ;

and	so	one	man	could	manage	a	pretty	large	ship	;
和	所以	一	男人	可以	管理	一个	漂亮的	大的	船	;

因此，一个人就可以管理一艘相当大的船；

[ænd; ənd] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] ,

and	as	Wopole	was	a	very	strong	man	,
和	作为	-	曾是	一个	非常	强的	男人	,

沃波尔是个力气很大的人，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ʃɪp] .

it	stands	to	reason	that	he	could	manage	a	rather	large	ship	.
它	站立	到	原因	那	他	可以	管理	一个	相当	大的	船	.

他能管理一艘相当大的船，这合乎情理。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks]

it	was	not	altogether	so	impossible	as	it	looks	to	sail	for	three	weeks
它	曾是	不是	共	所以	不可能的	作为	它	看起来	到	帆	为了	三	周

[ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

alone	on	the	sea	,
独自的	在	这	海	,

独自在海上航行三周，虽然看起来似乎不可能，但实际上并非如此。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] ['naʊədeɪz] .

although	I	own	it	would	be	somewhat	difficult	nowadays	.
虽然	我	自己的	它	会	是	有些	难的	如今	.

虽然我拥有它，但如今要拥有它会有些困难。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , - [stɪrd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	moon	rose	,	as	I	have	mentioned	before	,	Wopole	steered	straight	for
什么时候	这	月亮	玫瑰	,	作为	我	有	提及	前	,	-	转向	直的	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如我之前提到的，月亮升起时，沃波尔径直朝着月亮驶去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstɪərɪŋ] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

and	he	continued	steering	straight	towards	it	all	night	—	at	least	all	the	time
和	他	持续	转向	直的	向	它	全部	夜晚	—	在	至少	全部	这	时间

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

that	the	moon	could	be	seen	.
那	这	月亮	可以	是	已见	.

他整夜都朝着月亮径直驶去——至少在能看到月亮的这段时间里是这样。

[təˈwɔːdz] [ˈsʌnraɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [set] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

Towards	sunrise	,	however	,	the	moon	set	;	and	as	soon	as	he	could	see	it
向	日出	,	然而	,	这	月亮	放	;	和	作为	很快	作为	他	可以	看	它

[nəʊ][mɔː(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

然而，临近日出时，月亮就落下了；他刚一看不见月亮，

[hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] , [θruː] [hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] ['əʊvəbɔːd] ,

he	let	down	the	sail	,	threw	his	anchor	overboard	,
他	让	向下	这	帆	,	扔	他的	锚	落水	,

他放下帆，把锚扔到海里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət] [rest] . [-]

and	in	a	few	moments	the	ship	was	at	rest	.	[	98	]
和	在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	在	休息	.	[	-	]

片刻之后，船就停了下来。[98]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hætʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] ,

When	this	had	been	done	he	walked	to	a	hatch	,	which	he	opened	,
什么时候	这	有	到过	完毕	他	步行	到	一个	孵化	,	哪个	他	打开	,

完成这一切后，他走到一个舱口，打开了舱口。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] [biːf] , ['kæptɪnz] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] ['pɪkld] [pɔːk] .

and	took	out	some	beef	,	captain's	biscuits	,	and	pickled	pork	.
和	采取	出去	一些	牛肉	,	船长的	饼干	,	和	腌制	猪肉	.

然后拿出了一些牛肉、船长饼干和腌猪肉。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] ['slaɪsɪz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒn] [pleɪts] ,

From	these	he	cut	slices	and	placed	the	slices	on	plates	,
从	这些	他	切	切片	和	放置	这	切片	在	盘子	,

他将这些鱼肉切成片，然后把切片放在盘子里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

after	which	he	took	the	joints	back	to	the	hatchway	and	put	them	in	the
后	哪个	他	采取	这	关节	后退	到	这	舱口	和	放	他们	在	这

[miːt] - [seɪfs] [əˈgen] .

meat	-	safes	again	.
肉	-	保险箱	再次	.

之后，他把肉块带回舱口，重新放回肉类安全柜里。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstən] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [dek] .

Then	he	filled	a	glass	with	water	from	a	little	cistern	that	stood	on	deck	.
然后	他	已填	一个	玻璃	和	水	从	一个	小的	水箱	那	站立	在	甲板	.

然后他从甲板上的一个小水箱里接了一杯水。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd]

After	these	preparations	,	he	sat	down	and	made	a	comfortable	meal	,	and
后	这些	准备工作	,	他	卫星	向下	和	制成	一个	舒服的	一顿饭	,	和

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] — [ðæt] [ɪz] ,

then	he	went	downstairs	—	that	is	,
然后	他	去	楼下	—	那	是	,

做好这些准备后，他坐下来享用了一顿丰盛的晚餐，然后下楼了——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第4/7页

[daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] — [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

down	the	hatchway	—	and	into	his	cabin	.
向下	这	舱口	—	和	进入	他的	舱	.

他顺着舱口下去——进入了他的船舱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

He	seemed	to	have	departed	for	good	,	so	the	Princess	followed	his
他	似乎	到	有	已离开	为了	好的	,	所以	这	公主	随后	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [æt; ət] [liːst] ,

example	—	at	least	,
例子	—	在	至少	,

他似乎已经永远离开了，所以公主也效仿了他的做法——至少，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ; ['əʊnli] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːrks] ,

so	far	as	the	eating	was	concerned	;	only	,	she	washed	the	knives	,	forks	,
所以	远的	作为	这	吃	曾是	担心的	;	仅有的	,	她	洗过	这	刀具	,	叉子	,

至于吃饭方面，她只是清洗了刀叉而已。

[ænd; ənd] [pleɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm] .

and	plates	before	she	used	them	.
和	盘子	前	她	用过的	他们	.

她用完盘子之前，盘子都是她自己做的。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ?

'	I	wonder	if	he'll	see	any	difference	in	the	size	of	the	joints	?
-	我	想知道	如果	地狱	看	任何	不同之处	在	这	尺寸	的	这	关节	?

我想知道他是否会感觉到关节尺寸有任何变化?

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	she	thought	to	herself	.
-	她	想法	到	她自己	.

她心想。

- [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . - [-]

'	If	he	does	,	he	won't	know	how	it	is	,	so	that's	all	right	.	'	[	99	]
-	如果	他	做	,	他	惯于	知道	如何	它	是	,	所以	那就是	全部	正确的	.	-	[	-	]

“如果他去了，他就不会知道那是什么感觉，所以没关系。”[99]

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

So	she	made	a	hearty	meal	,	and	then	replaced	the	things	just	as	he	had
所以	她	制成	一个	爽朗	一顿饭	,	和	然后	替换	这	事物	只是	作为	他	有

[pʊt] [ðem; ðəm] .

put	them	.
放	他们	.

于是她做了一顿丰盛的饭菜，然后把东西原封不动地放回了他之前摆放的地方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] — [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ?

The	question	now	was	—	how	to	pass	away	the	time	?
这	问题	现在	曾是	—	如何	到	经过	离开	这	时间	?

现在的问题是——如何打发时间?

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

—	and	it	was	a	very	difficult	one	to	answer	.
—	和	它	曾是	一个	非常	难的	一	到	回答	.

——这个问题很难回答。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni]
There were no books to read — at least , she was not able to find any
那里 是 不 图书 到 读 — 在 至少 , 她 曾是 不是 有能力的 到 寻找 任何
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

没有书可读——至少，她在甲板上没找到。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['pleɪɪŋ] [kæts] - ['kreɪd(ə)l][baɪ] [hɜː'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
So she tried playing cat's - cradle by herself ; but that was not a very great
所以 她 尝试 玩耍 猫的 - 摇篮 经过 她自己 ; 但 那 曾是 不是 一个 非常 伟大的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

于是她试着独自玩翻绳游戏；但结果并不理想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
because there was no one to take it up .
因为 那里 曾是 不 一 到 拿 它 向上 .

因为没有人愿意承担这项工作。

[ʃiː; ʃi][nekst] [ə'temptɪd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] ['aɪðə(r)] .
She next attempted going to sleep , but that was not a success either .
她 下一个 尝试过 去 到 睡觉 , 但 那 曾是 不是 一个 成功 任何一个 .

她接着尝试入睡，但也没能成功。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
Then she tried counting how many times the ship rolled in the course of an hour ;
然后 她 尝试 计数 如何 许多 时代 这 船 滚动 在 这 课程 的 一个 小时 ;

然后她试着数了一下，一小时内船身摇晃了多少次；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒt] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] .
but she always forgot how many hundreds she had counted .
但 她 总是 忘了 如何 许多 数百 她 有 计数 .

但她总是忘记自己数过多少个百。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
At last she went and sat on one of the bulwarks and watched the
在 最后的 她 去 和 卫星 在 一 的 这 堡垒 和 观看 这
['pɔːpəsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊz] .
porpoises as they played about the ship's bows .
鼠海豚 作为 他们 玩 关于 这 船的 弓 .

最后，她走到船舷边坐下，看着海豚在船头嬉戏。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
So the day passed away and evening came ,
所以 这 天 通过了 离开 和 晚上 来了 ,

就这样，白昼过去，夜幕降临。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] - [keɪm] [ɒn] [dek] ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .
and just as the sun set Wopole came on deck yawning and stretching himself .
和 只是 作为 这 太阳 放 - 来了 在 甲板 打哈欠 和 伸展 他自己 .

太阳落山的时候，沃波尔打着哈欠伸了个懒腰，来到了甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]
He looked at the vane , which was [100]
他 看起来 在 这 叶片 , 哪个 曾是 [-]

他看着风向标，那是[100]

[bləʊn] [aʊt] ['nɪəli] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .
blown out nearly straight in the evening wind .
吹 出去 几乎 直的 在 这 晚上 风 .

傍晚的风几乎把它吹成了直线。

- [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	A	nice	breeze	,	'	the	Princess	heard	him	say	to	himself	.
-	一个	好的	微风	,	-	这	公主	听到	他	说	到	他自己	.

“一阵好风啊，”公主听到他自言自语道。

- [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] [gʊd] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . -

'	If	the	wind	holds	good	like	this	it	won't	take	more	than	a	fortnight	.	'
-	如果	这	风	持有	好的	喜欢	这	它	惯于	拿	更多的	比	一个	两星期	.	-

“如果风势一直这么好，最多两周就能结束。”

- [θæŋk] ['gʊdnəs] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

'	Thank	goodness	,	'	the	Princess	said	to	herself	;
-	感谢	善良	,	-	这	公主	说	到	她自己	;

“谢天谢地，”公主心想；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [grəʊ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

for	she	was	beginning	already	to	grow	rather	tired	of	the	adventure	.
为了	她	曾是	开始	已经	到	生长	相当	疲劳的	的	这	冒险	.

因为她已经开始对这场冒险感到有些厌倦了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [laɪk] [bɪ'ləʊ] - [steəz] .

'	I	think	I'll	go	down	and	see	what	the	vessel	is	like	below	-	stairs	.
-	我	思考	患病的	去	向下	和	看	什么	这	血管	是	喜欢	以下	-	楼梯	.

“我想我应该下去看看船舱下面的情况。”

- [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['hætʃweɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

'	So	she	descended	the	dark	hatchway	as	well	as	she	could	,	though	it	was
-	所以	她	下降	这	黑暗的	舱口	作为	出色地	作为	她	可以	,	尽管	它	曾是

[nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

no	easy	matter	,
不	简单的	事情	,

于是她尽力走下黑暗的舱口，尽管这并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

for	the	boat	was	beginning	to	roll	in	a	most	unpleasant	manner	;	for	,
为了	这	船	曾是	开始	到	卷	在	一个	最多	令人不快的	方式	;	为了	,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

因为船开始剧烈摇晃；你看，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['freʃnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]

the	wind	was	freshening	a	good	deal	,	and	Wopole	had	not	yet	hoisted	the
这	风	曾是	清新	一个	好的	交易	,	和	-	有	不是	然而	吊起	这

[seɪlz] .

sails	.
帆	.

风势越来越大，但沃波尔还没有升起风帆。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [steps]

she	managed	to	get	to	the	bottom	without	tumbling	down	more	than	four	steps
她	管理	到	得到	到	这	底部	没有	翻滚	向下	更多的	比	四	步骤

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

她设法安全到达底部，每次最多只摔下四级台阶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [dɑːk][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'ləʊ] ,

It	was	not	quite	dark	in	the	cabin	below	,
它	曾是	不是	相当	黑暗的	在	这	舱	以下	,

下面的小屋里还没完全黑下来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] [pɔːt] - [həʊl] [let] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] . [-]

for	an	open	port	-	hole	let	in	the	last	rays	of	daylight	.	[	101	]
为了	一个	打开	港口	-	洞	让	在	这	最后的	射线	的	日光	.	[	-	]

让敞开的舷窗透进最后一缕日光。[101]

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] ['kəʊzi] ; [haʊ'evə(r)] ,

The	cabin	was	a	very	small	one	,	though	it	did	not	seem	very	cosy	;	however	,
这	舱	曾是	一个	非常	小的	一	,	尽管	它	做过	不是	似乎	非常	舒适	;	然而	,

小木屋很小，看起来也不太舒适；然而，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [θɪŋ] ,

the	Princess	was	delighted	to	see	one	thing	,
这	公主	曾是	高兴极了	到	看	一	事物	,

公主很高兴看到一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

and	that	was	that	there	were	some	books	on	a	table	in	the	centre	of
和	那	曾是	那	那里	是	一些	图书	在	一个	桌子	在	这	中心	的

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

原来，小屋中央的桌子上放着几本书。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['taɪtlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]

She	went	and	looked	at	their	titles	,	but	it	was	too	dark	to	read	them
她	去	和	看起来	在	他们的	标题	,	但	它	曾是	也	黑暗的	到	读	他们

,

,

,

她走过去看了看他们的书名，但是天太黑，看不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mætʃɪz] .

and	she	didn't	know	where	to	find	the	matches	.
和	她	没有	知道	在哪里	到	寻找	这	比赛	.

她不知道去哪里找火柴。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] ,

Through	the	porthole	she	could	see	that	the	sea	was	getting	rougher	,
通过	这	舷窗	她	可以	看	那	这	海	曾是	获得	粗糙	,

透过舷窗，她看到海面越来越汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]

and	the	waves	were	beginning	to	dash	loudly	against	the	side	of	the	boat
和	这	波浪	是	开始	到	短跑	高声	反对	这	边	的	这	船

.

:

.

海浪开始猛烈地拍打船舷。

- ['itl] [biː; bi] ['getɪŋ] [wet] [ɒn] [dek] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

'	It'll	be	getting	wet	on	deck	,	'	she	thought	to	herself	;
-	它将	是	获得	湿的	在	甲板	,	-	她	想法	到	她自己	;

“甲板上肯定会湿透，”她心想；

- [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][stɒp] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] ['biːɪŋ] [dæmp] ,

'	I	think	I	shall	stop	where	I	am	,	for	I	hate	being	damp	,
-	我	思考	我	将	停止	在哪里	我	是	,	为了	我	恨	存在	潮湿	,

“我想我还是待在这里吧，因为我讨厌潮湿。”

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .

and	I'm	quite	comfortable	here	.
和	我是	相当	舒服的	这里	.

我在这里感觉很舒服。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['hevi] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

'	Just	at	this	moment	she	heard	heavy	steps	coming	down	the	hatchway	.
-	只是	在	这	片刻	她	听到	重的	步骤	未来	向下	这	舱口	.

就在这时，她听到沉重的脚步声从舱口传来。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !

'	Good	gracious	!
-	好的	亲切	!

我的天哪！

[hɪrz] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

here's	Wopole	coming	down	.
这里是	-	未来	向下	.

沃波尔下来了。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What	does	he	want	,	I	wonder	?
什么	做	他	想	,	我	想知道	?

我想知道他想要什么?

- - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] ['nəʊtɪs]

'	Wopole	opened	the	door	and	looked	in	,	but	he	didn't	seem	to	notice
-	-	打开	这	门	和	看起来	在	,	但	他	没有	似乎	到	注意

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

沃波尔打开门往里看，但他似乎没有注意到她。

[hi:; hi][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [-]

He	just	put	his	arm	[	102	]
他	只是	放	他的	手臂	[	-	]

他只是把胳膊伸了过来[102]

[raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [tɑ:'pɔ:lɪn] [kəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

round	the	door	and	unhooked	a	tarpaulin	coat	that	was	hanging	there	.
圆形的	这	门	和	解开	一个	篷布	外套	那	曾是	绞刑	那里	.

绕到门边，解开了挂在那里的防水布外套。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [su:] - - ['westə(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [peg][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

Then	he	took	a	sou	'	-	wester	from	another	peg	and	put	it	on	his	head
然后	他	采取	一个	苏	-	-	西方	从	其他	钉子	和	放	它	在	他的	头

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] ,

and	shut	the	door	again	,
和	关闭	这	门	再次	,

然后他从另一个挂钩上取下一顶防风帽，戴在头上，又把门关上了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [træmp] [ʌp] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

and	she	heard	him	tramp	up	on	to	the	deck	.
和	她	听到	他	流浪汉	向上	在	到	这	甲板	.

她听到他跺着脚走上甲板。

- [ai] [sə'pəʊz] [hi:z] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

'	I	suppose	he's	gone	for	good	,	'	she	said	to	herself	.
-	我	认为	他是	已消失	为了	好的	,	-	她	说	到	她自己	.

“我想他永远地离开了。”她自言自语道。

- ['enihaʊ] , [aɪl] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] .

'	Anyhow	,	I'll	lock	the	door	,	and	then	he	won't	be	able	to	get	in	.
-	无论如何	,	患病的	锁	这	门	,	和	然后	他	惯于	是	有能力的	到	得到	在	.

总之，我会把门锁上，这样他就进不来了。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

'	So	she	locked	the	door	with	the	key	that	was	in	the	lock	.
-	所以	她	已锁定	这	门	和	这	钥匙	那	曾是	在	这	锁	.

于是她用锁里的钥匙把门锁上了。

- [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bed][ɪz] ?

'	Now	I	wonder	where	the	bed	is	?
-	现在	我	想知道	在哪里	这	床	是	?

现在我想知道床在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	she	thought	.
-	她	想法	.

她心想。

- [ðæt] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ʃelf] [kænt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪts] [gɒt][bed] - [kləʊðz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

'	That	place	like	a	shelf	can't	be	it	;	but	it's	got	bed	-	clothes	on	it	.
-	那	地方	喜欢	一个	架子	不能	是	它	;	但	它是	得到	床	-	衣服	在	它	.

“那个像架子一样的地方不可能是那里；但是上面放着床单。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kænt] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	I	can't	get	into	it	.
然而	,	我	不能	得到	进入	它	.

然而，我却无法投入其中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][laɪ][ɒn] [ðɪs] ['səʊfə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

I	shall	just	lie	on	this	sofa	for	the	night	.
我	将	只是	说谎	在	这	沙发	为了	这	夜晚	.

我今晚就躺在这张沙发上吧。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

'	So	she	lay	down	and	slept	all	night	in	spite	of	the	noise	that	the	wind	and
-	所以	她	躺	向下	和	睡着了	全部	夜晚	在	尽管如此	的	这	噪音	那	这	风	和

[weɪvz] [meɪd] .

waves	made	.
波浪	制成	.

于是，尽管风浪声声，她还是躺下睡了一整夜。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] .

She	awoke	next	morning	on	hearing	a	most	tremendous	rumble	and	splashing	.
她	醒来	下一个	早晨	在	听力	一个	最多	巨大的	隆隆	和	溅起水花	.

第二天早上，她被一阵巨大的隆隆声和水花声惊醒。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

'	What	is	that	?
-	什么	是	那	?

那是什么?

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	she	said	to	herself	.
-	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['æŋkə(r)] . - [-]

'	He	must	be	letting	out	the	anchor	.	'	[	103	]
-	他	必须	是	出租	出去	这	锚	.	-	[	-	]

“他一定是在放锚。”[103]

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

And	so	he	was	;	for	in	a	moment	she	heard	him	coming	downstairs	.
和	所以	他	曾是	;	为了	在	一个	片刻	她	听到	他	未来	楼下	.

果不其然，她很快就听到他下楼的声音。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːl] [duː; də] [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] ?

'	I	wonder	what	he'll	do	when	he	finds	the	door	locked	?
-	我	想知道	什么	地狱	做	什么时候	他	发现	这	门	已锁定	?

“我很好奇他发现门锁着后会怎么做？”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	she	thought	.
-	她	想法	.

她心想。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [rɪ'fjuːzd]

Just	then	he	reached	the	door	and	turned	the	handle	,	but	the	door	refused
只是	然后	他	达到	这	门	和	转向	这	处理	,	但	这	门	拒绝

[tuː; tə] [muːv] ;

to	move	;
到	移动	;

就在这时，他走到门口，转动门把手，但门纹丝不动；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] .

and	although	he	kicked	and	banged	,	it	was	all	no	use	.
和	虽然	他	踢	和	砰的一声	,	它	曾是	全部	不	使用	.

尽管他又踢又打，但这一切都无济于事。

- [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , - [hiː; hi] [grʌnt] ,

'	I'll	go	and	fetch	a	hatchet	and	prise	it	open	,	'	he	grunted	,
-	患病的	去	和	拿来	一个	斧头	和	奖	它	打开	,	-	他	哼哼	,

“我去拿把斧子把它撬开，”他咕哝道。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmp] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .

out	of	breath	with	his	exertions	;	and	he	thumped	up	the	stairs	again	.
出去	的	气息	和	他的	努力	;	和	他	猛击	向上	这	楼梯	再次	.

他气喘吁吁，又重重地跑上楼梯。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	meanwhile	the	Princess	unlocked	the	door	,
但	同时	这	公主	已解锁	这	门	,

但与此同时，公主打开了门。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət]['rændəm] [ɒf] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] [ɒn] [dek]

and	seizing	a	couple	of	books	at	random	off	the	bookshelf	she	ran	up	on	deck
和	抓住	一个	夫妻	的	图书	在	随机的	离开	这	书架	她	跑	向上	在	甲板

;

;

;

她随手从书架上抓起几本书，跑上了甲板；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [kiː] .

but	she	kept	possession	of	the	door	-	key	.
但	她	保留	拥有	的	这	门	-	钥匙	.

但她一直保留着门钥匙。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] - [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	it	so	happened	that	Wopole	-	had	dropped	his	hatchet	in	front	of	the
现在	它	所以	发生	那	-		有	掉落	他的	斧头	在	正面	的	这

['hætʃweɪ] ,

hatchway	,
舱口	,

碰巧沃波尔的斧头掉在了舱口前面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	bending	down	to	pick	it	up	just	as	she	came	out	of	it	,
和	他	曾是	弯曲	向下	到	挑选	它	向上	只是	作为	她	来了	出去	的	它	,

他正弯腰去捡东西，这时她就从里面出来了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ;

so	that	the	result	was	a	collision	;
所以	那	这	结果	曾是	一个	碰撞	;

结果导致了碰撞；

[ænd; ənd][æz; əz] - [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [gɒt] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	Wopole	was	bending	down	he	got	considerably	the	worst	of	it	,
和	作为	-	曾是	弯曲	向下	他	得到	相当	这	最差	的	它	,

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt]

although	the	books	that
虽然	这	图书	那

沃波尔弯腰时，受的伤尤其严重，尽管那些书.....

[ðə; ði] [-]

the	[	104	]
这	[	-	]

[104]

[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Princess	was	carrying	were	thrown	right	out	of	her	hands	.
公主	曾是	携带	是	抛掷	正确的	出去	的	她	双手	.

公主手里拿着的东西直接从她手里掉了出去。

- [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]

Wopole	got	up	from	the	sitting	posture	which	the	sudden	shock	had	made	him
-	得到	向上	从	这	坐着	姿势	哪个	这	突然	震惊	有	制成	他

[ə'sjuːm] .

assume	.
认为	.

沃波尔从刚才因惊吓而采取的坐姿中站了起来。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !

'	Well	,	this	is	extraordinary	!
-	出色地	,	这	是	非凡的	!

“哇，这真是太不可思议了！”

['ʃɪvə(r)] [maɪ][əʊld] [liː] - ['skʌpə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

Shiver	my	old	lee	-	scuppers	if	it	isn't	!
颤抖	我的	老的	李	-	排水孔	如果	它	不是	!

如果不是的话，我的老天爷啊!

[hɪə(r)] [fɜːst] [aɪ] [kænt] [get] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,

Here	first	I	can't	get	into	my	cabin	,
这里	第一的	我	不能	得到	进入	我的	舱	,

首先，我进不了我的小木屋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [bʊks] [ðæt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .

and	then	I'm	knocked	over	by	my	own	books	that	come	flying	at	my	head	.
和	然后	我是	敲门	超过	经过	我的	自己的	图书	那	来	飞行	在	我的	头	.

然后，我的书飞过来砸到我的头上，把我撞倒在地。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

I	think	it's	those	books	that	are	the	cause	of	the	mischief	,
我	思考	它是	那些	图书	那	是	这	原因	的	这	恶作剧	,

我认为正是这些书才是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvəbɔːd] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	I'll	just	throw	them	overboard	,	'	and	he	was	just	bending	over
和	患病的	只是	扔	他们	落水	,	-	和	他	曾是	只是	弯曲	超过

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

to	pick	them	up	.
到	挑选	他们	向上	.

“我就把它们扔到海里去，”说着，他弯腰去捡它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

But	this	was	too	much	for	the	Princess	,
但	这	曾是	也	很多	为了	这	公主	,

但这对于公主来说太过分了。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] .

who	had	no	wish	to	be	left	for	the	whole	of	another	day	without	books	.
WHO	有	不	希望	到	是	左边	为了	这	所有的	的	其他	天	没有	图书	.

他不想再过一整天没有书可读。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][dʒʌst]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] — [æt; ət] [liːst] ,

So	she	snatched	the	books	from	just	under	his	hand	—	at	least	,
所以	她	抢夺	这	图书	从	只是	在下面	他的	手	—	在	至少	,

于是她从他手下一把夺过书——至少，

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	book	he	was	going	to	pick	up	—	and	as	soon	as	she	touched	it	,
这	书	他	曾是	去	到	挑选	向上	—	和	作为	很快	作为	她	感动	它	,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

it	became	invisible	.
它	成为	无形的	.

他正要拿起那本书——可她一碰到它，那本书就消失了。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wopole	shook	his	head	dismally	as	if	he	had	quite	expected	it	,
-	摇晃	他的	头	令人沮丧地	作为	如果	他	有	相当	预期的	它	,

沃波尔沮丧地摇了摇头，仿佛早就预料到了这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ; [-]

and	then	he	tried	to	pick	up	the	other	one	;	[	105	]
和	然后	他	尝试	到	挑选	向上	这	其他	一	;	[	-	]

然后他试图拿起另一个；[105]

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

but	just	the	same	thing	happened	.
但	只是	这	相同的	事物	发生	.

但同样的事情再次发生。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]

Now	the	Princess	had	just	been	bending	down	to	pick	the	book	up	as	he
现在	这	公主	有	只是	到过	弯曲	向下	到	挑选	这	书	向上	作为	他

[bent] [daʊn] ,

bent	down	,
弯曲	向下	,

这时，公主正弯腰去捡书，他也同时弯腰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [raɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	wind	blew	her	hair	right	across	his	eyes	.
和	这	风	吹	她	头发	正确的	穿过	他的	眼睛	.

风吹乱了她的头发，遮住了他的眼睛。

[hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪk(ə)lɪŋ] ,

He	,	feeling	the	tickling	,
他	,	感觉	这	挠痒痒	,

他感到一阵痒痒，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [heə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː]

put	his	hand	up	to	his	face	and	caught	the	hair	before	she	could	draw	it
放	他的	手	向上	到	他的	脸	和	捕捉	这	头发	前	她	可以	画	它

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

他抬手捂住脸，在她来得及拨开头发之前就抓住了她。

\- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] ?

'	What	is	this	now	?
-	什么	是	这	现在	?

这是什么?

\- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

'	he	said	,	as	he	examined	his	hand	.
-	他	说	,	作为	他	检查	他的	手	.

“他一边检查自己的手一边说道。”

\- [fiːlz] [laɪk] [heə(r)] , - [hiː; hi] [mjuːzd] .

'	Feels	like	hair	,	'	he	mused	.
-	感觉	喜欢	头发	,	-	他	沉思	.

“感觉像头发，”他沉思道。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪŋ] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [rɪˈlæks] [ðeə(r)] [grɑːsp] ,

But	in	his	fit	of	musing	he	let	his	fingers	relax	their	grasp	,
但	在	他的	合身	的	沉思	他	让	他的	手指	放松	他们的	抓牢	,

但他陷入沉思，放松了手指的握力。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

and	she	drew	her	hair	away	very	quickly	.
和	她	画	她	头发	离开	非常	迅速地	.

她迅速地撩开了头发。

\- [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , - - [sed] .

'	I	thought	so	,	'	Wopole	said	.
-	我	想法	所以	,	-	-	说	.

“我就知道，”沃波尔说。

\- [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [heə(r)] — [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [miːn] .

'	It	was	only	the	hair	—	the	wind	,	I	mean	.
-	它	曾是	仅有的	这	头发	—	这	风	,	我	意思是	.

“那只是头发——我是说风吹的。”

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] , [ðəʊ] ?

I	wonder	what's	the	matter	with	the	books	,	though	?
我	想知道	是什么	这	事情	和	这	图书	,	尽管	?

我很好奇这些书到底出了什么问题?

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ðæts] [bɪˈwɪtʃt] [ðem; ðəm] .

It	must	be	the	cabin	that's	bewitched	them	.
它	必须	是	这	舱	那就是	着迷	他们	.

一定是那间小屋迷惑了他们。

[aɪ] [woʊnt] [slìːp] [ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	won't	sleep	in	that	cabin	to	-	day	.
我	惯于	睡觉	在	那	舱	到	-	天	.

我今天不会睡在那间小木屋里。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɑːtmənts] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	change	my	apartments	at	once	.
患病的	改变	我的	公寓	在	一次	.

我马上就换公寓。

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

'	And	he	did	.
-	和	他	做过	.

他确实做到了。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

So	,	for	the	rest	of	the	time	,	the	Princess	had	the	cabin	all	to	herself	,
所以	,	为了	这	休息	的	这	时间	,	这	公主	有	这	舱	全部	到	她自己	,

所以，在剩下的时间里，公主独自一人享用了这间小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kən'tentɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [-]

and	she	was	quite	contented	;	for	Wopole	was	so	sure	that	[	106	]
和	她	曾是	相当	满足	;	为了	-	曾是	所以	当然	那	[	-	]

她非常满意；因为沃波尔非常确信[106]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [ðæt][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	bewitched	,	that	he	moved	his	clothes	and	things	out	of	it	,
它	曾是	着迷	,	那	他	已搬	他的	衣服	和	事物	出去	的	它	,

它中了邪，他把衣服和东西都搬了出来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	never	came	near	it	again	.
和	绝不	来了	靠近	它	再次	.

之后再也没有靠近过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

And	the	Princess	had	decidedly	the	best	of	it	;
和	这	公主	有	绝对地	这	最好的	的	它	;

而公主显然得到了最好的东西；

[fɔː(r); fə(r)] - [slept] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,

for	Wopole	slept	all	day	and	watched	all	night	,
为了	-	睡着了	全部	天	和	观看	全部	夜晚	,

沃波尔白天睡觉，晚上守夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	she	kept	awake	all	day	and	slept	all	night	just	as	usual	.
和	她	保留	醒	全部	天	和	睡着了	全部	夜晚	只是	作为	通常	.

她像往常一样，白天熬夜，晚上睡觉。

[səʊ][ðə; ði][taɪm] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

So	the	time	passed	away	,
所以	这	时间	通过了	离开	,

时间就这样流逝了。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [gɒt]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['nɪərə(r)][ænd; ənd]

and	every	night	the	moon	got	larger	and	larger	as	they	got	nearer	and
和	每一个	夜晚	这	月亮	得到	更大的	和	更大的	作为	他们	得到	更近	和

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

每晚，随着他们越来越近，月亮也变得越来越大。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz] .

until	it	was	quite	close	.
直到	它	曾是	相当	关闭	.

直到距离非常近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
They had been a fortnight and three days out before they came to the edge
他们 有 到过 一个 两星期 和 三 天 出去 前 他们 来了 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

他们航行了两周零三天后才到达海边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [left]
but it was eight o'clock in the evening , and the moon had just left
但 它 曾是 八 点钟 在 这 晚上 , 和 这 月亮 有 只是 左边
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

但当时已是晚上八点，月亮刚刚离开水面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] — [waɪt] [bɜːd] .
as it flew into the air like a large — a very large — white bird .
作为 它 飞翔 进入 这 空气 喜欢 一个 大的 — 一个 非常 大的 — 白色的 鸟 .

它像一只巨大的——非常大的——白色鸟儿一样飞向空中。

- [wɒt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['njuːsns] !
' What a confounded nuisance !
- 什么 一个 令人困惑 滋扰 !

真是个令人头疼的麻烦！

- - [hɜːd] - [seɪ] .
' Ernalie heard Wopole say .
- - 听到 - 说 .

“埃尔纳莉听到沃波尔这么说。”

- [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪz]
' Now I shall have to wait the whole of another day for it to rise
- 现在 我 将 有 到 等待 这 所有的 的 其他 天 为了 它 到 上升
[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;
above the sea ;
多于 这 海 ;

“现在我还要再等一整天，才能看到它露出海面；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [səʊ]['dʒɒli] ['deɪndʒərəs] .
and then it's so jolly dangerous .
和 然后 它是 所以 快乐的 危险的 .

然后，它就变得非常危险。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli] ['deɪndʒərəs] ; [-]
' The Princess couldn't help wondering why it was so jolly dangerous ; [107]
- 这 公主 不能 帮助 好奇 为什么 它 曾是 所以 快乐的 危险的 ; [-]

“公主不禁纳闷，为什么这如此危险；[107]

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['dʒɒli] .
and how , if it were dangerous , it could be jolly .
和 如何 , 如果 它 是 危险的 , 它 可以 是 快乐的 .

如果它很危险，那它也可能很有趣。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] :
So she asked — quite without thinking that she was invisible :
所以 她 问 — 相当 没有 思维 那 她 曾是 无形的 :

于是她问道——完全没有意识到自己是隐形的：

- [waɪ] ? -
' Why ? '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [waɪ] , [juː; jʊ] ['dʌndəhed] ! - [ri'tɔːt] - ; - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| | | |

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
' **Oh** , **you** **are** , **are** **you** ?
- 哦 , 你 是 , 是 你 ?

“哦，原来你是啊？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he** **replied** .
- 他 回复 .

他回答道。

- [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
' **Thanks** **for** **the** **information** .
- 谢谢 为了 这 信息 .

谢谢你提供的信息。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]
I'm **sure** **it** **wasn't** **necessary** **for** **you** **to** **tell** **me** **so** **much** , **and** **I** **don't**
我是 当然 它 不是 必要的 为了 你 到 告诉 我 所以 很多 , 和 我 不
[wɒnt] [-]
want **[** **108** **]**
想 [-]

我相信你没必要告诉我这么多，我也不想[108]

[tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
to **know** **any** **more** **about** **you** .
到 知道 任何 更多的 关于 你 .

想了解更多关于你的信息。

['əʊnli] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊstɪd] ? -
Only , **look** **here** , **I** **don't** **know** **whether** **you** **want** **to** **be** **roasted** **?** **'**
仅有的 , 看 这里 , 我 不 知道 无论 你 想 到 是 烤 ? -

不过，你看，我不知道你愿不愿意被烤?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' **Of** **course** **not** , **'** **answered** **the** **Princess** .
- 的 课程 不是 , - 回答 这 公主 .

“当然不是，”公主回答道。

- [wel] , [ðen] ,
' **Well** , **then** ,
- 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [end]['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ;
if **a** **storm** **comes** **up** **it** **will** **blow** **us** **right** **over** **the** **world's** **end** **into** **the** **sun** **;**
如果 一个 风暴 来 向上 它 将要 吹 我们 正确的 超过 这 世界的 结尾 进入 这 太阳 ;

如果暴风雨来临，它会把我们直接吹到世界尽头，吹向太阳；

[səʊ] [lʊk] [aʊt] .
so **look** **out** .
所以 看 出去 .

所以要小心。

[ɪf] [ðə; ði]['æŋkə(r)][həʊldz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] . -
If **the** **anchor** **holds** , **we** **are** **safe** . **'**
如果 这 锚 持有 , 我们 是 安全的 . -

如果锚固定住了，我们就安全了。

- [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['æŋkə(r)][həʊld] ? - [ɑːskt] - .
' **What** **does** **the** **anchor** **hold** **?** **'** **asked** **Ernalie** .
- 什么 做 这 锚 抓住 ? - 问 - .

“锚能固定什么？”埃尔纳莉问道。

- [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
' The ground , of course .
- 这 地面 , 的 课程 .

当然是地面。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ə'genst]
If it doesn't , we shall have to hoist the sails and try to beat against
如果 它 不 , 我们 将 有 到 提升 这 帆 和 尝试 到 打 反对
[ðə; ði] [wɪnd] . -
the wind . '
这 风 . -

如果不行，我们就得升起风帆，逆风而行了。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌn] [ə'weɪ] ? - [sed] - .
' I suppose you beat against the wind to make it run away ? ' said Ernalie .
- 我 认为 你 打 反对 这 风 到 制作 它 跑步 离开 ? - 说 - .

“我想你是逆风而行，让它跑掉吧？”埃尔纳利说道。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] :
But Wopole replied gruffly :
但 - 回复 粗声粗气地 :

但沃波尔粗声粗气地回答道：

- [nəʊ] [pʌnz] [ə'laʊd] [pɒn] [bɔːd] .
' No puns allowed on board .
- 不 双关语 允许 在 木板 .

船上禁止说双关语。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
Now , if we have to beat against the wind , I shall have to manage the
现在 , 如果 我们 有 到 打 反对 这 风 , 我 将 有 到 管理 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

现在，如果我们必须逆风而行，我就得负责操控风帆了。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [helm] . -
so you must go to the helm . '
所以 你 必须 去 到 这 舵 . -

所以你必须去掌舵。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [helm] ?
' What is the helm ?
- 什么 是 这 舵 ?

舵是什么?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
' she asked . [109]
- 她 问 . [-]

她问道。[109]

- [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
' That's it , ' said Wopole , pointing to it .
- 那就是 它 , - 说 - , 指向 到 它 .

“就是它，”沃波尔指着它说。

- [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [helm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Oh , that's the helm ; and what am I to do with it ? '
- 哦 , 那就是 这 舵 ; 和 什么 是 我 到 做 和 它 ? -

“哦，那是舵；我该怎么用它呢？”

- [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] . -
' **Do** **what** **I** **tell** **you** **.** '
- 做 什么 我 告诉 你 . -

“照我说的做。”

- ['veri] [wel] . -
' **Very** **well** **.** '
- 非常 出色地 . -

“很好。”

- [ðæts] [ɔːl] .
' **That's** **all** **.**
- 那就是 全部 .

'就这样。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [nɒt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] , [went] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][bed] .
' **So** **the** **Princess** **,** **not** **seeing** **anything** **better** **to** **do** **,** **went** **down** **below** **to** **bed** **.**
- 所以 这 公主 , 不是 看到 任何事物 更好的 到 做 , 去 向下 以下 到 床 .

于是公主觉得没什么更好的事可做，便下楼去睡觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['seɪfli] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
The **night** **passed** **safely** **,** **and** **nearly** **the** **whole** **of** **the** **next** **day** **;**
这 夜晚 通过了 安全 , 和 几乎 这 所有的 的 这 下一个 天 ;

夜晚平安度过，第二天也几乎平安无事；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
but **towards** **evening** **the** **wind** **began** **to** **get** **up** **.**
但 向 晚上 这 风 开始 到 得到 向上 .

但到了傍晚，风开始刮了起来。

- [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ,
Wopole **was** **on** **deck** **,**
- 曾是 在 甲板 ,

沃波尔当时在甲板上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .
and **as** **he** **did** **not** **seem** **to** **wish** **to** **talk** **she** **let** **him** **alone** **.**
和 作为 他 做过 不是 似乎 到 希望 到 讲话 她 让 他 独自的 .

因为他似乎不想说话，她就让他一个人待着了。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪz] ,
About **seven** **the** **moon** **was** **to** **rise** **,**
关于 七 这 月亮 曾是 到 上升 ,

大约七点钟月亮就要升起来了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] - [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
and **at** **about** **half** **-** **past** **five** **Ernalie** **went** **down** **to** **her** **cabin** **to** **get** **a**
和 在 关于 一半 - 过去的 五 - 去 向下 到 她 舱 到 得到 一个
[bʊk] .
book **.**
书 .

大约五点半，厄纳莉下到她的小屋去拿一本书。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
She **selected** **a** **small** **one** **that** **she** **had** **not** **noticed** **before** **.**
她 已选 一个 小的 一 那 她 有 不是 注意到 前 .

她选了一个之前没注意到的小东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ɒv; əv]

It	was	called	'	The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	of
它	曾是	称为	-	这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	的

[hʌl] , ['mærɪnə(r)] ,

Hull	,	Mariner	,
赫尔	,	水手	,

它名为《赫尔水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇》，

[huː] — — - [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]

who	—	—	'	But	before	she	had	half	finished	the	title	-	page	—	which	,	by	the
WHO	—	—	-	但	前	她	有	一半	完成的	这	标题	-	页	—	哪个	,	经过	这

[baɪ] , [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [-]

bye	,	is	rather	long	—	a	sudden	[	110	]
再见	,	是	相当	长的	—	一个	突然	[	-	]

谁——' 但还没写完一半的标题页——顺便说一句，标题页相当长——突然[110]

['riːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

reeling	of	the	vessel	threw	her	right	over	to	one	corner	of	the	room	,
卷轴	的	这	血管	扔	她	正确的	超过	到	一	角落	的	这	房间	,

船身的摇晃把她甩到了房间的一角。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ten]

and	at	the	same	time	from	above	there	sounded	a	shrieking	as	of	ten
和	在	这	相同的	时间	从	多于	那里	听起来	一个	尖叫	作为	的	十

['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] .

thousand	demons	.
千	恶魔	.

与此同时，上方传来如同万魔般的尖叫声。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ?

'	What	on	earth	is	that	?
-	什么	在	地球	是	那	?

那到底是什么东西?

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

'	she	thought	as	well	as	she	could	,
-	她	想法	作为	出色地	作为	她	可以	,

她尽其所能地思考着，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'mʌŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

for	she	was	lying	in	one	corner	of	the	room	among	chairs	and	various
为了	她	曾是	说谎	在	一	角落	的	这	房间	之中	椅子	和	各种各样的

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

other	articles	of	furniture	.
其他	文章	的	家具	.

因为她躺在房间的一个角落里，周围散落着椅子和其他家具。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn][ɒn] [dek] ,

However	,	she	got	out	of	it	as	quickly	as	she	could	,	and	ran	on	deck	,
然而	,	她	得到	出去	的	它	作为	迅速地	作为	她	可以	,	和	跑	在	甲板	,

然而，她以最快的速度脱身，跑上了甲板。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] ,

or	at	least	she	tried	to	run	,	for	the	vessel	was	rolling	and	pitching	,
或者	在	至少	她	尝试	到	跑步	,	为了	这	血管	曾是	滚动	和	投球	,

或者至少她试图逃跑，因为船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

and	the	shrieking	continued	to	resound	from	above	.
和	这	尖叫	持续	到	回响	从	多于	.

尖叫声继续从上方传来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'ləʊ] ,

At	last	she	did	reach	the	deck	;	but	she	rather	wished	she	had	stopped	below	,
在	最后的	她	做过	抵达	这	甲板	;	但	她	相当	希望	她	有	停止	以下	,

她最终到达了甲板；但她倒希望自己当初留在下面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][səʊ]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɒf] ,

for	the	wind	was	so	biting	it	nearly	bit	her	hair	off	,
为了	这	风	曾是	所以	咬	它	几乎	少量	她	头发	离开	,

风刮得太厉害了，几乎把她的头发都吹掉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [wɪnd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli][tuː; tə][ðə; ði][rəʊps][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

and	this	same	wind	behaved	so	badly	to	the	ropes	of	the	vessel	that	they
和	这	相同的	风	表现	所以	糟糕	到	这	绳索	的	这	血管	那	他们

[ʃriːk] [ɪn][ðeə(r)][peɪn][æz; əz][ðə; ði][blɑːst][kʌt][pɑːst][ðem; ðəm] ,

shrieked	in	their	pain	as	the	blast	cut	past	them	,
尖叫	在	他们的	疼痛	作为	这	爆炸	切	过去的	他们	,

同样的狂风肆虐，撕裂了船上的绳索，狂风呼啸而过，令他们痛苦地尖叫起来。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] .

causing	the	strange	sounds	that	the	Princess	had	heard	below	.
导致	这	奇怪的	声音	那	这	公主	有	听到	以下	.

正是这些声音，让公主在楼下听到了那些奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ɒn] [dek] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

It	was	nearly	as	difficult	to	stand	on	deck	as	it	had	been	in	the
它	曾是	几乎	作为	难的	到	站立	在	甲板	作为	它	有	到过	在	这

['kæbɪn] , [ænd; ənd] [-]

cabin	,	and	[	111	]
舱	,	和	[	-	]

在甲板上站立几乎和在船舱里一样困难，而且[111]

[ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,

the	spray	that	came	dashing	over	the	boat	made	it	very	difficult	to	see	,
这	喷	那	来了	帅气	超过	这	船	制成	它	非常	难的	到	看	,

飞溅到船上的水花使视线变得非常模糊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɑːf]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] .

for	it	got	into	her	eyes	and	half	blinded	her	.
为了	它	得到	进入	她	眼睛	和	一半	失明	她	.

因为毒液进入了她的眼睛，使她半失明。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] [baɪ]['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊp] ,

However	,	she	managed	to	steady	herself	by	holding	on	to	a	rope	,
然而	,	她	管理	到	稳定的	她自己	经过	保持	在	到	一个	绳索	,

然而，她抓住一根绳子稳住了身子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

and	in	a	few	minutes	she	was	able	to	see	Wopole	standing	in	the	bow
和	在	一个	很少	分钟	她	曾是	有能力的	到	看	-	常设	在	这	弓

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

几分钟后，她就看到沃波尔站在船头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

and	looking	over	the	side	.
和	寻找	超过	这	边	.

然后向外望去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

So	she	went	towards	him	as	well	as	she	could	,
所以	她	去	向	他	作为	出色地	作为	她	可以	,

于是她尽力向他走去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][spreɪ][keɪm][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bəʊz] .

for	the	wind	and	spray	came	from	over	the	bows	.
为了	这	风	和	喷	来了	从	超过	这	弓	.

因为风和浪花是从船头上方吹来的。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] ['sʌmhaʊ] .

Nevertheless	,	she	reached	him	somehow	.
尽管如此	,	她	达到	他	不知何故	.

然而，她最终还是联系上了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɔːzə(r)] - [həʊl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	was	leaning	quietly	against	the	bulwarks	over	the	hawser	-	hole	watching	the
他	曾是	倾斜	悄悄	反对	这	堡垒	超过	这	缆绳	-	洞	观看	这

['streɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l] ,

straining	cable	,
紧张	电缆	,

他静静地倚在舷墙上，透过缆绳孔看着绷紧的缆绳。

[dʒʌst][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði]

just	as	calm	as	if	there	were	nothing	in	particular	depending	on	whether	the
只是	作为	冷静的	作为	如果	那里	是	没有什么	在	特别的	取决于	在	无论	这

['æŋkə(r)] [held][ɔː(r)][nɒt] .

anchor	held	or	not	.
锚	握住	或者	不是	.

一切都平静如常，仿佛锚是否牢固与否根本无关紧要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

As	soon	as	she	could	find	her	breath	she	touched	him	on	the	shoulder
作为	很快	作为	她	可以	寻找	她	气息	她	感动	他	在	这	肩膀

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

and	shouted	in	his	ear	as	loud	as	she	could	:
和	喊叫	在	他的	耳朵	作为	大声	作为	她	可以	:

她喘过气来后，拍了拍他的肩膀，在他耳边大声喊道：

- [wɪl] [ðə; ði][rəʊp] [breɪk] ?

'	Will	the	rope	break	?
-	将要	这	绳索	休息	?

绳子会断吗?

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aʊt] - [rɔː(r)][ðə; ði] ['tempɪst] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]

'	But	it	was	no	use	trying	to	out	-	roar	the	tempest	—	at	least	for
-	但	它	曾是	不	使用	尝试	到	出去	-	吼	这	暴风雨	—	在	至少	为了

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	112	]
她	.	[	-	]

但试图盖过暴风雨是没用的——至少对她来说是这样。[112]

[wen] - [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

When	Wopole	felt	something	touch	him	on	the	shoulder	he	looked	round	.
什么时候	-	毛毡	某物	触碰	他	在	这	肩膀	他	看起来	圆形的	.

沃波尔感到肩膀上有什么东西碰了一下，便回头看了一眼。

- [əʊ] , [ɪts][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	it's	you	,	is	it	?
-	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

- [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] .

'	she	heard	him	cry	.
-	她	听到	他	哭	.

她听到他哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

But	the	wind	was	still	too	high	for	her	to	answer	.
但	这	风	曾是	仍然	也	高的	为了	她	到	回答	.

但风势仍然太大，她无法回答。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

She	only	nodded	;	but	she	might	have	spared	herself	the	trouble	.
她	仅有的	点头	;	但	她	可能	有	幸存	她自己	这	麻烦	.

她只是点了点头；但她本可以省去这些麻烦。

['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ,

Presently	,	after	she	had	waited	some	minutes	in	silence	,	the	wind	fell	,
目前	,	后	她	有	等待	一些	分钟	在	沉默	,	这	风	跌倒	,

她静静地等了几分钟后，风停了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

almost	as	suddenly	as	it	had	risen	.
几乎	作为	突然	作为	它	有	升起	.

它几乎是突然升起的。

- [θæŋk] ['gʊdnəs] !

'	Thank	goodness	!
-	感谢	善良	!

'谢天谢地!

[ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] - [ˌəʊvər'hɜːrd]

It's	over	now	,	'	she	said	,	and	it	was	so	quiet	that	Wopole	overheard
它是	超过	现在	,	-	她	说	,	和	它	曾是	所以	安静的	那	-	无意中听到

[hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] .

her	easily	.
她	容易地	.

“一切都结束了，”她说，周围非常安静，沃波尔很容易就听到了她的话。

- [doʊnt] [hə'ləʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Don't	hulloa	till	you're	out	of	the	wood	,	'	he	said	.
-	不	你好	直到	你是	出去	的	这	木头	,	-	他	说	.

“等你走出困境再说吧，”他说。

- [lʊk] [ðeə(r)] !

'	Look	there	!
-	看	那里	!

看那里!

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [lʊk] ,

'	The	Princess	did	look	,
-	这	公主	做过	看	,

“公主看起来确实……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [baɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [ðæt] [rəʊz]

and	she	saw	that	the	horizon	was	hidden	by	masses	of	white	foam	that	rose
和	她	锯	那	这	地平线	曾是	隐	经过	群众	的	白色的	泡沫	那	玫瑰

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [greɪt] ['kɔːldrən] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	fell	as	if	the	sea	were	one	great	cauldron	full	of	boiling	water	.
和	跌倒	作为	如果	这	海	是	一	伟大的	釜	满的	的	沸腾	水	.

她看到地平线被大量的白色泡沫遮蔽，泡沫不断涌动、落下，仿佛大海是一个装满沸水的大锅。

- [ðæts] [ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , - - [went] [ɒn] .

'	That's	the	storm	coming	down	again	,	'	Wopole	went	on	.
-	那就是	这	风暴	未来	向下	再次	,	-	-	去	在	.

“暴风雨又要来了，”沃波尔继续说道。

- ['hʌri] [tu:; tə][ðə; ði][helm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] [daʊn] [wen] [ai][hɔɪst][ðə; ði][seɪl] ,

'	Hurry	to	the	helm	and	put	it	hard	down	when	I	hoist	the	sail	,
-	匆忙	到	这	舵	和	放	它	难的	向下	什么时候	我	提升	这	帆	,

“快到舵前，在我升帆的时候用力把舵放下来。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪl] [snæp][laɪk] [θred] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	cable	will	snap	like	thread	before	it	.
为了	这	电缆	将要	折断	喜欢	线	前	它	.

因为电缆会像线一样断裂。

[kwɪk] — [kwɪk] ! - [-]

Quick	—	quick	!	'	[	113	]
快的	—	快的	!	-	[	-	]

快——快！'[113]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ræn][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][kwaɪt]['kwaɪət] ,

The	Princess	ran	like	lightning	along	the	deck	,	for	the	sea	was	quite	quiet	,
这	公主	跑	喜欢	闪电	沿着	这	甲板	,	为了	这	海	曾是	相当	安静的	,

公主像闪电一样沿着甲板奔跑，因为海面十分平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['hɑ:dli] [pɪtʃt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][helm][ɪn][ə; eɪ]['veri]

and	the	vessel	hardly	pitched	at	all	,	and	she	reached	the	helm	in	a	very
和	这	血管	几乎	投球	在	全部	,	和	她	达到	这	舵	在	一个	非常

[fju:] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

船身几乎没有摇晃，她只用了几分钟就到达了舵位。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɒt][ðeə(r)][ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

When	she	got	there	she	stood	still	and	listened	.
什么时候	她	得到	那里	她	站立	仍然	和	听着	.

她到那儿后，就站在那里静静地听。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ði]['ves(ə)l]['əʊnli] [rəʊld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Everything	was	quiet	and	still	;	the	vessel	only	rolled	slightly	,	and	the
一切	曾是	安静的	和	仍然	;	这	血管	仅有的	滚动	轻微地	,	和	这

['kɔ:dɪdʒ] [kri:k] [ʌn'i:zɪli] ,

cordage	creaked	uneasily	,
绳索	嘎吱作响	不安地	,

一切都静悄悄的；船身只是轻微地摇晃，绳索发出不安的吱嘎声。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɪəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [streɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] .

as	if	it	feared	the	coming	strain	that	it	would	have	to	stand	.
作为	如果	它	害怕	这	未来	拉紧	那	它	会	有	到	站立	.

仿佛它害怕即将到来的压力，不得不承受这种压力。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [si:] [bɔɪld] [ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] — [səʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

From	where	the	sea	boiled	a	noise	came	—	so	low	and	grumbling	that	it
从	在哪里	这	海	煮沸	一个	噪音	来了	—	所以	低的	和	抱怨	那	它

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][feɪnt] [graʊl] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri][kæt][bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

might	have	been	the	faint	growl	of	an	angry	cat	before	it	makes	a	spring	.
可能	有	到过	这	头晕的	咆哮	的	一个	生气的	猫	前	它	制作	一个	春天	.

从沸腾的海水中传来一阵低沉的咕噜声——就像一只愤怒的猫在跃出水面之前发出的微弱咆哮。

[dʒʌst] [ðen] - [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][helm] :

Just	then	Wopole	looked	towards	the	helm	:
只是	然后	-	看起来	向	这	舵	:

就在这时，沃波尔看向了舵手：

- [maɪnd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d] [daʊn] !

'	Mind	and	put	it	hard	down	!
-	头脑	和	放	它	难的	向下	!

注意，用力放下！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' he shouted .
- 他 喊叫 .

他喊道。

- [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' I wonder why he wants me to put it down , ' she thought .
- 我 想知道 为什么 他 想要 我 到 放 它 向下 , - 她 想法 .

“我真想知道他为什么要我把它放下，”她心想。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
But before she could ask the storm was upon them again .
但 前 她 可以 问 这 风暴 曾是 之上 他们 再次 .

但她还没来得及问，暴风雨又来了。

['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ærəʊ] [liːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃəːn]
Swifter than the arrow leaps from the bow it came , and the churned
更迅捷 比 这 箭 跳跃 从 这 弓 它 来了 , 和 这 搅打
[siː] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]
sea fled from the [114]
海 逃亡 从 这 [-]

它来得比箭离弓还快，翻腾的大海逃离了[114]

[ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪt] [hɔːs] .
attack of the wind like a mighty white horse .
攻击 的 这 风 喜欢 一个 强大的 白色的 马 .

狂风如骏马般袭来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [biːt] ['mɜːsɪləsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held]
The flying scud and rain beat mercilessly against her face ; but she held
这 飞行 飞毛腿 和 雨 打 无情地 反对 她 脸 ; 但 她 握住
['breɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] ,
bravely to the tiller ,
勇敢地 到 这 耕耘机 ,

飞溅的浪花和暴雨无情地拍打着她的脸庞；但她勇敢地紧握着舵柄。

[ænd; ənd] [stemd] [ðə; ði] [stɔːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt]
and stemmed the storm as well as she could , with her eyes shut
和 茎 这 风暴 作为 出色地 作为 她 可以 , 和 她 眼睛 关闭
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [set] .
and her teeth set .
和 她 牙齿 放 .

她闭着眼睛，咬紧牙关，尽力阻止了这场风暴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [stɔːm] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['neptjuːn] [hɪm'self] ;
The noise the storm made would have frightened Neptune himself ;
这 噪音 这 风暴 制成 会 有 害怕 海王星 他自己 ;

这场风暴发出的巨响，连海神尼普顿本人都会感到害怕；

[bʌt; bət] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [ʃaʊt] :
but high over it she heard Wopole shout :
但 高的 超过 它 她 听到 - 喊 :

但她听到沃波尔在高处喊道：

- [ðə; ði] ['keɪbəlz] ['pɑːtɪd] !
' The cable's parted !
- 这 电缆的 分手了 !

电缆断了！

[hɑːd] [daʊn] !
Hard down !
难的 向下 !

全力以赴！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

'	And	she	pressed	on	the	tiller	as	hard	as	she	could	;
-	和	她	按下	在	这	耕耘机	作为	难的	作为	她	可以	;

她使出浑身解数，用力地握住舵柄；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbən] [bɑː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lent] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	stubborn	bar	refused	to	go	down	,	and	though	she	leant	her
但	这	固执的	酒吧	拒绝	到	去	向下	,	和	尽管	她	倾斜	她

[həʊl] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

whole	weight	on	it	,
所有的	重量	在	它	,

但是那根坚硬的横杆就是不肯倒下，尽管她把全身的重量都压了上去，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

it	only	fell	away	to	one	side	,
它	仅有的	跌倒	离开	到	一	边	,

它只向一侧倒塌了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [streŋθ] [tuː; tə][laɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	had	only	strength	to	lie	against	it	in	vain	hope	of	putting	it
和	她	有	仅有的	力量	到	说谎	反对	它	在	徒劳	希望	的	推杆	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

她唯一能做的就是靠着它，徒劳地希望把它打倒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][seɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts]

Just	then	the	sail	began	to	raise	itself	,	and	the	vessel	seemed	to	feel	its
只是	然后	这	帆	开始	到	增加	本身	,	和	这	血管	似乎	到	感觉	它是

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

就在这时，船帆开始自动升起，船身似乎也感受到了它的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] .

for	it	was	turning	slowly	round	.
为了	它	曾是	转弯	缓慢地	圆形的	.

因为它正在缓缓转动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv][reɪn] .

Suddenly	she	saw	Wopole	appear	in	the	mist	of	rain	.
突然	她	锯	-	出现	在	这	薄雾	的	雨	.

她突然看到沃波尔出现在雨雾中。

- [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['tɪlə(r)] !

'	Let	me	have	the	tiller	!
-	让	我	有	这	耕耘机	!

把舵柄给我！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let][gəʊ] .

'	he	shouted	;	and	she	let	go	.
-	他	喊叫	;	和	她	让	去	.

他大喊一声；她松开了手。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] . [-]

Instantly	he	seized	it	and	pushed	it	the	other	way	with	all	his	might	.	[	115	]
即刻	他	查获	它	和	推动	它	这	其他	方式	和	全部	他的	可能	.	[	-	]

他立刻抓住它，用尽全力把它推向另一边。[115]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ['hæpənd] ,

But	at	this	critical	moment	a	disaster	happened	,
但	在	这	批判的	片刻	一个	灾难	发生	,

但就在这个关键时刻，灾难发生了。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][kənˈspaɪə(r)] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

that	made	it	look	as	if	everything	had	conspired	against	them	.
那	制成	它	看	作为	如果	一切	有	密谋	反对	他们	.

那看起来好像所有事情都在与他们作对。

[ðə; ði][ˈtɪlə(r)] [brəʊk] [ɪn][hɑːf][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [hændz][ɒv; əv] - ,

The	tiller	broke	in	half	under	the	strong	hands	of	Wopole	,
这	耕耘机	打破	在	一半	在下面	这	强的	双手	的	-	,

沃波尔用力一拉，舵柄就断成了两截。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	before	they	could	wink	the	vessel	had	turned	its	back	to	the	wind	,
和	前	他们	可以	眨眼	这	血管	有	转向	它是	后退	到	这	风	,

还没等他们眨眼，船就已经背对着风航行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	they	were	carried	at	racing	speed	towards	the	end	of	the	world	.
和	他们	是	携带	在	赛车	速度	向	这	结尾	的	这	世界	.

它们以极快的速度被运送到世界尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ɪz] [suːn] [ˈkʌvəd] .

They	had	but	a	mile	or	so	to	go	,	and	a	mile	is	soon	covered	.
他们	有	但	一个	英里	或者	所以	到	去	,	和	一个	英里	是	很快	涵盖	.

他们只剩下一英里左右的路要走，一英里很快就走完了。

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ;

The	last	part	of	the	journey	was	through	a	thick	mist	;
这	最后的	部分	的	这	旅行	曾是	通过	一个	厚的	薄雾	;

旅程的最后一段路程是在浓雾中穿行；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)][tuː; tə] - .

but	it	didn't	much	matter	to	Ernalie	.
但	它	没有	很多	事情	到	-	.

但埃尔纳莉对此并不在意。

- [ˈenihaʊ] , - [woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [strɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	Anyhow	,	Wopole	won't	be	able	to	cut	the	strings	,	'	she	thought	.
-	无论如何	,	-	惯于	是	有能力的	到	切	这	字符串	,	-	她	想法	.

“无论如何，沃波尔都无法斩断这些绳子，”她心想。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [fɒg] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈlaɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

Just	then	the	fog	began	to	get	lighter	,	as	if	some	great	fire	were	just
只是	然后	这	多雾路段	开始	到	得到	打火机	,	作为	如果	一些	伟大的	火	是	只是

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

outside	it	,
外部	它	,

就在这时，雾气开始变淡，仿佛雾外燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðeɪ] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][mɪst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [səʊ]

and	in	a	few	seconds	they	burst	through	the	veil	of	mist	into	a	light	so
和	在	一个	很少	秒	他们	爆裂	通过	这	面纱	的	薄雾	进入	一个	光	所以

[ˈblaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] .

blinding	that	the	Princess	could	not	keep	her	eyes	open	.
失明	那	这	公主	可以	不是	保持	她	眼睛	打开	.

几秒钟后，他们冲破迷雾，出现在众人面前，耀眼的光芒让公主睁不开眼。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [wɪv] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	This	must	be	the	sun	we've	fallen	into	,	'	she	thought	.
-	这	必须	是	这	太阳	我们已经	倒下	进入	,	-	她	想法	.

“这一定是我们坠入的太阳吧，”她想。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [hɒt] .
' But it doesn't seem very hot .
- 但 它 不 似乎 非常 热的 .

但看起来不是很热。

- [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-]
' Then there was a [116]
- 然后 那里 曾是 一个 [-]

然后有一个[116]

[bʌmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['griːsi]
bump , as if the boat had run into a lump of mud , and then a greasy
撞 , 作为 如果 这 船 有 跑步 进入 一个 块 的 泥 , 和 然后 一个 腻
[slaɪd] ,
slide ,
滑动 ,

船身猛地一震，仿佛撞上了一块泥巴，然后又滑了下去。

[ænd; ənd] [ðen] - ['feɪntɪd] .
and then Ernalie fainted .
和 然后 - 昏厥 .

然后埃尔纳莉晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
When she came to herself , she heard voices close to her .
什么时候 她 来了 到 她自己 , 她 听到 声音 关闭 到 她 .

当她恢复意识时，她听到附近有声音。

[wʌn] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt]
One sounded like the voice of an old man , and the other , she was quite
一 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一个 老的 男人 , 和 这 其他 , 她 曾是 相当
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

一个声音听起来像个老人的声音，而另一个声音，她非常肯定，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [səʊ] [pə'laɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
was that of Wopole ; but she had never heard him so polite before .
曾是 那 的 - ; 但 她 有 绝不 听到 他 所以 有礼貌的 前 .

那是沃波尔的嗓音；但她以前从未听过他如此礼貌。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['əʊnli][dʒʌst] [met] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :
They had evidently only just met , for Wopole was saying :
他们 有 显然 仅有的 只是 遇见 , 为了 - 曾是 说 :

他们显然是刚认识不久，因为沃波尔说道：

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [sɜː(r)] .
' I am very happy to make your acquaintance , sir .
- 我 是 非常 快乐的 到 制作 你的 熟人 , 先生 .

很高兴认识您，先生。

[meɪ] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
May I trouble you to tell me your name ? '
可能 我 麻烦 你 到 告诉 我 你的 姓名 ? -

请问您贵姓?

- [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , - ['grʌmbld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; - [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' It's a great deal of trouble , ' grumbled the other ; ' but I'll tell you .
- 它是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , - 咕哝 这 其他 ; - 但 患病的 告诉 你 .

“真是麻烦，”另一个人抱怨道，“但我会告诉你。”

[aɪm][ðə; ði][mæn] . -

I'm	the	Man	.	'
我是	这	男人	.	-

我就是老大。

- [haʊ] [streɪndʒ] — [aɪ] [tuː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . -

'	How	strange	—	I	too	happen	to	be	a	man	.	'
-	如何	奇怪的	—	我	也	发生	到	是	一个	男人	.	-

“真巧，我也是男人。”

- [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] .

'	You're	only	a	man	.
-	你是	仅有的	一个	男人	.

你只是个男人。

[aɪm][ðə; ði][mæn] . -

I'm	the	Man	.	'
我是	这	男人	.	-

我就是老大。

- [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? - [sed] - .

'	The	Man	in	the	Moon	,	I	should	think	?	'	said	Wopole	.
-	这	男人	在	这	月亮	,	我	应该	思考	?	-	说	-	.

“我想应该是月亮上的男人吧？”沃波尔说道。

- [ɪg'zæktli] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

'	Exactly	,	'	answered	the	voice	.
-	确切地	,	-	回答	这	嗓音	.

“正是如此，”那个声音回答道。

- [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːn] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

'	Why	,	we	must	be	in	the	moon	,	'	thought	the	Princess	;	and	it	was
-	为什么	,	我们	必须	是	在	这	月亮	,	-	想法	这	公主	;	和	它	曾是

[ðə; ði] [-]

the	[	117	]
这	[	-	]

“为什么，我们一定是在月球上，”公主想；而且是[117]

[keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

case	,	for	the	ship	had	run	right	over	the	edge	of	the	world	on	to	the
案件	,	为了	这	船	有	跑步	正确的	超过	这	边缘	的	这	世界	在	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

例如，这艘飞船直接冲过了地球边缘，飞到了月球上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .

which	had	been	hidden	behind	the	clouds	.
哪个	有	到过	隐	在后面	这	云	.

它一直被云层遮蔽着。

- [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	I'll	just	go	and	look	at	him	,	'	she	said	to	herself	,
-	患病的	只是	去	和	看	在	他	,	-	她	说	到	她自己	,

“我去看看他吧，”她自言自语道。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	so	she	sat	up	to	look	where	the	voices	came	from	.
和	所以	她	卫星	向上	到	看	在哪里	这	声音	来了	从	.

于是她坐起身，想看看声音是从哪里传来的。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][seɪl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

'	They	seem	to	be	behind	the	sail	,	'	she	went	on	.
-	他们	似乎	到	是	在后面	这	帆	,	-	她	去	在	.

“他们似乎在船帆后面，”她继续说道。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)]

So	she	walked	to	the	sail	,	and	peeped	round	the	corner	,	and	there	sure
所以	她	步行	到	这	帆	,	和	偷窥	圆形的	这	角落	,	和	那里	当然

[ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

enough	he	was	.
足够的	他	曾是	.

于是她走到帆边，从拐角处往外看，果然，他就在那里。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juːv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	daresay	you've	often	seen	the	Man	in	the	Moon	—	at	all	events	,	you	ought	to
我	敢说	你已经	经常	已见	这	男人	在	这	月亮	—	在	全部	活动	,	你	应该	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我敢说你经常看到月亮上的男人——至少，你应该看到过。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['meiənt] [hæv; həv] ; [ɪf] [səʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] .

Perhaps	you	mayn't	have	;	if	so	,	this	is	what	the	Princess	saw	.
也许	你	可能不会	有	; 如果		所以	,	这	是	什么	这	公主	锯	.

或许你没有见过；如果是这样，这就是公主所看到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

He	was	a	very	old	man	,
他	曾是	一个	非常	老的	男人	,

他年纪很大了，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	looked	very	much	as	if	he	was	in	his	second	childhood	,
和	看起来	非常	很多	作为	如果	他	曾是	在	他的	第二	童年	,

他看起来就像回到了第二个童年时代。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['lænthɔːn] ,

and	he	carried	an	enormous	lanthorn	,
和	他	携带	一个	巨大的	灯笼	,

他提着一个巨大的灯笼，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [bent] [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

which	made	him	even	more	bent	than	he	might	have	been	if	he	had	not
哪个	制成	他	甚至	更多的	弯曲	比	他	可能	有	到过	如果	他	有	不是

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] .

carried	it	so	often	.
携带	它	所以	经常	.

这使得他比平时更加佝偻，如果他不经常背着它的话，可能就不会这样了。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [θɔːnz] ,

On	his	shoulders	he	carried	a	bundle	of	thorns	,
在	他的	肩膀	他	携带	一个	捆	的	荆棘	,

他肩上扛着一捆荆棘，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prɪk] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ['dʒen(ə)rəli]

which	appeared	to	prick	him	and	cause	him	a	good	deal	of	uneasiness	generally
哪个	出现	到	刺	他	和	原因	他	一个	好的	交易	的	不安	一般来说

;

;
;

这似乎刺痛了他，让他感到非常不安；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [-]

and	besides	this	he	had	an	ugly	little	[	118	]
和	除了	这	他	有	一个	丑陋的	小的	[	-	]

除此之外，他还有一个丑陋的小[118]

[dɒg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [kən'tɪnjuəl] [ə'tæks] [ɒn] - [ʃɪnz] ,

dog	by	his	side	,	which	made	continual	attacks	on	Wopole's	shins	,
狗	经过	他的	边	,	哪个	制成	持续的	攻击	在	-	小腿	,

他身边跟着一条狗，这条狗不停地攻击沃波尔的小腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð] [ɪts] ['bɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)]

and	it	made	such	a	noise	with	its	barking	that	the	old	man	in	a	temper
和	它	制成	这样的	一个	噪音	和	它是	叫声	那	这	老的	男人	在	一个	脾气

[eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

aimed	a	vicious	kick	at	it	;
旨在	一个	恶毒	踢	在	它	;

它的吠叫声如此之大，以至于恼怒的老人狠狠地踢了它一脚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

but	he	missed	his	mark	,
但	他	错过	他的	标记	,

但他失手了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænthɔːn] [ˌəuvə'bæləns, 'əuvəˌbæləns][hɪm][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['rɑːðə(r)]

and	the	weight	of	the	lanthorn	overbalancing	him	he	sat	down	rather
和	这	重量	的	这	灯笼	过度平衡	他	他	卫星	向下	相当

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

灯笼的重量让他失去了平衡，他突然坐了下来。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

and	during	the	rest	of	the	evening	he	remained	there	.
和	期间	这	休息	的	这	晚上	他	剩余	那里	.

当晚剩余时间他都待在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	the	conversation	proceeded	just	as	if	nothing	in	particular	had	happened	.
但	这	对话	继续	只是	作为	如果	没有什么	在	特别的	有	发生	.

但谈话继续进行，仿佛什么特别的事情都没发生过。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

'	Being	the	Man	in	the	Moon	,
-	存在	这	男人	在	这	月亮	,

《成为月亮上的男人》

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

perhaps	you	would	be	so	kind	as	to	direct	me	to	the	place	where	the
也许	你	会	是	所以	种类	作为	到	直接的	我	到	这	地方	在哪里	这

['mɪsɪz] ['pɑːkə(r)] [rɪ'zaɪd] ?

Misses	Parker	reside	?
小姐们	帕克	居住	?

或许您能好心告诉我帕克小姐们住在哪里?

- - [sed] .

'	Wopole	said	.
-	-	说	.

沃波尔说道。

- [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	That	I	won't	,	'	said	the	Man	.
-	那	我	惯于	,	-	说	这	男人	.

“我不会，”那人说道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? -
' **Why should I ?** '
- 为什么 应该 我 ? -

“我为什么要这么做？”

- [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [dəˈrekt] [ˌem ˈiː] ,
' **I thought that you might be so good as to direct me ,**
- 我 想法 那 你 可能 是 所以 好的 作为 到 直接的 我 ,

“我以为您能好心指导我呢。”

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [prɪˈzentɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .
and I had intended presenting you with a loaf of bread .
和 我 有 故意的 呈现 你 和 一个 面包 的 面包 .

我原本打算送你一条面包。

[haʊˈevə(r)] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ˈmætə(r)] .
However , that does not matter .
然而 , 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [maɪˈself] ,
I daresay I shall find the house by myself ,
我 敢说 我 将 寻找 这 房子 经过 我 ,

我想我一个人就能找到房子。

- [ænd; ənd] - [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] . [
' **and Wopole made preparations for getting over the side of the vessel . [**
- 和 - 制成 准备工作 为了 获得 超过 这 边 的 这 血管 . [
-]
119]
-]

沃波尔准备从船边跳下去。[119]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] - [bred] - [ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈiːgə(r)]
But the Man no sooner heard the word ' bread ' than he became very eager
[tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
to help him on the way .
到 帮助 他 在 这 方式 .

但那人一听到“面包”这个词，就非常热心地想要帮助他。

- [əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] - [əˈkɔːdɪŋli] [ˈweɪtɪd] .
' **Oh , wait a minute ,** ' **he said ; and Wopole accordingly waited .**
- 哦 , 等待 一个 分钟 , - 他 说 ; 和 - 因此 等待 .

“哦，等一下，”他说；于是沃波尔便等了一会儿。

- [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ləʊvz] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
' **If you'll give me two loaves I'll show you ,** ' **he went on .**
- 如果 你会 给 我 二 面包 患病的 展示 你 , - 他 去 在 .

“如果你给我两个面包，我就给你看看，”他接着说。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [naʊ] ,
' **I'll give you one now ,**
- 患病的 给 你 一 现在 ,

“我现在就给你一个。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [ai][hæv; həv] [peɪd] [maɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['seɪfli] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	other	when	I	have	paid	my	visit	and	am	safely	back	on	the	ship	.
和	这	其他	什么时候	我	有	有薪酬的	我的	访问	和	是	安全	后退	在	这	船	.

-
'
-
-

另一次则是在我拜访完毕并安全返回船上之后。

- [wel] , ['ðætl] [du:; də] .

'	Well	,	that'll	do	.
-	出色地	,	那将	做	.

“好的，这样就可以了。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .

Give	me	the	one	,	and	I'll	show	you	at	once	.
给	我	这	一	,	和	患病的	展示	你	在	一次	.

把那一个给我，我马上给你看。

- [səʊ] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

'	So	Wopole	went	to	the	hatch	which	covered	the	pantry	and	took	out	a	large
-	所以	-	去	到	这	孵化	哪个	涵盖	这	食品储藏室	和	采取	出去	一个	大的

[ləʊf] ,

loaf	,
面包	,

于是沃波尔走到食品储藏室的舱口，拿出一个大面包。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

which	he	handed	to	the	old	Man	.
哪个	他	递交	到	这	老的	男人	.

他把东西递给了老人。

- [naʊ] [trɒt] , - [hi:; hi] [sed] ;

'	Now	trot	,	'	he	said	;
-	现在	小跑	,	-	他	说	;

“现在小跑，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [æz; əz]

and	the	Man	hurried	to	the	side	of	the	vessel	and	scrambled	down	as
和	这	男人	慌忙	到	这	边	的	这	血管	和	打乱	向下	作为

[wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

well	as	he	could	,
出色地	作为	他	可以	,

于是，那人赶紧跑到船边，尽力爬了下去。

['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

followed	by	Wopole	and	the	Princess	.
随后	经过	-	和	这	公主	.

接着是沃波尔和公主。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [haʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ;

It	was	curious	how	bright	it	was	when	they	got	over	the	side	;
它	曾是	好奇的	如何	明亮的	它	曾是	什么时候	他们	得到	超过	这	边	;

当他们翻过船舷时，外面的光线非常明亮，这真是令人惊奇；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st][naɪn] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [wɒtʃ] ,

for	although	it	was	past	nine	o'clock	p	.	m	.	by	the	Princess's	watch	,
为了	虽然	它	曾是	过去的	九	点钟	p	.	米	.	经过	这	公主的	手表	,

虽然公主的手表显示已经过了晚上九点，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [laɪt] , [ænd; ənd] [-]

the	ground	itself	seemed	to	shoot	out	light	,	and	[	120	]
这	地面	本身	似乎	到	射击	出去	光	,	和	[	-	]

地面似乎发出光芒，[120]

[wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['fʌni] , [ðeɪ] [θruː] [nəʊ] ['ʃædəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli]

what	was	still	more	funny	,	they	threw	no	shadows	,	although	that	was	easily
什么	曾是	仍然	更多的	有趣的	,	他们	扔	不	阴影	,	虽然	那	曾是	容易地

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	;
解释	;

更滑稽的是，它们没有投下任何影子，虽然这很容易解释；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪt'self] [prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

for	as	the	moon	itself	provided	the	light	,
为了	作为	这	月亮	本身	假如	这	光	,

因为月亮本身就提供了光明，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [muːn] .

it	would	be	rather	difficult	to	throw	a	shadow	on	the	moon	.
它	会	是	相当	难的	到	扔	一个	阴影	在	这	月亮	.

要在月球上投射阴影是相当困难的。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ;

They	plodded	on	for	some	time	in	silence	;
他们	蹒跚而行	在	为了	一些	时间	在	沉默	;

他们默默地走了好一会儿；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['hɔbl] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] ,

but	although	the	old	Man	hobbled	very	much	he	managed	to	get	along	very	fast	,
但	虽然	这	老的	男人	跛行	非常	很多	他	管理	到	得到	沿着	非常	快速地	,

虽然老人走路一瘸一拐，但他走得很快。

['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] .

almost	too	fast	for	the	Princess	,	for	the	walking	was	very	heavy	.
几乎	也	快速地	为了	这	公主	,	为了	这	步行	曾是	非常	重的	.

对公主来说速度几乎太快了，因为走路很沉重。

['prez(ə)ntli] - [sed] :

Presently	Wopole	said	:
目前	-	说	:

沃波尔说道：

- [haʊ] [sɒft] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? -

'	How	soft	the	ground	is	;	is	it	all	the	same	about	here	?	'
-	如何	柔软的	这	地面	是	;	是	它	全部	这	相同的	关于	这里	?	-

“这里的地面很松软吗？到处都一样吗？”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	Of	course	it	is	.
-	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ɪts] [ɔːl] [tʃiːz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [hɑːd] [tʃiːz] . -

It's	all	cheese	;	and	you	don't	want	hard	cheese	.	'
它是	全部	奶酪	;	和	你	不	想	难的	奶酪	.	-

全是奶酪；而且你不想吃硬奶酪。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tʃiːz] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] - .

'	I	don't	want	cheese	at	all	,	'	said	Wopole	.
-	我	不	想	奶酪	在	全部	,	-	说	-	.

“我一点也不想吃奶酪，”沃波尔说。

- [jʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , - [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

'	You'd	want	it	if	you	were	me	,	'	remarked	the	old	Man	.
-	你会	想	它	如果	你	是	我	,	-	评论	这	老的	男人	.

“如果你是我，你也会想要的，”老人说道。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] - .
' **Why** **?** ' **asked** **Wopole** **.**
- 为什么 ? - 问 - .

“为什么？”沃波尔问道。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] ,
' **Because** **it's** **all** **there** **is** **to** **eat** **in** **the** **moon** **,**
- 因为 它是 全部 那里 是 到 吃 在 这 月亮 ,

因为月球上只有这些食物可吃。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . - [-]
and **if** **it** **were** **hard** **I** **shouldn't** **be** **able** **to** **eat** **it** **.** ' **[** **121** **]**
和 如果 它 是 难的 我 不应该 是 有能力的 到 吃 它 . - [-]

如果太硬，我就吃不下。[121]

- [əʊ] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ?
' **Oh** **,** **I** **see** **;** **but** **why** **don't** **you** **come** **to** **the** **earth** **?**
- 哦 , 我 看 ; 但 为什么 不 你 来 到 这 地球 ?

“哦，我明白了；但是你为什么不来到地球呢？”

[jʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .
You'd **make** **your** **fortune** **in** **a** **show** **.**
你会 制作 你的 财富 在 一个 展示 .

你靠演戏就能发大财。

- [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
' **The** **Man** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
- 这 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

那人悲伤地摇了摇头。

- [aɪ] [dɪd] [traɪ] [wʌns] ; [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [maʊθ] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [traɪ] [əˈgen] . -
' **I** **did** **try** **once** **;** **but** **I** **got** **my** **mouth** **burnt** **,** **and** **I** **shan't** **try** **again** **.** '
- 我 做过 尝试 一次 ; 但 我 得到 我的 嘴 烧焦的 , 和 我 不会 尝试 再次 . -

“我试过一次；但是我的嘴被烫伤了，我再也不敢尝试了。”

- [waɪ] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? - [ɑːskt] - .
' **Why** **,** **how** **was** **that** **?** ' **asked** **Wopole** **.**
- 为什么 , 如何 曾是 那 ? - 问 - .

“怎么回事？”沃波尔问道。

- [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
' **Don't** **you** **know** **the** **song** **?** ' **said** **the** **old** **Man** **in** **astonishment** **.**
- 不 你 知道 这 歌曲 ? - 说 这 老的 男人 在 惊讶 .

“你竟然不知道这首歌？”老人惊讶地问道。

- [nɒt] [aɪ] . -
' **Not** **I** **.** '
- 不是 我 . -

“不是我。”

- [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **Then** **I'll** **sing** **it** **.**
- 然后 患病的 唱歌 它 .

那我就唱这首歌。

- [ænd; ənd] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
' **And** **forthwith** **he** **began** **to** **sing** **:**
- 和 立即 他 开始 到 唱歌 :

于是他立刻开始唱歌：

- [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn]
' **The** **Man** **in** **the** **Moon**
- 这 男人 在 这 月亮

《月亮上的男人》

[keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn]
Came **down** **too** **soon**
来 向下 也 很快

降落得太早了

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] , [əʊ] ;
And **asked** **his** **way** **to** **Norwich** **,** **O** **;**
和 问 他的 方式 到 诺维奇 , 哦 ;

他问了去诺里奇的路;

[hiː; hi] [gɒt] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
He **got** **sent** **to** **the** **south**
他 得到 发送 到 这 南

他被派往南方。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
And **burnt** **his** **mouth**
和 烧焦的 他的 嘴

他烧伤了嘴

[wɪð] ['iːtɪŋ] [kəʊld] [plʌm] - ['pɒrɪdʒ] , [əʊ] .
With **eating** **cold** **plum** **-** **porridge** **,** **O** **.**
和 吃 寒冷的 李子 - 稀饭 , 哦 .

吃冷梅子粥，O.

- [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mə'ləʊdiəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːkɒk] ;
' **The** **Man's** **voice** **itself** **was** **about** **as** **melodious** **as** **that** **of** **a** **peacock** **;**
- 这 男人的 嗓音 本身 曾是 关于 作为 悦耳动听 作为 那 的 一个 孔雀 ;
[bʌt; bət]
but
但

“那人的声音本身就像孔雀的叫声一样难听；但

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] - [əʊ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ænd; ənd] - ,
in **the** **final** **'** **O** **'** **of** **the** **song** **he** **was** **joined** **by** **his** **dog** **and** **Wopole** **,**
在 这 最终的 - 哦 - 的 这 歌曲 他 曾是 加入 经过 他的 狗 和 - ,

在歌曲最后一个“O”音节中，他的狗和沃波尔加入了进来。

[huː] [bəuθ] [sæŋ] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [bɔːl] — [ə; eɪ] [-]
who **both** **sang** **—** **or** **rather** **bawled** **—** **a** **[** **122** **]**
WHO 两个都 唱 — 或者 相当 嚎啕大哭 — 一个 [-]

他们俩都唱了——或者更确切地说是嚎啕大哭——[122]

[rɒŋ] [nəʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] - [əʊ] - [wɒz; wəz]
wrong **note** **;** **and** **as** **each** **was** **proud** **of** **his** **voice** **the** **'** **O** **'** **was**
错误的 笔记 ; 和 作为 每个 曾是 自豪的 的 他的 嗓音 这 - 哦 - 曾是
[prə'lɒŋd] [ɪn'defɪnətli] ,
prolonged **indefinitely** **,**
延长 无限期 ,

音调错误；而且每个人都为自己的嗓音感到自豪，于是“O”音被无限拉长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ʌp] [tɪl] ['duːmzdeɪ] , ['əʊnli] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
and **it** **might** **have** **been** **kept** **up** **till** **doomsday** **,** **only** **,** **just** **at** **that** **moment** **,**
和 它 可能 有 到过 保留 向上 直到 末日 , 仅有的 , 只是 在 那 片刻 ,

而且它或许能一直持续到世界末日，只是，就在那一刻。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
they **happened** **to** **turn** **the** **corner** **of** **a** **heap** **of** **cheese** **and** **came** **in** **sight**
他们 发生 到 转动 这 角落 的 一个 堆 的 奶酪 和 来了 在 视线
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .
of **a** **cottage** **at** **some** **distance** **off** **.**
的 一个 小屋 在 一些 距离 离开 .

他们碰巧转过一堆奶酪的拐角，看到了远处的一间小屋。

- [ðæts] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

'	That's	the	cottage	where	they	live	,	'	said	the	old	Man	.
-	那就是	这	小屋	在哪里	他们	居住	,	-	说	这	老的	男人	.

“那就是他们住的小屋，”老人说。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn]

And	no	sooner	did	the	Princess	hear	his	words	than	she	started	off	at	a	run
和	不	很快	做过	这	公主	听到	他的	字	比	她	开始	离开	在	一个	跑步

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

公主一听到他的话，就立刻朝那个方向跑去。

- [ai][mʌst; məst][get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	I	must	get	there	before	him	,	'	she	said	;
-	我	必须	得到	那里	前	他	,	-	她	说	;

“我必须比他先到那里，”她说；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spft] [tʃiːz] .

and	so	she	went	as	fast	as	she	could	over	the	soft	cheese	.
和	所以	她	去	作为	快速地	作为	她	可以	超过	这	柔软的	奶酪	.

于是她以最快的速度越过了那块软奶酪。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['nidnt] [hæv; həv] ['hʌrid] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn]

She	really	needn't	have	hurried	so	much	,	for	Wopole	and	the	old	man
她	真的	不必	有	慌忙	所以	很多	,	为了	-	和	这	老的	男人

[hæd; həd] [stɒpt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

她其实不必那么着急，因为沃波尔和老人已经停了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd]

and	it	might	have	saved	her	a	world	of	trouble	if	she	had	listened
和	它	可能	有	已保存	她	一个	世界	的	麻烦	如果	她	有	听着

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;

to	what	they	said	;
到	什么	他们	说	;

如果她听了他们的话，或许就能避免很多麻烦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

but	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][geɪn] [breθ] ; [bʌt; bət] [ðæt]

When	she	reached	the	cottage	she	stopped	a	moment	to	gain	breath	;	but	that
什么时候	她	达到	这	小屋	她	停止	一个	片刻	到	获得	气息	;	但	那

[wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] ,

was	soon	done	,
曾是	很快	完毕	,

她到达小屋时停下来喘了口气；但很快就继续呼吸了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tæpt] .

and	she	went	to	the	door	and	tapped	.
和	她	去	到	这	门	和	轻敲	.

于是她走到门口，敲了敲门。

[nəʊ] [-]

No	[	123	]
不	[	-	]

['ɑːnsə(r)] [keɪm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ['dʒentli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi]

answer	**came**	**;**	**so**	**she**	**lifted**	**the**	**latch**	**gently**	**and**	**walked**	**in**	**as**	**quietly**	**as**	**she**
回答	来了	;	所以	她	抬起	这	闩锁	轻轻地	和	步行	在	作为	悄悄	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

回答来了；于是她轻轻地抬起门闩，尽可能轻手轻脚地走了进去。

- [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [dɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [vɔɪs] [seɪ] .

'	**There**	**goes**	**that**	**door**	**,**	**'**	**she**	**heard**	**an**	**ill**	**-**	**tempered**	**voice**	**say**	**.**
-	那里	去	那	门	,	-	她	听到	一个	患病的	-	淬火	嗓音	说	.

“那扇门要坏了，”她听到一个不耐烦的声音说道。

- [ai] ['ʃudnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

'	**I**	**shouldn't**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**close**	**it**	**again**	**if**	**I**	**were**	**you**	**.**
-	我	不应该	拿	这	麻烦	到	关闭	它	再次	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会费劲再把它关上了。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪts] [bləʊn] ['əʊpən][tuː; tə] - [deɪ] .

It's	**the**	**fifth**	**time**	**it's**	**blown**	**open**	**to**	**-**	**day**	**.**
它是	这	第五	时间	它是	吹	打开	到	-	天	.

这是它今天第五次被炸开。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

'	**This**	**was**	**in**	**another**	**voice**	**.**
-	这	曾是	在	其他	嗓音	.

这是用另一种声音说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

It	**was**	**impossible**	**for**	**the**	**Princess**	**to**	**see**	**where**	**the**	**voice**	**came**	**from**	**,**
它	曾是	不可能的	为了	这	公主	到	看	在哪里	这	嗓音	来了	从	,

公主根本无法分辨声音是从哪里传来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lait] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

for	**the**	**cottage**	**was**	**so**	**dark**	**after**	**the**	**light**	**outside**	**that**	**for**	**some**
为了	这	小屋	曾是	所以	黑暗的	后	这	光	外部	那	为了	一些

['moments] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

moments	**it**	**was**	**quite**	**as**	**black**	**as**	**night**	**.**
时刻	它	曾是	相当	作为	黑色的	作为	夜晚	.

小屋里光线昏暗，外面的灯光熄灭后，小屋里一度漆黑如夜。

[haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

However	**,**	**gradually**	**her**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**twilight**	**,**
然而	,	逐步地	她	眼睛	成为	习惯	到	这	暮	,

然而，渐渐地，她的眼睛适应了暮色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][dɪd][let][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [lait] .

for	**the**	**open**	**door**	**did**	**let**	**in**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**light**	**.**
为了	这	打开	门	做过	让	在	一个	好的	交易	的	光	.

因为敞开的门让很多光线照了进来。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː]

What	**she**	**did**	**see**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**please**	**her**	**eyes**	**much**	**,**	**for**	**the**	**three**
什么	她	做过	看	,	然而	,	做过	不是	请	她	眼睛	很多	,	为了	这	三

['sɪstəz] ,

sisters	**,**
姐妹	,

然而，她所看到的景象却让她不太悦目，因为这三姐妹.....

[tuː; tə] [huːm] - [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pɑːkə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːrsi]

to	whom	Wopole	gave	the	name	of	Parker	—	they	are	called	the	Parcae
到	谁	-	给予	这	姓名	的	帕克	—	他们	是	称为	这	帕尔卡

['dʒen(ə)rəli] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ;

generally	—	were	about	as	ugly	as	they	make	them	;
一般来说	—	是	关于	作为	丑陋的	作为	他们	制作	他们	;

沃波尔将他们命名为帕克（他们通常被称为帕克人），他们丑陋得就像他们所描述的那样；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] — [ðæt] [ɪz] , ['trɪplɪt] — [ðeə(r)] [-]

and	as	they	were	twins	—	that	is	,	triplets	—	there	[	124	]
和	作为	他们	是	双胞胎	—	那	是	,	三胞胎	—	那里	[	-	]

因为他们是双胞胎——也就是三胞胎——所以[124]

[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

was	not	much	to	choose	between	them	.
曾是	不是	很多	到	选择	之间	他们	.

它们之间并没有太大的区别。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] ,

The	room	in	the	cottage	was	very	large	,
这	房间	在	这	小屋	曾是	非常	大的	,

小屋里的房间很大，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freɪmz] [stʊd] [ɒn] [wɪtʃ]

and	at	the	wall	at	one	end	a	large	number	of	frames	stood	on	which
和	在	这	墙	在	一	结尾	一个	大的	数字	的	框架	站立	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [riːlz] ,

were	nailed	reels	,
是	钉子	卷轴	,

墙的一端竖立着许多框架，框架上钉着线轴。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [riːl] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ,

and	from	every	reel	came	a	silver	thread	,
和	从	每一个	卷轴	来了	一个	银	线	,

每个线轴上都卷出一根银线，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] [riːl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plækɑːd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

and	over	every	reel	a	small	placard	was	placed	on	which	was	written	a
和	超过	每一个	卷轴	一个	小的	标语牌	曾是	放置	在	哪个	曾是	书面	一个

[neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] .

name	—	the	name	of	the	owner	of	the	thread	.
姓名	—	这	姓名	的	这	所有者	的	这	线	.

每个线轴上都放着一个小牌子，上面写着一个名字——线的主人的名字。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [freɪmz] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] ,

Behind	the	frames	stood	one	of	the	Fates	,
在后面	这	框架	站立	一	的	这	命运	,

画框后面站着命运女神之一，

[huː] [tʊk] [ɒf] [juːst] - [ʌp] [riːlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [njuː] [wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [sted] ;

who	took	off	used	-	up	reels	and	placed	new	ones	in	their	stead	;
WHO	采取	离开	用过的	-	向上	卷轴	和	放置	新的	一个	在	他们的	坚定	;

他们取下用过的胶卷，换上新的胶卷；

[ðəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪts] , [æz; əz] [wel]

though	how	she	did	it	the	Princess	could	not	tell	,	for	the	Fates	,	as	well
尽管	如何	她	做过	它	这	公主	可以	不是	告诉	,	为了	这	命运	,	作为	出色地

[æz; əz] [lʌv] ,

as	Love	,
作为	爱	,

但公主无法得知她是如何做到的，因为命运和爱情都参与其中。

[ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] .

are	**blind**	**.**
是	瞎的	.

是盲人。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Yet	**she**	**did**	**it**	**.**
然而	她	做过	它	.

但她做到了。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [riːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [sæt][wʌn] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] ,

Between	**the**	**reels**	**and**	**the**	**last**	**of**	**the**	**three**	**sisters**	**sat**	**one**	**clothed**	**in**	**black**	**,**
之间	这	卷轴	和	这	最后的	的	这	三	姐妹	卫星	一	穿着衣服	在	黑色的	,

卷轴之间，坐着三姐妹中最后一个，她身穿黑衣。

[huː] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sɪzəz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ʃiː; ʃi] [sˈɛvəd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] —

who	**held**	**in**	**her**	**hand**	**scissors**	**wherewith**	**she**	**severed**	**certain**	**of**	**the**	**threads**	**—**
WHO	握住	在	她	手	剪刀	以及	她	切断	肯定	的	这	线程	—

[θredz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ][ɒn] [ɜːθ] .

threads	**of**	**those**	**that**	**die**	**on**	**earth**	**.**
线程	的	那些	那	死	在	地球	.

她手中拿着剪刀，剪断了某些线——那些在世上死去的人的线。

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sæt][wʌn] [huː] ['twɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [rəʊp] [ðæt] [ræn]

Last	**of**	**the**	**three**	**sat**	**one**	**who**	**twisted**	**all**	**the**	**threads**	**into**	**one**	**great**	**rope**	**that**	**ran**
最后的	的	这	三	卫星	一	WHO	扭曲	全部	这	线程	进入	一	伟大的	绳索	那	跑

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [ə; eɪ] ['fæðəmləs] [pɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

from	**her**	**hands**	**down**	**a**	**fathomless**	**pit**	**to**	**the**	**earth**	**.**	**[**	**125**	**]**
从	她	双手	向下	一个	深不可测	坑	到	这	地球	.	[	-	]

三个人中最后一个坐着，她把所有的线拧成一根大绳子，从她的手中垂下，穿过一个深不见底的深渊，一直延伸到大地。[125]

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['saɪləntli] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] ,

And	**so**	**they**	**all**	**sat**	**silently**	**working**	**busily**	**,**
和	所以	他们	全部	卫星	默默	在职的	忙碌地	,

于是，他们都默默地坐着，忙碌地工作着。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)] [kʌt]

with	**no**	**other**	**sound**	**than**	**the**	**clipping**	**of**	**the**	**scissors**	**as**	**their**	**owner**	**cut**
和	不	其他	声音	比	这	剪裁	的	这	剪刀	作为	他们的	所有者	切

[rɪˈmɔːsləsli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

remorselessly	**here**	**and**	**there**	**,**
冷酷无情	这里	和	那里	,

除了剪刀咔嚓咔嚓的剪响声外，没有其他声音，主人毫不留情地剪着东西。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['seɪfli] — [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [aɪz] .

surely	**and**	**safely**	**—**	**she**	**needed**	**no**	**eyes**	**.**
一定	和	安全	—	她	需要	不	眼睛	.

她肯定不需要眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiːd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [aʊt] [tuː] [nems] .

But	**the**	**Princess**	**heeded**	**little**	**of**	**this**	**,**	**for**	**she**	**was**	**seeking**	**out**	**two**	**names**	**.**
但	这	公主	听从了	小的	的	这	,	为了	她	曾是	寻求	出去	二	姓名	.

但公主对此毫不在意，因为她正在寻找两个名字。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['taʊnʃɪps] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	**names**	**were**	**arranged**	**in**	**townships**	**,**	**so**	**she**	**had**	**but**	**little**	**difficulty**	**in**
这	姓名	是	安排	在	乡镇	,	所以	她	有	但	小的	困难	在

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

finding	**them**	**;**
寻找	他们	;

这些名字是按乡镇排列的，所以她很容易就找到了它们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] .

and	she	changed	the	names	that	stood	over	the	strings	.
和	她	已更改	这	姓名	那	站立	超过	这	字符串	.

她更改了琴弦上方的名字。

['əʊvə(r)] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ʃiː; ʃi] [pʊt] - [neɪm] .

Over	Wopole's	she	put	the	name	of	Treblo	,	and	over	Treblo	she	put	Wopole's	name	.
超过	-	她	放	这	姓名	的	-	,	和	超过	-	她	放	-	姓名	.

在沃波尔的名字上面，她写上了特雷布洛的名字；在特雷布洛的名字上面，她又写上了沃波尔的名字。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ['kɪlɪŋ] - .

'	It	is	the	only	way	to	stop	him	killing	Treblo	.
-	它	是	这	仅有的	方式	到	停止	他	杀	-	.

这是阻止他杀害特雷布洛的唯一办法。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , - [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] , [ɪf] - [kʌts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɪŋ] [ænd; ənd][daɪz] ,

As	for	the	others	,	Abbonamento	and	Araminta	,	if	Wopole	cuts	his	own	string	and	dies	,
作为	为了	这	其他的	,	-	和	阿拉明塔	,	如果	-	削减	他的	自己的	细绳	和	死亡	,

至于其他人，阿博纳门托和阿拉明塔，如果沃波勒割断了自己的线而死的话，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [ðeəz] ;

he	will	not	be	able	to	cut	theirs	;
他	将要	不是	是	有能力的	到	切	他们的	;

他将无法砍掉他们的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][daɪ] [nɒt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [strɪŋz] ,

but	if	he	die	not	instantly	and	cut	the	other	strings	,
但	如果	他	死	不是	即刻	和	切	这	其他	字符串	,

但如果他没有立即死去，而是切断了其他联系，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ['kwɪkli] .

I	will	knot	them	together	again	quickly	.
我	将要	结	他们	一起	再次	迅速地	.

我会尽快把它们重新打结。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [tə'geðə(r)] - [əʊn] [θred] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] , [-]

And	I	will	also	knot	together	Wopole's	own	thread	,	for	he	has	done	me	no	harm	,	[	126	]
和	我	将要	还	结	一起	-	自己的	线	,	为了	他	有	完毕	我	不	伤害	,	[	-	]

我还要把沃波尔自己的线打个结，因为他没有伤害过我。[126]

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; ['əʊnli] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [kɪl] - .

and	once	he	saved	my	life	;	only	,	he	must	not	kill	Treblo	.
和	一次	他	已保存	我的	生活	;	仅有的	,	他	必须	不是	杀	-	.

他曾经救过我的命；但是，他不能杀死特雷布洛。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

'	When	she	had	got	thus	far	,
-	什么时候	她	有	得到	因此	远的	,

当她走到这一步时，

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

the	light	that	came	through	the	door	was	interrupted	for	a	moment	,	and
这	光	那	来了	通过	这	门	曾是	中断	为了	一个	片刻	,	和

- ['entəd] .

Wopole	entered	.
-	进入	.

透过门照进来的光线瞬间被打断，沃波尔走了进来。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

He	stopped	for	a	few	minutes	to	accustom	his	eyes	to	the	faint	light	.
他	停止	为了	一个	很少	分钟	到	习惯	他的	眼睛	到	这	头晕的	光	.

他停下来几分钟，让眼睛适应微弱的光线。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] :

Then	the	Princess	heard	him	mutter	:
然后	这	公主	听到	他	低声	:

这时，公主听见他低声嘟囔着：

- ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

'	Lucky	for	me	the	old	ladies	are	blind	and	deaf	.
-	幸运的	为了	我	这	老的	女士们	是	瞎的	和	聋	.

“幸运的是，这些老太太们又聋又瞎。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪzəz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θred] .

Here	are	his	own	scissors	to	cut	his	own	thread	.
这里	是	他的	自己的	剪刀	到	切	他的	自己的	线	.

这是他自己的剪刀，用来剪他自己的线。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːlz] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][wɪn] .

That	is	to	fight	him	with	his	own	tools	—	and	I	shall	win	.
那	是	到	斗争	他	和	他的	自己的	工具	—	和	我	将	赢	.

那就是用他自己的武器去对抗他——而我一定会赢。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sets] [ɒv; əv] [θredz] .

'	And	then	he	walked	towards	the	sets	of	threads	.
-	和	然后	他	步行	向	这	套	的	线程	.

然后他朝那几束线走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θred] [mɑːkt] - - ,

In	a	few	moments	he	had	found	the	thread	marked	'	Treblo	,
在	一个	很少	时刻	他	有	成立	这	线	标记	-	-	,

片刻之后，他找到了标有“Treblo”的线。

- [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪzəz] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

'	and	reaching	out	the	scissors	he	cut	it	through	.
-	和	到达	出去	这	剪刀	他	切	它	通过	.

“然后他伸出剪刀，把它剪开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

But	he	dropped	the	scissors	almost	instantly	.
但	他	掉落	这	剪刀	几乎	即刻	.

但他几乎立刻就把剪刀扔掉了。

- [wɒt] [ə; eɪ][peɪn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][saɪd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	What	a	pain	I	have	in	my	side	,	'	he	said	.
-	什么	一个	疼痛	我	有	在	我的	边	,	-	他	说	.

“我的侧腹好痛啊，”他说。

- [aɪ][wəʊnt] [kʌt] ['eni] [mɔː(r)] [θredz] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [iːtʃ] [taɪm] .

'	I	won't	cut	any	more	threads	if	it's	to	hurt	me	like	this	each	time	.
-	我	惯于	切	任何	更多的	线程	如果	它是	到	伤害	我	喜欢	这	每个	时间	.

“如果每次剪线都会让我这么痛苦，那我以后再也不剪线了。”

[əʊld] - [ænd; ənd] [-]
Old Abbonamento and [127]
老的 - 和 [-]

老阿博纳门托和[127]

[ˌærə'mɪntə] [woʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [sʌn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] ,
Araminta won't last long after their son ; and as for the lovely Princess ,
阿拉明塔 惯于 最后的 长的 后 他们的 儿子 ; 和 作为 为了 这 迷人的 公主 ,

阿拉明塔在他们儿子去世后也活不了多久；至于那位美丽的公主，

- ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] [woʊnt] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] , - . -
Mumkie promised her to me , so I won't cut your string , Ernalie . '
- 承诺 她 到 我 , 所以 我 惯于 切 你的 细绳 , - . -

妈妈答应过我，所以我不会剪断你的绳子，厄娜莉。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] - [hɜː'self] , [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Thank you , ' said Ernalie herself , so quietly that Wopole did not notice it ,
- 感谢 你 , - 说 - 她自己 , 所以 悄悄 那 - 做过 不是 注意 它 ,

“谢谢，”埃尔纳莉轻声说道，声音小到沃波尔都没有注意到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌri] .
and he left the house in somewhat of a hurry .
和 他 左边 这 房子 在 有些 的 一个 匆忙 .

他有些匆忙地离开了家。

- [aɪl] [dʒʌst] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [θred] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dʒɔɪn] [hɪm] [ə'gen] ;
' I'll just join his thread , and then I'll join him again ;
- 患病的 只是 加入 他的 线 , 和 然后 患病的 加入 他 再次 ;

“我先加入他的帖子，然后再加入他；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] .
and so there's not much harm done .
和 所以 有 不是 很多 伤害 完毕 .

所以并没有造成多大损害。

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [θredz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
' But it was not quite so easy to join the threads as it looked ,
- 但 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 到 加入 这 线程 作为 它 看起来 ,

但将这些线索连接起来并不像看起来那么容易，

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θred] [ðæt] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːvd] [ɒn] ,
for part of the thread that went towards the earth moved on ,
为了 部分 的 这 线 那 去 向 这 地球 已搬 在 ,

垂向地面的那部分线继续向前移动，

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːl] [stʊd] [stɪl] .
while that which came from the reel stood still .
尽管 那 哪个 来了 从 这 卷轴 站立 仍然 .

而从卷轴里出来的画面却静止不动。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [θred] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [riːl] ,
However , she pulled the thread rapidly from the reel ,
然而 , 她 拉 这 线 快速 从 这 卷轴 ,

然而，她迅速地从线轴上拉出线。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð]
and she managed to tie the two parts together before they reached the lady with
和 她 管理 到 领带 这 二 部分 一起 前 他们 达到 这 女士 和
[ðə; ði] ['sɪzəz] ,
the scissors ,
这 剪刀 ,

在她把两部分拿到拿着剪刀的女士面前之前，她设法把它们绑在了一起。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θred] [pɑːst] [ɒn][ɪts] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['nəʊtɪs] .

and	so	the	thread	passed	on	its	way	without	notice	.
和	所以	这	线	通过了	在	它是	方式	没有	注意	.

就这样，这条线索悄无声息地传递了出去。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - .

' That's	all	right	,	' said	she	thankfully	,	and	she	left	the	house	to	follow	Wopole	.
- 那就是	全部	正确的	,	- 说	她	谢天谢地	,	和	她	左边	这	房子	到	跟随	-	.

“没关系，”她感激地说，然后离开房子去追赶沃波尔。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pɑːst] [ðə; ði] [-]

He	,	however	,	had	already	passed	the	[	128	]
他	,	然而	,	有	已经	通过了	这	[	-	]

然而，他已经通过了[128]

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ;

turning	and	was	out	of	sight	,	so	she	followed	;
转弯	和	曾是	出去	的	视线	,	所以	她	随后	;

他转身消失在视线之外，于是她跟了上去；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	when	she	too	had	turned	the	corner	he	was	nowhere	to	be	seen	.
但	什么时候	她	也	有	转向	这	角落	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但当她也转过街角时，他却不见踪影了。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['leʒəli] [ɒn] ;

However	,	she	was	quite	sure	of	the	road	,	so	she	went	leisurely	on	;
然而	,	她	曾是	相当	当然	的	这	路	,	所以	她	去	悠闲	在	;

然而，她对这条路很熟悉，所以便悠闲地继续前行；

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['hɪlək] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɑːk] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	each	hillock	was	so	like	the	other	,	and	there	was	no	mark	to	guide	her	,
但	每个	岗	曾是	所以	喜欢	这	其他	,	和	那里	曾是	不	标记	到	指导	她	,

但是每个小山丘都一模一样，没有任何标志可以指引她。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [triːz] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːz] .

for	no	trees	grew	on	the	cheese	.
为了	不	树木	生长	在	这	奶酪	.

因为奶酪上并没有长出树木。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

And	so	little	by	little	she	began	to	feel	convinced	that	she	had	lost	her	way	,
和	所以	小的	经过	小的	她	开始	到	感觉	确信	那	她	有	丢失的	她	方式	,

于是，她渐渐开始确信自己迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	though	she	wandered	on	for	hours	and	hours	she	came	to	no	trace	of	anything	that	would	guide	her	to	the	vessel	.
和	尽管	她	漫步	在	为了	小时	和	小时	她	来了	到	不	痕迹	的	任何事物	那	会	指导	她	到	这	血管	.

尽管她徘徊了几个小时，却没有找到任何可以指引她找到那艘船的线索。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] ,

But	at	last	she	came	to	some	footsteps	in	the	cheese	,
但	在	最后的	她	来了	到	一些	脚步声	在	这	奶酪	,

但最后她还是在奶酪堆里发现了一些脚步声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] .

and	she	was	now	quite	sure	of	being	in	the	right	track	.
和	她	曾是	现在	相当	当然	的	存在	在	这	正确的	追踪	.

她现在非常确信自己走在正确的道路上。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pɑːθ]

So	she	ran	on	as	fast	as	she	could	,	and	she	really	was	on	the	right	path
所以	她	跑	在	作为	快速地	作为	她	可以	,	和	她	真的	曾是	在	这	正确的	小路

,

,

,

于是她拼命地跑了起来，而且她确实走对了路。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] ,

and	soon	she	came	in	sight	of	the	sea	,	and	then	she	saw	the	vessel	,
和	很快	她	来了	在	视线	的	这	海	,	和	然后	她	锯	这	血管	,

很快她就看到了大海，然后她看到了那艘船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ,

but	it	was	sailing	away	from	her	as	fast	as	it	could	,
但	它	曾是	帆船	离开	从	她	作为	快速地	作为	它	可以	,

但它正以最快的速度远离她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ]

and	although	she	shouted	and	cried	to	Wopole	to	come	back	and	fetch
和	虽然	她	喊叫	和	哭	到	-	到	来	后退	和	拿来

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

尽管她大声哭喊着让沃波尔回来接她，

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

he	took	no	notice	.
他	采取	不	注意	.

他根本没理会。

- - ! - !

'	Wopole	!	Wopole	!
-	-	!	-	!

沃波莱！沃波莱！

- [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] ; [-]

'	she	shrieked	;	[	129	]
-	她	尖叫	;	[	-	]

她尖叫起来；[129]

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [bæk] - .

but	the	wind	carried	her	voice	away	,	and	did	not	bring	back	Wopole	.
但	这	风	携带	她	嗓音	离开	,	和	做过	不是	带来	后退	-	.

但风把她的声音吹走了，没能把沃波尔带回来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :

Again	she	called	:
再次	她	称为	:

她又打来了电话：

- - ! -

'	Wopole	!	'
-	-	!	-

“沃波尔！”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ?
' What is the use of making all that noise ?
- 什么 是 这 使用 的 制作 全部 那 噪音 ?

“制造这么多噪音有什么用呢？”

- [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
' said a voice that came from close to her side ,
- 说 一个 嗓音 那 来了 从 关闭 到 她 边 ,

“一个声音从她身边传来，”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] ,
and when she looked round she saw the Man , sitting on his bundle of sticks ,
和 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 这 男人 , 坐着 在 他的 捆 的 棍子 ,

她环顾四周，看见那人坐在他的一捆木棍上。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['rævənəsli] , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] - [tʃiːz]
eating the bread ravenously , and scooping up pieces of the moon - cheese
吃 这 面包 贪婪地 , 和 舀取 向上 件 的 这 月亮 - 奶酪
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
from his side .
从 他的 边 .

他狼吞虎咽地吃着面包，还从身旁舀起几块月亮奶酪。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ?
' What is the use of making all that noise ?
- 什么 是 这 使用 的 制作 全部 那 噪音 ?

“制造这么多噪音有什么用呢？”

- [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [bæd] - ['tempədlɪ] .
' he said again , bad - temperedly .
- 他 说 再次 , 坏的 - 温和地 .

他再次不耐烦地说道。

- [aɪ] [wɒnt] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' I want Wopole to come back and fetch me , ' said the Princess .
- 我 想 - 到 来 后退 和 拿来 我 , - 说 这 公主 .

“我希望沃波尔回来接我，”公主说。

- [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪd] [fiːl] ['flætəd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .
' I daresay he'd feel flattered if he knew ; but he doesn't .
- 我 敢说 他会 感觉 受宠若惊 如果 他 知道 ; 但 他 不 .

“我敢说，如果他知道的话，他会感到受宠若惊；但他并不知道。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['haʊlɪŋ] .
It's no use howling .
它是 不 使用 嚎叫 .

嚎叫也没用。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — “ [ðɪs] ['lænthɔːn] [dʌθ] [ðə; ði] [hɔːnd] [muːn] ['prez(ə)nt] . ”
By the bye , I forgot to tell you — “ This lanthorn doth the horned moon present . ”
经过 这 再见 , 我 忘了 到 告诉 你 — “ 这 灯笼 确实 这 有角的 月亮 展示 . ”
-
'
-

对了，我忘了告诉你——“这盏灯笼呈献角月。”

- [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['getɪŋ] [həʊm] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . [
' But what has that got to do with my getting home ? ' said the Princess . [
- 但 什么 有 那 得到 到 做 和 我的 获得 家 ? - 说 这 公主 . [
-]
130]
-]

“但这跟我回家有什么关系呢？”公主说。[130]

- [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [həʊm] .
' I don't know ; but it's my home .
- 我 不 知道 ; 但 它是 我的 家 .

我不知道；但这是我的家。

[lʊk] , [ðə; ði] [siːz] ['raɪzɪŋ] .
Look , the sea's rising .
看 , 这 海域 上升 .

瞧，海平面上升了。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'lɑːm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
' The Princess looked round in alarm , for she was afraid of getting her
- 这 公主 看起来 圆形的 在 警报 , 为了 她 曾是 害怕的 的 获得 她
[fiːt] [wet] ;
feet wet ;
脚 湿的 ;

公主惊恐地环顾四周，因为她害怕弄湿脚。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ,
but though the sea was rising , it did not hurt the moon at all , for ,
但 尽管 这 海 曾是 上升 , 它 做过 不是 伤害 这 月亮 在 全部 , 为了 ,

虽然海平面上升，却丝毫没有伤害到月亮，因为……

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk]
you see , the water belonged to the earth , and so , while the moon sank
你 看 , 这 水 属于 到 这 地球 , 和 所以 , 尽管 这 月亮 沉没
['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,
lower and lower ,
降低 和 降低 ,

你看，水属于地球，所以，当月亮越沉越低时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kləʊz] ['əʊvə(r)]
the water remained like a solid wall above them , but did not close over
这 水 剩余 喜欢 一个 坚硬的 墙 多于 他们 , 但 做过 不是 关闭 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

水面仍然像一堵坚实的墙一样耸立在他们上方，但并没有将他们淹没。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
The light of the moon attracted the fishes and strange monsters of the deep ,
这 光 的 这 月亮 吸引 这 鱼 和 奇怪的 怪物 的 这 深的 ,

月光吸引了深海中的鱼类和奇异的怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the Princess saw them as calmly as if they had been part of a
和 这 公主 锯 他们 作为 平静地 作为 如果 他们 有 到过 部分 的 一个
[lɑːdʒ] [ə'kweəriəm] .
large aquarium .
大的 水族馆 .

公主平静地看着他们，仿佛他们是大型水族馆的一部分。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
She looked at them for some time ; but a strange sound behind her
她 看起来 在 他们 为了 一些 时间 ; 但 一个 奇怪的 声音 在后面 她
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [raʊnd] :
made her turn round :
制成 她 转动 圆形的 :

她盯着他们看了好一会儿；但身后传来一阵奇怪的声音，让她转过身去：

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' I am about to sing a serenade , ' said the Man .
- 我 是 关于 到 唱歌 一个 小夜曲 , - 说 这 男人 .

“我正要唱一首小夜曲，”那人说道。

- [pliːz] [doʊnt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' Please don't , ' said the Princess .
- 请 不 , - 说 这 公主 .

“请不要这样，”公主说。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
' I'm sure you'd like to hear it .
- 我是 当然 你会 喜欢 到 听到 它 .

我相信你一定很想听听。

“ [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ærəbi] , ”
“ I'll sing you songs of Araby , ”
“ 患病的 唱歌 你 歌曲 的 阿拉比 , ”

“我会为你唱阿拉伯的歌，”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['ærəbi] . - [-]
' But I don't care about Araby . ' [131]
- 但 我 不 关心 关于 阿拉比 . - [-]

但我不在乎阿拉比。[131]

- [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] .
' You really must listen .
- 你 真的 必须 听 .

你一定要听。

[kʌm] , [naʊ] , [duː; də][hɪə(r)] .
Come , now , do hear .
来 , 现在 , 做 听到 .

来，听我说。

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['rɔːrɪŋ] :
' And he began waving his arms to and fro , roaring :
- 和 他 开始 挥手 他的 武器 到 和 弗 , 咆哮 :

于是他开始挥舞手臂，咆哮起来：

- [wen] ['muːnlaɪt] ['or] [ðə; ði]['æʒə(r)] ['siːz]
' When moonlight o'er the azure seas
- 什么时候 月光 超过 这 蔚蓝 海域

当月光洒在蔚蓝的大海上

[ɪn] [sɒft] [ɪ'fʌldʒəns] [swelz] !
In soft effulgence swells !
在 柔软的 光辉 涌浪 !

柔和的光芒涌动!

- [bʌt; bət][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [sə'nɑːtə] .
' But he sang it to the tune of the moonlight sonata .
- 但 他 唱 它 到 这 调 的 这 月光 奏鸣曲 .

但他用月光奏鸣曲的曲调演唱了这首歌。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
The Princess did not wait to hear .
这 公主 做过 不是 等待 到 听到 .

公主没等听完就走了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

She	put	her	fingers	in	her	ears	,	and	ran	off	as	fast	as	she	could	;
她	放	她	手指	在	她	耳朵	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	;

她捂住耳朵，拼命地跑开了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] :

but	still	she	heard	the	burden	:
但	仍然	她	听到	这	负担	:

但她仍然听到了那份沉重的负担：

- [ɑː] , ['ændʒəˌlin] !

'	Ah	,	Angeline	!
-	啊	,	安吉琳	!

“啊，安吉琳！”

[ɑː] , ['leɪdi] [maɪn] !

ah	,	lady	mine	!
啊	,	女士	矿	!

啊，我的女士！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

'	And	he	seemed	to	keep	it	up	for	a	long	while	.
-	和	他	似乎	到	保持	它	向上	为了	一个	长的	尽管	.

而且他似乎坚持了很长时间。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

However	,	after	she	had	gone	some	miles	the	sound	died	away	in	the	distance	,
然而	,	后	她	有	已消失	一些	英里	这	声音	死亡	离开	在	这	距离	,

然而，她走了几英里后，远处的声音就消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

and	all	was	quiet	.
和	全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)
第5/7页

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nəʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	Princess	now	sat	down	to	rest	,	and	to	look	at	the	earth	,
这	公主	现在	卫星	向下	到	休息	,	和	到	看	在	这	地球	,

公主坐下来休息，眺望大地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dip] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

for	the	moon	had	dipped	underneath	it	by	this	time	,
为了	这	月亮	有	浸入	下	它	经过	这	时间	,

因为此时月亮已经沉到了它下面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] ['veərɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	she	could	see	Australia	and	New	Zealand	and	various	of	the	other
和	她	可以	看	澳大利亚	和	新的	新西兰	和	各种各样的	的	这	其他

[lændz][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] . [-]

lands	of	the	Antipodes	.	[	132	]
土地	的	这	南跖点	.	[	-	]

她可以看到澳大利亚、新西兰和南半球的其他一些地方。[132]

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd]

Her	attention	was	drawn	away	from	the	earth	to	the	moon	by	a	sound
她	注意力	曾是	绘制	离开	从	这	地球	到	这	月亮	经过	一个	声音

[ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wiːlz] .

that	seemed	like	the	rolling	of	wheels	.
那	似乎	喜欢	这	滚动	的	车轮	.

一阵像是车轮滚动的声音将她的注意力从地球转移到了月亮上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə; eɪ]

It	was	still	distant	,	but	approached	rapidly	,	and	in	a	few	moments	a
它	曾是	仍然	遥远	,	但	接近	快速	,	和	在	一个	很少	时刻	一个

['tʃæriət] ,

chariot	,
战车	,

虽然还很远，但很快就近了，片刻之后，一辆战车出现了。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] [mɪlk] - [waɪt] [stæg] [wɪð] ['gəʊldən] [hɔːnz] , [dæʃt] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

drawn	by	two	milk	-	white	stags	with	golden	horns	,	dashed	past	close	to	her	,
绘制	经过	二	牛奶	-	白色的	雄鹿	和	金的	角	,	虚线	过去的	关闭	到	她	,

两只毛色雪白、长着金色犄角的雄鹿拉着马，从她身边飞驰而过。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)][baɪ] ,

and	rolled	over	a	hill	near	by	,
和	滚动	超过	一个	爬坡道	靠近	经过	,

然后滚下附近的一座小山，

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bʌbəlz] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

as	easily	as	if	they	had	been	bubbles	blown	by	the	wind	.
作为	容易地	作为	如果	他们	有	到过	气泡	吹	经过	这	风	.

就像被风吹起的泡泡一样轻易地消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][stæg][ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] ;

But	the	Princess	did	not	look	much	at	the	stags	or	the	chariot	;
但	这	公主	做过	不是	看	很多	在	这	雄鹿	或者	这	战车	;

但公主并没有太在意那些雄鹿或战车；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

the	thing	that	took	her	attention	was	the	driver	.
这	事物	那	采取	她	注意力	曾是	这	司机	.

吸引她注意力的是司机。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

A	woman	you	could	hardly	have	called	her	;	for	,
一个	女士	你	可以	几乎	有	称为	她	;	为了	,

你几乎不能称她为女人；因为，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntrəs] ,

though	she	was	clad	in	the	garb	of	a	huntress	,
尽管	她	曾是	覆膜	在	这	外衣	的	一个	女猎手	,

虽然她身着猎人的装束，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][daɪ'ænə] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

it	was	easy	to	see	who	she	was	,	for	who	but	Diana	carried	a	silver
它	曾是	简单的	到	看	WHO	她	曾是	,	为了	WHO	但	戴安娜	携带	一个	银

[baʊ; bəʊ] ?

bow	?
弓	?

很容易就能看出她是谁，除了戴安娜，还有谁会带着银色弓箭呢?

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [sed] - , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

'	Dear	me	!	'	said	Ernalie	,	'	this	must	be	the	Goddess	of	the	moon	.
-	亲爱的	我	!	-	说	-	,	-	这	必须	是	这	女神	的	这	月亮	.

“我的天哪！”埃尔纳莉说，“这一定是月亮女神。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ,

I'll	go	to	her	and	tell	her	everything	,
患病的	去	到	她	和	告诉	她	一切	,

我会去找她，把一切都告诉她。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

and	ask	her	to	take	me	back	to	the	earth	when	she	goes	.
和	问	她	到	拿	我	后退	到	这	地球	什么时候	她	去	.

并请求她临终前带我回到人间。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ['sʌmtaɪmz] [sɪns] [ʃiːz] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]

For	she	must	go	to	the	earth	sometimes	since	she's	the	Goddess	of
为了	她	必须	去	到	这	地球	有时	自从	她是	这	女神	的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ;

the	chase	;
这	追赶	;

因为她是狩猎女神，所以有时必须下凡；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [-]

there's	nothing	to	hunt	[	133	]
有	没有什么	到	打猎	[	-	]

没有什么可猎取的[133]

[hɪə(r)] [ɪk'sept] [tʃiːz] - [maɪts] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [greɪt] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti]

here	except	cheese	-	mites	,	and	they're	not	great	sport	for	such	a	mighty
这里	除了	奶酪	-	螨虫	,	和	它们是	不是	伟大的	运动	为了	这样的	一个	强大的

['hʌntrəs] .

huntress	.
女猎手	.

这里除了奶酪螨虫之外什么也没有，但对于这样一位强大的猎手来说，它们并不是很好的猎物。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['əʊvə(r)]

'	So	she	followed	as	fast	as	she	was	able	to	the	top	of	the	hill	over
-	所以	她	随后	作为	快速地	作为	她	曾是	有能力的	到	这	顶部	的	这	爬坡道	超过

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

which	the	chariot	had	disappeared	;
哪个	这	战车	有	消失	;

于是她拼命地追赶，来到了战车消失的山顶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)]

but	it	had	gone	so	fast	that	it	had	passed	out	of	sight	over	another
但	它	有	已消失	所以	快速地	那	它	有	通过了	出去	的	视线	超过	其他

[reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .

range	of	hills	.
范围	的	丘陵	.

但它移动得太快了，已经消失在另一片山脉的视野中。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs]

However	,	the	hoof	and	wheel	marks	were	plainly	shown	on	the	white	surface
然而	,	这	蹄	和	车轮	标记	是	显然	所示	在	这	白色的	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] .

of	the	cheese	.
的	这	奶酪	.

然而，奶酪的白色表面上却清晰地显示出蹄印和车轮印。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

So	she	went	on	and	on	,	following	the	tracks	,	until	,	just	as	she	was
所以	她	去	在	和	在	,	下列的	这	轨道	,	直到	,	只是	作为	她	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

beginning	to	despair	,
开始	到	绝望	,

于是她继续沿着铁轨走，直到她开始感到绝望的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

she	came	to	the	brow	of	a	hill	,
她	来了	到	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

她来到山顶，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'niːθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [ə'pɪərəns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	in	a	valley	beneath	she	saw	a	large	building	,	in	appearance	something	like
和	在	一个	谷	下面	她	锯	一个	大的	建筑	,	在	外貌	某物	喜欢

[ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] ,

a	Grecian	temple	,
一个	希腊	寺庙	,

她看到山谷下方有一座大型建筑，外形有点像希腊神庙。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [tʃiːz] .

except	that	instead	of	stone	it	was	made	of	cheese	.
除了	那	反而	的	石头	它	曾是	制成	的	奶酪	.

只不过，它不是石头做的，而是奶酪做的。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [skɪnz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] ,

In	front	of	the	building	was	a	large	heap	of	skins	of	various	animals	,
在	正面	的	这	建筑	曾是	一个	大的	堆	的	皮肤	的	各种各样的	动物	,

建筑物前面堆放着一大堆各种动物的皮毛。

[paɪld] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz]

piled	up	so	high	that	they	made	a	sort	of	couch	on	which	the	Goddess	was
堆积	向上	所以	高的	那	他们	制成	一个	种类	的	长椅	在	哪个	这	女神	曾是

['laɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ;

lying	up	to	dinner	;
说谎	向上	到	晚餐	;

堆积得很高，像个长凳，女神就躺在上面吃晚饭；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][laɪ][ʌp][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [daʊn] ,

for	it	was	the	fashion	among	the	gods	to	lie	up	or	rather	down	,
为了	它	曾是	这	时尚	之中	这	神	到	说谎	向上	或者	相当	向下	,

因为当时众神都流行躺着，或者更确切地说，是躺着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l] . [-]

instead	of	sitting	up	to	table	.	[	134	]
反而	的	坐着	向上	到	桌子	.	[	-	]

而不是坐在桌旁。[134]

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [stæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪfəli]

The	two	white	stags	which	had	been	harnessed	to	the	chariot	were	playfully
这	二	白色的	雄鹿	哪个	有	到过	已掌握	到	这	战车	是	嬉戏地

['bʌtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [hɔːnz] ,

butting	at	each	other	with	their	golden	horns	,
对冲	在	每个	其他	和	他们的	金的	角	,

套在战车上的两头白鹿用金色的鹿角互相嬉戏地顶撞着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

and	the	chariot	itself	was	tilted	on	its	back	,
和	这	战车	本身	曾是	斜	在	它是	后退	,

战车本身也向后倾斜，翻了个底朝天。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː] - [wiːld] [kɑːt] ['naʊədeɪz] .

just	as	you	would	see	an	ordinary	two	-	wheeled	cart	nowadays	.
只是	作为	你	会	看	一个	普通的	二	-	带轮子的	大车	如今	.

就像你现在看到的普通两轮手推车一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	the	Princess	was	not	particularly	interested	in	this	—	to	tell	the	truth	,
但	这	公主	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	这	—	到	告诉	这	真相	,

但说实话，公主对此并不特别感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

she	was	feeling	remarkably	hungry	and	thirsty	,
她	曾是	感觉	非常	饥饿的	和	渴	,

她感到异常饥饿和口渴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

for	she	had	been	already	for	some	hours	without	tasting	anything	at	all
为了	她	有	到过	已经	为了	一些	小时	没有	品尝	任何事物	在	全部

.

:

.

因为她已经好几个小时什么味道都没有了。

- [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

'	I	wonder	if	I'm	invisible	to	the	gods	as	well	as	to	man	,	'	she	thought	.
-	我	想知道	如果	我是	无形的	到	这	神	作为	出色地	作为	到	男人	,	-	她	想法	.

“我不知道我是否像对人类一样，对神灵也是隐形的。”她心想。

- [aɪl] [dʒʌst][traɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

'	I'll	just	try	if	I	am	,	at	all	events	.
-	患病的	只是	尝试	如果	我	是	,	在	全部	活动	.

“无论如何，我都会尽力尝试。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

'	So	she	went	towards	the	Goddess	,
-	所以	她	去	向	这	女神	,

于是她走向了女神，

[huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;

who	was	eating	the	food	that	lay	on	the	table	in	front	of	the	couch	;
WHO	曾是	吃	这	食物	那	躺	在	这	桌子	在	正面	的	这	长椅	;

谁在吃放在沙发前桌子上的食物?

[bʌt; bət][daɪ'ænə][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	Diana	did	not	appear	to	notice	her	,
但	戴安娜	做过	不是	出现	到	注意	她	,

但戴安娜似乎并没有注意到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)]['bəʊldli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	she	advanced	more	boldly	until	she	was	quite	close	to	the	table	.
和	她	先进的	更多的	大胆地	直到	她	曾是	相当	关闭	到	这	桌子	.

于是她更加大胆地向前走，直到离桌子很近。

- [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [-]

'	She	doesn't	seem	to	have	much	[	135	]
-	她	不	似乎	到	有	很多	[	-	]

她似乎没有多少[135]

[və'raɪəti] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [θɪŋk] .

variety	,	'	thought	the	Princess	,	at	least	she	meant	to	think	.
种类	,	-	想法	这	公主	,	在	至少	她	意思是	到	思考	.

“各种各样的东西，”公主心想，至少她是这么想的。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [sed] [daɪ'ænə] ,

'	Do	you	think	so	?	'	said	Diana	,
-	做	你	思考	所以	?	-	说	戴安娜	,

“你这么认为吗？”戴安娜问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

looking	up	in	some	astonishment	to	where	the	voice	came	from	.
寻找	向上	在	一些	惊讶	到	在哪里	这	嗓音	来了	从	.

他有些惊讶地抬头看向声音的来源。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ?

'	And	who	asked	you	to	say	so	?
-	和	WHO	问	你	到	说	所以	?

谁让你这么说的?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

and	who	are	you	,	and	where	are	you	,	and	why	can't	I	see	you	?
和	WHO	是	你	,	和	在哪里	是	你	,	和	为什么	不能	我	看	你	?

你是谁？你在哪里？为什么我看不见你?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . -

Tell	me	,	or	I'll	shoot	you	.	'
告诉	我	,	或者	患病的	射击	你	.	-

告诉我，否则我就毙了你。

- [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	I	don't	exactly	see	how	you	can	,	'	said	the	Princess	.
-	我	不	确切地	看	如何	你	能	,	-	说	这	公主	.

“我不太明白你怎么能做到，”公主说。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwɪvə(r)] ;

The	Goddess	seized	her	bow	and	looked	for	her	quiver	;
这	女神	查获	她	弓	和	看起来	为了	她	颤动	;

女神拿起弓箭，寻找箭筒；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] ,

but	even	as	she	reached	out	her	hand	to	take	it	,	it	vanished	,
但	甚至	作为	她	达到	出去	她	手	到	拿	它	,	它	消失了	,

但就在她伸出手去拿的时候，它却消失了。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	Ernalie	was	too	fast	for	her	.
为了	-	曾是	也	快速地	为了	她	.

因为厄纳利的速度对她来说太快了。

[daɪˈænə] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] .

Diana	looked	more	and	more	astonished	and	annoyed	.
戴安娜	看起来	更多的	和	更多的	惊讶	和	恼怒	.

戴安娜看起来越来越惊讶，也越来越恼火。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	Who	are	you	?
-	WHO	是	你	?

你是谁?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ? -

'	Are	you	a	mortal	?	'
-	是	你	一个	凡人	?	-

你是凡人吗?

- ['sɜːt(ə)nli] [aiˌeɪ 'em] , - [sed] - .

'	Certainly	I	am	,	'	said	Ernalie	.
-	当然	我	是	,	-	说	-	.

“当然是，”埃尔纳利说道。

- [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	Then	how	is	it	I	can't	see	you	?	'	asked	the	Goddess	.
-	然后	如何	是	它	我	不能	看	你	?	-	问	这	女神	.

“那我为什么看不见你呢？”女神问道。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . [-]

'	Because	of	the	feather	,	I	suppose	,	'	said	the	Princess	.	[	136	]
-	因为	的	这	羽毛	,	我	认为	,	-	说	这	公主	.	[	-	]

“我想是因为羽毛吧，”公主说。[136]

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɒt][ðə; ði] ['feðə(r)] ?

'	You	don't	mean	to	say	you've	got	the	feather	?
-	你	不	意思是	到	说	你已经	得到	这	羽毛	?

你不会是想说你找到了那根羽毛吧?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	me	how	you	got	it	?
告诉	我	如何	你	得到	它	?

告诉我你是怎么得到的?

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

'	The	Princess	did	as	she	was	told	,	for	she	saw	no	use	in	making	the
-	这	公主	做过	作为	她	曾是	讲述	,	为了	她	锯	不	使用	在	制作	这

['gɒdes; 'gɒdəs]['æŋgri] .

Goddess	angry	.
女神	生气的	.

公主照做了，因为她觉得惹怒女神没有任何好处。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [daɪˈænə] [sed] :

When	she	had	finished	,	Diana	said	:
什么时候	她	有	完成的	,	戴安娜	说	:

说完后，戴安娜说道:

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʌki] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	You	have	been	lucky	,	whoever	you	are	.
-	你	有	到过	幸运的	,	谁	你	是	.

无论你是谁，你都很幸运。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] ['igl] ,

The	feather	belonged	to	one	of	Jupiter's	eagles	,
这	羽毛	属于	到	一	的	木星的	老鹰	,

这根羽毛属于朱庇特的一只鹰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [gɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][dʒəʊv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [ɪts] ['brʌðə(r)] ['iːg(ə)l]

and	this	eagle	got	angry	and	flew	at	Jove	because	he	gave	its	brother	eagle
和	这	鹰	得到	生气的	和	飞翔	在	朱庇特	因为	他	给予	它是	兄弟	鹰

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] .

more	than	its	share	of	food	.
更多的	比	它是	分享	的	食物	.

这只鹰很生气，朝朱庇特飞去，因为朱庇特给了它的兄弟鹰太多的食物。

[səʊ][hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʃɒt] .

So	he	banished	the	eagle	to	the	earth	,	and	it	got	shot	.
所以	他	被放逐	这	鹰	到	这	地球	,	和	它	得到	射击	.

于是他将鹰放逐到地上，结果鹰被射杀了。

[ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] . -

I	would	give	anything	for	the	feather	.	'
我	会	给	任何事物	为了	这	羽毛	.	-

我愿意付出一切来换取那根羽毛。

- [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [praɪs] , - [sed] - .

'	But	I	wouldn't	part	with	it	for	any	price	,	'	said	Ernalie	.
-	但	我	不会	部分	和	它	为了	任何	价格	,	-	说	-	.

“但我无论如何都不会把它卖掉，”埃尔纳利说。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	I'll	give	you	anything	you	like	for	it	,	you	know	,	'	said	the	Goddess	.
-	患病的	给	你	任何事物	你	喜欢	为了	它	,	你	知道	,	-	说	这	女神	.

“你知道，你想要什么我都愿意给你，”女神说。

- [bʌt; bət][ai][woʊnt] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - .

'	But	I	won't	part	with	it	,	'	said	Ernalie	.
-	但	我	惯于	部分	和	它	,	-	说	-	.

“但我不会把它卖掉的，”埃尔纳利说。

- [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

'	Besides	,	I've	got	your	arrows	,	and	I	won't	give	them	back	to	you	for
-	除了	,	我已经	得到	你的	箭头	,	和	我	惯于	给	他们	后退	到	你	为了

['nʌθɪŋ] . -

nothing	.	'
没有什么	.	-

“再说，你的箭在我这儿，我不会白白还给你的。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

'	What	a	plague	you	are	!
-	什么	一个	瘟疫	你	是	!

你真是个祸害！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəus] ? - [-]

What	do	you	want	for	the	arrows	?	'	[	137	]
什么	做	你	想	为了	这	箭头	?	-	[	-	]

你想要什么价钱买这些箭？'[137]

- [fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
' First , you must promise not to steal the feather from me . '
- 第一的 , 你 必须 承诺 不是 到 偷 这 羽毛 从 我 . -

“首先，你必须答应我不要偷走我的羽毛。”

- [wel] , [aɪl] ['prɒmɪs] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' Well , I'll promise that , ' said the Goddess .
- 出色地 , 患病的 承诺 那 , - 说 这 女神 .

“好吧，我保证，”女神说道。

- [ðen] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [hɑːm] . -
' Then promise not to do me any harm . '
- 然后 承诺 不是 到 做 我 任何 伤害 . -

“那就答应我不要伤害我。”

- ['veri] [wel] . -
' Very well . '
- 非常 出色地 . -

“很好。”

- [ænd; ənd]['lɑːstli] , [teɪk] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . -
' And lastly , take me safely back to the earth . '
- 和 最后 , 拿 我 安全 后退 到 这 地球 . -

“最后，请带我平安地回到地球。”

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]
' I should be only too glad if you had never come near me , ' said the
['gɒdes; 'gɒdəs] .
Goddess .
女神 .

“如果你从未靠近过我，我会非常高兴，”女神说道。

- [haʊ'evə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] .
' However , I promise them all .
- 然而 , 我 承诺 他们 全部 .

但是，我向他们所有人承诺。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ærəus] .
Now give me the arrows .
现在 给 我 这 箭头 .

现在把箭给我。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ðə; ði] ['ærəus] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][daɪ'ænə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]
' The Princess gave the arrows back , for the word of Diana was not to
[biː; bi] ['daʊtɪd] .
be doubted .
是 怀疑 .

“公主把箭还了回去，因为戴安娜的话不容置疑。”

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [went] [ɒn] ;
' I wish you would show yourself to me , ' the Goddess went on ;
- 我 希望 你 会 展示 你自己 到 我 , - 这 女神 去 在 ;

“我希望你能现身给我看，”女神继续说道；

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
' I should like to see you very much .
- 我 应该 喜欢 到 看 你 非常 很多 .

我非常想见你。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?

I	wonder	what	sort	of	a	person	you	are	?
我	想知道	什么	种类	的	一个	人	你	是	?

我想知道你是什么样的人?

[du:; də] [ʃəʊ] [jɔ:'self] .

Do	show	yourself	.
做	展示	你自己	.

请露面。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][kæp][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ðə; ði] ['feðə(r)] ,

'	So	the	Princess	took	off	the	cap	in	which	she	wore	the	feather	,
-	所以	这	公主	采取	离开	这	帽	在	哪个	她	穿着	这	羽毛	,

于是公主摘下了戴着羽毛的帽子。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒf] [daɪ'ænə] ['vænɪʃd] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	as	soon	as	it	was	off	Diana	vanished	;	for	,	you	see	,	it	was
但	作为	很快	作为	它	曾是	离开	戴安娜	消失了	;	为了	,	你	看	,	它	曾是

[ðə; ði] ['feðə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [-]

the	feather	touching	[	138	]
这	羽毛	接触	[	-	]

但羽毛一离开，戴安娜就消失了；因为，你看，那是羽毛触碰[138]

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [geɪv] - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,

her	head	that	gave	Ernalie	the	power	of	seeing	without	being	seen	,
她	头	那	给予	-	这	力量	的	看到	没有	存在	已见	,

她的头颅赋予了埃尔纳莉一种能看见而不被看见的能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	a	goddess	is	naturally	invisible	.
和	一个	女神	是	自然	无形的	.

女神天生就是隐形的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	the	Princess	did	not	think	of	that	.
但	这	公主	做过	不是	思考	的	那	.

但公主并没有想到这一点。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [trɪk] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

'	It	must	be	some	trick	,	'	she	thought	.
-	它	必须	是	一些	诡计	,	-	她	想法	.

“这一定是某种诡计，”她心想。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['feðə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] .

So	she	put	the	feather	back	in	a	hurry	,	but	the	Goddess	had	not	moved	.
所以	她	放	这	羽毛	后退	在	一个	匆忙	,	但	这	女神	有	不是	已搬	.

于是她匆忙地把羽毛放回原处，但女神却一动不动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .

She	was	smiling	quietly	.
她	曾是	微笑	悄悄	.

她静静地笑着。

- [kænt] [ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , [tʃaɪld] ?

'	Can't	you	trust	me	,	child	?
-	不能	你	相信	我	,	孩子	?

孩子，你难道不能相信我吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . -

'	she	said	;	'	for	you	aren't	much	more	than	a	child	,	you	know	.	'
-	她	说	;	-	为了	你	不是	很多	更多的	比	一个	孩子	,	你	知道	.	-

她说：“因为你其实还是个孩子呢。”

- [aɪm] [grəʊn] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn'dɪgnəntli] .
' I'm grown up , at any rate , ' said the Princess indignantly .
- 我是 生长 向上 , 在 任何 速度 , - 说 这 公主 愤慨地 .

“反正我已经长大了，”公主愤愤不平地说。

- [aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [səʊ][aɪm][nɒt][səʊ] ['veri] [jʌŋ] . -
' I'm nineteen years old , so I'm not so very young . '
- 我是 十九 年 老的 , 所以 我是 不是 所以 非常 年轻的 . -

“我十九岁了，所以不算很年轻。”

- [ænd; ənd][aɪm] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld]
' And I'm nineteen thousand years old
- 和 我是 十九 千 年 老的

而我已经一万九千岁了。

, - [sed] [ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , - [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['veri] [əʊld] , [duː; də][aɪ] ? -
, ' said the Goddess , ' and I don't look so very old , do I ? '
, - 说 这 女神 , - 和 我 不 看 所以 非常 老的 , 做 我 ? -

“我看起来并不很老，对吧？”女神说道。

- [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] .
' You certainly don't .
- 你 当然 不 .

你当然不会。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
But then , you see , you're a goddess and I'm a mortal , and it
[meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . -
makes a difference . '
制作 一个 不同之处 . -

但是，你看，你是女神，而我只是凡人，这其中是有区别的。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' It does , ' said Diana .
- 它 做 , - 说 戴安娜 .

“确实如此，”戴安娜说。

- [bʌt; bət][duː; də] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . -
' But do show yourself to me again . '
- 但 做 展示 你自己 到 我 再次 . -

“但请你再次出现在我面前。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪk] [maɪ'self]['vɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , - [sed] - . [-]
' But if I make myself visible , you disappear , ' said Ernalie . [139]
- 但 如果 我 制作 我 可见的 , 你 消失 , - 说 - . [-]

“但是如果我显露出来，你就会消失，”埃尔纳利说。[139]

- [əʊ] , [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] .
' Oh , I had forgotten that .
- 哦 , 我 有 被遗忘的 那 .

“哦，我忘了这件事了。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [meɪk] [maɪ'self]['vɪzəb(ə)l] [tuː] .
However , I'll make myself visible too .
然而 , 患病的 制作 我 可见的 也 .

不过，我也会让自己露面。

- [səʊ] [wen] - [tʊk] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [daɪ'ænə][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .
' So when Ernalie took the feather away this time Diana was easily visible .
- 所以 什么时候 - 采取 这 羽毛 离开 这 时间 戴安娜 曾是 容易地 可见的 .

所以，当埃尔纳利这次拿走羽毛时，戴安娜很容易就被看到了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [duː; də][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [daɪ'ænə] .

'	And	you	want	to	go	back	to	the	earth	,	do	you	?	'	asked	Diana	.
-	和	你	想	到	去	后退	到	这	地球	,	做	你	?	-	问	戴安娜	.

“你想回到地球，是吗？”戴安娜问道。

- [ai][duː; də] , ['veri] [mʌtʃ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	I	do	,	very	much	,	'	answered	the	Princess	.
-	我	做	,	非常	很多	,	-	回答	这	公主	.

“我非常愿意，”公主回答道。

- [ænd; ənd] [waɪ] ? -

'	And	why	?	'
-	和	为什么	?	-

“为什么？”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][gɒt][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Because	the	moon	has	got	so	little	to	eat	on	it	.	'
-	因为	这	月亮	有	得到	所以	小的	到	吃	在	它	.	-

“因为月球上几乎没有什么食物可吃。”

- ['riːəli] ! - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	Really	!	'	said	the	Goddess	.
-	真的	!	-	说	这	女神	.

“真的吗！”女神说道。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːz] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? -

'	There's	plenty	of	cheese	,	isn't	there	?	'
-	有	很多	的	奶酪	,	不是	那里	?	-

“奶酪很充足，不是吗？”

- [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [griːn] [tʃiːz] .

'	But	I	don't	like	cheese	,	and	especially	green	cheese	.
-	但	我	不	喜欢	奶酪	,	和	尤其	绿色的	奶酪	.

但我并不喜欢奶酪，尤其是绿色的奶酪。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	hate	it	.	'
我	恨	它	.	-

我恨它。'

- [duː; də][juː; jʊ] , ['riːəli] ?

'	Do	you	,	really	?
-	做	你	,	真的	?

你真的这么想吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

What	a	pity	it	is	you're	not	a	mouse	,	'	said	the	Goddess	.
什么	一个	遗憾	它	是	你是	不是	一个	老鼠	,	-	说	这	女神	.

“可惜你不是一只老鼠，”女神说道。

- [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	But	I'm	not	,	'	said	Ernalie	,	'	and	that	settles	it	.	'
-	但	我是	不是	,	-	说	-	,	-	和	那	定居点	它	.	-

“但我不是，”埃尔纳利说，“这就定了。”

- [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	She	might	offer	me	some	of	her	food	,	'	she	thought	to	herself	.
-	她	可能	提供	我	一些	的	她	食物	,	-	她	想法	到	她自己	.

“她可能会给我一些她的食物，”她心想。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

'	You	wouldn't	be	able	to	eat	it	if	you	had	it	,	'	said	the	Goddess	,
-	你	不会	是	有能力的	到	吃	它	如果	你	有	它	,	-	说	这	女神	,

“就算你有了它也吃不下，”女神说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

who	seemed	to	hear	what	she	thought	just	as	well	as	what	she	said	.	[	140	]
WHO	似乎	到	听到	什么	她	想法	只是	作为	出色地	作为	什么	她	说	.	[	-	]

他似乎不仅能听到她说的话，还能听到她心里想的话。[140]

- [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ? - [ɑːskt] - .

'	Why	shouldn't	I	?	'	asked	Ernalie	.
-	为什么	不应该	我	?	-	问	-	.

“我为什么不应该呢？”埃尔纳莉问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [æm'brəʊziə] ;

'	Because	it's	ambrosia	;
-	因为	它是	仙人掌	;

因为它是人间美味；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [et; eɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd]

and	if	you	once	ate	any	of	it	you'd	never	be	able	to	eat	any	other	kind
和	如果	你	一次	吃	任何	的	它	你会	绝不	是	有能力的	到	吃	任何	其他	种类

[ɒv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

如果你吃过其中任何一种，你就再也吃不下其他任何种类的食物了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

which	would	be	rather	awkward	for	you	.	'
哪个	会	是	相当	尴尬的	为了	你	.	-

这会让你很尴尬。

- [waɪ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	Why	?	'	asked	the	Princess	.
-	为什么	?	-	问	这	公主	.

“为什么？”公主问道。

- [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] “ [waɪ] . ” [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] — “ [zed] ” [fɔː(r); fə(r)]

'	You're	always	asking	“	Y	.	”	Why	don't	you	use	some	other	letter	—	“	Z	”	for
-	你是	总是	问	“	是	.	”	为什么	不	你	使用	一些	其他	信	—	“	Z	”	为了

['ɪnstəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] [mə'nɒtənəs] .

instance	;	it	gets	so	monotonous	.
实例	;	它	获得	所以	单调	.

你总是问“Y”。为什么不换个字母呢——比如“Z”？这样太单调了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Now	tell	me	who	you	are	,	and	all	about	yourself	.
现在	告诉	我	WHO	你	是	,	和	全部	关于	你自己	.

现在告诉我你是谁，以及关于你自己的一切。

- [səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

'	So	the	Princess	did	as	she	was	told	.
-	所以	这	公主	做过	作为	她	曾是	讲述	.

于是公主照做了。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

'	It	would	never	do	to	offend	her	if	she's	going	to	take	me	back	to
-	它	会	绝不	做	到	得罪	她	如果	她是	去	到	拿	我	后退	到

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

“如果她要带我回到人间，我绝对不能冒犯她。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [riˈmɑːk] :

'	she	thought	,	and	the	Goddess	remarked	:
-	她	想法	,	和	这	女神	评论	:

她心想，女神说道：

- [kwaɪt] [raɪt] .
' **Quite** **right** .
- 相当 正确的 .

完全正确。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [sed] :
' **When** **she** **had** **finished** **,** **the** **Goddess** **said** **:**
- 什么时候 她 有 完成的 , 这 女神 说 :

“说完之后，女神说道:”

- [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] .
' **You** **shouldn't** **have** **interfered** **with** **the** **Fates** **.**
- 你 不应该 有 干扰 和 这 命运 .

你不该干涉命运。

['iːv(ə)n]['dʒuːpɪtə(r)] [dɛənt] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wʊd]
Even **Jupiter** **daren't** **do** **that** **,** **and** **I'd** **as** **soon** **go** **near** **them** **as** **I** **would**
甚至 木星 不敢 做 那 , 和 ID 作为 很快 去 靠近 他们 作为 我 会
[pæt] ['sɜːbərəs] . - [-]
pat **Cerberus** **.** **'** **[** **141** **]**
拍 地狱犬 . - [-]

连朱庇特都不敢那样做，我宁愿靠近他们，也不愿去摸摸刻耳柏洛斯。[141]

- [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
' **But** **what** **could** **I** **do** **?**
- 但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] . -
I **didn't** **want** **Wopole** **to** **kill** **himself** **.** **'**
我 没有 想 - 到 杀 他自己 . -

我不想让沃波尔自杀。

- [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' **I** **don't** **see** **why** **not** **,** **'** **said** **the** **Goddess** **.**
- 我 不 看 为什么 不是 , - 说 这 女神 .

“我不明白为什么不行，”女神说道。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
' **Why** **did** **you** **come** **at** **all** **?**
- 为什么 做过 你 来 在 全部 ?

你为什么会来?

[ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l]
If **Wopole** **and** **the** **other** **chose** **to** **fall** **out** **I** **don't** **see** **why** **you** **should** **meddle**
如果 - 和 这 其他 选择 到 落下 出去 我 不 看 为什么 你 应该 插手
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] . -
to **save** **him** **.** **'**
到 节省 他 . -

如果沃波尔和其他人选择决裂，我不明白你为什么要插手去救他。

- [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] - [kɪl] - . -
' **But** **I** **couldn't** **let** **Wopole** **kill** **Treblo** **.** **'**
- 但 我 不能 让 - 杀 - . -

“但我不能让沃波尔杀死特雷布洛。”

- [waɪ] [nɒt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' **Why** **not** **?** **'** **asked** **the** **Goddess** **.**
- 为什么 不是 ? - 问 这 女神 .

“为什么不行呢？”女神问道。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

'	Because	he	was	my	foster	-	brother	,	and	he	was	going	to	marry
-	因为	他	曾是	我的	促进	-	兄弟	,	和	他	曾是	去	到	结婚

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“因为他是我的义兄，而且他要娶我，”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [ded] [æt; ət]

and	I'm	sure	I	didn't	want	my	husband	to	be	liable	to	drop	down	dead	at
和	我是	当然	我	没有	想	我的	丈夫	到	是	容易	到	降低	向下	死的	在

['eni] ['məʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

我当然不希望我的丈夫随时都有可能猝死。

- [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [lʊkt] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] .

'	The	Goddess	looked	angry	at	this	.
-	这	女神	看起来	生气的	在	这	.

女神对此显得很生气。

- [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

'	Why	shouldn't	he	?
-	为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

[hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [men] — ['nɑːsti] , ['vʌlgə(r)] [θɪŋz] !

He's	only	a	man	,	and	I	hate	men	—	nasty	,	vulgar	things	!
他是	仅有的	一个	男人	,	和	我	恨	男人	—	可恶的	,	庸俗	事物	!

他只是个男人，而我讨厌男人——肮脏、庸俗的东西!

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?

And	you	were	going	to	marry	him	?
和	你	是	去	到	结婚	他	?

你原本打算嫁给他?

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

If	I'd	known	that	I'd	never	have	spoken	a	word	to	you	.
如果	ID	已知	那	ID	绝不	有	说	一个	单词	到	你	.

如果我早知道会这样，我绝对不会跟你说话。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [swɔːn] ['nevə(r)][tuː; tə]

Don't	you	know	I'm	the	Goddess	of	Chastity	,	and	I've	sworn	never	to
不	你	知道	我是	这	女神	的	贞洁	,	和	我已经	宣誓	绝不	到

['mæri] ?

marry	?
结婚	?

难道你不知道我是贞洁女神，而且我发誓永不结婚吗?

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði]['betə(r)] . - [-]

The	sooner	you	go	the	better	.	'	[	142	]
这	很快	你	去	这	更好的	.	-	[	-	]

你越早去越好。[142]

- [bʌt; bət][aɪ][kænt][gəʊ] .

'	But	I	can't	go	.
-	但	我	不能	去	.

但我不能去。

[aɪv] [gɒt] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk]
I've got nowhere to go to ; and besides , you promised to take me back
我已经 得到 无处 到 去 到 ; 和 除了 , 你 承诺 到 拿 我 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

我无处可去；而且，你答应过要带我回到人间。

- [sed] - .
' said Ernalie .
- 说 - .

“埃尔纳莉说道。”

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' I suppose I did , ' said the Goddess .
- 我 认为 我 做过 , - 说 这 女神 .

“我想我的确做到了，”女神说道。

- [bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] .
' Besides , I don't want to have you always here .
- 除了 , 我 不 想 到 有 你 总是 这里 .

此外，我也不想让你一直待在这里。

[wel] , [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Well , the moon will begin to rise in half an hour ,
出色地 , 这 月亮 将要 开始 到 上升 在 一半 一个 小时 ,

嗯，月亮将在半小时后升起。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
and then I'll take you in my chariot , that's the only thing to do ;
和 然后 患病的 拿 你 在 我的 战车 , 那就是 这 仅有的 事物 到 做 ;

然后我将乘坐我的战车带你走，这是唯一的办法；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði][stæg] .
so you can help me to harness the stags .
所以 你 能 帮助 我 到 马具 这 雄鹿 .

所以你可以帮我驯服这些雄鹿。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] ,
' This was soon done ,
- 这 曾是 很快 完毕 ,

这件事很快就办完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the Goddess went into the house to put away the remains of the
和 这 女神 去 进入 这 房子 到 放 离开 这 遗迹 的 这
[fuːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] .
food on which she had been dining .
食物 在 哪个 她 有 到过 用餐 .

于是女神走进屋子，把她用餐后剩下的食物收起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
When she came out again Ernalie noticed that she had made a considerable change in
什么时候 她 来了 出去 再次 - 注意到 那 她 有 制成 一个 大量 改变 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒstjuːm] .
her costume .
她 戏服 .

当她再次出来时，厄纳莉注意到她的服装有了很大的变化。

[wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - :
What the change was I don't exactly know , but she said to Ernalie :
什么 这 改变 曾是 我 不 确切地 知道 , 但 她 说 到 - :

我不太清楚具体发生了什么变化，但她对厄纳莉说：

- [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [dres] ['laɪtli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['iːzəli] .

'	You	see	I	have	to	dress	lightly	to	follow	the	chase	easily	.
-	你	看	我	有	到	裙子	轻轻	到	跟随	这	追赶	容易地	.

你看，我必须穿得轻便一些，才能轻松地追逐猎物。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [ai][ˌeɪ 'em] .

However	,	if	you're	ready	,	I	am	.
然而	,	如果	你是	准备好	,	我	是	.

但是，如果你准备好了，我也准备好了。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəʊs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd]

'	So	saying	,	she	slung	her	quiver	full	of	arrows	over	her	back	,	and
-	所以	说	,	她	吊着	她	颤动	满的	的	箭头	超过	她	后退	,	和

['teɪkɪŋ] [-]

taking	[	143	]
采取	[	-	]

说完，她把装满箭的箭筒挎在背上，然后[143]

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] .

the	silver	bow	in	her	hand	,	got	into	the	chariot	.
这	银	弓	在	她	手	,	得到	进入	这	战车	.

她手里拿着银弓，上了战车。

- [get] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ,

'	Get	up	,	'	she	said	to	Ernalie	,
-	得到	向上	,	-	她	说	到	-	,

“起来，”她对厄纳莉说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf]

for	the	stags	were	already	pawing	the	ground	in	their	eagerness	to	be	off
为了	这	雄鹿	是	已经	爪子	这	地面	在	他们的	渴望	到	是	离开

.

:
.

因为雄鹿们已经迫不及待地用蹄子刨地，想要出发了。

- [dʒʌmpt] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [peɪs] .

Ernalie	jumped	in	quickly	,	and	the	stags	darted	off	at	an	immense	pace	.
-	跳了起来	在	迅速地	,	和	这	雄鹿	飞镖	离开	在	一个	巨大	步伐	.

埃尔纳利迅速跳了进去，雄鹿们以惊人的速度飞奔而去。

[ðeɪ] [went] [səʊ] ['smuːðli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['ʃeɪkən] [ɔː(r)]

They	went	so	smoothly	,	however	,	that	the	Princess	was	not	at	all	shaken	or
他们	去	所以	顺利	,	然而	,	那	这	公主	曾是	不是	在	全部	摇晃	或者

[dʒəult] .

jolted	.
猛然一震	.

然而，一切进行得非常顺利，公主丝毫没有感到不安或惊慌。

[ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['væliz] ,

On	over	hills	and	through	valleys	,
在	超过	丘陵	和	通过	山谷	,

翻过山丘，穿过山谷，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [swɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʃɒt]

until	it	almost	made	her	head	swim	at	the	way	in	which	the	scenery	shot
直到	它	几乎	制成	她	头	游泳	在	这	方式	在	哪个	这	风景	射击

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

直到眼前飞速掠过的景色让她几乎头晕目眩。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

However	,	in	a	few	minutes	the	roar	of	the	waves	sounded	in	her	ears	,
然而	,	在	一个	很少	分钟	这	吼	的	这	波浪	听起来	在	她	耳朵	,

然而，几分钟后，她耳边就响起了海浪的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] .

and	they	came	over	the	hill	-	top	to	the	sea	-	beach	.
和	他们	来了	超过	这	爬坡道	-	顶部	到	这	海	-	海滩	.

他们翻过山顶，来到了海滩。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [druː] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Just	then	the	Goddess	drew	the	reins	in	,	and	the	stags	stopped	short	.
只是	然后	这	女神	画	这	缰绳	在	,	和	这	雄鹿	停止	短的	.

就在这时，女神拉紧了缰绳，雄鹿们立刻停了下来。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ðæt] ?

'	What	on	earth	is	that	?
-	什么	在	地球	是	那	?

那到底是什么东西?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [stɒpt] ,

Now	that	the	chariot	had	stopped	,
现在	那	这	战车	有	停止	,

战车停下后，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] ['feɪntli] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] :

the	Princess	too	could	hear	the	sound	that	came	faintly	borne	on	the	breeze	:
这	公主	也	可以	听到	这	声音	那	来了	淡淡的	出生	在	这	微风	:

公主也能听到微风中飘来的轻微声音：

- [wen] ['muːnlaɪt] ['or] [ðə; ði]['æʒə(r)] ['siːz] . -

'	When	moonlight	o'er	the	azure	seas	.	'
-	什么时候	月光	超过	这	蔚蓝	海域	.	-

“当月光洒在蔚蓝的大海上。”

- [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

'	Why	,	it's	the	Man	,	'	she	said	.	[	144	]
-	为什么	,	它是	这	男人	,	-	她	说	.	[	-	]

“为什么，是那个人，”她说。[144]

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [daɪ'ænə]['æŋgrəli] .

'	So	it	is	,	'	said	Diana	angrily	.
-	所以	它	是	,	-	说	戴安娜	愤怒地	.

“正是如此，”戴安娜生气地说。

- [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	I	recognise	his	voice	.
-	我	认出	他的	嗓音	.

我认出他的声音了。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ ['metsəʊ] - [sə'prɑːnəʊ] .

He	calls	it	“	mezzo	-	soprano	.
他	呼叫	它	“	中音	-	女高音	.

他称之为“女中音”。

” [ɪts] ['dredf(ə)l] .

”	It's	dreadful	.
”	它是	可怕	.

“太可怕了。”

[ai][təʊld][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] .

I	told	him	never	to	sing	unless	he	had	somebody	to	sing	to	.
我	讲述	他	绝不	到	唱歌	除非	他	有	某人	到	唱歌	到	.

我告诉他，除非有人陪他唱，否则千万不要唱歌。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɔːt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

Of	course	I	thought	no	one	would	ever	come	to	the	moon	.
的	课程	我	想法	不	一	会	曾经	来	到	这	月亮	.

我当然认为永远不会有人登上月球。

[ai]['wʌndə(r)] [huːm] [hiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] ? -

I	wonder	whom	he's	singing	to	?	'
我	想知道	谁	他是	歌唱	到	?	-

我想知道他是在对谁唱歌?

- [ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['hezɪteɪtɪŋli] .

'	I	rather	imagine	he	thinks	he's	singing	to	me	,	'	said	the	Princess	hesitatingly	.
-	我	相当	想象	他	思考	他是	歌唱	到	我	,	-	说	这	公主	犹豫地	.

“我倒觉得他以为自己是在唱歌给我听，”公主犹豫地说。

- [ai] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [sɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

'	I	begged	him	not	to	sing	;	but	he	insisted	.
-	我	乞求	他	不是	到	唱歌	;	但	他	坚持	.

我求他不要唱歌，但他坚持要唱。

[səʊ][ai][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [stɪl] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	I	ran	away	,	and	I	suppose	he	thinks	I'm	still	there	,	for	,	you	see	,
所以	我	跑	离开	,	和	我	认为	他	思考	我是	仍然	那里	,	为了	,	你	看	,

所以我逃走了，我想他可能还以为我在那里，因为，你知道，

[hiː; hi] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] . -

he	can't	see	me	.	'
他	不能	看	我	.	-

他看不见我。

- [əʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [stɪl] [ðeə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ? - [sed] [daɪ'ænə] .

'	Oh	,	he	thinks	you're	still	there	,	does	he	?	'	said	Diana	.
-	哦	,	他	思考	你是	仍然	那里	,	做	他	?	-	说	戴安娜	.

“哦，他以为你还在那里呢？”戴安娜说。

- [dʒʌst] [meɪk] [jɔː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ə; eɪ]

'	Just	make	yourself	invisible	,	and	I'll	do	the	same	,	and	we'll	go	a
-	只是	制作	你自己	无形的	,	和	患病的	做	这	相同的	,	和	出色地	去	一个

['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .

little	closer	.
小的	更近	.

“你把自己隐身，我也一样，我们再靠近一点。”

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] ,

'	The	Princess	did	as	she	was	told	,
-	这	公主	做过	作为	她	曾是	讲述	,

公主照做了。

[ænd; ənd][daɪ'ænə][ɜːrdʒd][ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	Diana	urged	the	stags	in	the	direction	of	the	voice	.
和	戴安娜	敦促	这	雄鹿	在	这	方向	的	这	嗓音	.

戴安娜催促雄鹿们朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [vɔɪs] ,

The	rattling	of	the	wheels	was	quite	drowned	in	the	noise	of	the	Man's	voice	,
这	嘎嘎作响	的	这	车轮	曾是	相当	溺水	在	这	噪音	的	这	男人的	嗓音	,

车轮的嘎嘎声完全被男人的声音淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] :

as	he	sang	:
作为	他	唱	:

他唱道：

- [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . .

'	And	you'll	remember	me	.	.
-	和	你会	记住	我	.	.

你会记得我的……

[iː] . .

e	.	.
e	.	.

例如……

[iː] ,

e	,
e	,

例如，

[ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . - [-]

And	you'll	remember	me	.	'	[	145	]
和	你会	记住	我	.	-	[	-	]

你会记得我的。[145]

- [juːv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [laɪn] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	You've	improved	a	good	deal	in	that	last	line	,	'	said	the	Goddess	.
-	你已经	改进	一个	好的	交易	在	那	最后的	线	,	-	说	这	女神	.

“你最后那句话进步很大，”女神说。

- [ai] [wɪʃ] [jʊd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] . -

'	I	wish	you'd	sing	it	over	again	.	'
-	我	希望	你会	唱歌	它	超过	再次	.	-

“我希望你能再唱一遍。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	You	are	there	then	?	'	said	the	Man	.
-	你	是	那里	然后	?	-	说	这	男人	.

“那么你就在那里？”那人问道。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

'	I	thought	you	had	gone	away	.
-	我	想法	你	有	已消失	离开	.

我以为你已经走了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

I	couldn't	get	you	to	answer	when	I	spoke	to	you	.	'
我	不能	得到	你	到	回答	什么时候	我	辐	到	你	.	-

我跟你说话的时候，你一直没回答。

- [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

'	Ah	!	that	was	because	I	was	too	enchanted	for	words	to	express	.
-	啊	!	那	曾是	因为	我	曾是	也	迷人的	为了	字	到	表达	.

“啊！那是因为我太着迷了，无法用语言表达。”

[naʊ] , [duː; də] [sɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ə'gen] .

Now	,	do	sing	the	last	line	again	.
现在	,	做	唱歌	这	最后的	线	再次	.

现在，请再唱一遍最后一句。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [faɪn] , - [sed] [daɪ'ænə] .

Only	the	last	line	;	it	is	so	fine	,	'	said	Diana	.
仅有的	这	最后的	线	;	它	是	所以	美好的	,	-	说	戴安娜	.

“只有最后一行；它写得真好，”戴安娜说。

[ðə; ði][mæn] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] :

The	Man	drew	in	a	long	breath	:
这	男人	画	在	一个	长的	气息	:

那人深深地吸了一口气:

- [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [ˌɑːr 'iː] .

'	And	you'll	remember	,	re	.
-	和	你会	记住	,	关于	.

你会记得的，再。

['membə(r)][ˌem 'iː] .

member	me	.
成员	我	.

记住我。

[iː] .

e	.
e	.

例如。

[iː] .

e	.
e	.

e.

- [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

'	At	the	sound	of	his	voice	the	Princess	put	her	hands	to	her	ears	,
-	在	这	声音	的	他的	嗓音	这	公主	放	她	双手	到	她	耳朵	,

听到他的声音，公主捂住了耳朵。

[ænd; ənd][daɪ'ænə][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][stæg][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [teɪl]

and	Diana	had	the	greatest	difficulty	in	keeping	the	stags	from	turning	tail
和	戴安娜	有	这	最	困难	在	保持	这	雄鹿	从	转弯	尾巴

[ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	bolting	right	away	.
和	螺栓连接	正确的	离开	.

戴安娜遇到的最大困难是阻止雄鹿们立刻转身逃窜。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kwaɪətn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

However	,	she	managed	to	quieten	them	,	and	took	a	good	grip	of	her
然而	,	她	管理	到	抚慰	他们	,	和	采取	一个	好的	紧握	的	她

[wɪp] ['hænd(ə)l] ,

whip	handle	,
鞭	处理	,

然而，她设法让他们安静下来，并牢牢握住了鞭柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [keɪm] [aʊt] :

and	the	consequence	was	that	the	last	line	came	out	:
和	这	结果	曾是	那	这	最后的	线	来了	出去	:

结果，最后一句就出来了:

- [ænd; ənd] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] . .

'	And	you'll	remember	me	.	.
-	和	你会	记住	我	.	.

你会记得我的……

[iː] . .

e	.	.
e	.	.

呃……

[aʊ] — [aʊ] !
ow — ow !
现在 — 现在 !

哎哟——哎哟!

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪp] [stʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
' for the whip stung a good deal .
- 为了 这 鞭 被蜇了 一个 好的 交易 .

因为鞭子抽得非常疼。

- [aɪ] [həʊp] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] — [aʊ] — [aʊ] , - [-]
' I hope you'll remember me — ow — ow , ' [146]
- 我 希望 你会 记住 我 — 现在 — 现在 , - [-]

“我希望你还记得我——哎哟——哎哟,”[146]

[sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['kɑːmli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət]
said the Goddess calmly , as she suddenly appeared to him , turning the chariot
说 这 女神 平静地 , 作为 她 突然 出现 到 他 , 转弯 这 战车
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .
towards the sea .
向 这 海 .

女神平静地说着，突然出现在他面前，将战车转向大海。

- [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] ?
' You don't mind getting a little wet ?
- 你 不 头脑 获得 一个 小的 湿的 ?

你不介意弄湿一点吗?

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' she continued , turning to the Princess .
- 她 持续 , 转弯 到 这 公主 .

她转过身对公主说。

- [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
' We're going over the water .
- 是 去 超过 这 水 .

我们要渡过水面。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] ,
' And she gave the reins to the stags ,
- 和 她 给予 这 缰绳 到 这 雄鹿 ,

她把缰绳交给了雄鹿们。

[huː] [spræŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
who sprang wildly down the steep slope into the sea .
WHO 弹簧 疯狂地 向下 这 陡 坡 进入 这 海 .

他猛地从陡峭的山坡上跳入大海。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
For a moment the Princess thought that there might be rather too much of
为了 一个 片刻 这 公主 想法 那 那里 可能 是 相当 也 很多 的
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
a good thing ,
一个 好的 事物 ,

公主一时之间觉得，好事或许有点过头了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ;
even if that good thing were riding in a chariot along with a goddess ;
甚至 如果 那 好的 事物 是 骑术 在 一个 战车 沿着 和 一个 女神 ;

即使那件好事是和女神一起乘坐战车;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] ,

for	the	chariot	plunged	deep	into	a	high	wave	,
为了	这	战车	暴跌	深的	进入	一个	高的	海浪	,

战车深深地陷进了巨浪中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	it	seemed	to	the	Princess	as	if	it	never	did	intend	to	come	to
和	它	似乎	到	这	公主	作为	如果	它	绝不	做过	打算	到	来	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

the	surface	again	.
这	表面	再次	.

在公主看来，它似乎永远也没有打算再次浮出水面。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] ,

However	,	it	did	come	up	,	and	that	was	some	comfort	,
然而	,	它	做过	来	向上	,	和	那	曾是	一些	舒适	,

不过，这个问题确实被提及了，这多少让人感到些许安慰。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] .

although	the	Princess	was	dripping	all	over	with	the	sea	-	water	.
虽然	这	公主	曾是	滴落	全部	超过	和	这	海	-	水	.

尽管公主浑身都湿透了海水。

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [dɑːtɪŋ] ['ɒnwədz] ,

But	the	stags	were	once	more	darting	onwards	,
但	这	雄鹿	是	一次	更多的	飞镖	开始	,

但雄鹿们再次向前疾驰而去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃæriət] [ræn][æz; əz] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

for	the	chariot	ran	as	lightly	over	the	waves	as	over	the	land	,
为了	这	战车	跑	作为	轻轻	超过	这	波浪	作为	超过	这	土地	,

战车在波涛上行驶如同在陆地上行驶一样轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['brekər] [tʃeɪst] [-]

and	they	went	at	such	a	rate	that	although	the	great	breakers	chased	[	147	]
和	他们	去	在	这样的	一个	速度	那	虽然	这	伟大的	断路器	追逐	[	-	]

他们以如此快的速度前进，以至于尽管巨大的海浪追逐着[147]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɜːld] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

them	,	and	even	curled	right	over	them	,
他们	,	和	甚至	卷曲	正确的	超过	他们	,

它们，甚至直接蜷缩在它们上面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm]

they	were	never	so	much	as	touched	by	the	spray	that	the	wind	blew	from
他们	是	绝不	所以	很多	作为	感动	经过	这	喷	那	这	风	吹	从

[pf] [ðə; ði] [krest] [pv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

off	the	crests	of	the	waves	.
离开	这	冠状物	的	这	波浪	.

他们甚至没有受到海浪拍打时浪花的侵袭。

[səʊ] [ðeɪ] [dæʃt] [pn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [kɔɪld] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [pv; əv][ðə; ði]

So	they	dashed	on	through	the	blue	water	that	coiled	up	over	the	front	of	the
所以	他们	虚线	在	通过	这	蓝色的	水	那	卷曲	向上	超过	这	正面	的	这

['tʃæriət] [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

chariot	but	fell	back	when	it	saw	the	Goddess	.
战车	但	跌倒	后退	什么时候	它	锯	这	女神	.

于是，他们冲过盘旋在战车前方的蓝色海水，但当海水看到女神时，便退了回去。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] ['stiːpə]

On	and	on	they	went	,	and	as	they	got	farther	out	the	waves	became	steeper
在	和	在	他们	去	,	和	作为	他们	得到	更远	出去	这	波浪	成为	更陡峭

[ænd; ənd] ['stiːpə] ,

and	steeper	,
和	更陡峭	,

他们继续前行，越往外走，海浪就越陡峭。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['veri] ['maʊntənəs] [lænd] [ɪn'diːd] ,

until	it	seemed	as	if	they	were	going	over	very	mountainous	land	indeed	,
直到	它	似乎	作为	如果	他们	是	去	超过	非常	多山	土地	的确	,

直到他们感觉自己仿佛真的在翻越一片崎岖的山地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] ['əʊvə(r)] ['evri] [weɪv] .

for	they	rose	over	every	wave	.
为了	他们	玫瑰	超过	每一个	海浪	.

因为它们越过了每一道波浪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [sed] :

Suddenly	the	Goddess	said	:
突然	这	女神	说	:

女神突然说道：

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [stæg] [ɪn] .

'	This	is	a	little	too	much	,	'	and	drew	the	stags	in	.
-	这	是	一个	小的	也	很多	,	-	和	画	这	雄鹿	在	.

“这有点太过分了，”这句话吸引了雄鹿们的注意。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [rəʊld] [ɒn] [laɪk] ['æŋgri] [haʊndz] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [preɪ] ;

The	great	waves	rolled	on	like	angry	hounds	hungering	for	their	prey	;
这	伟大的	波浪	滚动	在	喜欢	生气的	猎犬	饥饿	为了	他们的	猎物	;

巨浪翻滚，如同愤怒的猎犬般渴望猎物；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] :

but	the	Goddess	motioned	with	her	hand	:
但	这	女神	示意	和	她	手	:

但女神用手做了个手势：

- [daʊn] , [daʊn] !

'	Down	,	down	!
-	向下	,	向下	!

向下，向下！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [nəʊ] [jiː; ji] [ˌem 'iː] ?

'	Know	ye	me	?
-	知道	是的	我	?

你们认识我吗?

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [sæŋk] , [laɪk] [haʊndz] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

'	And	the	waves	sank	,	like	hounds	to	whom	their	master	shows	his	whip	,
-	和	这	波浪	沉没	,	喜欢	猎犬	到	谁	他们的	掌握	演出	他的	鞭	,

“于是波浪沉了下去，就像主人向猎犬展示鞭子一样。”

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [siː] .

and	instantly	it	fell	a	deep	calm	over	the	whole	sea	.
和	即刻	它	跌倒	一个	深的	冷静的	超过	这	所有的	海	.

瞬间，整个海面陷入了深深的平静。

[ðen] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [-]
Then the Goddess [148]
然后 这 女神 [-]

然后女神[148]

[læʃt] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [sped][ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
lashed on the deer again , and once more they sped on over the sea ,
鞭打 在 这 鹿 再次 , 和 一次 更多的 他们 加速 在 超过 这 海 ,

他们再次鞭打鹿群，然后再次飞驰过大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] [kʌt] [tuː] [diːp] [weɪt] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ,
and the chariot wheels cut two deep white furrows in the deep blue ,
和 这 战车 车轮 切 二 深的 白色的 沟壑 在 这 深的 蓝色的 ,

战车轮在深蓝色的天空中划出两条深深的白色沟壑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [streɪt] [weɪt] [laɪnz] ['glɪsnɪŋ] [raɪt]
and in the moonlight Ernalie could see the two straight white lines glistening right
和 在 这 月光 - 可以 看 这 二 直的 白色的 线条 闪闪发光 正确的
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm]
away to the horizon — for they went so quickly that there was no time
离开 到 这 地平线 — 为了 他们 去 所以 迅速地 那 那里 曾是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊm] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,
for the foam to die away ,
为了 这 泡沫 到 死 离开 ,

在月光下，埃尔纳莉可以看到两条笔直的白色线条闪闪发光地延伸到地平线——因为它们移动得太快了，泡沫根本没有时间消散。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
before it was out of sight .
前 它 曾是 出去 的 视线 .

在它消失在视线之外之前。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
So they kept on for a long while , and gradually the moon rose in the sky ,
所以 他们 保留 在 为了 一个 长的 尽管 , 和 逐步地 这 月亮 玫瑰 在 这 天空 ,

于是他们继续走了很久，渐渐地，月亮升上了天空。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] .
and then fell lower and lower , and still they journeyed on .
和 然后 跌倒 降低 和 降低 , 和 仍然 他们 旅程 在 .

然后他们越陷越深，但他们仍然继续前行。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [set] , [ðə; ði] [stɑːz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [saɪt] ,
Then the moon set , the stars gradually faded from sight ,
然后 这 月亮 放 , 这 明星 逐步地 褪色 从 视线 ,

随后月亮落山，星星也渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ['jeləʊ] .
and the hot rays of the morning sun began to turn the eastern sky yellow .
和 这 热的 射线 的 这 早晨 太阳 开始 到 转动 这 东 天空 黄色的 .

清晨炽热的阳光开始将东方的天空染成黄色。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði][stæg] .
Suddenly the Goddess pulled up the stags .
突然 这 女神 拉 向上 这 雄鹿 .

女神突然把雄鹿们拉了起来。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [bluː] [laɪn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
' There's the land , ' she said , pointing to a low blue line on the horizon .
- 有 这 土地 , - 她 说 , 指向 到 一个 低的 蓝色的 线 在 这 地平线 .

“那就是陆地，”她指着地平线上一条低矮的蓝线说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [naʊ] ,
' We must rise into the air now ,
- 我们 必须 上升 进入 这 空气 现在 ,

我们现在必须升空，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃɪps] [plaɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði]
for we are getting near the place where ships ply to and fro on the
为了 我们 是 获得 靠近 这 地方 在哪里 船舶 胶合板 到 和 弗 在 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

因为我们快要到船只往来穿梭的海域了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and if the sailors saw the two white trails of the [149]
和 如果 这 水手们 锯 这 二 白色的 小径 的 这 [-]

如果水手们看到了两条白色的痕迹[149]

['tʃæriət] [wiːlz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] ,
chariot wheels they would say it was the sea - serpent ,
战车 车轮 他们 会 说 它 曾是 这 海 - 蛇 ,

他们会说，战车轮子就是海蛇。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sneɪk] — [ɪts] [məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] .
and I don't want to be called a snake — it's most insulting .
和 我 不 想 到 是 称为 一个 蛇 — 它是 最多 侮辱 .

我不想被人叫做蛇——这是最侮辱人的称呼。

[səʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪdi] [jʊd] ['betə(r)] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
So if you're inclined to be giddy you'd better sit in the bottom of the car .
所以 如果 你是 倾斜 到 是 头晕 你会 更好的 坐 在 这 底部 的 这 车 .

所以如果你容易兴奋过度，最好坐在车厢底部。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :
' But the Princess said :
- 但 这 公主 说 :

但公主说：

- [əʊ] [nəʊ] .
' Oh no .
- 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪm]['nevə(r)] ['gɪdi] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] [haɪt] [meɪ] [biː; bi] .
I'm never giddy , however great the height may be .
我是 绝不 头晕 , 然而 伟大的 这 高度 可能 是 .

我从不感到兴奋，无论高度有多高。

- [səʊ][daɪ'ænə] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] ,
' So Diana gave the word to the stags ,
- 所以 戴安娜 给予 这 单词 到 这 雄鹿 ,

于是戴安娜把消息告诉了雄鹿们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][laɪn] ['ʌpwədz] [æz; əz][æn; ən]
and they began to rise from the water in a spiral line upwards as an
和 他们 开始 到 上升 从 这 水 在 一个 螺旋 线 向上 作为 一个
['iːg(ə)l] [sɔːrz] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒn] .
eagle soars in chase of a swan .
鹰 翱翔 在 追赶 的 一个 天鹅 .

它们开始从水中呈螺旋状向上升起，就像雄鹰追逐天鹅一样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [greɪt] [haɪt] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wʌns] [mɔː(r)] [let]

When	they	had	reached	a	sufficiently	great	height	,	the	Goddess	once	more	let
什么时候	他们	有	达到	一个	足够	伟大的	高度	,	这	女神	一次	更多的	让

[luːs] [ðə; ði] [reɪnz] ,

loose	the	reins	,
松动的	这	缰绳	,

当他们到达足够高的高度时，女神再次松开了缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [ə'gen] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

and	the	deer	bounded	forward	again	like	an	arrow	released	from	a	bow	.
和	这	鹿	有界	向前	再次	喜欢	一个	箭	发布	从	一个	弓	.

那只鹿又像离弦之箭一样向前跃去。

['swɪftli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][lænd] ;

Swiftly	they	neared	the	land	;
迅速地	他们	接近	这	土地	;

他们迅速接近了陆地；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	from	where	they	were	nothing	could	be	seen	of	the	things	on	it	.
但	从	在哪里	他们	是	没有什么	可以	是	已见	的	这	事物	在	它	.

但从他们所在的地方，什么也看不到上面的东西。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [blɜːd] ['ɪntuː][wʌn] [mæs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæp] [spred] [aʊt]

Everything	was	blurred	into	one	mass	,	as	if	it	had	been	a	map	spread	out
一切	曾是	模糊	进入	一	大量的	,	作为	如果	它	有	到过	一个	地图	传播	出去

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

一切都模糊成一片，仿佛是一张铺展在他们脚下的地图。

[səʊ] [ðeɪ] [sped] [ɒn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [-]

So	they	sped	on	again	for	a	time	,	[	150	]
所以	他们	加速	在	再次	为了	一个	时间	,	[	-	]

于是他们又加速行驶了一段时间[150]

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [bluː] [kuːl] [ɒn] - [feɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [meɪd]

and	the	fresh	morning	air	blew	cool	on	Ernalie's	face	,	and	almost	made
和	这	新鲜的	早晨	空气	吹	凉爽的	在	-	脸	,	和	几乎	制成

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] ,

her	shiver	,
她	颤抖	,

清晨的新鲜空气吹拂在厄纳莉的脸上，凉意袭人，几乎让她打了个寒颤。

[ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

though	by	this	time	her	garments	were	dry	again	,	and	blew	out	like	a
尽管	经过	这	时间	她	服装	是	干燥	再次	,	和	吹	出去	喜欢	一个

[klaʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

cloud	behind	her	,
云	在后面	她	,

不过这时她的衣服已经干了，像云朵一样在她身后飘扬开来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [θɪn] [gɔːz] ,

as	if	they	had	been	of	thin	gauze	,
作为	如果	他们	有	到过	的	薄的	纱布	,

仿佛是用薄纱做的一样，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒv; əv][fɑː(r)] [θɪkə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [mə'tɪəriəl] .

though	they	were	really	of	far	thicker	and	heavier	material	.
尽管	他们	是	真的	的	远的	较厚	和	较重	材料	.

虽然它们实际上是用更厚更重的材料制成的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] - .
Suddenly a thought struck Ernalie .
突然 一个 想法 击 - .

厄纳莉突然想到什么。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
' Where are you going to take me ?
- 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ?

你要带我去哪里?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [daʊn]
' she asked as well as she could , for the wind blew her words down
- 她 问 作为 出色地 作为 她 可以 , 为了 这 风 吹 她 字 向下
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

她尽力询问，但风却把她的话语吹进了喉咙。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [smaɪld] ['sʌmwɒt] [mə'lɪʃəsli] , - [θɔːt] ,
The Goddess smiled somewhat maliciously , Ernalie thought ,
这 女神 微笑 有些 恶意地 , - 想法 ,

女神的笑容带着一丝恶意，埃尔纳莉心想。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] .
and checked the course of the stags that she might speak with greater ease .
和 已检查 这 课程 的 这 雄鹿 那 她 可能 说话 和 更大的 舒适 .

她查看了雄鹿的行进路线，以便更轻松地与它们交谈。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You shall see , ' she said .
- 你 将 看 , - 她 说 .

“你会看到的，”她说。

- [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] . -
' But I should like to know beforehand . '
- 但 我 应该 喜欢 到 知道 预先 . -

但我希望事先知道。

- [ai]['əʊnli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' I only promised to take you back to the earth , ' said Diana .
- 我 仅有的 承诺 到 拿 你 后退 到 这 地球 , - 说 戴安娜 .

“我只答应过要带你回到人间，”戴安娜说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] , - [sed] - ['dɪzməli] ,
' But you promised to do me no harm , ' said Ernalie dismally ,
- 但 你 承诺 到 做 我 不 伤害 , - 说 - 令人沮丧地 ,

“可是你答应过不会伤害我的，”埃尔纳莉沮丧地说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [-]
' and if you leave me in the middle of [151]
- 和 如果 你 离开 我 在 这 中间 的 [-]

'如果你把我留在[151]中间

[ə; eɪ] ['dezət] [jʊl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɑːm] . -
a desert you'll do me a lot of harm . '
一个 沙漠 你会 做 我 一个 很多 的 伤害 . -

“沙漠里你会给我造成很大的伤害。”

- [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][daʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dezət] , - [sed]

'	But	I'm	not	going	to	put	you	down	into	the	middle	of	a	desert	,	'	said
-	但	我是	不是	去	到	放	你	向下	进入	这	中间	的	一个	沙漠	,	-	说

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

“但我不会把你扔到沙漠中央，”戴安娜说。

- [lʊk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .

'	Look	,	we	are	descending	.
-	看	,	我们	是	下降	.

“看，我们正在下降。”

[naʊ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ] [pɑːs]['əʊvə(r)] .

Now	,	see	if	you	recognise	the	country	you	pass	over	.
现在	,	看	如果	你	认出	这	国家	你	经过	超过	.

现在，看看你是否能认出你经过的这个国家。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

'	The	Princess	looked	over	the	edge	of	the	chariot	,
-	这	公主	看起来	超过	这	边缘	的	这	战车	,

公主向马车边缘望去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['spaɪrəl] [kɜːrvz] ,

and	she	saw	that	the	stags	were	descending	in	great	spiral	curves	,
和	她	锯	那	这	雄鹿	是	下降	在	伟大的	螺旋	曲线	,

她看到雄鹿们正以巨大的螺旋曲线向下俯冲，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɜːv] [ðə; ði] [ɜːθ] [fluː] [ʌp]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	at	each	curve	the	earth	flew	up	nearer	and	nearer	to	meet	them	.
和	在	每个	曲线	这	地球	飞翔	向上	更近	和	更近	到	见面	他们	.

每当一个弯道来临，地球就会飞得越来越高，越来越靠近它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ləʊə(r)] [daʊn] - [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,

As	they	got	lower	down	Ernalie	could	see	what	was	below	more	clearly	,
作为	他们	得到	降低	向下	-	可以	看	什么	曾是	以下	更多的	清楚地	,

随着她们越往下走，厄纳莉能更清楚地看到下面的景象了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] [glɑːs] ,

as	if	she	had	been	looking	through	an	opera	glass	,
作为	如果	她	有	到过	寻找	通过	一个	歌剧	玻璃	,

仿佛她正透过歌剧望远镜观看一般。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['fəʊkəs] .

and	was	only	just	commencing	to	get	the	right	focus	.
和	曾是	仅有的	只是	开始	到	得到	这	正确的	重点	.

而他才刚刚开始找到正确的方向。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [stɒpt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

When	they	were	quite	close	the	Goddess	stopped	the	descent	of	the	chariot	.
什么时候	他们	是	相当	关闭	这	女神	停止	这	下降	的	这	战车	.

当他们离神像很近时，女神阻止了战车的下降。

- [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

'	Now	,	do	you	recognise	where	you	are	?
-	现在	,	做	你	认出	在哪里	你	是	?

现在，你知道你身在何处吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Ernalie	shook	her	head	.
但	-	摇晃	她	头	.

但埃尔纳莉摇了摇头。

- [ai]['əʊnli] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt]

'	I	only	see	that	we	are	over	the	tops	of	a	range	of	mountains	that
-	我	仅有的	看	那	我们	是	超过	这	最高额	的	一个	范围	的	山脉	那

[hæv; həv] [-]

have	[	152	]
有	[	-	]

我只看到我们正越过一系列山脉的顶峰，这些山脉有[152]

[snəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [piːks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

snow	on	their	peaks	,	'	she	said	.
雪	在	他们的	高峰	,	-	她	说	.

“山顶上有积雪，”她说。

- [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] .

'	But	I	was	never	here	before	—	that	I	am	quite	certain	of	.
-	但	我	曾是	绝不	这里	前	—	那	我	是	相当	肯定	的	.

但我以前从未到过这里——这一点我非常确定。

- [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][stæg] [fluː] ['fɔːwəd] ;

'	The	Goddess	shook	the	reins	,	and	again	the	stags	flew	forward	;
-	这	女神	摇晃	这	缰绳	,	和	再次	这	雄鹿	飞翔	向前	;

女神摇了摇缰绳，雄鹿们又向前飞奔起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɒt] [səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	this	time	not	so	fast	as	they	had	gone	before	.
但	这	时间	不是	所以	快速地	作为	他们	有	已消失	前	.

但这次他们走得没有之前那么快。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	have	been	here	before	,	'	she	said	.
-	你	有	到过	这里	前	,	-	她	说	.

“你以前来过这里，”她说。

- [ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [spiːd] ,

'	And	at	just	this	height	,	and	at	just	this	speed	,
-	和	在	只是	这	高度	,	和	在	只是	这	速度	,

“而且正是在这个高度，以这样的速度，

['əʊnli][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] . -

only	you	were	going	in	the	opposite	direction	.	'
仅有的	你	是	去	在	这	对面的	方向	.	-

只是你当时正朝着相反的方向走。

- [waɪ] , - [sed] - , - [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

'	Why	,	'	said	Ernalie	,	'	I	must	be	in	my	own	country	.
-	为什么	,	-	说	-	,	-	我	必须	是	在	我的	自己的	国家	.

“为什么，”埃尔纳利说，“我一定是在自己的国家。”

[əʊ] , [haʊ] ['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [prɪns] ,

Oh	,	how	cruel	of	you	to	take	me	away	from	my	Prince	,
哦	,	如何	残忍的	的	你	到	拿	我	离开	从	我的	王子	,

哦，你竟如此残忍，将我从我的王子身边带走！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] . -

and	you	promised	to	do	me	no	harm	.	'
和	你	承诺	到	做	我	不	伤害	.	-

你答应过不会伤害我。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' I am doing you no harm , ' said the Goddess .
- 我 是 正在做 你 不 伤害 , - 说 这 女神 .

“我没有伤害你，”女神说。

- [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['mæriɪŋ] [ɪz][nɒt] [hɑːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
' To prevent you marrying is not harm — it is good .
- 到 防止 你 结婚 是 不是 伤害 — 它 是 好的 .

阻止你结婚不是害人的事，而是一件好事。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :
' But the Princess said :
- 但 这 公主 说 :

但公主说：

- [nəʊ] ! [nəʊ] !
' No ! no !
- 不 ! 不 !

不！不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːm] .
it is harm .
它 是 伤害 .

这是有害的。

[ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [hɪm] . -
I would give anything to be back with him . '
我 会 给 任何事物 到 是 后退 和 他 . -

我愿意付出一切回到他身边。

- [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['feðə(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['iːgəli] .
' Would you give your feather ? ' said the Goddess eagerly .
- 会 你 给 你的 羽毛 ? - 说 这 女神 急切地 .

“你愿意献出你的羽毛吗？”女神急切地问道。

- [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . [-]
' No , not that , ' said the Princess . [153]
- 不 , 不是 那 , - 说 这 公主 . [-]

“不，不是那样，”公主说。[153]

- [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' I will give you anything you like for it , ' said the Goddess .
- 我 将要 给 你 任何事物 你 喜欢 为了 它 , - 说 这 女神 .

“你想要什么都可以，我都愿意给你，”女神说。

- ['eniθɪŋ] — —
' Anything — —
- 任何事物 — —

'任何事物 -

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] ['skɔːnfəli] :
' But the Princess said scornfully :
- 但 这 公主 说 轻蔑地 :

但公主轻蔑地说：

- [nɒt] [səʊ] , ['gɒdes; 'gɒdəs] .
' Not so , Goddess .
- 不是 所以 , 女神 .

“并非如此，女神。”

[ai] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I will get back to my love in spite of you .
我 将要 得到 后退 到 我的 爱 在 尽管如此 的 你 .

即使你不在，我也会回到我爱人身边。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

If	I	can	do	nothing	better	I	will	pray	to	Venus	and	offer	her	the
如果	我	能	做	没有什么	更好的	我	将要	祈祷	到	金星	和	提供	她	这

['feðə(r)] .

feather	.
羽毛	.

如果实在找不到更好的办法，我会向维纳斯祈祷，并将羽毛献给她。

- [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

'	The	Goddess	looked	angrily	at	her	,	and	it	almost	seemed	as	if
-	这	女神	看起来	愤怒地	在	她	,	和	它	几乎	似乎	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒt] ['faɪə(r)] .

her	eyes	shot	fire	.
她	眼睛	射击	火	.

女神怒视着她，双眼仿佛燃起了火焰。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['prɒmɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [hɜːl] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

'	If	it	were	not	for	my	promise	,	'	she	said	,	'	I	would	hurl	you	from
-	如果	它	是	不是	为了	我的	承诺	,	-	她	说	,	-	我	会	投	你	从

[ðə; ði][kɑː(r)] ;

the	car	;
这	车	;

“要不是我答应过你，”她说，“我就把你扔出车外；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['seɪfli] [daʊn] .

but	as	it	is	,	I	will	put	you	safely	down	.
但	作为	它	是	,	我	将要	放	你	安全	向下	.

但无论如何，我会安全地把你放下来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

'	But	the	Princess	smiled	in	spite	of	herself	.
-	但	这	公主	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

但公主不由自主地笑了。

- [duː; də][juː; jʊ] , [ðen] , [heɪt] ['viːnəs] [səʊ] [mʌtʃ] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ?

'	Do	you	,	then	,	hate	Venus	so	much	,	great	Goddess	?
-	做	你	,	然后	,	恨	金星	所以	很多	,	伟大的	女神	?

那么，伟大的女神啊，您真的如此憎恨维纳斯吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

'	Well	,	you	have	really	done	me	much	good	,
-	出色地	,	你	有	真的	完毕	我	很多	好的	,

“嗯，你真的帮了我很多忙。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feðə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] [seɪv]

and	therefore	I	promise	never	to	give	the	feather	to	any	other	goddess	save
和	所以	我	承诺	绝不	到	给	这	羽毛	到	任何	其他	女神	节省

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

you	alone	.
你	独自的	.

因此我承诺，除了你之外，我绝不会把这根羽毛给任何其他女神。

- [daɪ'ænə] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['gɔdis] [ɪn] [

'	Diana	looked	very	much	relieved	;	for	,	to	tell	the	truth	,	the	goddesses	in	[
-	戴安娜	看起来	非常	很多	松了口气	;	为了	,	到	告诉	这	真相	,	这	女神们	在	[

-]

154	]

-]

戴安娜看起来如释重负；因为说实话，女神们[154]

[ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

those	days	were	very	jealous	of	one	another	,
那些	天	是	非常	嫉妒的	的	一	其他	,

那时候彼此都很嫉妒对方。

[ænd; ənd] [daɪ'ænə] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	Diana	could	not	bear	the	thought	that	any	one	else	should	have	the
和	戴安娜	可以	不是	熊	这	想法	那	任何	一	别的	应该	有	这

['feðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

feather	if	she	could	not	get	it	.
羽毛	如果	她	可以	不是	得到	它	.

戴安娜无法忍受如果自己得不到那根羽毛，却让别人得到它。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn] [ðə; ði]

So	for	a	few	minutes	she	was	silent	;	and	then	suddenly	she	drew	in	the
所以	为了	一个	很少	分钟	她	曾是	沉默的	;	和	然后	突然	她	画	在	这

[stæg] .

stags	.
雄鹿	.

于是她沉默了几分钟；然后突然间，她把雄鹿们引了过来。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	am	going	to	set	you	down	here	,	'	she	said	,
-	我	是	去	到	放	你	向下	这里	,	-	她	说	,

“我这就把你放在这里，”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] .

and	they	plunged	into	the	darkness	below	.
和	他们	暴跌	进入	这	黑暗	以下	.

他们一头扎进了下面的黑暗中。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

For	you	must	know	that	though	they	were	high	up	,	and	the	rays	of
为了	你	必须	知道	那	尽管	他们	是	高的	向上	,	和	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

你必须知道，尽管它们身处高处，阳光普照，

[stɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [fel] [ɒn] [ðem; ðəm] , [jet] , [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

still	below	the	horizon	,	fell	on	them	,	yet	,	beneath	them	,
仍然	以下	这	地平线	,	跌倒	在	他们	,	然而	,	下面	他们	,

仍然在地平线以下，落在了他们身上，然而，在他们下方，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

everything	was	dark	in	the	shadow	of	the	mountains	.
一切	曾是	黑暗的	在	这	阴影	的	这	山脉	.

山峦的阴影下，一切都笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [sæŋk] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	chariot	sank	slowly	until	it	rested	on	the	ground	,
这	战车	沉没	缓慢地	直到	它	休息	在	这	地面	,

战车缓缓下沉，直到最终停在地面上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	it	was	still	so	dark	that	the	Princess	could	see	nothing	.
但	它	曾是	仍然	所以	黑暗的	那	这	公主	可以	看	没有什么	.

但天色依然很暗，公主什么也看不见。

- [get] [aʊt] , - [sed] [daɪ'ænə] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [hɪə(r)] .

'	Get	out	,	'	said	Diana	;	'	you	are	quite	safe	here	.
-	得到	出去	,	-	说	戴安娜	;	-	你	是	相当	安全的	这里	.

“出去吧，”戴安娜说，“你在这里很安全。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [əu'bei] .

'	And	the	Princess	obeyed	.
-	和	这	公主	服从	.

于是公主照做了。

- [naʊ] [rɪ'membə(r)] , - [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [went] [ɒn] , - [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] .

'	Now	remember	,	'	the	Goddess	went	on	,	'	I	have	kept	my	promises	.
-	现在	记住	,	-	这	女神	去	在	,	-	我	有	保留	我的	承诺	.

“记住，”女神继续说道，“我信守了我的承诺。”

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːz] .

Remember	to	keep	yours	.
记住	到	保持	你的	.

记得保管好你的。

[gɪv] [ðə; ði] ['feðə(r)] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [-]

Give	the	feather	to	no	one	except	to	[	155	]
给	这	羽毛	到	不	一	除了	到	[	-	]

除了[155]之外，不要把羽毛给任何人。

[ˌem 'iː] , [ən'les] [ai] [send] ['aɪrɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

me	,	unless	I	send	Iris	for	it	.
我	,	除非	我	发送	鸢尾花	为了	它	.

除非我派艾瑞斯去取，否则我不会。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] .

To	her	alone	give	it	,	for	she	is	the	messenger	of	the	goddesses	.
到	她	独自的	给	它	,	为了	她	是	这	信使	的	这	女神们	.

只把它交给她，因为她是女神们的使者。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌns] [mɔː(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][daɪ'ænə] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

'	The	Princess	once	more	promised	,	and	Diana	shook	the	reins	,
-	这	公主	一次	更多的	承诺	,	和	戴安娜	摇晃	这	缰绳	,

“公主再次许下诺言，戴安娜摇了摇缰绳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌns] [mɔː(r)] [dɑːtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

and	the	chariot	once	more	darted	up	through	the	air	and	out	of	the	lower
和	这	战车	一次	更多的	飞镖	向上	通过	这	空气	和	出去	的	这	降低

['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

darkness	into	the	sunlight	,
黑暗	进入	这	阳光	,

战车再次腾空而起，冲出下方的黑暗，驶入阳光之中。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

until	it	was	so	high	that	it	vanished	altogether	from	her	sight	.
直到	它	曾是	所以	高的	那	它	消失了	共	从	她	视线	.

直到它长得很高，完全消失在她的视线中。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] ['wɪərəli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd]

So	the	Princess	looked	wearily	down	again	,	and	the	earth	around	her	seemed
所以	这	公主	看起来	疲劳	向下	再次	,	和	这	地球	大约	她	似乎

['dʌbli] [dɑːk] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

doubly	dark	by	contrast	.
双倍	黑暗的	经过	对比	.

于是公主再次疲惫地低下头，周围的大地与她相比显得更加漆黑。

- [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ai][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	wonder	where	on	earth	I	am	,	'	she	said	,
-	我	想知道	在哪里	在	地球	我	是	,	-	她	说	,

“我不知道我到底身在何处，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] ['fɔːwəd] ,

and	then	she	took	two	or	three	steps	forward	,
和	然后	她	采取	二	或者	三	步骤	向前	,

然后她向前走了两三步，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɔː(r)] [wɔːl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

but	she	came	against	a	stone	parapet	or	wall	,	or	something	.
但	她	来了	反对	一个	石头	栏杆	或者	墙	,	或者	某物	.

但她撞到了石砌的栏杆或墙壁之类的东西。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	I	wonder	what	this	is	,	'	she	said	to	herself	.
-	我	想知道	什么	这	是	,	-	她	说	到	她自己	.

“这是什么呢？”她自言自语道。

- [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɒp] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [tɪl] ['deɪlaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [naʊ] ,

'	I	think	I	shall	stop	where	I	am	till	daylight	;	it	won't	be	very	long	now	,
-	我	思考	我	将	停止	在哪里	我	是	直到	日光	;	它	惯于	是	非常	长的	现在	,

“我想我会一直待在这里直到天亮；应该不会太久了。”

[ænd; ənd][aɪm] [seɪf] [hɪə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	I'm	safe	here	at	any	rate	.
和	我是	安全的	这里	在	任何	速度	.

至少我在这里很安全。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [lent] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

'	So	she	leant	on	the	wall	and	waited	;
-	所以	她	倾斜	在	这	墙	和	等待	;

于是她靠在墙上等着；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . [-]

but	even	though	the	dawn	was	near	it	seemed	long	in	coming	.	[	156	]
但	甚至	尽管	这	黎明	曾是	靠近	它	似乎	长的	在	未来	.	[	-	]

虽然黎明将至，但似乎还要很久才会到来。[156]

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] [stəʊl] ,

But	presently	over	the	mountains	in	the	east	a	yellow	light	stole	,
但	目前	超过	这	山脉	在	这	东方	一个	黄色的	光	偷窃	,

但此时，东方的群山之上，一道黄光闪过。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæmərəs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

changing	the	silence	of	darkness	for	the	clamorous	speech	of	light	,
变化	这	沉默	的	黑暗	为了	这	喧闹的	演讲	的	光	,

用光明的喧嚣取代黑暗的寂静

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] ['plæsɪdlɪ] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə]['lɪkwɪd][gəʊld] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	river	flowing	placidly	in	front	was	turned	to	liquid	gold	with	the
和	这	河	流动	平静地	在	正面	曾是	转向	到	液体	金子	和	这

['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,

yellow	of	the	dawn	,
黄色的	的	这	黎明	,

眼前平静流淌的河流，在黎明的金色光芒中变成了流动的金色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - [frɪndʒd] [greɪ] [mɪst] [wɒz; wəz][ɒn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːmz]

and	a	sense	of	yellow	-	fringed	gray	mist	was	on	everything	,	and	forms
和	一个	感觉	的	黄色的	-	流苏	灰色的	薄雾	曾是	在	一切	,	和	表格

['ɜːstwaɪl] [veɪld] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] .

erstwhile	veiled	discovered	themselves	.
昔日	含蓄	发现	他们自己	.

万物仿佛笼罩在一片黄边灰雾之中，先前被遮蔽的形体显露出来。

- [waɪ] , [weər'evə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ? - [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	Why	,	wherever	am	I	?	'	said	Ernalie	,	rubbing	her	eyes	in	astonishment	.
-	为什么	,	无论	是	我	?	-	说	-	,	擦	她	眼睛	在	惊讶	.

“什么？我这是在哪儿？”埃尔纳莉揉着眼睛，惊讶地说。

- [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

'	I	seem	to	have	been	here	before	!
-	我	似乎	到	有	到过	这里	前	!

我好像以前来过这里！

[jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [ðɪs]

Yes	,	there's	the	fountain	and	the	rose	-	bushes	,	and	—	why	,	this
是的	,	有	这	喷泉	和	这	玫瑰	-	灌木丛	,	和	—	为什么	,	这

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['pæləs] !

must	be	the	terrace	of	my	father's	Palace	!
必须	是	这	阳台	的	我的	父亲的	宫殿	!

是的，这里有喷泉和玫瑰丛，而且——哎呀，这一定是父亲宫殿的露台！

[dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] .

Just	where	I	was	when	the	eagle	carried	me	off	.
只是	在哪里	我	曾是	什么时候	这	鹰	携带	我	离开	.

就在我被老鹰叼走时所在的地方。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ,

I	wonder	if	the	swans	are	still	here	,
我	想知道	如果	这	天鹅	是	仍然	这里	,

我想知道天鹅是否还在这里。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

'	and	she	walked	to	the	other	side	of	the	terrace	and	looked	over	the
-	和	她	步行	到	这	其他	边	的	这	阳台	和	看起来	超过	这

['mɑːb(ə)l]['pærəpɪt; 'pærəpet]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

marble	parapet	into	the	water	.
大理石	栏杆	进入	这	水	.

她走到露台的另一边，越过大理石栏杆，望向水面。

- [jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

'	Yes	,	there	they	are	.
-	是的	,	那里	他们	是	.

“是的，它们就在那里。”

- [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][steps][ðæt][led][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][swɒnz][wɜː(r); wə(r)]

'	And	on	the	marble	steps	that	led	down	to	the	water	the	swans	were
-	和	在	这	大理石	步骤	那	引领	向下	到	这	水	这	天鹅	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“在通往水边的白色大理石台阶上，天鹅们正在酣睡。”

[iːtʃ] [ɒn][wʌn][leg] , [wɪð] [ɪts] [nek] [kɔɪld] [ʌp][ɒn] [-]

each	on	one	leg	,	with	its	neck	coiled	up	on	[	157	]
每个	在	一	腿	,	和	它是	脖子	卷曲	向上	在	[	-	]

每只都用一条腿站立，脖子盘绕在[157]上

[ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [hed] ['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] .

its	back	,	and	head	under	its	wing	.
它是	后退	,	和	头	在下面	它是	翼	.

它的背部，以及翅膀下的头部。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['leɪzɪli] [ʌp][æz; əz] [ɪf]

On	hearing	the	footsteps	of	the	Princess	one	of	them	looked	lazily	up	as	if
在	听力	这	脚步声	的	这	公主	一	的	他们	看起来	懒洋洋	向上	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [weɪkt] [tuː] [suːn] ,

it	had	been	waked	too	soon	,
它	有	到过	醒来	也	很快	,

听到公主的脚步声，其中一个懒洋洋地抬起头，好像被吵醒得太早了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] , [jɔːn] ,

and	then	it	shook	its	head	,	yawned	,
和	然后	它	摇晃	它是	头	,	打哈欠	,

然后它摇了摇头，打了个哈欠。

[pʊt] [daʊn] [ɪts] ['ʌðə(r)] [leg][ænd; ənd] ['wɔdəl] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

put	down	its	other	leg	and	waddled	slowly	to	the	water	,
放	向下	它是	其他	腿	和	摇摇摆摆	缓慢地	到	这	水	,

它放下另一条腿，慢慢地摇摇摆摆地走向水边。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [wəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd]

into	which	it	jumped	with	a	splash	that	woke	the	others	up	;	and	they	followed
进入	哪个	它	跳了起来	和	一个	溅	那	觉醒	这	其他的	向上	;	和	他们	随后

['driːmɪli] ,

dreamily	,
梦幻般地	,

它纵身跃入水中，溅起的水花惊醒了其他水生生物；它们迷迷糊糊地跟了上去。

['biːɪŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['ɜːli] .

being	unused	to	the	chill	of	the	water	so	early	.
存在	未使用的	到	这	寒意	的	这	水	所以	早期的	.

不习惯这么早下水的冰冷。

[ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

A	cock	crowed	,	and	his	challenge	was	answered	from	far	and	near	,
一个	公鸡	人群	,	和	他的	挑战	曾是	回答	从	远的	和	靠近	,

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['spærəʊz] ,

and	woke	up	the	sparrows	,
和	觉醒	向上	这	麻雀	,

一只公鸡啼鸣，四面八方传来回应，惊醒了麻雀。

[huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.baːθ][ɪn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

who	came	down	to	the	fountain	for	a	shower	-	bath	in	the	sparkling
WHO	来了	向下	到	这	喷泉	为了	一个	淋浴	-	洗澡	在	这	闪闪发光

[spreɪ] .

spray	.
喷	.

谁来到喷泉边，在波光粼粼的水雾中沐浴呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['kuːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	were	followed	by	the	pigeons	,	who	,	after	cooing	a	little	,
他们	是	随后	经过	这	鸽子	,	WHO	,	后	咕咕	一个	小的	,

随后是鸽子，它们咕咕叫了几声后，

[stretʃt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [flaɪt] .

stretched	their	wings	and	circled	away	on	their	morning	flight	.
拉伸	他们的	翅膀	和	圈起来	离开	在	他们的	早晨	航班	.

它们伸展翅膀，盘旋着飞向远方，开始了晨间飞行。

[səʊ] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

So	,	by	degrees	,
所以	,	经过	学位	,

所以，一步一步地，

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'wəʊk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɑːsp][ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]

the	world	awoke	as	the	day	took	a	firmer	grasp	on	the	land	and	the	light
这	世界	醒来	作为	这	天	采取	一个	更坚固	抓牢	在	这	土地	和	这	光

[gruː] [strɒŋgə(r)] .

grew	stronger	.
生长	更强	.

随着白昼逐渐笼罩大地，阳光愈发强烈，世界也随之苏醒。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][ɪn] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] .

'	I	wish	they'd	open	the	doors	and	let	me	get	in	,	'	the	Princess	said	.
-	我	希望	他们会	打开	这	门	和	让	我	得到	在	,	-	这	公主	说	.

“我希望他们能打开门让我进去，”公主说。

[bʌt; bət] [-]

But	[	158	]
但	[	-	]

但是[158]

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

as	yet	there	seemed	no	sign	of	any	one	waking	up	.
作为	然而	那里	似乎	不	符号	的	任何	一	醒来	向上	.

目前看来，还没有人醒来的迹象。

- [ɑː] , [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

'	Ah	,	well	,	'	she	said	resignedly	,
-	啊	,	出色地	,	-	她	说	无奈地	,

“唉，好吧，”她无奈地说。

- [aɪv] ['weɪtɪd] [sɪks] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] .

'	I've	waited	six	years	to	come	home	—	I	suppose	I	can	wait	a	few	more	hours	.
-	我已经	等待	六	年	到	来	家	—	我	认为	我	能	等待	一个	很少	更多的	小时	.

“我等了六年才回家——我想我可以再等几个小时。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	So	she	quietly	walked	to	the	rose	-	bushes	and	plucked	one	or	two	of	the
-	所以	她	悄悄	步行	到	这	玫瑰	-	灌木丛	和	拨弦	一	或者	二	的	这

[greɪt] [red] ['dæməsk]['rəʊzɪz] ,

great	red	damask	roses	,
伟大的	红色的	绫	玫瑰	,

于是她静静地走到玫瑰丛旁，摘了一两朵硕大的红色大马士革玫瑰。

[ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz] [ɒf] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [θru:] [ðə; ði]['hændfulz] [ɒv; əv]

and	chafing	the	petals	off	between	her	hands	,	threw	the	handfuls	of
和	摩擦	这	花瓣	离开	之间	她	双手	,	扔	这	一把	的

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [swɒnz] ,

them	at	the	swans	,
他们	在	这	天鹅	,

她用双手搓下花瓣，一把把地扔向天鹅。

[hu:] [his] [ænd; ənd] [snæpt] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [red] [li:vz] [fel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

who	hissed	and	snapped	as	the	mass	of	red	leaves	fell	over	them	.
WHO	嘶嘶作响	和	啪啪	作为	这	大量的	的	红色的	树叶	跌倒	超过	他们	.

当大片红色落叶落在它们身上时，它们发出嘶嘶声和脆响声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tri:tmənt] ;

It	was	some	time	since	they	had	been	subjected	to	such	treatment	;
它	曾是	一些	时间	自从	他们	有	到过	受	到	这样的	治疗	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

他们已经有一段时间没有遭受过这种待遇了；然而，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['prɪti] ['i:zəli] .

they	seemed	to	get	used	to	it	again	pretty	easily	.
他们	似乎	到	得到	用过的	到	它	再次	漂亮的	容易地	.

他们似乎很快就适应了。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Thus	the	Princess	managed	to	while	away	about	half	an	hour	,
因此	这	公主	管理	到	尽管	离开	关于	一半	一个	小时	,

就这样，公主消磨了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .

and	then	she	noticed	smoke	coming	out	of	one	of	the	chimneys	.
和	然后	她	注意到	抽烟	未来	出去	的	一	的	这	烟囱	.

然后她注意到其中一个烟囱冒出了烟。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

'	They	must	be	up	in	the	kitchen	,	'	she	thought	.
-	他们	必须	是	向上	在	这	厨房	,	-	她	想法	.

“他们肯定在厨房里，”她心想。

- [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][get] [let][ɪn] .

'	I'll	just	go	and	knock	at	the	door	and	get	let	in	.
-	患病的	只是	去	和	敲	在	这	门	和	得到	让	在	.

“我就去敲敲门，让他们放我进去。”

- [ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [nɒkt] [-]

'	Accordingly	she	went	and	knocked	[	159	]
-	因此	她	去	和	敲门	[	-	]

于是她去敲门[159]

['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

softly	at	the	door	,	and	an	angry	voice	shouted	out	:
轻轻	在	这	门	,	和	一个	生气的	嗓音	喊叫	出去	:

门上传来一阵轻柔的敲门声，随后传来一声愤怒的喊叫：

- [kʌm] [ɪn] , [du:; də] ! [ænd; ənd][doʊnt][stænd] ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] .

'	Come	in	,	do	!	and	don't	stand	knocking	there	.
-	来	在	,	做	!	和	不	站立	敲门	那里	.

“进来吧！别站在那儿敲门。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [kɪŋz] [buːts] [tuː; tə] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][tuː; tə] [kʊk] ,

I've	got	the	King's	boots	to	black	,	and	his	eggs	and	bacon	to	cook	,
我已经	得到	这	国王学院	靴子	到	黑色的	,	和	他的	鸡蛋	和	熏肉	到	厨师	,

我得把国王的靴子擦亮，还得给他做鸡蛋和培根。

[ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	I've	only	got	three	hours	to	do	it	in	.
和	我已经	仅有的	得到	三	小时	到	做	它	在	.

我只有三个小时的时间来完成这项任务。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] .

I	haven't	got	time	.
我	还没有	得到	时间	.

我没时间。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

'	So	the	Princess	lifted	the	latch	and	walked	in	.
-	所以	这	公主	抬起	这	闩锁	和	步行	在	.

于是公主打开门闩走了进去。

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] , [kʊk] ?

'	Is	the	King	up	,	cook	?
-	是	这	国王	向上	,	厨师	?

“国王起床了吗，厨子？”

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [nəʊ] , [hiːz] [nɒt] !

'	No	,	he's	not	!
-	不	,	他是	不是	!

不，他不是！

['leɪzi][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋgrəli] .

lazy	old	man	as	he	is	,	'	said	the	cook	,	looking	up	angrily	.
懒惰的	老的	男人	作为	他	是	,	-	说	这	厨师	,	寻找	向上	愤怒地	.

“他真是个懒老头，”厨子怒气冲冲地抬起头说道。

- [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	But	where	are	you	?
-	但	在哪里	是	你	?

“但是你在哪里？”

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] . -

Come	out	from	behind	that	door	.	'
来	出去	从	在后面	那	门	.	-

从门后出来吧。

- [əʊ] ! [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	Oh	!	I	had	forgotten	,	'	said	the	Princess	.
-	哦	!	我	有	被遗忘的	,	-	说	这	公主	.

“哦！我忘了，”公主说。

[ʃiː; ʃi] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk]

She	meant	,	of	course	,	she	had	forgotten	about	the	feather	,	but	the	cook
她	意思是	,	的	课程	,	她	有	被遗忘的	关于	这	羽毛	,	但	这	厨师

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

didn't	know	that	.
没有	知道	那	.

当然，她的意思是她忘记了那根羽毛，但厨师并不知道这一点。

- [jʊd] [fə'gɒtn] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ?
' You'd forgotten , had you ?
- 你会 被遗忘的 , 有 你 ?

你忘了，是吗?

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'get] [ɪf] [ai] [kætʃ] [ju:; jʊ] ! -
' I'll teach you to forget if I catch you ! '
- 患病的 教 你 到 忘记 如果 我 抓住 你 ! -

“要是让我抓到你，我非得让你知道忘记的滋味！”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] [kʊk] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['swi:tli] . [-]
' But you won't , my dear cook , ' said the Princess sweetly . [160]
- 但 你 惯于 , 我的 亲爱的 厨师 , - 说 这 公主 甜蜜地 . [-]

“但是你不会的，我亲爱的厨娘，”公主温柔地说。[160]

- [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] ! - [haul] [ðə; ði] [kʊk] ,
' You'll catch it if you don't look out ! ' howled the cook ,
- 你会 抓住 它 如果 你 不 看 出去 ! - 嚎叫 这 厨师 ,

“你们要是不注意，就会被传染！”厨子大声喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flɔ:(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] ,
as she rose from the floor where she had been cleaning the boots ,
作为 她 玫瑰 从 这 地面 在哪里 她 有 到过 打扫 这 靴子 ,

她从刚才擦拭靴子的地板上站起身来，

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][ʃi:; ʃi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [pɒt][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['blækɪŋ] .
and in doing so she knocked over an enormous pot of liquid blacking .
和 在 正在做 所以 她 敲门 超过 一个 巨大的 锅 的 液体 黑化 .

结果，她碰倒了一大罐液体鞋油。

- [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] ['du:ɪŋ] !
' That's your doing !
- 那就是 你的 正在做 !

“那都是你干的！”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
' she cried , as she made a dash at the door .
- 她 哭 , 作为 她 制成 一个 短跑 在 这 门 .

她一边喊着，一边冲向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [i'veid] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:zəli] ,
But the Princess evaded her easily ,
但 这 公主 躲避 她 容易地 ,

但公主轻易地躲过了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ˌaʊt'saɪd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kwestʃənə(r)] [ðeə(r)] .
and she ran outside fully expecting to find the invisible questioner there .
和 她 跑 外部 完全 期待 到 寻找 这 无形的 提问者 那里 .

她跑到外面，满心期待地发现那个看不见的提问者在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mi:nwaɪl] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæk] - [steəz]
But the Princess meanwhile walked through the kitchen and up the back - stairs
但 这 公主 同时 步行 通过 这 厨房 和 向上 这 后退 - 楼梯
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
to her own room .
到 她 自己的 房间 .

但与此同时，公主穿过厨房，沿着后楼梯回到了自己的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ,

The	room	was	just	as	she	had	left	it	when	she	went	away	,
这	房间	曾是	只是	作为	她	有	左边	它	什么时候	她	去	离开	,

房间和她离开时一模一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ˈrɑːðə(r)] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

except	that	the	bed	seemed	to	have	grown	rather	small	for	her	,
除了	那	这	床	似乎	到	有	生长	相当	小的	为了	她	,

只是床对她来说似乎变得有点小了。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bed] .

or	rather	she	had	grown	too	large	for	the	bed	.
或者	相当	她	有	生长	也	大的	为了	这	床	.

或者说，她长得太大了，床睡不下了。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [leɪd] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

However	,	she	went	in	,	and	locking	the	door	,	laid	herself	down	on	the	bed	,
然而	,	她	去	在	,	和	锁定	这	门	,	铺设	她自己	向下	在	这	床	,

然而，她还是进去了，锁上门，然后躺在了床上。

[ænd; ənd] [suːn] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	soon	dropped	off	to	sleep	;	for	,	as	you	may	imagine	,	she	was
和	很快	掉落	离开	到	睡觉	;	为了	,	作为	你	可能	想象	,	她	曾是

['rɑːðə(r)]['taɪəd] ,

rather	tired	,
相当	疲劳的	,

她很快就睡着了；因为，正如你所想，她相当累了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] , [-]

for	she	had	not	slept	for	nearly	two	days	—	that	is	,	[	161	]
为了	她	有	不是	睡着了	为了	几乎	二	天	—	那	是	,	[	-	]

因为她将近两天没睡觉了——也就是说，[161]

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] .

ever	since	she	had	first	reached	the	moon	.
曾经	自从	她	有	第一的	达到	这	月亮	.

自从她第一次登上月球以来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ]

It	did	not	seem	that	she	had	slept	three	minutes	before	she	was	awakened	by
它	做过	不是	似乎	那	她	有	睡着了	三	分钟	前	她	曾是	觉醒	经过

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [bɪˈləʊ] - [steəz] .

a	tremendous	noise	below	-	stairs	.
一个	巨大的	噪音	以下	-	楼梯	.

她似乎刚睡了不到三分钟，就被楼下巨大的噪音惊醒了。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	wonder	what	that	is	,	'	she	said	.
-	我	想知道	什么	那	是	,	-	她	说	.

"我想知道那是什么，"她说。

- [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

'	I	think	I'll	get	up	and	see	.
-	我	思考	患病的	得到	向上	和	看	.

"我想我还是起来看看吧。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [hænd][stænd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

'	And	she	went	to	the	wash	-	hand	stand	to	wash	the	sea	-	water	off	her
-	和	她	去	到	这	洗	-	手	站立	到	洗	这	海	-	水	离开	她

[feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][səʊp] ,

face	,	but	the	soap	,
脸	,	但	这	肥皂	,

于是她走到洗手台，想洗掉脸上的海水，但是肥皂，

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [wɒnt] [ɒv; əv] [juːz] , [hæd; həd] [krækt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

from	long	want	of	use	,	had	cracked	in	all	directions	,
从	长的	想	的	使用	,	有	裂纹	在	全部	方向	,

由于长期未使用，已经向各个方向开裂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkɒntent] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌg] .

and	she	had	to	content	herself	with	the	water	that	was	in	the	jug	.
和	她	有	到	内容	她自己	和	这	水	那	曾是	在	这	水壶	.

她只能喝水壶里的水了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,

Then	she	brushed	her	hair	,	which	was	full	of	salt	,
然后	她	刷过	她	头发	,	哪个	曾是	满的	的	盐	,

然后她梳了梳头发，头发里满是盐分。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

and	after	that	tried	to	brush	the	salt	off	her	dress	;
和	后	那	尝试	到	刷子	这	盐	离开	她	裙子	;

之后，她试图掸掉裙子上的盐分；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtə(r)] [hæd; həd] [draɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] .

for	the	sea	-	water	had	dried	on	it	,	and	had	left	it	shining	all	over	with	the	salt	.
为了	这	海	-	水	有	干燥	在	它	,	和	有	左边	它	灼灼	全部	超过	和	这	盐	.

因为海水已经干涸在上面，使它通体闪着盐光。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaʊndɪd] [əˈgen] .

Before	she	had	quite	finished	,	however	,	the	noise	that	had	waked	her	sounded	again	.
前	她	有	相当	完成的	,	然而	,	这	噪音	那	有	醒来	她	听起来	再次	.

然而，她还没说完，吵醒她的噪音又响了起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsteəz] [ˈveri] [hɑːd] .

It	seemed	as	if	some	one	were	running	downstairs	very	hard	.
它	似乎	作为	如果	一些	一	是	跑步	楼下	非常	难的	.

好像有人正飞快地跑下楼。

[səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ɒf] , [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈeni] [mɔː(r)] ,

So	the	Princess	took	her	hat	off	,	not	wishing	to	be	invisible	any	more	,
所以	这	公主	采取	她	帽子	离开	,	不是	祝	到	是	无形的	任何	更多的	,

于是公主摘下了帽子，她不想再隐身了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [-]

for	a	time	at	least	,	and	then	,	[	162	]
为了	一个	时间	在	至少	,	和	然后	,	[	-	]

至少在一段时间内，然后[162]

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ˌdaʊnˈsteəz] .

opening	the	door	,	she	walked	quietly	downstairs	.
开幕	这	门	,	她	步行	悄悄	楼下	.

她打开门，静静地走下楼。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] ,

There	seemed	to	be	no	one	about	,
那里	似乎	到	是	不	一	关于	,

周围似乎一个人也没有。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːli] - ['bɜːli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]

and	except	that	a	terrible	hurly	-	burly	proceeded	from	the	whereabouts	of
和	除了	那	一个	糟糕的	喧闹	-	魁梧的	继续	从	这	下落	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

只是厨房那边传来一阵可怕的喧闹声，

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][təʊld] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

one	would	never	have	told	that	any	one	in	the	whole	house	was	awake	.
一	会	绝不	有	讲述	那	任何	一	在	这	所有的	房子	曾是	醒	.

谁也看不出来，整栋房子里竟然有人醒着。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [strʌk] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

However	,	just	then	the	clock	in	the	hall	struck	eight	,	and	a	page	came	rushing
然而	,	只是	然后	这	钟	在	这	大厅	击	八	,	和	一个	页	来了	匆忙

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

然而，就在这时，大厅里的钟敲响了八点，一个侍童匆匆跑下楼来。

- ['brekfəst] ! ['brekfəst] !

'	Breakfast	!	breakfast	!
-	早餐	!	早餐	!

早餐！早餐！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [pɑːst]

'	he	shouted	,	quite	without	noticing	the	Princess	,	and	he	almost	passed
-	他	喊叫	,	相当	没有	注意到	这	公主	,	和	他	几乎	通过了

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;

her	before	he	saw	her	;
她	前	他	锯	她	;

他大声喊叫，完全没有注意到公主，几乎是从她身边经过才看到她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] .

but	she	stopped	him	.
但	她	停止	他	.

但她阻止了他。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?

'	Where	is	the	King	?
-	在哪里	是	这	国王	?

国王在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

'	The	King	is	in	his	counting	—	that	is	,	I	mean	the	breakfast	-	room	.
-	这	国王	是	在	他的	计数	—	那	是	,	我	意思是	这	早餐	-	房间	.

“国王正在数数——我的意思是，他在早餐室里。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [hɪm] . -

But	you	can't	see	him	.	'
但	你	不能	看	他	.	-

但你看不见他。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	But	I	must	,	'	said	the	Princess	.
-	但	我	必须	,	-	说	这	公主	.

“但我必须去，”公主说。

- [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] — —
' **Well , of course , if you must — —**
- 出色地 , 的 课程 , 如果 你 必须 — —

“好吧，当然，如果你非要这么说的话——”

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
' **The Princess interrupted him .**
- 这 公主 中断 他 .

公主打断了他。

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
' **Don't you know who I am ?**
- 不 你 知道 WHO 我 是 ?

你不知道我是谁吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [-]
' **No , I don't ; and I don't want [163]**
- 不 , 我 不 ; 和 我 不 想 [-]

不，我没有；我也不想[163]

[tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .
to , ' said the page .
到 , - 说 这 页 .

“给,”页面上写道。

- [pə'hæps] [jʊr; jər] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɪŋz] [həʊm] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
' **Perhaps you're the person who brings home the washing , or the kitchen - maid .**
- 也许 你是 这 人 WHO 带来 家 这 洗涤 , 或者 这 厨房 - 女佣 .

“也许你是负责把衣服送回家的人，或者是厨房女佣。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .
If you are , I wouldn't like to be in your shoes .
如果 你 是 , 我 不会 喜欢 到 是 在 你的 鞋 .

如果你是这样的人，我可不想站在你这边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][səʊ]['dʒɒli][waɪld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ['biːɪŋ] [leɪt] [ðæt] — —
The King is so jolly wild about his eggs and bacon being late that — —
这 国王 是 所以 快乐的 荒野 关于 他的 鸡蛋 和 熏肉 存在 晚的 那 — —

国王对鸡蛋和培根迟到这件事非常生气——

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ;
' **But the Princess didn't wait to hear any more ;**
- 但 这 公主 没有 等待 到 听到 任何 更多的 ;

但公主没等听完更多的话;

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
she walked straight towards the door of the breakfast - room .
她 步行 直的 向 这 门 的 这 早餐 - 房间 .

她径直走向早餐室的门。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd]
At the door two guards were stationed ; but as they were old and
['krʌstɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
crusted — that is ,
结壳 — 那 是 ,

门口站着两名守卫；但由于他们年老体衰，皮肤粗糙——也就是说，

['trʌstɪd] — [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,

trusted	—	they	remembered	the	Princess	,	and	only	saluted	with	their	swords	,
可信	—	他们	记得	这	公主	,	和	仅有的	敬礼	和	他们的	剑	,

他们彼此信任——他们记得公主，只用剑行礼。

['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə]

wishing	her	'	good	-	morning	'	—	for	they	were	far	too	well	bred	to
祝	她	-	好的	-	早晨	-	—	为了	他们	是	远的	也	出色地	繁殖	到

[ɪk'spres] [sə'praɪz] [ɔː(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

express	surprise	or	joy	at	sight	of	her	.
表达	惊喜	或者	喜悦	在	视线	的	她	.

他们向她道了声“早上好”，因为他们举止优雅，见到她时不会表现出惊讶或喜悦。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

One	of	them	opened	the	door	for	her	,	and	said	in	a	loud	voice	:
一	的	他们	打开	这	门	为了	她	,	和	说	在	一个	大声	嗓音	:

其中一人为她打开了门，并大声说道：

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

'	The	Princess	,	your	Majesty	.
-	这	公主	,	你的	威严	.

“公主殿下，陛下。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

'	The	King	was	seated	in	a	chair	with	his	back	to	the	door	,
-	这	国王	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	他的	后退	到	这	门	,

国王背对着门坐在椅子上，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [sed] .

and	did	not	seem	to	hear	what	the	man	said	.
和	做过	不是	似乎	到	听到	什么	这	男人	说	.

他似乎没有听到那人说了什么。

[hiː; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

He	only	nodded	,	and	did	not	look	up	from	the	papers	he	was	reading	.
他	仅有的	点头	,	和	做过	不是	看	向上	从	这	文件	他	曾是	阅读	.

他只是点了点头，眼睛仍然没有离开正在阅读的文件。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stəʊl] ['kwaɪətli] [ʌp] [-]

So	the	Princess	stole	quietly	up	[	164	]
所以	这	公主	偷窃	悄悄	向上	[	-	]

于是公主悄悄地溜了上去[164]

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)]

behind	him	,	and	put	her	fingers	over	his	eyes	—	she	always	was	rather
在后面	他	,	和	放	她	手指	超过	他的	眼睛	—	她	总是	曾是	相当

[ɪ'revərənt] .

irreverent	.
不敬的	.

她走到他身后，用手指蒙住他的眼睛——她一向有点不敬。

- [ges] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['mɒnək] .

'	Guess	who	I	am	,	'	she	said	to	the	struggling	monarch	.
-	猜测	WHO	我	是	,	-	她	说	到	这	挣扎	君主	.

“猜猜我是谁？”她对这位处境艰难的君主说道。

- [aɪ][wəʊnt] , - [hiː; hi] ['splʌtəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪn'reɪdʒd] .

'	I	won't	,	'	he	spluttered	,	for	he	was	rather	enraged	.
-	我	惯于	,	-	他	喷溅	,	为了	他	曾是	相当	愤怒	.

“我不会，”他结结巴巴地说，因为他相当生气。

- [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pə'pɑː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

' Think a minute , papa , ' she said encouragingly .

- 思考 一个 分钟 , 爸爸 , - 她 说 令人鼓舞的是 .

“爸爸，再想想，”她鼓励地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)
第6/7页

- [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'sɔ:ltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' I never should have thought of being assaulted in such a way , ' said the King ,
- 我 绝不 应该 有 想法 的 存在 袭击 在 这样的 一个 方式 , - 说 这 国王 ,

“我做梦也没想到会遭到这样的袭击，”国王说道。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] [ju:z] .
who had given up struggling , finding it no use .
WHO 有 给定 向上 挣扎 , 寻找 它 不 使用 .

他们已经放弃挣扎，因为他们发现挣扎毫无用处。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
So the Princess drew her hands away , and kissed him on the top of his
所以 这 公主 画 她 双手 离开 , 和 亲吻 他 在 这 顶部 的 他的
[bɔ:ld] [hed] .
bald head .
秃 头 .

于是公主收回了手，吻了吻他的光头。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] ,
The King darted away out of the chair as soon as he was released ,
这 国王 飞镖 离开 出去 的 这 椅子 作为 很快 作为 他 曾是 发布 ,

国王一被释放，就立刻从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [raɪt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
and that so violently that he fell right on to the floor in a sitting posture .
和 那 所以 暴力 那 他 跌倒 正确的 在 到 这 地面 在 一个 坐着 姿势 .

冲击力之大，以至于他直接以坐姿摔倒在地。

- [waɪ] , [hu:] [ðə; ði] — — - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn]
' Why , who the — — ' he was beginning ; but his eye happening to fall on
- 为什么 , WHO 这 — — - 他 曾是 开始 ; 但 他的 眼睛 发生 到 落下 在
- , [hi:; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :
Ernalie , he ejaculated :
- , 他 射精 :

“为什么，那个——”他刚开口，目光却恰巧落在了厄纳莉身上，他脱口而出：

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? - [-]
How did you come here ? ' [165]
如何 做过 你 来 这里 ? - [-]

你是怎么来到这里的？'[165]

- [ai] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [bɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [pə'pɑ:] ,
' I walked downstairs from my room to bid you good - morning , papa ,
- 我 步行 楼下 从 我的 房间 到 出价 你 好的 - 早晨 , 爸爸 ,

“我从房间走下楼来向您道早安，爸爸。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ri'kɔil, 'ri:kɔil] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
and you recoiled when I touched you as if I were a snake ,
和 你 反冲 什么时候 我 感动 你 作为 如果 我 是 一个 蛇 ,

当我触碰你时，你像躲避毒蛇一样躲开了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] .

instead	of	your	loving	daughter	.
反而	的	你的	爱	女儿	.

而不是你亲爱的女儿。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ?

But	wouldn't	you	like	me	to	help	you	up	?
但	不会	你	喜欢	我	到	帮助	你	向上	?

难道你不想让我扶你起来吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] . -

It	must	be	rather	uncomfortable	sitting	there	.	'
它	必须	是	相当	不舒服	坐着	那里	.	-

坐在那里一定很不舒服。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]

'	Yes	,	I	think	it	would	be	as	well	,	'	the	King	said	,	after	reflecting	a	moment
-	是的	,	我	思考	它	会	是	作为	出色地	,	-	这	国王	说	,	后	反思	一个	片刻

.

:

.

“是的，我也这么认为，”国王沉思片刻后说道。

- [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] — [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

'	I	shouldn't	like	any	one	to	see	me	in	such	a	posture	—	it's	rather	undignified
-	我	不应该	喜欢	任何	一	到	看	我	在	这样的	一个	姿势	—	它是	相当	有失尊严

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

for	a	king	.
为了	一个	国王	.

“我不希望任何人看到我摆出这样的姿势——这对于一位国王来说实在有失体面。”

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ʌp] ;

'	So	the	Princess	bent	over	and	began	to	help	him	up	;
-	所以	这	公主	弯曲	超过	和	开始	到	帮助	他	向上	;

于是公主弯下腰，开始扶他起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [stɪf] ,

but	it	was	a	labour	of	some	time	,	for	the	King	was	rather	stiff	,
但	它	曾是	一个	劳动	的	一些	时间	,	为了	这	国王	曾是	相当	僵硬的	,

但这花了不少时间，因为国王身体有些僵硬。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [hɪm] [hɑːf] [ʌp] [ə; eɪ][peɪdʒ] ['entəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

and	just	as	she	had	got	him	half	up	a	page	entered	and	announced	the
和	只是	作为	她	有	得到	他	一半	向上	一个	页	进入	和	宣布	这

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她刚把他扶起来一半，就有人进来宣布早餐开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

It	was	the	same	page	that	had	met	the	Princess	on	the	staircase	,
它	曾是	这	相同的	页	那	有	遇见	这	公主	在	这	楼梯	,

正是这页纸，之前在楼梯上遇见了公主。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

and	when	he	saw	the	Princess	assisting	the	King	to	rise	,	he	rushed	forward	,
和	什么时候	他	锯	这	公主	协助	这	国王	到	上升	,	他	匆忙	向前	,

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

当他看到公主扶起国王时，他立刻冲上前去，大声喊道：

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[ʃiːz] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
She's murdering the King .
她是 谋杀 这 国王 .

她正在谋杀国王。

- [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [baɪ][ðə; ði] [-]
' And catching the Princess by the [166]
- 和 捕捉 这 公主 经过 这 [-]

并抓住公主[166]

[ɑːm] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
arm , he pulled her away so roughly that she had to let go of the King
手臂 , 他 拉 她 离开 所以 大致 那 她 有 到 让 去 的 这 国王
,
,
,

他粗暴地把她拉开，她不得不放开国王的手。

[huː] [ri'kɔil, 'riːkɔil][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
who recoiled at the shock , and rolled under the table on his back .
WHO 反冲 在 这 震惊 , 和 滚动 在下面 这 桌子 在 他的 后退 .

他被吓了一跳，向后退了一步，仰面滚到了桌子底下。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
Alarmed at the page's cries for help , a large number of people had
惊慌 在 这 页面的 哭泣 为了 帮助 , 一个 大的 数字 的 人们 有
[rʌʃt] [ɪn] ,
rushed in ,
匆忙 在 ,

看到页面上的求救信息，很多人立即赶了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ;
and he turned to them expecting to be commended for his bravery ;
和 他 转向 到 他们 期待 到 是 赞扬 为了 他的 勇敢 ;

他转过身去，期待着他们的表扬，称赞他的勇敢；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [wʌn]['aɪðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but he saw that every one either looked as if he had put his foot in it ,
但 他 锯 那 每一个 一 任何一个 看起来 作为 如果 他 有 放 他的 脚 在 它 ,

但他发现每个人看起来都像是说自己犯了错一样，

[ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .
or else was trying hard not to laugh .
或者 别的 曾是 尝试 难的 不是 到 笑 .

或者说，他是在努力憋笑。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'plekst] [feɪs] .
The Princess herself could hardly help laughing at his perplexed face .
这 公主 她自己 可以 几乎 帮助 笑 在 他的 困惑 脸 .

看到他困惑的表情，公主自己也忍不住笑了起来。

- [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['vɪgərəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][help] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .

'	I	think	,	sir	,	you	were	a	little	too	vigorous	in	your	help	,	'	she	said	coldly	.
-	我	思考	,	先生	,	你	是	一个	小的	也	蓬勃	在	你的	帮助	,	-	她	说	冷冷地	.

“先生，我觉得您帮忙的时候有点太用力了。”她冷冷地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [naʊ] . -

'	You	may	leave	us	now	.	'
-	你	可能	离开	我们	现在	.	-

“你可以离开了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	And	you	can	all	go	,	'	said	the	King	from	under	the	table	.
-	和	你	能	全部	去	,	-	说	这	国王	从	在下面	这	桌子	.

“你们都可以走了，”国王从桌子底下说道。

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [truːp] [aʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	whole	lot	trooped	out	,	shutting	the	door	,
这	所有的	很多	成群结队	出去	,	关闭	这	门	,

所有人鱼贯而出，关上了门。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)]

and	as	soon	as	they	were	outside	shouts	of	laughter	filled	the	air
和	作为	很快	作为	他们	是	外部	喊叫	的	笑声	已填	这	空气

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

for	some	minutes	.
为了	一些	分钟	.

他们一到外面，笑声就响彻了空气，持续了好几分钟。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['miːnwaɪl] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][gɒt] [ʌp] ,

The	King	meanwhile	scrambled	out	from	under	the	table	and	got	up	,
这	国王	同时	打乱	出去	从	在下面	这	桌子	和	得到	向上	,

与此同时，国王从桌子底下爬了出来，站了起来。

[ðɪs] [taɪm] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [help] . [-]

this	time	declining	his	daughter's	help	.	[	167	]
这	时间	下降	他的	女儿的	帮助	.	[	-	]

这次他拒绝了女儿的帮助。[167]

- [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] .

'	It's	always	the	way	,	'	he	said	,	as	soon	as	the	laughter	had	died	away	.
-	它是	总是	这	方式	,	-	他	说	,	作为	很快	作为	这	笑声	有	死亡	离开	.

“总是这样，”笑声渐渐消失后，他说道。

- [wen'evə(r)] [ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

'	Whenever	I	do	anything	ridiculous	and	undignified	there's	always	a	lot	of
-	每当	我	做	任何事物	荒谬的	和	有失尊严	有	总是	一个	很多	的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

people	to	see	it	.
人们	到	看	它	.

“每当我做出一些荒唐可笑、有失体面的事情时，总会有很多人看到。”

[waɪ] , ['əʊnli][lɑːst] ['θɜːzdeɪ] — [nəʊ] , [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] , [ai] [θɪŋk] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ]

Why	,	only	last	Thursday	—	no	,	last	Tuesday	,	I	think	—	anyhow	,	it	was	the	day
为什么	,	仅有的	最后的	周四	—	不	,	最后的	周二	,	我	思考	—	无论如何	,	它	曾是	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [steɪt] ['bæŋkwɪt] ,

of	the	last	state	banquet	,
的	这	最后的	状态	宴会	,

哦，就在上周四——不，我想是上周二——总之，那天是最后一次国宴。

[maɪ] [kraʊn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] - [tju'riːn; tə'riːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] ,

my	crown	tumbled	into	the	soup	-	tureen	,	and	then	I	was	so	nervous	that	,
我的	王冠	翻滚	进入	这	汤	-	汤碗	,	和	然后	我	曾是	所以	紧张的	那	,

我的王冠掉进了汤碗里，然后我紧张得.....

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [waɪn] - [glɑːs] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [təʊst] ,

when	I	was	raising	my	wine	-	glass	to	propose	a	toast	,
什么时候	我	曾是	提高	我的	葡萄酒	-	玻璃	到	提出	一个	吐司	,

当我举起酒杯提议祝酒时，

[maɪ][hænd] [ʃʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [waɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] -

my	hand	shook	so	much	that	I	dropped	the	wine	down	the	Duchess	of	Carabas's
我的	手	摇晃	所以	很多	那	我	掉落	这	葡萄酒	向下	这	公爵夫人	的	-

[nek] ;

neck	;
脖子	;

我的手抖得厉害，结果把酒洒到了卡拉巴公爵夫人的脖子上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	then	she	fainted	,	and	I	helped	to	carry	her	out	of	the	room	,
和	然后	她	昏厥	,	和	我	帮助	到	携带	她	出去	的	这	房间	,

然后她晕倒了，我帮忙把她抬出了房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] [fel]

and	as	soon	as	I	got	outside	they	all	laughed	so	loud	that	the	chandelier	fell
和	作为	很快	作为	我	得到	外部	他们	全部	笑了	所以	大声	那	这	枝形吊灯	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

into	the	middle	of	them	.
进入	这	中间	的	他们	.

我一走到外面，他们就都大笑起来，笑声太大，吊灯都掉到他们中间了。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [duːks] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	broke	right	on	a	duke's	head	,	and	he	never	apologised	for	breaking	it
它	打破	正确的	在	一个	公爵的	头	,	和	他	绝不	道歉	为了	打破	它

.

:
.

它正好砸在一位公爵的头上，但他从未为此道歉。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] .

However	,	I	shall	get	over	it	now	you've	come	back	.
然而	,	我	将	得到	超过	它	现在	你已经	来	后退	.

不过，既然你回来了，我就释怀了。

[wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [get] ['ɪntuː] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] ['hæbɪts] .

We	really	must	get	into	more	regular	habits	.
我们	真的	必须	得到	进入	更多的	常规的	习惯	.

我们真的必须养成更规律的生活习惯。

[aɪv] ['æktʃuəli] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['brekfəst] [sɪns] [juːv]

I've	actually	never	had	more	than	ten	pages	to	serve	my	breakfast	since	you've
我已经	实际上	绝不	有	更多的	比	十	页面	到	服务	我的	早餐	自从	你已经

[biːn] [-]

been	[	168	]
到过	[	-	]

自从你[168]出现以来，我实际上从来没有超过十页的纸来盛我的早餐。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wɪv] [nɒt] [hæd; həd] ['brekfəst] ;

away	,	and	,	by	the	bye	,	we've	not	had	breakfast	;
离开	,	和	,	经过	这	再见	,	我们已经	不是	有	早餐	;

离开了，顺便说一句，我们还没吃早饭；

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv][ðə; ði] [belz] [rʌŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	I've	forgotten	altogether	to	have	the	bells	rung	in	your	honour	.
和	我已经	被遗忘的	共	到	有	这	铃铛	梯子	在	你的	荣誉	.

我竟然完全忘记让人为你鸣钟了。

[dʒʌst] [nɒk] [ðæt] [gɒŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — [ɪts] [krækt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [njuː]
Just knock that gong there on the table — it's cracked , but I can't afford a new
只是 敲 那 锣 那里 在 这 桌子 — 它是 裂纹 , 但 我 不能 买得起 一个 新的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

把桌上的锣敲一下——它裂了，但我买不起新的。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
and it's quite good enough for the guards outside to hear .
和 它是 相当 好的 足够的 为了 这 守卫 外部 到 听到 .

声音大到外面的守卫都能听见。

- [səʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɒkt] [ðə; ði] [gɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [krækt] ;
' So the Princess knocked the gong , and it certainly was cracked ;
- 所以 这 公主 敲门 这 锣 , 和 它 当然 曾是 裂纹 ;

于是公主敲响了锣，锣果然裂开了；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['nɒkɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [pɒt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
it sounded a good deal more like knocking an old pot than a respectable
它 听起来 一个 好的 交易 更多的 喜欢 敲门 一个 老的 锅 比 一个 可敬
['rɔɪəl] [gɒŋ] .
royal gong .
皇家 锣 .

听起来更像是敲打一个旧锅，而不是敲响庄严的皇家锣。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ˌaʊt'saɪd] ['entəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
At the sound one of the guards outside entered and saluted .
在 这 声音 一 的 这 守卫 外部 进入 和 敬礼 .

听到声音，外面的一名卫兵走了进来，敬了个礼。

- [let] [ðə; ði] ['brekfəst] [biː; bi] [brɔːt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' Let the breakfast be brought , ' the King said .
- 让 这 早餐 是 带来 , - 这 国王 说 .

“把早餐端上来，”国王说道。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
The guard withdrew , and presently the door opened ,
这 警卫 退出 , 和 目前 这 门 打开 ,

卫兵退了回去，不一会儿，门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒfi] - [pɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv]
and a page appeared with the royal coffee - pot on a cushion of cloth of
和 一个 页 出现 和 这 皇家 咖啡 - 锅 在 一个 软垫 的 布 的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

页面上出现了一个皇家咖啡壶，放在一块金丝绒垫子上。

[nekst] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌg] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
Next came another page with the cream - jug on a similar cushion , and then
下一个 来了 其他 页 和 这 奶油 - 水壶 在 一个 相似的 软垫 , 和 然后
[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [slɒp] - ['beɪs(ə)n] ,
another with the slop - basin ,
其他 和 这 邋遢 - 盆地 ,

接下来是另一页，上面画着放在类似垫子上的奶油罐，然后是另一页，上面画着泔水盆。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]
and another with the sugar , and another with the tongs , until the [169]
和 其他 和 这 糖 , 和 其他 和 这 钳 , 直到 这 [-]

又一个拿着糖，另一个拿着钳子，直到[169]

['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɜːnɪʃt] .

table	was	completely	furnished	.
桌子	曾是	完全地	提供	.

餐桌上摆放着全套家具。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][laʊd]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [fɔː(r)] [men] ,

Last	of	all	came	,	with	a	loud	fanfare	of	trumpets	,	four	men	,
最后的	的	全部	来了	,	和	一个	大声	号角	的	小号	,	四	男人	,

最后，伴随着嘹亮的号角声，四名男子登场了，

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli]

staggering	under	the	weight	of	an	enormous	silver	dish	with	an	equally
令人震惊	在下面	这	重量	的	一个	巨大的	银	盘子	和	一个	同样地

[ɪ'nɔːməs] ['sɪlvə(r)]['kʌvə(r)] .

enormous	silver	cover	.
巨大的	银	覆盖	.

被一个巨大的银盘和同样巨大的银盖压得踉跄后退。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'mɪd] [ə'nʌðə(r)] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

When	this	was	placed	on	the	table	,	amid	another	flourish	of	trumpets	,	the	royal
什么时候	这	曾是	放置	在	这	桌子	,	之中	其他	繁荣	的	小号	,	这	皇家

['bʌtlə(r)] ['entəd] ,

butler	entered	,
管家	进入	,

当这件东西被放在桌上时，伴随着又是一阵嘹亮的号角声，皇家管家走了进来。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

- ['brekfəst] [ɪz] [sɜːvd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel]

'	Breakfast	is	served	,	your	Majesty	,	'	although	the	King	could	see	it	very	well
-	早餐	是	服务	,	你的	威严	,	-	虽然	这	国王	可以	看	它	非常	出色地

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“陛下，早餐已备好。”尽管国王自己明明看得一清二楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

But	that	was	the	custom	.
但	那	曾是	这	风俗	.

但那是当时的习俗。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

'	You	may	remove	the	cover	,	'	the	King	said	.
-	你	可能	消除	这	覆盖	,	-	这	国王	说	.

“你可以把盖子揭开，”国王说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][dɪd][səʊ] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .

And	the	butler	did	so	,	discovering	the	breakfast	.
和	这	管家	做过	所以	,	发现	这	早餐	.

于是管家照做了，发现了早餐。

[aɪ] [seɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] ,

I	say	discovering	,
我	说	发现	,

我说的是发现，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

for	the	breakfast	was	so	small	that	it	seemed	almost	lost	in	the	centre	of
为了	这	早餐	曾是	所以	小的	那	它	似乎	几乎	丢失的	在	这	中心	的

[ðə; ði] [greɪt] [dɪʃ] .

the	great	dish	.
这	伟大的	盘子	.

早餐分量太少，几乎淹没在大盘子的中央。

[ðə; ði] [twelv] ['peɪdʒɪz][hæd; həd][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][sɪks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The	twelve	pages	had	ranged	themselves	in	lines	of	six	on	each	side	of	the
这	十二	页面	有	范围	他们自己	在	线条	的	六	在	每个	边	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

这十二页纸整齐地排列在桌子的两侧，每侧六行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [bred] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help]

and	although	they	were	very	well	bred	,	on	the	whole	they	could	not	help
和	虽然	他们	是	非常	出色地	繁殖	,	在	这	所有的	他们	可以	不是	帮助

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

虽然他们举止得体，但总体来说，他们还是忍不住露出笑容。

[ˌweərə'pɒn] [ɔːl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [druː] [aʊt] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] ,

whereupon	all	simultaneously	drew	out	their	handkerchiefs	and	began	to	cough	,
于是	全部	同时地	画	出去	他们的	手帕	和	开始	到	咳嗽	,

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	170	]
和	然后	[	-	]

于是，所有人同时掏出手帕开始咳嗽，然后[170]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [drɑːft] [keɪm] [frɒm; frəm] .

they	looked	at	the	windows	,	as	if	to	see	where	the	draught	came	from	.
他们	看起来	在	这	视窗	,	作为	如果	到	看	在哪里	这	草稿	来了	从	.

他们望着窗户，好像要看看冷风是从哪里吹来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

But	the	King	did	not	take	any	notice	,	and	as	soon	as	he	could	make
但	这	国王	做过	不是	拿	任何	注意	,	和	作为	很快	作为	他	可以	制作

[hɪm'self] [hɜːd] ,

himself	heard	,
他自己	听到	,

但国王并未理会，他一有机会，就开口说话了。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

- [ɑː] ! [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -

'	Ah	!	and	what	is	this	?	'
-	啊	!	和	什么	是	这	?	-

“啊！这是什么？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

'	It	is	the	breakfast	,	your	Majesty	,	'	said	the	butler	.
-	它	是	这	早餐	,	你的	威严	,	-	说	这	管家	.

“这是早餐，陛下，”管家说道。

- [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Yes , I can see that , ' said the King .
- 是的 , 我 能 看 那 , - 说 这 国王 .

“是的，我明白了。”国王说道。

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] [kɔːld] ? -
' But what is the dish called ? '
- 但 什么 是 这 盘子 称为 ? -

“但是这道菜叫什么名字呢？”

- [əʊ] , [ðə; ði] [dɪʃ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
' Oh , the dish , your Majesty , ' said the butler apologetically .
- 哦 , 这 盘子 , 你的 威严 , - 说 这 管家 带着歉意地 .

“哦，是这道菜，陛下，”管家歉意地说。

- [ɪts] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði] ['brekfəst] .
' It's the ordinary silver dish that your Majesty has with the breakfast .
- 它是 这 普通的 银 盘子 那 你的 威严 有 和 这 早餐 .

“这是陛下早餐时使用的普通银盘。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['fɪdl] ['pæt(ə)n] — [nəʊ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [spuːn] ; [bʌt; bət] — — -
I think it's the fiddle pattern — no , that's for spoons ; but — — '
我 思考 它是 这 小提琴 图案 — 不 , 那就是 为了 勺子 ; 但 — — -

我想那是小提琴的图案——不，那是勺子的图案；但是——'

- [jʊr; jər] [æn; ən] [æs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ['æŋgrəli] .
' You're an ass , ' said the King , interrupting him angrily .
- 你是 一个 屁股 , - 说 这 国王 , 打断 他 愤怒地 .

“你真是个蠢货！”国王愤怒地打断他说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' Thank you , your Majesty .
- 感谢 你 , 你的 威严 .

“谢谢陛下。”

['eniθɪŋ] [els] ? -
Anything else ? '
任何事物 别的 ? -

还要别的吗？ '

- [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] . -
' Send for the cook . '
- 发送 为了 这 厨师 . -

“叫厨师来。”

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' Yes , your Majesty .
- 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

['eniθɪŋ] [els] ? -
Anything else ? '
任何事物 别的 ? -

还要别的吗？ '

- [jes] ; [gəʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] . - [-]
' Yes ; go away , and don't come back . ' [171]
- 是的 ; 去 离开 , 和 不 来 后退 . - [-]

“是的，走吧，别再回来了。”[171]

- [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
' Yes , your Majesty .
- 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] — — -
You're quite sure there's nothing — — '
你是 相当 当然 有 没有什么 — — -

你非常确定什么都没有——

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['θretnɪŋli] .
' If you don't go , ' said the King threateningly .
- 如果 你 不 去 , - 说 这 国王 威胁地 .

“如果你不去，”国王威胁道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
But he had gone .
但 他 有 已消失 .

但他已经走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hevi] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst]
In a few minutes heavy footsteps were heard outside , and the door burst
在 一个 很少 分钟 重的 脚步声 是 听到 外部 , 和 这 门 爆裂
['əʊpən] ['vaɪələntli] ,
open violently ,
打开 暴力 ,

几分钟后，外面传来沉重的脚步声，门被猛地撞开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['pɜːs(ə)n] ['entəd] .
and a very fat person entered .
和 一个 非常 胖的 人 进入 .

一个非常胖的人走了进来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæs] [ɒv; əv] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] .
She seemed a perfect mass of blacking and dust .
她 似乎 一个 完美的 大量的 的 黑化 和 灰尘 .

她看起来就像一团漆黑的灰尘。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' Who are you ? ' said the King in astonishment .
- WHO 是 你 ? - 说 这 国王 在 惊讶 .

“你是谁？”国王惊讶地问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['sɒləmli] .
' I am the lady that does the cooking for you , ' said the cook solemnly .
- 我 是 这 女士 那 做 这 烹饪 为了 你 , - 说 这 厨师 庄严地 .

“我就是为您做饭的那位女士，”厨娘郑重地说。

- [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' Oh , you are , ' said the King ;
- 哦 , 你 是 , - 说 这 国王 ;

“哦，你真是，”国王说；

- [ænd; ənd] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
' and will your ladyship allow me to ask what that is ?
- 和 将要 你的 夫人 允许 我 到 问 什么 那 是 ?

请问夫人，请问那是什么?

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] .
' and he pointed to the breakfast .
- 和 他 尖 到 这 早餐 .

他指着早餐。

[ðə; ði] [kʊk] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [traɪd] [tuː; tə] [pɪk]

The	cook	went	forward	and	,	taking	a	fork	from	the	table	,	tried	to	pick
这	厨师	去	向前	和	,	采取	一个	叉	从	这	桌子	,	尝试	到	挑选

[ðə; ði] ['brekfəst] [ʌp] ,

the	breakfast	up	,
这	早餐	向上	,

厨师走上前，从桌上拿起叉子，试图把早餐叉起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [fɔːk] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,

but	it	slid	off	the	fork	;	so	,	without	more	ado	,
但	它	滑行	离开	这	叉	;	所以	,	没有	更多的	阿多	,

但它从叉子上滑落了；所以，无需多言，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,

she	took	it	up	in	her	fingers	and	examined	it	carefully	,
她	采取	它	向上	在	她	手指	和	检查	它	小心	,

她用手指拿起它，仔细端详起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

as	if	to	see	that	it	had	not	changed	since	she	sent	it	up	.
作为	如果	到	看	那	它	有	不是	已更改	自从	她	发送	它	向上	.

仿佛在确认自从她发出去之后，内容是否还没有任何变化。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : [-]

When	she	had	done	,	she	looked	up	and	said	:	[	172	]
什么时候	她	有	完毕	,	她	看起来	向上	和	说	:	[	-	]

做完这一切后，她抬起头说：[172]

- [waɪ] , [ɪts] [æz; əz][naɪs][æn; ən] [eg] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ]

'	Why	,	it's	as	nice	an	egg	as	can	be	bought	for	money	,	only	it's	a
-	为什么	,	它是	作为	好的	一个	蛋	作为	能	是	买	为了	钱	,	仅有的	它是	一个

[bɪt] ['ædld] ;

bit	addled	;
少量	糊涂的	;

“哎呀，这可是花钱能买到的最好的鸡蛋了，只是有点儿糊涂了。”

[ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['blækɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [əʊn] ['eɪprən] — [lʊk]

and	I	dropped	it	in	the	blacking	,	but	I	wiped	it	on	my	own	apron	—	look
和	我	掉落	它	在	这	黑化	,	但	我	擦拭	它	在	我的	自己的	围裙	—	看

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我把它掉进了鞋油里，但我用自己的围裙擦掉了——看，就在那里。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

'	And	she	lifted	up	her	apron	to	look	at	;
-	和	她	抬起	向上	她	围裙	到	看	在	;

她撩起围裙往外看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [egz] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	certainly	looked	as	if	a	good	many	eggs	had	been	wiped	on	it	.
和	它	当然	看起来	作为	如果	一个	好的	许多	鸡蛋	有	到过	擦拭	在	它	.

而且看起来确实像是被人在上面擦过很多鸡蛋。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] .

However	,	the	King	did	not	notice	that	.
然而	,	这	国王	做过	不是	注意	那	.

然而，国王并没有注意到这一点。

- [əʊ] , [ɪts] [æn; ən] [eg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Oh	,	it's	an	egg	,	is	it	?
-	哦	,	它是	一个	蛋	,	是	它	?

哦，原来是个鸡蛋啊?

- [hiː; hi] [sed] ; - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
' he said ; ' I didn't know .
- 他 说 ; - 我 没有 知道 .

他说："我不知道。"

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊl] , [ænd; ənd] — —
I thought it was a piece of coal , and — —
我 想法 它 曾是 一个 片 的 煤炭 , 和 — —

我原以为那是一块煤，而且——

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kʊk] [brəʊk] [ɪn] .
' But at this point the cook broke in .
- 但 在 这 观点 这 厨师 打破 在 .

但就在这时，厨师闯了进来。

- [kɔːl] [maɪ] [egz] [ə; eɪ] [kəʊl] !
' Call my eggs a coal !
- 称呼 我的 鸡蛋 一个 煤炭 !

把我的鸡蛋说成是煤炭吧!

[ɪts] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ʃeɪm] !
It's a crying shame !
它是 一个 哭泣 耻辱 !

真是太可惜了!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
You ought to be ashamed of yourself , an old man like you , too .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 一个 老的 男人 喜欢 你 , 也 .

你都这么老了，还应该感到羞耻。

[hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [eg] ,
Here have I been working for three hours this very morning at that egg ,
这里 有 我 到过 在职的 为了 三 小时 这 非常 早晨 在 那 蛋 ,

今天早上我花了三个小时都在研究这个鸡蛋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəʊl] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [pleɪgd] [tuː] [wɪð] ['diːmənz] !
and he calls it a coal ; and me that plagued too with demons !
和 他 呼叫 它 一个 煤炭 ; 和 我 那 饱受困扰 也 和 恶魔 !

他称之为煤炭；而我，也同样被恶魔缠身!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
only this morning one of ' em came and banged at the door so hard that it
仅有的 这 早晨 一 的 - 呃 来了 和 砰的一声 在 这 门 所以 难的 那 它
[brəʊk] ,
broke ,
打破 ,

今天早上，其中一个人来敲门，用力过猛，把门都敲坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] .
and then it came in .
和 然后 它 来了 在 .

然后它就进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [-]
It was a blue one , with red eyes and [173]
它 曾是 一个 蓝色的 一 , 和 红色的 眼睛 和 [-]

它是一只蓝色的，有着红色的眼睛[173]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] [æt; ət][ðə; ði][end] ;

a	long	green	tail	with	a	fork	at	the	end	;
一个	长的	绿色的	尾巴	和	一个	叉	在	这	结尾	;

一条长长的绿色尾巴，末端分叉；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ðə; ði] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] [eg] ,

and	it	stuck	the	fork	in	the	egg	,
和	它	卡住	这	叉	在	这	蛋	,

它把叉子插进了鸡蛋里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	then	put	the	egg	in	the	blacking	and	threw	it	all	over	the	kitchen	;
和	然后	放	这	蛋	在	这	黑化	和	扔	它	全部	超过	这	厨房	;

然后把鸡蛋放在黑巧克力里，扔得厨房到处都是；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [pɒt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fluː] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)]

and	then	it	kicked	the	blacking	pot	over	and	flew	out	at	the	door	before
和	然后	它	踢	这	黑化	锅	超过	和	飞翔	出去	在	这	门	前

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] “ ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ” ;

I	could	say	“	Gemini	”	;
我	可以	说	“	双子座	”	;

然后，在我还没来得及说出“双子座”之前，它就把涂黑的锅踢翻了，飞奔到门口去了；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — —

and	I	saw	it	with	my	own	eyes	,	and	it	was	as	ugly	a	little	—	—
和	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	,	和	它	曾是	作为	丑陋的	一个	小的	—	—

我亲眼所见，它丑陋得有点——

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][stænd] .

'	But	this	was	more	than	the	Princess	could	stand	.
-	但	这	曾是	更多的	比	这	公主	可以	站立	.

但这已经远远超出了公主的承受范围。

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] — [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ðæt] [ɪz] !

'	Oh	,	what	a	—	an	untruth	that	is	!
-	哦	,	什么	一个	—	一个	谎言	那	是	!

“哦，这真是个——一个谎言！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [bluː] ['diːmən] [wɪð] [red] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] ?

Am	I	a	blue	demon	with	red	eyes	and	a	tail	?
是	我	一个	蓝色的	恶魔	和	红色的	眼睛	和	一个	尾巴	?

我是个蓝皮肤、红眼睛、长着尾巴的恶魔吗?

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] .

'	But	the	cook	was	off	again	.
-	但	这	厨师	曾是	离开	再次	.

但厨师又走了。

- [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

'	Oh	,	it	was	you	,	was	it	?
-	哦	,	它	曾是	你	,	曾是	它	?

“哦，原来是你啊？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ə; eɪ] - [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

And	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	a	-	frightening	a	poor
和	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	一个	-	令人恐惧	一个	贫穷的

[ləʊn] - [lɔːn] [ˈwʊmən] .

lone	-	lorn	woman	.
孤独	-	孤独	女士	.

你真该感到羞耻，竟然吓唬一个孤苦伶仃、无依无靠的女人。

[kɔːl] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] ?

Call	yourself	a	Princess	?
称呼	你自己	一个	公主	?

自称公主?

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] — —

I	call	you	a	—	—
我	称呼	你	一个	—	—

我称你为——

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

'	This	was	too	much	for	the	King	.
-	这	曾是	也	很多	为了	这	国王	.

“国王对此感到难以接受。”

- [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , - [hiː; hi] [sed] .

'	That	is	enough	,	'	he	said	.
-	那	是	足够的	,	-	他	说	.

“够了，”他说。

- [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈwɔːnɪŋ] .

'	Take	a	month's	warning	.
-	拿	一个	月份	警告	.

提前一个月发出通知。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [rɪˈplaɪd] [kənˈtemptʃuəsli] : [-]

'	To	which	the	cook	replied	contemptuously	:	[	174	]
-	到	哪个	这	厨师	回复	轻蔑地	:	[	-	]

厨师轻蔑地回答道：[174]

- [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈwɔːnɪŋ] ?

'	You	give	me	a	month's	warning	?
-	你	给	我	一个	月份	警告	?

“你提前一个月通知我？”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪts] [ˈwɔːnɪŋ] !

I	give	you	a	minute's	warning	!
我	给	你	一个	分钟	警告	!

我给你一分钟的警告!

[ɪts] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

it's	quite	enough	for	the	likes	of	you	.	'
它是	相当	足够的	为了	这	点赞	的	你	.	-

对你们这种人来说，这就足够了。

- [əʊ] , [ˈveri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	Oh	,	very	well	,	'	said	the	King	.
-	哦	,	非常	出色地	,	-	说	这	国王	.

“哦，很好，”国王说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ai][doʊnt] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] . -
' Of course , if you go off without warning , I don't pay your month's wages . '
- 的 课程 , 如果 你 去 离开 没有 警告 , 我 不 支付 你的 月份 工资 . -

“当然，如果你不告而别，我就不会支付你这个月的工资。”

- [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? - [rɔːd] [ðə; ði] [kʊk] .
' Call yourself a King ? ' roared the cook .
- 称呼 你自己 一个 国王 ? - 咆哮 这 厨师 .

“你竟敢自称国王？”厨子吼道。

- [waɪ] , [jʊr; jər] [miːn] [ðæn; ðən] — — -
' Why , you're meaner than — — '
- 为什么 , 你是 更卑鄙 比 — — -

“你比——”

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kɔːl][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪldli] ,
' I don't know what I call myself , ' said the King mildly ,
- 我 不 知道 什么 我 称呼 我 , - 说 这 国王 轻微地 ,

“我不知道该如何称呼自己，”国王温和地说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf]
' but if you don't go I'll call a policeman and have your head cut off
- 但 如果 你 不 去 患病的 称呼 一个 警察 和 有 你的 头 切 离开
[ɪn'sted] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] .
instead of your wages .
反而 的 你的 工资 .

但如果你不去，我就叫警察来砍掉你的脑袋，而不是扣你的工资。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːnt] .
' But the cook was not to be daunted .
- 但 这 厨师 曾是 不是 到 是 畏惧 .

但厨师并没有因此而气馁。

- [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] .
' That's what the likes of you does with your old and faithful servants .
- 那就是 什么 这 点赞 的 你 做 和 你的 老的 和 忠实 仆人 .

“这就是你这种人对待你那些老而忠诚的仆人的方式。”

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] , [deɪ][ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] , [laɪk][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [sleɪv] -
Here have I been , day in , day out , work , work , work , like a nigger slave -
['draɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

我日复一日地在这里工作、工作、工作，就像一个黑奴监工一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔːd] !
and this is my reward !
和 这 是 我的 报酬 !

这就是我的奖励！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest] .
' The King did not listen to the rest .
- 这 国王 做过 不是 听 到 这 休息 .

国王没有听取其他人的意见。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [sed] : [-]
He beckoned to one of the pages and said : [175]
他 招手 到 一 的 这 页面 和 说 : [-]

他朝其中一页招了招手，说道：[175]

- [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

'	Just	run	and	bring	a	sack	and	throw	it	over	her	head	.
-	只是	跑步	和	带来	一个	解雇	和	扔	它	超过	她	头	.

“快跑去拿个麻袋，套在她头上。”

[biː; bi] [kwɪk] !

Be	quick	!
是	快的	!

快点！

- [ðə; ði][peɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

'	The	page	left	the	room	.
-	这	页	左边	这	房间	.

侍者离开了房间。

- [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [kʊk] .

'	There	you	go	,	'	said	the	irrepressible	cook	.
-	那里	你	去	,	-	说	这	不可抑制的	厨师	.

“好了，”那位精力充沛的厨师说道。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [jiː; ji] [ə'presə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

'	That's	it	,	send	for	the	police	,	ye	oppressors	of	the	poor	.
-	那就是	它	,	发送	为了	这	警察	,	是的	压迫者	的	这	贫穷的	.

“够了，叫警察来吧，你们这些压迫穷人的家伙。”

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] .

'	And	she	began	a	fresh	volley	of	abuse	.
-	和	她	开始	一个	新鲜的	截击	的	虐待	.

于是她又开始了新一轮的辱骂。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	seemed	as	if	she	would	never	lose	her	breath	.
她	似乎	作为	如果	她	会	绝不	失去	她	气息	.

她看起来好像永远不会喘不过气来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kɪŋ] — [ðə; ði]

But	after	a	few	minutes	—	it	seemed	ages	to	the	unfortunate	King	—	the
但	后	一个	很少	分钟	—	它	似乎	年龄	到	这	不幸	国王	—	这

[peɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] ;

page	returned	;
页	返回	;

但几分钟后——对不幸的国王来说，这仿佛过了很久——侍从回来了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['entə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] ,

and	although	he	did	not	enter	very	quietly	,
和	虽然	他	做过	不是	进入	非常	悄悄	,

虽然他进入房间时动作并不轻柔，

[jet] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

yet	the	cook	was	making	such	a	noise	that	she	did	not	hear	him	,	and	the
然而	这	厨师	曾是	制作	这样的	一个	噪音	那	她	做过	不是	听到	他	,	和	这

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

然而，厨娘弄出的动静太大，她没听到他说话，而侍童，

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

who	**seemed**	**to**	**enter**	**entirely**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**thing**	**,**
WHO	似乎	到	进入	完全	进入	这	精神	的	这	事物	,

他似乎完全融入了这件事的精神之中。

[drɒpt] [ðə; ði] [sæk] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv]

dropped	**the**	**sack**	**quietly**	**over**	**her**	**head**	**,**	**and**	**stopped**	**her**	**flow**	**of**
掉落	这	解雇	悄悄	超过	她	头	,	和	停止	她	流动	的

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

她轻轻地把麻袋套在头上，止住了话头。

- [naʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

'	**Now**	**,**	**take**	**her**	**outside**	**and**	**put**	**her**	**out**	**at**	**the**	**back**	**door**	**,**
-	现在	,	拿	她	外部	和	放	她	出去	在	这	后退	门	,

“现在，把她带到外面，放到后门去。”

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	**mind**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**securely**	**after**	**her**	**,**	**'**	**remarked**	**the**	**King**	**,**
和	头脑	和	关闭	这	门	安全地	后	她	,	-	评论	这	国王	,

“注意，在她身后把门关好，”国王说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

with	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
和	一个	叹	的	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

Six	**of**	**the**	**pages**	**immediately**	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**and**	**dragged**	**her**
六	的	这	页面	立即地	捕捉	抓住	的	她	和	拖拽	她

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

六个书页立刻抓住她，把她拖了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [-]

and	**the**	**other**	**six**	**were**	**about**	**to**	**follow**	**to**	**[**	**176**	**]**
和	这	其他	六	是	关于	到	跟随	到	[	-	]

其余六人正准备跟进[176]

[siː] [ðə; ði] [spɔːt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

see	**the**	**sport**	**when**	**the**	**King**	**stopped**	**them**	**.**
看	这	运动	什么时候	这	国王	停止	他们	.

看看国王叫停比赛时，这项运动是如何进行的。

- [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] ?

'	**Can**	**any**	**one**	**of**	**you**	**cook**	**at**	**all**	**?**
-	能	任何	一	的	你	厨师	在	全部	?

你们当中有人会做饭吗?

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

One	**of**	**the**	**pages**	**stood**	**out**	**and**	**professed**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**a**	**little**
一	的	这	页面	站立	出去	和	声称	到	是	有能力的	到	做	一个	小的

[ɪn] [ðæt] [weɪ] .

in	**that**	**way**	**.**
在	那	方式	.

其中一页内容比较特别，声称能够在这方面做一点事情。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ,
' Well , then , ' said the King decidedly ,
- 出色地 , 然后 , - 说 这 国王 绝对地 ,

“那么，”国王斩钉截铁地说。

- [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] ;
' all six of you go to the kitchen and see what you can find there ;
- 全部 六 的 你 去 到 这 厨房 和 看 什么 你 能 寻找 那里 ;

你们六个人都去厨房看看能找到什么；

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪl] — [wel] , [aɪl]
and mind you , if I don't have a breakfast in five minutes , I'll — well , I'll
和 头脑 你 , 如果 我 不 有 一个 早餐 在 五 分钟 , 患病的 — 出色地 , 患病的
[siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
see about it .
看 关于 它 .

请注意，如果我五分钟内没吃早餐，我就——嗯，我再想想办法。

- [wen] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [sed] :
' When the pages had gone , he turned to the Princess and said :
- 什么时候 这 页面 有 已消失 , 他 转向 到 这 公主 和 说 :

“书页翻完后，他转向公主说：”

- [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
' That's what I always have to put up with .
- 那就是 什么 我 总是 有 到 放 向上 和 .

“这就是我一直不得不忍受的事情。”

['əʊnli][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [kliːnz] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [ɪn][maɪ]
Only the other day the man who cleans the library windows flung his towel in my
仅有的 这 其他 天 这 男人 WHO 清洁 这 图书馆 视窗 扔 他的 毛巾 在 我的
[feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
face and refused to work any more for me ,
脸 和 拒绝 到 工作 任何 更多的 为了 我 ,

就在前几天，那个擦图书馆窗户的男人把毛巾扔到我脸上，然后拒绝再为我工作了。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] . -
and all because I told him that his coat wasn't in the fashion . '
和 全部 因为 我 讲述 他 那 他的 外套 不是 在 这 时尚 . -

这一切都因为我告诉他，他的外套款式过时了。

- [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [prə'siːdɪŋ] , [pə'pɑː] ? - [ɑːskt] - , ['djuːbiəsli] . [
' But wasn't that rather an unwise proceeding , papa ? ' asked Ernalie , dubiously . [
- 但 不是 那 相当 一个 失策 进行中 , 爸爸 ? - 问 - , 可疑地 . [
-]
177]
-]

“可是，爸爸，这样做是不是不太明智呢？”埃尔纳利疑惑地问道。[177]

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Do you think so ? ' asked the King .
- 做 你 思考 所以 ? - 问 这 国王 .

“你这么认为吗？”国王问道。

- [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [aʊt'lændɪʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' If I said that the cut of your dress was rather outlandish — and it is ,
- 如果 我 说 那 这 切 的 你的 裙子 曾是 相当 古怪的 — 和 它 是 ,

“如果我说你裙子的款式有点古怪——确实如此，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [flɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ? -
by the bye — you wouldn't fling something at me , would you ? '
经过 这 再见 — 你 不会 一扔 某物 在 我 , 会 你 ? -

对了——你不会朝我扔东西吧?

- [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['djuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . -
' No ; but then I'm your dutiful daughter , you see . '
- 不 ; 但 然后 我是 你的 尽职尽责的 女儿 , 你 看 . -

“不，但我可是你孝顺的女儿，你看。”

- [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːtɪf(ə)l][sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ]
' Well , but he ought to be my dutiful son , for I'm the father of my
- 出色地 , 但 他 应该 到 是 我的 尽职尽责的 儿子 , 为了 我是 这 父亲 的 我的
['kʌntri] . -
country . '
国家 . -

“但是他应该做我孝顺的儿子，因为我是我的国家之父。”

- [wel] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['djuːtɪf(ə)l] — [d'ɔːtəz] ['ɔːlweɪz]
' Well , but then , you see , sons are not always dutiful — daughters always
- 出色地 , 但 然后 , 你 看 , 儿子们 是 不是 总是 尽职尽责的 — 女儿们 总是
[ɑː(r); ə(r)] . -
are . '
是 . -

“但是，你看，儿子并不总是孝顺的——女儿总是孝顺的。”

- [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
' Or they ought to be , ' said his Majesty .
- 或者 他们 应该 到 是 , - 说 他的 威严 .

“或者说，他们本该如此，”陛下说道。

- [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -
' It's the same thing , isn't it ? '
- 它是 这 相同的 事物 , 不是 它 ? -

“这不就是一回事吗？”

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' Do you think so ? ' said the King , in a tone that showed he doubted it .
- 做 你 思考 所以 ? - 说 这 国王 , 在 一个 语气 那 显示 他 怀疑 它 .

“你这么认为吗？”国王问道，语气中带着怀疑。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['entəd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]
Just at this moment the pages entered , bringing the breakfast ; and they sat
只是 在 这 片刻 这 页面 进入 , 带来 这 早餐 ; 和 他们 卫星
[daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
down to it .
向下 到 它 .

就在这时，侍从们端着早餐进来了，他们坐下来享用早餐。

[ai] ['nidnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] ,
I needn't say it was much better than the first one ,
我 不必 说 它 曾是 很多 更好的 比 这 第一的 一 ,

不用说，它比第一部好得多。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ; [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪd] [gʊd]
although I don't remember exactly what it consisted of ; however , they did good
虽然 我 不 记住 确切地 什么 它 由.....组成 的 ; 然而 , 他们 做过 好的
['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
justice to it ,
正义 到 它 ,

虽然我不记得具体内容了，但他们做得很好。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hʌŋgri] . [-]
for Ernalie was rather hungry . [178]
为了 - 曾是 相当 饥饿的 . [-]

因为埃尔纳利很饿。[178]

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Just **as** **they** **had** **finished** **,**
只是 作为 他们 有 完成的 ,

他们刚结束，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
the **King** **threw** **down** **his** **knife** **and** **fork** **and** **looked** **as** **if** **he** **had** **just**
这 国王 扔 向下 他的 刀 和 叉 和 看起来 作为 如果 他 有 只是
[rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
remembered **something** **dreadful** **.**
记得 某物 可怕 .

国王扔下刀叉，一副好像刚刚想起什么可怕事情的样子。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [pə'pɑː] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə'lɑːm] .
' **What** **is** **the** **matter** **,** **papa** **?** **'** **asked** **the** **Princess** **in** **alarm** **.**
- 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? - 问 这 公主 在 警报 .

“爸爸，出什么事了？”公主惊慌地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːst] [aʊt] :
And **the** **King** **burst** **out** **:**
和 这 国王 爆裂 出去 :

国王突然爆发了：

- [ðeə(r)] , [naʊ] !
' **There** **,** **now** **!**
- 那里 , 现在 !

“好了，就是这样！”

[aɪ] [njuː] [aɪ'd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] !
I **knew** **I'd** **forgotten** **something** **!**
我 知道 ID 被遗忘的 某物 !

我知道我忘了什么东西!

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

- [rʌn] [aʊt] , [ɔːl][sɪks][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
' **Run** **out** **,** **all** **six** **of** **you** **,** **'** **he** **went** **on** **,** **addressing** **the** **pages** **,**
- 跑步 出去 , 全部 六 的 你 , - 他 去 在 , 解决 这 页面 ,

“你们六个都出去！”他对着书页继续说道。

- [ænd; ənd][set][ðə; ði][dʒɔɪ] - [belz] ['piːlɪŋ] , [ænd; ənd][send] ['mesndʒər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
' **and** **set** **the** **joy** **-** **bells** **pealing** **,** **and** **send** **messengers** **throughout** **the** **land** **.**
- 和 放 这 喜悦 - 铃铛 剥落 , 和 发送 信使 自始至终 这 土地 .

“敲响欢乐的钟声，派使者走遍全国。”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :
' **But** **when** **they** **had** **gone** **,** **he** **calmed** **down** **and** **said** **:**
- 但 什么时候 他们 有 已消失 , 他 平静下来 向下 和 说 :

但他们走后，他平静下来，说道：

- [naʊ] , - , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juːv] [biːn] .
' **Now** **,** **Ernalie** **,** **tell** **me** **where** **you've** **been** **.**
- 现在 , - , 告诉 我 在哪里 你已经 到过 .

“现在，埃尔纳莉，告诉我你去了哪里。”

- [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

'	So	she	began	and	told	it	all	through	,	and	the	King	listened	quietly	till	she
-	所以	她	开始	和	讲述	它	全部	通过	,	和	这	国王	听着	悄悄	直到	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

于是她开始讲述，把事情的来龙去脉都讲了出来，国王静静地听着，直到她说完。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [bæk] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv]

You've	had	some	wonderful	adventures	,	and	you've	come	back	safe	out	of
你已经	有	一些	精彩的	冒险	,	和	你已经	来	后退	安全的	出去	的

[ðem; ðəm] — ['əʊnli] ,

them	—	only	,
他们	—	仅有的	,

你经历过一些精彩的冒险，而且都平安归来——只是，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['feðə(r)] .

I	should	very	much	like	to	see	this	wonderful	feather	.
我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	这	精彩的	羽毛	.

我很想看看这根美丽的羽毛。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [-]

'	So	the	Princess	showed	him	the	[	179	]
-	所以	这	公主	显示	他	这	[	-	]

于是公主向他展示了[179]

['feðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

feather	in	her	hat	,	which	she	had	laid	on	a	chair	;
羽毛	在	她	帽子	,	哪个	她	有	铺设	在	一个	椅子	;

她把帽子放在椅子上，帽子上插着一根羽毛；

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

the	King	looked	at	it	very	carefully	,	and	then	he	said	:
这	国王	看起来	在	它	非常	小心	,	和	然后	他	说	:

国王仔细地看了看，然后说道：

- [hm] .

'	H'm	.
-	嗯	.

嗯。

[lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feðə(r)] .

Looks	a	very	ordinary	feather	.
看起来	一个	非常	普通的	羽毛	.

看起来像是一根很普通的羽毛。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . -

I	should	like	to	see	.	'
我	应该	喜欢	到	看	.	-

我很想看看。

- [juː; jʊ] [woʊnt] [siː] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

'	You	won't	see	much	,	'	said	the	Princess	with	a	smile	,
-	你	惯于	看	很多	,	-	说	这	公主	和	一个	微笑	,

“你不会看到太多东西，”公主笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

as	she	put	it	on	and	vanished	.
作为	她	放	它	在	和	消失了	.

她戴上它，然后消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .

The	King	looked	astonished	.
这	国王	看起来	惊讶	.

国王面露惊讶之色。

- [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

'	Why	,	where	are	you	?
-	为什么	,	在哪里	是	你	?

“你在哪里？”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [aɪm] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'pɑː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	I'm	just	where	I	was	before	,	papa	,	'	answered	the	Princess	.
-	我是	只是	在哪里	我	曾是	前	,	爸爸	,	-	回答	这	公主	.

“爸爸，我还在原来的位置。”公主回答道。

- [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

'	But	I	don't	believe	it	,	'	the	King	said	,	and	he	looked	under	the	table	.
-	但	我	不	相信	它	,	-	这	国王	说	,	和	他	看起来	在下面	这	桌子	.

“但我并不相信，”国王说着，看向了桌子底下。

- [juːv] ['hɪd(ə)n] [jɔː'self] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [trɪk] .

'	You've	hidden	yourself	behind	something	—	or	some	other	trick	.
-	你已经	隐	你自己	在后面	某物	—	或者	一些	其他	诡计	.

你把自己隐藏在某件事——或者其他什么伎俩——背后。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ment] [ɪg'zæktli] .

'	He	was	rather	too	startled	to	think	of	what	his	words	meant	exactly	.
-	他	曾是	相当	也	惊慌	到	思考	的	什么	他的	字	意思是	确切地	.

“他当时太过震惊，以至于没来得及仔细思考自己所说的话究竟是什么意思。”

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] [əʊld] [pə'pɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ;

'	You	are	a	sceptical	old	papa	for	any	one	to	have	to	do	with	;
-	你	是	一个	怀疑论者	老的	爸爸	为了	任何	一	到	有	到	做	和	;

“你是一位疑心很重的老爸，谁都不想跟你打交道；

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

but	I'll	soon	prove	it	to	you	.
但	患病的	很快	证明	它	到	你	.

但我很快就会向你证明这一点。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [

'	And	she	walked	quietly	behind	his	chair	,	and	blew	in	his	ear	,	which	was	[
-	和	她	步行	悄悄	在后面	他的	椅子	,	和	吹	在	他的	耳朵	,	哪个	曾是	[

-]

180	]

-]

于是她悄悄地走到他椅子后面，对着他的耳朵吹气，他的耳朵[180]

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ruːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

a	rather	rude	thing	to	do	,	on	the	whole	.
一个	相当	粗鲁的	事物	到	做	,	在	这	所有的	.

总的来说，这是一种相当无礼的行为。

- [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Perhaps	that	will	blow	the	disbelief	out	of	your	head	,	'	she	said	,
-	也许	那	将要	吹	这	怀疑	出去	的	你的	头	,	-	她	说	,

“或许那样就能让你彻底相信了，”她说。

['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] .

laughing	to	see	how	her	unfortunate	father	shook	his	head	in	surprise	.
笑	到	看	如何	她	不幸	父亲	摇晃	他的	头	在	惊喜	.

看到她那不幸的父亲惊讶地摇头，她忍不住笑了起来。

- [əʊ] [jes] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] ;

'	Oh	yes	,	'	he	replied	,	'	I'm	quite	convinced	,	and	I	don't	need	any	more	;
-	哦	是的	,	-	他	回复	,	-	我是	相当	确信	,	和	我	不	需要	任何	更多的	;

“哦，是的，”他回答说，“我完全相信了，我不需要更多了；

[ænd; ənd][aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] , [səʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒf] ,

and	I'd	much	rather	see	what	you're	up	to	,	so	just	take	the	feather	off	,
和	ID	很多	相当	看	什么	你是	向上	到	,	所以	只是	拿	这	羽毛	离开	,

我更想看看你在干什么，所以把羽毛取下来吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

there's	a	good	girl	.
有	一个	好的	女孩	.

有个好女孩。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :

'	And	the	Princess	did	as	she	was	told	,	and	the	King	said	:
-	和	这	公主	做过	作为	她	曾是	讲述	,	和	这	国王	说	:

于是公主照做了，国王说道：

- [ɑː] ! [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	Ah	!	there	you	are	.
-	啊	!	那里	你	是	.

啊！你在这儿啊。

[dəʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] ; [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	put	it	on	again	;	I've	had	quite	enough	of	it	.
不	放	它	在	再次	;	我已经	有	相当	足够的	的	它	.

别再穿了，我已经受够了。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Now	I	can	understand	how	it	was	that	you	did	it	all	.
现在	我	能	理解	如何	它	曾是	那	你	做过	它	全部	.

现在我明白了你是怎么做到这一切的。

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [seɪv] [hɪm'self] .

But	I	can't	understand	why	you	didn't	let	the	young	man	save	himself	.
但	我	不能	理解	为什么	你	没有	让	这	年轻的	男人	节省	他自己	.

但我无法理解你为什么不让这个年轻人自救。

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lent] [hɪm][ðə; ði] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd][get]
You might just as well have lent him the feather , and let him go and get
你 可能 只是 作为 出色地 有 借出的 他 这 羽毛 , 和 让 他 去 和 得到
['draʊnd] . -
drowned . '
溺水 . -

你还不如把羽毛借给他，让他去淹死算了。

- [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [hɪm][tuː; tə][get] ['draʊnd] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' But I didn't want him to get drowned , ' said the Princess .
- 但 我 没有 想 他 到 得到 溺水 , - 说 这 公主 .

“但我不想让他淹死，”公主说。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Why not ? ' said the King .
- 为什么 不是 ? - 说 这 国王 .

“为什么不呢？”国王说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tʊk] [-]
' Because his father and mother took [181]
- 因为 他的 父亲 和 母亲 采取 [-]

因为他的父母带走了[181]

[ˌem 'iː][ɪn] ,
me in ,
我 在 ,

我进去，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] - ,
and saved me from Wopole ,
和 已保存 我 从 - ,

他把我从沃波尔救了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][let][ðeə(r)]
and it wouldn't have been a great return for their kindness to let their
和 它 不会 有 到过 一个 伟大的 返回 为了 他们的 仁慈 到 让 他们的
['əʊnli] [sʌn] [biː; bi] [kɪld] ,
only son be killed ,
仅有的 儿子 是 被杀 ,

如果让他们的独子被杀，那就太辜负他们的好意了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] — — - [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [stɒpt] .
and besides I — — ' But her Royal Highness stopped .
和 除了 我 — — - 但 她 皇家 高度 停止 .

而且我——”但殿下停住了。

- [juː; jʊ] [wɒt] ? - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
' You what ? ' said her father .
- 你 什么 ? - 说 她 父亲 .

“你说什么？”她父亲说。

- [ai] [miːn] [hiː; hi] — — - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] .
' I mean he — — ' and she stopped again .
- 我 意思是 他 — — - 和 她 停止 再次 .

“我的意思是，他——”她又停住了。

- [əʊ] , [ɪts] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Oh , it's him this time , is it ?
- 哦 , 它是 他 这 时间 , 是 它 ?

“哦，这次是他啊？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

- [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
' he said in astonishment .
- 他 说 在 惊讶 .

他惊讶地说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
' You don't mean to say that you're in love with one another ?
- 你 不 意思是 到 说 那 你是 在 爱 和 一 其他 ?

“你们不会是想说你们彼此相爱吧?”

[naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [tuː] [bæd] .
Now I call that too bad .
现在 我 称呼 那 也 坏的 .

我觉得这太糟糕了。

[hɪə(r)] [hæv; həv] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θriː] [djuːks] ,
Here have I promised you to three dukes ,
这里 有 我 承诺 你 到 三 公爵们 ,

我已将你许配给三位公爵，

[ænd; ənd] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] .
and you've gone and fallen in love with a Prince .
和 你已经 已消失 和 倒下 在 爱 和 一个 王子 .

你竟然爱上了一位王子。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːsns] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
Now I shall have no end of a nuisance with them . '
现在 我 将 有 不 结尾 的 一个 滋扰 和 他们 . -

现在我可要没完没了地跟他们纠缠了。

- [aɪ] [woʊnt] ['mæri] [ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] - [ˌenə'dʒetɪkli] .
' I won't marry them , at any rate , ' said Ernalie energetically .
- 我 惯于 结婚 他们 , 在 任何 速度 , - 说 - 精力充沛地 .

“反正我是不会嫁给他们的，”埃尔纳莉语气坚定地说。

- [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] — [wʌnz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . -
' I don't want you to marry them — one's quite enough at a time . '
- 我 不 想 你 到 结婚 他们 — 一个人的 相当 足够的 在 一个 时间 . -

“我不想让你娶她们——一次一个就够了。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] .
' But I won't marry one of them , and I'm the principal person concerned .
- 但 我 惯于 结婚 一 的 他们 , 和 我是 这 主要的 人 担心的 .

但我不会娶她们中的任何一个，而我才是主要当事人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , [-]
And the Princess began to cry , [182]
和 这 公主 开始 到 哭 , [-]

公主开始哭泣[182]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
and that of course softened the heart of her father .
和 那 的 课程 软化 这 心 的 她 父亲 .

这当然软化了她父亲的心。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
' There , there , ' he said , as if he were soothing a baby .
- 那里 , 那里 , - 他 说 , 作为 如果 他 是 舒缓 一个 婴儿 .

“好了好了，”他轻声说道，就像在安抚婴儿一样。

- [doʊnt][kraɪ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm] — ['əʊnli][ɪts]['rɑːðə(r)]

'	Don't	cry	;	you	shall	marry	the	Prince	,	if	you	can	get	him	—	only	it's	rather
-	不	哭	;	你	将	结婚	这	王子	,	如果	你	能	得到	他	—	仅有的	它是	相当

['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

awkward	for	me	.
尴尬的	为了	我	.

“别哭了；如果你能嫁给王子，你就嫁给他——只是对我来说有点尴尬。”

[aɪ][kænt] [tel] [ðə; ði][djuːks] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [kænt][biː; bi][gɒt][æt; ət] .

I	can't	tell	the	dukes	that	you're	engaged	to	a	Prince	that	can't	be	got	at	.
我	不能	告诉	这	公爵们	那	你是	已订婚的	到	一个	王子	那	不能	是	得到	在	.

我不能告诉那些公爵，你和一位无法接近的王子订婚了。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] .

I'm	afraid	the	only	thing	to	do	will	be	to	have	all	their	heads	cut	off	.
我是	害怕的	这	仅有的	事物	到	做	将要	是	到	有	全部	他们的	头部	切	离开	.

恐怕唯一的办法就是把他们的脑袋都砍掉。

['ðætl] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

That'll	keep	them	quiet	,	at	any	rate	.
那将	保持	他们	安静的	,	在	任何	速度	.

至少这样能让他们安静下来。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][send] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

If	I	were	you	I'd	send	this	young	man	a	letter	to	tell	him	where	you	are	.
如果	我	是	你	ID	发送	这	年轻的	男人	一个	信	到	告诉	他	在哪里	你	是	.

-
'
-
-

如果我是你，我会给这个年轻人写封信，告诉他你在哪里。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [riːtʃ] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	But	I'm	afraid	it	wouldn't	reach	him	,	'	said	the	Princess	.
-	但	我是	害怕的	它	不会	抵达	他	,	-	说	这	公主	.

“但我恐怕他收不到，”公主说。

- [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [pə'pleksɪdli] .

'	Then	I	don't	see	what's	to	be	done	,	'	said	the	King	perplexedly	.
-	然后	我	不	看	是什么	到	是	完毕	,	-	说	这	国王	困惑地	.

“那我就不知道该怎么办了。”国王困惑地说。

- [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][grænd][bɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

'	However	,	I	shall	give	a	grand	ball	to	-	morrow	,
-	然而	,	我	将	给	一个	盛大	球	到	-	明天	,

“不过，我明天将举办一场盛大的舞会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	if	I	were	you	I	should	go	and	have	a	dress	made	at	once	.
和	如果	我	是	你	我	应该	去	和	有	一个	裙子	制成	在	一次	.

如果我是你，我会立刻去订做一件裙子。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ['dresmeɪkə(r)] ,

Send	for	the	Court	dressmaker	,
发送	为了	这	法庭	裁缝	,

去请宫廷女裁缝来

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dres] ['ɪz(ə)nt] ['redi] [baɪ] [ðen] [jʊl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

and	tell	her	that	if	the	dress	isn't	ready	by	then	you'll	turn	her	out	of
和	告诉	她	那	如果	这	裙子	不是	准备好	经过	然后	你会	转动	她	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ;

her	place	;
她	地方	;

并告诉她，如果到时候裙子还没做好，你就把她赶出去；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] [gəʊ] [-]
and **then** **when** **you've** **done** **that** **go** **[** **183** **]**
和 然后 什么时候 你已经 完毕 那 去 [-]

然后当你完成那件事之后，去[183]

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] .
into **the** **library** **,** **and** **take** **a** **book** **and** **read** **.**
进入 这 图书馆 , 和 拿 一个 书 和 读 .

走进图书馆，借一本书读。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I've **got** **a** **whole** **lot** **of** **work** **to** **do** **this** **morning** **;**
我已经 得到 一个 所有的 很多 的 工作 到 做 这 早晨 ;

我今天上午有很多工作要做;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
but **I** **shall** **have** **finished** **by** **one** **,** **and** **then** **I** **shall** **have** **the** **day** **to**
但 我 将 有 完成的 经过 一 , 和 然后 我 将 有 这 天 到
[maɪ'self] . -
myself **.** **'**
我 . -

但我一点之前就能完成，之后我就可以自由支配这一天了。

- [bʌt; bət] [kænt] [aɪ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːk] ?
' **But** **can't** **I** **stay** **with** **you** **while** **you** **work** **?**
- 但 不能 我 停留 和 你 尽管 你 工作 ?

“可是我不能在你工作的时候陪着你吗？”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .
I **will** **be** **very** **quiet** **.**
我 将要 是 非常 安静的 .

我会非常安静。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **But** **the** **King** **shook** **his** **head** **.**
- 但 这 国王 摇晃 他的 头 .

但国王摇了摇头。

- [nəʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .
' **No** **—** **there's** **a** **good** **girl** **.**
- 不 — 有 一个 好的 女孩 .

不——她是个好女孩。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ,
I've **got** **a** **whole** **lot** **of** **people** **to** **give** **audience** **to** **,**
我已经 得到 一个 所有的 很多 的 人们 到 给 观众 到 ,

我有很多听众要招待，

[ænd; ənd] [ðel] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get]
and **they'll** **take** **up** **such** **a** **lot** **of** **time** **congratulating** **you** **that** **I** **shall** **not** **get**
和 他们会 拿 向上 这样的 一个 很多 的 时间 祝贺 你 那 我 将 不是 得到
[ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] .
a **stroke** **of** **work** **done** **.**
一个 中风 的 工作 完毕 .

他们会花很多时间祝贺你，以至于我根本没法完成任何工作。

- [səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bɔːl] - [dres] , [ænd; ənd]
' **So** **the** **Princess** **went** **and** **was** **measured** **for** **her** **ball** **-** **dress** **,** **and**
- 所以 这 公主 去 和 曾是 测量 为了 她 球 - 裙子 , 和
[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
then **into** **the** **library** **,**
然后 进入 这 图书馆 ,

于是公主去量了舞会礼服的尺寸，然后去了图书馆。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

and	looked	about	for	a	book	.
和	看起来	关于	为了	一个	书	.

于是四处寻找一本书。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [səʊ][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [wʌn]

Most	of	them	looked	very	dry	and	uninteresting	,	so	the	Princess	took	one
最多	的	他们	看起来	非常	干燥	和	无聊	,	所以	这	公主	采取	一

[æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] .

at	a	venture	.
在	一个	风险投资	.

它们中的大多数看起来都很枯燥乏味，所以公主冒险选择了其中一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [baɪ] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] .

It	was	called	The	Canterbury	Tales	,	by	Geoffrey	Chaucer	.
它	曾是	称为	这	坎特伯雷	故事	,	经过	杰弗里	乔叟	.

它名为《坎特伯雷故事集》，作者是杰弗里·乔叟。

- ['tʃɔːsə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

'	Chaucer	,	'	said	the	Princess	to	herself	,	'	I've	heard	of	him	.
-	乔叟	,	-	说	这	公主	到	她自己	,	-	我已经	听到	的	他	.

“乔叟，”公主自言自语道，“我听说过他。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [-]

I'll	just	take	it	on	to	the	terrace	and	read	it	in	the	[	184	]
患病的	只是	拿	它	在	到	这	阳台	和	读	它	在	这	[	-	]

我把它拿到露台上，在[184]里读它。

['ɑːbə(r)] .

arbour	.
乔木	.

乔木。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [əʊld]['laɪbrəri] .

It's	better	than	sitting	in	this	stuffy	old	library	.
它是	更好的	比	坐着	在	这	闷	老的	图书馆	.

总比待在这座闷热的老图书馆里强。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [led][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

'	So	she	opened	one	of	the	windows	that	led	on	to	the	steps	of	the	terrace	,
-	所以	她	打开	一	的	这	视窗	那	引领	在	到	这	步骤	的	这	阳台	,

于是她打开了一扇通往露台台阶的窗户，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

and	taking	the	book	with	her	,	stepped	out	of	the	room	.
和	采取	这	书	和	她	,	步	出去	的	这	房间	.

她拿着那本书，走出了房间。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] ['eərɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [sʌm; səm] [piː] - [henz] ,

On	the	terrace	a	peacock	was	airing	itself	with	some	pea	-	hens	,
在	这	阳台	一个	孔雀	曾是	播出	本身	和	一些	豌豆	-	母鸡	,

露台上，一只孔雀正和几只母孔雀一起晒太阳。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [greɪt] [fæn] - [laɪk] [teɪl] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self]

and	when	it	saw	the	Princess	it	raised	its	great	fan	-	like	tail	to	display	itself
和	什么时候	它	锯	这	公主	它	提高	它是	伟大的	扇子	-	喜欢	尾巴	到	展示	本身

[tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

to	greater	advantage	,
到	更大的	优势	,

它看到公主后，便竖起巨大的扇形尾巴，以更好地展示自己。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ['rætld] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

then	it	quivered	all	over	until	the	feathers	of	its	tail	rattled	one	against	the	other
然后	它	颤抖	全部	超过	直到	这	羽毛	的	它是	尾巴	摇晃	一	反对	这	其他
,															
,															
'															

然后它全身颤抖，尾巴上的羽毛互相碰撞，发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪdweɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	the	hens	looked	admiringly	at	him	,	and	then	sideways	at	one	another	,
和	这	母鸡	看起来	钦佩地	在	他	,	和	然后	侧身	在	一	其他	,

母鸡们钦佩地看着他，然后又互相侧目对视了一眼。

['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [klʌk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

nodding	their	heads	and	clucking	,	as	if	to	say	:
点头	他们的	头部	和	咯咯叫	,	作为	如果	到	说	:

它们一边点头一边咯咯叫，仿佛在说：

- [hɑː] ! [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [teɪl] [hiːz] [gɒt] .

'	Ha	!	what	a	fine	fellow	our	master	is	,	and	what	a	splendid	tail	he's	got	.
-	哈	!	什么	一个	美好的	同伴	我们的	掌握	是	,	和	什么	一个	灿烂	尾巴	他是	得到	.

“哈！我们的主人真是个好人，他的尾巴也漂亮极了。”

[mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋz] ['jeləʊ] [stʌf] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [muːvz] [wen]

Much	better	than	that	poor	human	being's	yellow	stuff	,	which	only	moves	when
很多	更好的	比	那	贫穷的	人类	存在的	黄色的	东西	,	哪个	仅有的	移动	什么时候

[ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	blows	it	.
这	风	打击	它	.

比那个可怜的人类的黄色玩意儿好多了，那玩意儿只有风吹的时候才会动。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd]

'	And	then	they	looked	contemptuously	at	the	Princess's	golden	hair	,	and
-	和	然后	他们	看起来	轻蔑地	在	这	公主的	金的	头发	,	和

[klʌk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

clucked	to	each	other	again	,
咯咯叫	到	每个	其他	再次	,

然后，她们轻蔑地打量着公主的金发，又互相窃窃私语起来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [-]

and	followed	the	[	185	]
和	随后	这	[	-	]

并随后[185]

['piːkɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

peacock	,	which	was	strutting	away	to	another	part	of	the	terrace	.
孔雀	,	哪个	曾是	昂首阔步	离开	到	其他	部分	的	这	阳台	.

一只孔雀昂首阔步地走向露台的另一边。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒnz] ;

So	the	Princess	went	and	looked	for	the	swans	;
所以	这	公主	去	和	看起来	为了	这	天鹅	;

于是公主就去找天鹅了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [raɪt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

but	they	were	busily	engaged	right	over	at	the	other	side	of	the	lake	,
但	他们	是	忙碌地	已订婚的	正确的	超过	在	这	其他	边	的	这	湖	,

但他们当时正在湖的另一边忙着呢。

['tɜːnɪŋ] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,

turning	bottom	upwards	in	a	very	undignified	manner	,
转弯	底部	向上	在	一个	非常	有失尊严	方式	,

以一种非常不雅的方式将臀部向上抬起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] .

and	they	refused	to	come	for	any	amount	of	calling	.
和	他们	拒绝	到	来	为了	任何	数量	的	呼叫	.

无论打电话多少次，他们都拒绝前来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:; də] ,

As	there	was	nothing	else	to	do	,
作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,

因为没有其他事可做，

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] [wɔ:l] ,

she	went	and	sat	down	in	a	shady	nook	in	the	white	marble	wall	,
她	去	和	卫星	向下	在	一个	阴凉	角落	在	这	白色的	大理石	墙	,

她走到白色大理石墙边一个阴凉的角落坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

and	began	to	look	at	her	book	.
和	开始	到	看	在	她	书	.

然后她开始看她的书。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [skɪp] [ðə; ði] “ [ˌɪntrə'dʌkʃn] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['prəʊlɒg] ” — [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [draɪ] .

'	I	shall	skip	the	“	Introduction	”	and	the	“	Prologue	”	—	that's	always	dry	.
-	我	将	跳过	这	“	介绍	”	和	这	“	序幕	”	—	那就是	总是	干燥	.

“我将跳过‘引言’和‘序言’——那总是很枯燥。”

[jes] , [lets] [si:] , [ðɪs] [wɪl] [du:; də] — “ [ðə; ði] - [teɪl] .

Yes	,	let's	see	,	this	will	do	—	“	The	Knightes	Tale	.
是的	,	我们来吧	看	,	这	将要	做	—	“	这	-	故事	.

是的，让我看看，这个可以——《骑士的故事》。

” [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [ə'pɒstrəfi] [tu:; tə] “ - .

”	It	hasn't	got	any	apostrophe	to	“	Knightes	.
”	它	还没有	得到	任何	撇号	到	“	-	.

“Knightes”这个词里没有撇号。

” [ðæts] [bæd] ['græmə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

”	That's	bad	grammar	,	I'm	sure	.
”	那就是	坏的	语法	,	我是	当然	.

“这肯定是语法错误。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [ɒn] .

However	,	I'll	go	on	.
然而	,	患病的	去	在	.

但我会继续。

- [səʊ] [ʃi:; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,

'	So	she	settled	herself	in	a	comfortable	position	with	the	book	on	her	lap	,
-	所以	她	定居	她自己	在	一个	舒服的	位置	和	这	书	在	她	膝	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

and	began	again	:
和	开始	再次	:

于是她找了个舒服的姿势，把书放在腿上，重新开始阅读：

- ['waɪləm] [æz; əz] [əʊld; 'əʊldi] ['stɔ:riz] ['tɛlən] [ˌju: 'es]

'	Whilom	as	olde	stories	tellen	us
-	何时	作为	古老的	故事	特伦	我们

正如古老的故事告诉我们的那样

[ə; eɪ] - [dʌk] ['θi:sɪəs] . - [-]

A	certeyn	duk	highte	Theseus	.	'	[	186	]
一个	-	杜克	最高	忒修斯	.	-	[	-	]

certeyn duk highte Theseus.'[186]

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Here she stopped .
这里 她 停止 .

她在这里停了下来。

- [ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spelz] ['ɔːfli] ['bædli] .
' This man may be a good poet , but he spells awfully badly .
- 这 男人 可能 是 一个 好的 诗人 , 但 他 咒语 非常 糟糕 .

“这个人或许是个好诗人，但他拼写很差。”

['fænsi] “ ['sɜːt(ə)n] ” [spelt] [wɪð] [æn; ən] “ [iː] - [waɪ] - [en] , ” [ænd; ənd] “ [djuːk] ” [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] “ [iː] . ”
Fancy “ certain ” spelt with an “ e - y - n , ” and “ duke ” without an “ e . ”
想要 “ 肯定 ” 拼写 和 一个 “ e - 是 - n , ” 和 “ 公爵 ” 没有 一个 “ e . ”
[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] “ [dʌk] .
It sounds like “ duck .
它 声音 喜欢 “ 鸭子 .

“certain”拼写成“eyn”，“duke”去掉“e”，听起来像“duck”。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] “ [haɪt] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] ” ?
” And then , what was the “ height of Theseus ” ?
” 和 然后 , 什么 曾是 这 “ 高度 的 忒修斯 ” ?

那么，忒修斯的“身高”究竟是多少呢?

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
I can't understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

- [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] , [skɪpɪŋ] ['peɪdʒɪz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
' However , she read on , skipping pages here and there ,
- 然而 , 她 读 在 , 跳过 页面 这里 和 那里 ,

然而，她继续读下去，时不时地跳着读几页。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
for it was almost impossible for her to understand it .
为了 它 曾是 几乎 不可能的 为了 她 到 理解 它 .

因为她几乎不可能理解。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)] ['lɪstləsli] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Now it happened that as she turned the pages over listlessly — for she
现在 它 发生 那 作为 她 转向 这 页面 超过 百无聊赖地 — 为了 她
[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ] [neɪm]
was thinking of something else — her eye happened to fall on the name
曾是 思维 的 某物 别的 — 她 眼睛 发生 到 落下 在 这 姓名
[ɒv; əv] - [daɪ'æn] . -
of ' Dian . '
的 - 迪安 . -

当时，她百无聊赖地翻着书页——因为她心事重重——她的目光碰巧落在了“黛安”这个名字上。

- [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][daɪ'ænə] !
' Why , that must be Diana !
- 为什么 , 那 必须 是 戴安娜 !

“哦，那一定是戴安娜！”

['əʊnli] [ðev] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ] “ [ə; eɪ] . ” [aɪl] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez]
only they've forgotten the “ a . ” I'll look a little farther and see what it says
仅有的 他们有 被遗忘的 这 “ 一个 . ” 患病的 看 一个 小的 更远 和 看 什么 它 说道
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

只是他们漏掉了“a”。我再仔细看看，看看这能说明她什么。

- [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]

'	So	she	ran	her	eye	down	the	page	,	and	sure	enough	she	came	upon	the
-	所以	她	跑	她	眼睛	向下	这	页	,	和	当然	足够的	她	来了	之上	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

于是她顺着页面向下看去，果然看到了那个名字。

- [waɪ] , [ɪts] [spelt] [wɪð] [ə; eɪ] “ [waɪ] ” [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Why	,	it's	spelt	with	a	“	y	”	now	,	'	she	said	.
-	为什么	,	它是	拼写	和	一个	“	是	”	现在	,	-	她	说	.

“为什么现在拼写里带‘y’了？”她说道。

- ['tʃɔːsə(r)] ['evɪdəntli] ['dʌznt] [-]

'	Chaucer	evidently	doesn't	[	187	]
-	乔叟	显然	不	[	-	]

乔叟显然没有[187]

[nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['spelɪŋ] .

know	his	own	mind	in	the	matter	of	spelling	.
知道	他的	自己的	头脑	在	这	事情	的	拼写	.

在拼写方面，他有自己的想法。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	write	to	him	,	and	ask	him	about	it	.
患病的	写	到	他	,	和	问	他	关于	它	.

我会写信给他，问问他这件事。

[naʊ] , [lets] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Now	,	let's	see	what	it	says	.
现在	,	我们来吧	看	什么	它	说道	.

现在，让我们看看上面写了什么。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Why	,	it	appears	to	be	a	prayer	,	or	an	invocation	,	or	something	.
为什么	,	它	出现	到	是	一个	祷告	,	或者	一个	调用	,	或者	某物	.

哦，它看起来像是一段祷文，或者祈祷词之类的。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] :

'	So	she	read	:
-	所以	她	读	:

于是她读道：

- [əʊ] [tʃeɪst] ['gɑːdɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [griːn]

'	O	chaste	goddes	of	the	woodes	greene
-	哦	贞洁	女神	的	这	伍兹	格林

“哦，绿林中的贞洁女神们”

[tuː; tə] [wens] ['bəʊtə] ['hɛvən] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

To	whence	bothe	heven	and	erthe	are	seene
到	何处	两者	天堂	和	-	是	已见

从那里可以看到天地。

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛgn] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ləu]

Queen	of	the	regne	of	Pluto	dark	and	lowe
女王	的	这	雷格内	的	冥王星	黑暗的	和	洛

冥王哈迪斯黑暗而低俗的女王

['gɑːdɛs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪn] [hɜːrt][hæz; həz] [noʊ]

Goddes	of	maydens	that	myn	hert	has	knowe
女神	的	梅登斯	那	我的	赫特	有	知道

我所认识的梅登女神

[fʊl; fl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ji:; ji] [wu:t] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)]

Ful	**many**	**a**	**yeer**	**ye**	**woot**	**what**	**I**	**desire**
满	许多	一个	年份	是的	哇哦	什么	我	欲望

多年来，你们都渴望我所渴望的

[æz; əz] [ki:p] [ˌem 'i:][frəʊ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪlk] [waɪ 'ɑ:r 'i:]

As	**keep**	**me**	**fro**	**the**	**vengeans**	**of**	**thilk**	**yre**
作为	保持	我	弗	这	-	的	厚涂	yre

请让我免受Thilk Yer的复仇。

[ðæt] - - - . . .

That	**Actæon**	**aboughte**	**trewely**	**.**	**.**	**.**
那	-	-	-	.	.	.

亚克泰翁诚实地购买了……

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæriət] [wi:lz] , [ænd; ənd][daɪ'ænə]

'	**Just**	**at**	**this**	**point**	**she**	**heard**	**the**	**rattling**	**of**	**chariot**	**wheels**	**,**	**and**	**Diana**
-	只是	在	这	观点	她	听到	这	嘎嘎作响	的	战车	车轮	,	和	戴安娜

[ə'pɪəd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

appeared	**to**	**her**	**.**
出现	到	她	.

就在这时，她听到了战车轮子的嘎嘎声，戴安娜出现在她面前。

- [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [naʊ] ?

'	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**now**	**?**
-	出色地	,	什么	做	你	想	现在	?

“那么，你现在想要什么？”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , - [sed] - [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	**I**	**don't**	**want**	**anything**	**in**	**particular**	**,**	**'**	**said**	**Ernalie**	**in**	**astonishment**	**.**
-	我	不	想	任何事物	在	特别的	,	-	说	-	在	惊讶	.

“我什么都不想要，”埃尔纳莉惊讶地说。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] [preŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ? -

'	**Then**	**why**	**did**	**you**	**go**	**on**	**praying**	**to**	**me**	**like**	**that**	**?**	**'**
-	然后	为什么	做过	你	去	在	祈祷	到	我	喜欢	那	?	-

“那你为什么还要那样向我祈祷呢？”

- [ai] ['wʌznt] [preŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] . - [-]

'	**I**	**wasn't**	**praying**	**,**	**I**	**was**	**reading**	**.**	**'**	**[**	**188**	**]**
-	我	不是	祈祷	,	我	曾是	阅读	.	-	[	-	]

“我当时没有祈祷，而是在读书。”[188]

- [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

'	**It**	**doesn't**	**matter**	**to**	**me**	**.**
-	它	不	事情	到	我	.

“我不在乎。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [preə(r)] .

It	**was**	**a**	**very**	**funny**	**prayer**	**.**
它	曾是	一个	非常	有趣的	祷告	.

那真是一段非常滑稽的祷告。

[hu:'evə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ?

Whoever	**was**	**it**	**by**	**?**
谁	曾是	它	经过	?

是谁干的?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][mæn] . -

He	must	have	been	a	stupid	man	.	'
他	必须	有	到过	一个	愚蠢的	男人	.	-

他一定是个蠢人。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] , - [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

'	He	was	the	father	of	English	poetry	,	'	the	Princess	said	reproachfully	.
-	他	曾是	这	父亲	的	英语	诗	,	-	这	公主	说	责备地	.

“他是英国诗歌之父，”公主责备地说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊt]

'	I	should	have	thought	he	was	a	great	-	great	-	grandfather	when	he	wrote
-	我	应该	有	想法	他	曾是	一个	伟大的	-	伟大的	-	祖父	什么时候	他	写道

[ðæt] . -

that	.	'
那	.	-

“我当时应该以为他写那句话的时候已经是曾祖父辈的人了。”

- [waɪ] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	Why	?	'	said	the	Princess	in	astonishment	.
-	为什么	?	-	说	这	公主	在	惊讶	.

“为什么？”公主惊讶地问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .

'	It	seems	uncommonly	like	the	writing	of	a	man	in	his	second	childhood	.
-	它	似乎	不寻常地	喜欢	这	写作	的	一个	男人	在	他的	第二	童年	.

“这文字出自一位正值童年时期的人之手，实属罕见。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] .

However	,	that	does	not	matter	.
然而	,	那	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [naʊ] .

About	the	feather	now	.
关于	这	羽毛	现在	.

现在来说说羽毛的事。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

What	can	I	do	in	exchange	for	it	?
什么	能	我	做	在	交换	为了	它	?

我可以用什么来交换?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

I	will	give	you	anything	you	want	.
我	将要	给	你	任何事物	你	想	.

我会给你任何你想要的东西。

- [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	The	Princess	looked	at	the	Goddess	.
-	这	公主	看起来	在	这	女神	.

公主望着女神。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ?

'	Why	do	you	want	the	feather	so	much	?
-	为什么	做	你	想	这	羽毛	所以	很多	?

你为什么这么想要那根羽毛?

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

'	she	asked	.
-	她	问	.

她问道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?

'	Are	you	not	invisible	enough	already	?
-	是	你	不是	无形的	足够的	已经	?

你难道还不够隐身吗?

- [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['snɪərɪŋli] :

'	The	Goddess	looked	at	her	sneeringly	:
-	这	女神	看起来	在	她	冷笑着	:

女神冷笑着看了她一眼:

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dʌl] ['mɔːtəlz] ; [bʌt; bət] [-]

'	I	am	invisible	to	dull	mortals	;	but	[	189	]
-	我	是	无形的	到	乏味的	凡人	;	但	[	-	]

“对于迟钝的凡人来说，我是隐形的；但是[189]

[wiː; wi][gɒdz][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][nɒt] .

we	gods	can	see	each	other	well	enough	,	invisible	or	not	.
我们	神	能	看	每个	其他	出色地	足够的	,	无形的	或者	不是	.

我们神明之间能够清楚地看到彼此，无论是否隐形。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['feðə(r)] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

If	I	had	this	feather	,	though	,	it	would	be	different	,
如果	我	有	这	羽毛	,	尽管	,	它	会	是	不同的	,

但如果我拥有这根羽毛，情况就会不同了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['viːnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [set] . -

and	I	should	be	able	to	laugh	at	Venus	and	that	set	.	'
和	我	应该	是	有能力的	到	笑	在	金星	和	那	放	.	-

我应该能够嘲笑维纳斯和那套东西。

- [ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

'	Then	I'm	sure	I	won't	give	it	you	,
-	然后	我是	当然	我	惯于	给	它	你	,

“那我肯定不会给你。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['viːnəs] [ɪz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʌgli] ,

for	as	Venus	is	the	Goddess	of	Beauty	she	might	make	me	ugly	,
为了	作为	金星	是	这	女神	的	美丽	她	可能	制作	我	丑陋的	,

因为维纳斯是美的女神，她可能会让我变丑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	would	not	be	nice	for	me	.
和	那	会	不是	是	好的	为了	我	.

那对我来说可不是什么好事。

- [daɪ'ænə] [lɑːft] .

'	Diana	laughed	.
-	戴安娜	笑了	.

戴安娜笑了。

- [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [doʊnt][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	You	evidently	don't	consider	yourself	bad	-	looking	,	'	she	said	;
-	你	显然	不	考虑	你自己	坏的	-	寻找	,	-	她	说	;

“你显然不认为自己长得丑，”她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [wʊlf] ,

and	she	was	just	going	on	to	say	something	else	when	an	enormous	wolf	,
和	她	曾是	只是	去	在	到	说	某物	别的	什么时候	一个	巨大的	狼	,

她正要继续说些什么，这时一只巨大的狼出现了，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] [tuː] , [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

without	a	muzzle	too	,	appeared	coming	round	the	side	of	the	Palace	.
没有	一个	枪口	也	,	出现	未来	圆形的	这	边	的	这	宫殿	.

它没有戴口套，从宫殿侧面走了过来。

- [ðeəz; ðəz] [mɑ:z] , - [sed] [daɪ'ænə] .
' There's Mars , ' said Diana .
- 有 火星 , - 说 戴安娜 .

“那是火星，”戴安娜说。

- [ai] [doʊnt] [si:] [hɪm] .
' I don't see him .
- 我 不 看 他 .

我没看到他。

[ai] ['əʊnli] [si:] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [wʊlf] , [ænd; ənd] — —
I only see a horrible wolf , and — —
我 仅有的 看 一个 可怕 狼 , 和 — —

我只看到一头可怕的狼，而且——

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
' But the Goddess interrupted her .
- 但 这 女神 中断 她 .

但女神打断了她。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] ['stju:pɪd] , [ðæts] ['mɑ:rsɪz] [wʊlf] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɑ:z] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
' Why , you stupid , that's Mars's wolf , and where it is Mars is sure to be ,
- 为什么 , 你 愚蠢的 , 那就是 火星的 狼 , 和 在哪里 它 是 火星 是 当然 到 是 ,

“你这个笨蛋，那是火星的狼，它在哪里，火星就肯定在哪里。”

[ɔ:(r)] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [fɑ:(r)] [ɒf] . -
or he isn't far off . '
或者 他 不是 远的 离开 . -

或者说，他的猜测也不算离谱。

- [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] [hɪə(r)] ? - [ɑ:skt] - . [-]
' But what does he want here ? ' asked Ernalie . [190]
- 但 什么 做 他 想 这里 ? - 问 - . [-]

“但他来这里是为了什么呢？”埃尔纳利问道。[190]

- [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['dʒu:pɪtərz] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
' He's going to escort me to Jupiter's ball , and he'll be awfully impatient .
- 他是 去 到 护送 我 到 木星的 球 , 和 地狱 是 非常 不耐烦 .

“他将护送我去参加朱庇特的舞会，他会非常不耐烦。”

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [kæn; kən] [weɪt] .
However , he can wait .
然而 , 他 能 等待 .

但他可以等。

[naʊ] [θɪŋk] , [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
Now think , is there nothing ?
现在 思考 , 是 那里 没有什么 ?

现在想想，难道什么都没有吗?

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
' The Princess reflected a moment .
- 这 公主 反映 一个 片刻 .

公主沉思片刻。

- [ɪf] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:; də] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
' If I give it to you , ' she said , ' you must do several things for it
- 如果 我 给 它 到 你 , - 她 说 , - 你 必须 做 一些 事物 为了 它
,
,
,

“如果我把它给你，”她说，“你必须为此做几件事。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kwɪkli] .
and **those** **quickly** **.**
和 那些 迅速地 .

而且速度很快。

- [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [nˈɒdɪd] .
' **The** **Goddess** **nodded** **.**
- 这 女神 点头 .

女神点了点头。

- [fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][rəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] . -
' **First** **,** **you** **must** **make** **a** **road** **across** **the** **mountains** **into** **the** **country** **beyond** **.** **'**
- 第一的 , 你 必须 制作 一个 路 穿过 这 山脉 进入 这 国家 超过 . -

“首先，你必须修建一条穿过群山通往更远国度的道路。”

- [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
' **That** **is** **easy** **enough** **,** **'** **said** **the** **Goddess** **.**
- 那 是 简单的 足够的 , - 说 这 女神 .

“这很容易，”女神说。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] . -
' **Then** **you** **must** **kill** **the** **dragon** **.** **'**
- 然后 你 必须 杀 这 龙 . -

“那么你必须杀死那条龙。”

- [hiː; hi] [daɪd] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
' **He** **died** **last** **week** **of** **sheer** **starvation** **.**
- 他 死亡 最后的 星期 的 透明 饥饿 .

他上周死于极度饥饿。

[səʊ] [ðæts] [dʌn] .
So **that's** **done** **.**
所以 那就是 完毕 .

事情就此完成。

[nekst] . -
Next **.** **'**
下一个 . -

下一个。'

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] - [hɪə(r)] . -
' **You** **must** **bring** **Treblo** **here** **.** **'**
- 你 必须 带来 - 这里 . -

“你必须把特雷布洛带到这里来。”

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiːz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
' **Do** **you** **mean** **that** **he's** **to** **marry** **you** **?**
- 做 你 意思是 那 他是 到 结婚 你 ?

你是说他要娶你吗?

[ðæts] [tuː] [bæd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dɪˈtest] ['mærɪdʒz] .
That's **too** **bad** **,** **considering** **that** **you** **know** **I** **detest** **marriages** **.**
那就是 也 坏的 , 考虑 那 你 知道 我 厌恶 婚姻 .

那真是太可惜了，因为你知道我讨厌婚姻。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
However **,** **it** **can't** **be** **helped** **.**
然而 , 它 不能 是 帮助 .

然而，这也没办法。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is **that** **all** **?**
是 那 全部 ?

就这些吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . -

Because	**if**	**there's**	**much**	**more**	**you**	**had**	**better**	**write**	**it**	**down**	**.**	**'**
因为	如果	有	很多	更多的	你	有	更好的	写	它	向下	.	-

因为如果还有很多，你最好写下来。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [-]

'	**There's**	**nothing**	**more**	**,**	**except**	**that**	**[**	**191**	**]**
-	有	没有什么	更多的	,	除了	那	[	-	]

“除此之外，没有别的了，[191]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][sɪks][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] . -

it	**must**	**all**	**be**	**done**	**by**	**half**	**-**	**past**	**six**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**.**	**'**
它	必须	全部	是	完毕	经过	一半	-	过去的	六	到	-	明天	晚上	.	-

所有事情都必须在明天晚上六点半之前完成。

- [əʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

'	**Oh**	**!**	**is**	**that**	**all**	**?**
-	哦	!	是	那	全部	?

哦！就这些吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

You	**shall**	**have**	**it**	**all**	**done**	**before**	**then**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Goddess**	**,**
你	将	有	它	全部	完毕	前	然后	,	-	说	这	女神	,

“在那之前，你必须把一切都办妥，”女神说道。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [set] .

very	**much**	**relieved**	**that**	**the**	**tasks**	**that**	**were**	**to**	**be**	**done**	**had**	**been**	**set**	**.**
非常	很多	松了口气	那	这	任务	那	是	到	是	完毕	有	到过	放	.

任务已经安排妥当，我感到非常欣慰。

- [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

'	**Then**	**,**	**if**	**you're**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**I'll**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
-	然后	,	如果	你是	这里	到	-	明天	晚上	患病的	给	它	到	你	.

“那么，如果你明天晚上在这里，我就把它给你。”

- [dʒʌst] [ðen] [mɑːz] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [bæd] - ['tempəd] .

'	**Just**	**then**	**Mars**	**appeared**	**round**	**the**	**corner**	**,**	**looking**	**very**	**bad**	**-**	**tempered**	**.**
-	只是	然后	火星	出现	圆形的	这	角落	,	寻找	非常	坏的	-	淬火	.

就在这时，火星人出现在拐角处，看起来非常暴躁。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

'	**If**	**you**	**are**	**coming**	**at**	**all**	**,**	**you'd**	**better**	**come**	**at**	**once**	**.**
-	如果	你	是	未来	在	全部	,	你会	更好的	来	在	一次	.

“如果你要来，最好马上来。”

- [səʊ][daɪ'ænə] [sed] :

'	**So**	**Diana**	**said**	**:**
-	所以	戴安娜	说	:

戴安娜说：

- ['veri] [wel] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] .

'	**Very**	**well**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**I**	**shall**	**be**	**here**	**.**
-	非常	出色地	,	到	-	明天	晚上	我	将	是	这里	.

好的，我明天晚上会在这里。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærɪət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

'	**And**	**she**	**drove**	**her**	**chariot**	**towards**	**the**	**God**	**of**	**War**	**,**
-	和	她	驾驶	她	战车	向	这	上帝	的	战争	,

于是她驾着战车向战神驶去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	when	he	had	got	in	they	turned	the	corner	of	the	house	and
和	什么时候	他	有	得到	在	他们	转向	这	角落	的	这	房子	和

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

他进去之后，他们转过房子拐角，消失不见了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .

Just	then	the	King	came	into	the	garden	from	the	library	window	.
只是	然后	这	国王	来了	进入	这	花园	从	这	图书馆	窗户	.

这时，国王从书房的窗户走进了花园。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

'	What	have	you	been	doing	?
-	什么	有	你	到过	正在做	?

'你这阵子都在干什么?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

'	he	asked	her	.
-	他	问	她	.

他问她。

- [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [juːv]

'	I've	been	watching	you	for	some	minutes	from	the	window	,	and	you've
-	我已经	到过	观看	你	为了	一些	分钟	从	这	窗户	,	和	你已经

[biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [-]

been	going	on	in	the	[	192	]
到过	去	在	在	这	[	-	]

"我从窗户里观察你几分钟了，你一直在[192]

[məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

most	extraordinary	manner	,	talking	and	laughing	,	just	as	if	you	had	been
最多	非凡的	方式	,	说	和	笑	,	只是	作为	如果	你	有	到过

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

speaking	to	some	one	.
请讲	到	一些	一	.

举止非常特别，谈笑风生，就像在和某人交谈一样。

- [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

'	The	Princess	brushed	back	her	hair	from	her	face	.
-	这	公主	刷过	后退	她	头发	从	她	脸	.

公主将头发从脸上拨开。

- [əʊ] ! [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Oh	!	I	didn't	know	you	could	see	me	,	'	she	said	.
-	哦	!	我	没有	知道	你	可以	看	我	,	-	她	说	.

"哦！我不知道你能看到我，"她说。

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [aɪv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

'	It's	nothing	—	only	a	little	surprise	I've	been	preparing	for	you	.	'
-	它是	没有什么	—	仅有的	一个	小的	惊喜	我已经	到过	准备	为了	你	.	-

"没什么，只是我为你准备的一个小惊喜。"

- [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .

'	Indeed	,	you	surprise	me	,	'	the	King	said	.
-	的确	,	你	惊喜	我	,	-	这	国王	说	.

"你真是让我大吃一惊，"国王说道。

- [ɑː] , [wel] !

'	Ah	,	well	!
-	啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ɪf] [aɪ][duː; də] [ðæt] [səʊ] ['iːzəli] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

if	I	do	that	so	easily	perhaps	I	shall	do	it	often	,	'	she	said	.
如果	我	做	那	所以	容易地	也许	我	将	做	它	经常	,	-	她	说	.

“如果我能这么轻松地做到这一点，也许我会经常这样做，”她说。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

'	What	have	you	been	doing	all	the	morning	?
-	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	早晨	?

你一上午都在忙些什么?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] .

'	the	King	asked	.
-	这	国王	问	.

国王问道。

- [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

'	All	the	morning	?	'	said	the	Princess	in	astonishment	.
-	全部	这	早晨	?	-	说	这	公主	在	惊讶	.

“整个上午？”公主惊讶地问道。

- [ɪts] [nɒt] [leɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	It's	not	late	,	is	it	?
-	它是	不是	晚的	,	是	它	?

现在还不算晚吧?

- [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

'	The	King	pulled	out	his	watch	and	looked	at	it	.
-	这	国王	拉	出去	他的	手表	和	看起来	在	它	.

国王掏出怀表看了看。

- [ɪts] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [baɪ] [maɪ] [wɒtʃ] ;

'	It's	half	-	past	five	by	my	watch	;
-	它是	一半	-	过去的	五	经过	我的	手表	;

“我看表显示现在是五点半；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] — [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

but	I	don't	think	that's	quite	right	—	in	fact	it	stopped	three	days	ago	.
但	我	不	思考	那就是	相当	正确的	—	在	事实	它	停止	三	天	前	.

但我认为这种说法不太正确——事实上，它三天前就停止了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [gɒŋ] . [-]

I	thought	so	—	there's	the	dinner	-	gong	.	[	193	]
我	想法	所以	—	有	这	晚餐	-	锣	.	[	-	]

我就知道——那是晚餐的锣声。[193]

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] [leɪt] .

You	needn't	wash	your	hands	,	or	you'll	be	late	.
你	不必	洗	你的	双手	,	或者	你会	是	晚的	.

你不用洗手，否则你会迟到。

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['kwaɪətli] ,

'	So	they	went	in	together	,	and	the	rest	of	the	day	passed	off	quietly	,
-	所以	他们	去	在	一起	,	和	这	休息	的	这	天	通过了	离开	悄悄	,

于是他们一起进去了，剩下的时间就平静地过去了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['nəublz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ]

except	that	every	now	and	then	one	of	the	enthusiastic	nobles	insisted	on	coming
除了	那	每一个	现在	和	然后	一	的	这	热情的	贵族	坚持	在	未来

[ɪn] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

in	and	welcoming	the	Princess	,
在	和	欢迎	这	公主	,

只是时不时地，总会有一位热情的贵族坚持要进来迎接公主。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

although	the	King	had	given	strict	orders	that	no	one	should	be	admitted	,
虽然	这	国王	有	给定	严格的	订单	那	不	一	应该	是	承认	,

尽管国王已下令严禁任何人入内，

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

as	he	wanted	to	be	alone	for	the	day	.
作为	他	通缉	到	是	独自的	为了	这	天	.

因为他想独自待一天。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['eldəli] ['dʌtʃəs] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	spite	of	this	,	every	now	and	then	an	elderly	duchess	would	rush	into	the
在	尽管如此	的	这	,	每一个	现在	和	然后	一个	老年	公爵夫人	会	匆忙	进入	这

['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

royal	presence	,
皇家	在场	,

尽管如此，偶尔还是会有年长的公爵夫人匆匆赶来觐见皇室成员。

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	offer	her	congratulations	.
和	提供	她	恭喜！	.

并向她表示祝贺。

[æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn]

At	last	,	just	as	they	hoped	that	the	last	of	them	had	come	and	gone
在	最后的	,	只是	作为	他们	希望	那	这	最后的	的	他们	有	来	和	已消失

,

,

,

最后，正如他们所希望的那样，最后一个人已经来过又走了，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

the	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [əʊld] —

and	an	elderly	man	—	he	would	have	been	offended	at	being	called	old	—
和	一个	老年	男人	—	他	会	有	到过	被冒犯了	在	存在	称为	老的	—

[rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

rushed	in	and	clasped	the	Princess	in	his	arms	.
匆忙	在	和	紧握	这	公主	在	他的	武器	.

一位老人——如果被称作老人，他一定会感到不快——冲进来，一把将公主抱在怀里。

- [maɪ] [ə'dɔːrd] ['dʌtʃəs] — — - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

'	My	adored	Duchess	—	—	'	he	was	just	beginning	.
-	我的	受人喜爱	公爵夫人	—	—	-	他	曾是	只是	开始	.

"我敬爱的公爵夫人——"他才刚刚开始。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [gəʊ] .

But	the	Princess	boxed	his	ears	suddenly	,	and	he	let	go	.
但	这	公主	盒装	他的	耳朵	突然	,	和	他	让	去	.

但公主突然打了他的耳朵，他便松开了手。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - [-]
' What on earth does this mean ? ' [194]
- 什么 在 地球 做 这 意思是 ? - [-]

“这到底是什么意思？”[194]

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
she said , turning to the King .
她 说 , 转弯 到 这 国王 .

她转过身对国王说道。

- [fɜːst] [ai][ˌeɪ 'em]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] ['dʌtʃɪs] [ʌn'tɪl] [aɪm] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
' First I am inundated with duchesses until I'm quite tired of the name ,
- 第一的 我 是 被淹没 和 公爵夫人 直到 我是 相当 疲劳的 的 这 姓名 ,

“一开始我听到的全是公爵夫人的名字，直到我对这个名字感到厌倦为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [əʊld] [fraɪt] ['rʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] ,
and then this old fright rushes in and calls me his duchess ,
和 然后 这 老的 惊吓 冲刺 在 和 呼叫 我 他的 公爵夫人 ,

然后这个老家伙突然冲进来，叫我他的公爵夫人。

[wen] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət] [ɔːl] .
when I'm not a duchess at all .
什么时候 我是 不是 一个 公爵夫人 在 全部 .

我根本不是什么公爵夫人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [pə'pɑː] ?
What does he mean , papa ?
什么 做 他 意思是 , 爸爸 ?

爸爸，他是什么意思?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .
' The King looked rather embarrassed .
- 这 国王 看起来 相当 尴尬的 .

国王看起来有些尴尬。

- [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] ['miːnɪŋli] .
' It's one of them , ' he said meaningly .
- 它是 一 的 他们 , - 他 说 有意义的 .

“这是其中之一，”他意味深长地说。

- [əʊ] ! [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Oh ! it's one of them , is it ?
- 哦 ! 它是 一 的 他们 , 是 它 ?

“哦！是其中之一吧？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [wel] , [sɜː(r)] - — ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] — - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
' Well , sir ' — turning to the Duke — ' what do you mean by forcing your
- 出色地 , 先生 - — 转弯 到 这 公爵 — - 什么 做 你 意思是 经过 强制 你的
[weɪ] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːdərs] ? -
way here against the royal orders ? '
方式 这里 反对 这 皇家 订单 ? -

“先生，”他转向公爵说，“您违背王室命令强行闯入这里是什么意思？”

- [ai] [θɔːt] , - [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] , - [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
' I thought , ' said the Duke , looking rather foolish , ' that as you are going
- 我 想法 , - 说 这 公爵 , 寻找 相当 愚蠢 , - 那 作为 你 是 去
[tuː; tə] — — -
to — — '
到 — — -

“我以为，”公爵说着，显得有些傻气，“既然你要去——”

- [bʌt; bət][aɪm][nɒt] , - [sed] - ['sʌd(ə)nli] , - ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['ruːdnəs] .
' But I'm not , ' said Ernalie suddenly , ' after such rudeness .
- 但 我是 不是 , - 说 - 突然 , - 后 这样的 粗鲁 .

“但我可不是，”埃尔纳莉突然说道，“在遭受如此粗鲁对待之后。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
You may go , and don't come back again .
你 可能 去 , 和 不 来 后退 再次 .

你可以走了，但不要再回来了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [went] .
' And the Duke went .
- 和 这 公爵 去 .

于是公爵走了。

- [ðæts] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' That's got rid of one of them , at any rate , ' the King said ,
- 那就是 得到 摆脱 的 一 的 他们 , 在 任何 速度 , - 这 国王 说 ,

“至少除掉了一个，”国王说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

- [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' I'll do my best to get rid of them all , ' said the Princess .
- 患病的 做 我的 最好的 到 得到 摆脱 的 他们 全部 , - 说 这 公主 .

“我会尽我所能把他们全部除掉，”公主说。

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] .
' the King began .
- 这 国王 开始 .

国王开口道。

[ðen] [hiː; hi] [-]
Then he [195]
然后 他 [-]

然后他[195]

[stɒpt] .
stopped .
停止 .

停止。

- [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
' Wait a moment .
- 等待 一个 片刻 .

'稍等。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .
I have an idea , ' he went on .
我 有 一个 主意 , - 他 去 在 .

“我有个主意，”他接着说。

- [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .
' Indeed , you surprise me , ' said the Princess .
- 的确 , 你 惊喜 我 , - 说 这 公主 .

“真是出乎我的意料，”公主说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [rɪˈmɑːk] .
But the King did not notice her impertinent remark .
但 这 国王 做过 不是 注意 她 无礼 评论 .

但国王并没有注意到她那无礼的言论。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] ,
He went to a drawer , and took out a large piece of paper ,
他 去 到 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一个 大的 片 的 纸 ,

他走到抽屉前，拿出一张大纸。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
and wrote on it as large as he could :
和 写道 在 它 作为 大的 作为 他 可以 :

他尽可能大地在上面写道：

- [ˈnəʊtɪs] .
' NOTICE .
- 注意 .

'注意。

- [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] , [ˈeni] [wʌn] [faʊnd] [ˈkɪsɪŋ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ]
' During the next twenty - four hours , any one found kissing , embracing , congratulating
- 期间 这 下一个 二十 - 四 小时 , 任何 一 成立 接吻 , 拥抱 , 祝贺
,
,
,

“在接下来的24小时内，任何被发现接吻、拥抱、祝贺的人，

[ɔː(r)] [ˈsuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] — [ɔː(r)] [kɪŋ] — [wɪl] [biː; bi] [səbˈmɜːdʒd] [θriː]
or suing for the hand of the Princess — or King — will be submerged three
或者 起诉 为了 这 手 的 这 公主 — 或者 国王 — 将要 是 湮 三
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [drɔː] - [wel] .
times in the Palace draw - well .
时代 在 这 宫殿 画 - 出色地 .

或向公主（或国王）求婚者将被三次浸入宫廷水井中。

- ([saɪnd]) [ˈkærət] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . -
' (Signed) Caret , etc . etc . '
- (签名) 插入符号 , ETC . ETC . -

'（签名）插入符号，等等。

- [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [səˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜːk] [əˈpruːvɪŋli] .
' That ought to do it , ' said the King , surveying his handiwork approvingly .
- 那 应该 到 做 它 , - 说 这 国王 , 测量 他的 手工制品 赞许地 .

“这样就行了，”国王满意地打量着自己的杰作说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] ,
Just then the door opened ,
只是 然后 这 门 打开 ,

就在这时，门开了。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)][əʊld] ['dʒentlmən] — [iːtʃ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['djuːkl] ['kɒrənet] — ['tɔtə] [ɪn][æz; əz]

and	two	more	old	gentlemen	—	each	wearing	a	ducal	coronet	—	tottered	in	as
和	二	更多的	老的	先生们	—	每个	穿着	一个	公爵	冠	—	摇摇晃晃	在	作为

[fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [-]

fast	as	they	could	.	[	196	]
快速地	作为	他们	可以	.	[	-	]

还有两位老先生——每人都戴着公爵冠冕——摇摇晃晃地走了进来。[196]

- [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , -

'	My	dear	Princess	,	'
-	我的	亲爱的	公主	,	-

“我亲爱的公主，”

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪf] , - [ðeɪ] [duː'ɛtɪd] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [təʊnz] ,

'	My	darling	wife	,	'	they	duetted	in	feeble	tones	,
-	我的	亲爱的	妻子	,	-	他们	二重唱	在	微弱	音调	,

“我亲爱的妻子，”他们用微弱的声音合唱道。

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

showing	as	much	joy	as	their	faces	were	capable	of	,
显示	作为	很多	喜悦	作为	他们的	面孔	是	有能力的	的	,

他们脸上洋溢着无比的喜悦。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz][mɑːsks] .

which	made	them	look	about	as	pleasant	as	a	pair	of	Japanese	masks	.
哪个	制成	他们	看	关于	作为	令人愉快的	作为	一个	一对	的	日本人	面具	.

这使它们看起来就像一对日本面具一样令人不快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)
第7/7页

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , -
' **Allow me to congratulate you , '**
- 允许 我 到 祝贺 你 , -

“请允许我向你表示祝贺。”

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , - [ðeɪ] [went] [ɒn] .
' **Allow me to offer my congratulations , ' they went on .**
- 允许 我 到 提供 我的 恭喜! , - 他们 去 在 .

“请允许我向你们表示祝贺，”他们接着说道。

- [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
' **Now you've done it , ' said the King .**
- 现在 你已经 完毕 它 , - 说 这 国王 .

“现在你成功了，”国王说。

- [lʊk] [hɪə(r)] !
' **Look here !**
- 看 这里 !

看这里!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] .
' **And he showed them the notice .**
- 和 他 显示 他们 这 注意 .

他把通知给他们看了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [djuːks] [tɜːnd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] .
The two Dukes turned each a different shade of yellow .
这 二 公爵 转向 每个 一个 不同的 阴影 的 黄色的 .

两位公爵的肤色分别变成了不同的黄色。

- [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] .
' **But , your Majesty , ' one of them began .**
- 但 , 你的 威严 , - 一 的 他们 开始 .

“但是，陛下，”其中一人开口说道。

- [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ; - [æz; əz][aɪm] — — -
' **But , your Majesty , ' said the other suddenly ; ' as I'm — — '**
- 但 , 你的 威严 , - 说 这 其他 突然 ; - 作为 我是 — — -

“但是，陛下，”另一个人突然说道，“既然我——”

- [æz; əz][aɪm] — — - [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pʊt] [ɪn] .
' **As I'm — — ' the other put in .**
- 作为 我是 — — - 这 其他 放 在 .

“因为我——”另一个人插话道。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .
Each of them stopped and looked angrily at the other .
每个 的 他们 停止 和 看起来 愤怒地 在 这 其他 .

他们各自停下脚步，怒视着对方。

- [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [ðə; ðɪ][fɜːst] [wʌn] [bɪ'gæn] .
' **As the son - in - law elect of the King , ' the first one began .**
- 作为 这 儿子 - 在 - 法律 选 的 这 国王 , - 这 第一的 一 开始 .

“作为国王选定的女婿，”第一个人这样开头。

- [æz; əz][ðə; ði] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . [-]

'	As	the	affianced	husband	of	the	Princess	,	'	said	the	other	.	[	197	]
-	作为	这	已订婚	丈夫	的	这	公主	,	-	说	这	其他	.	[	-	]

“作为公主的未婚夫，”另一个人说道。[197]

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] , - [ðeɪ] [bəuθ] [sed] ['æŋgrəli] .

'	I	think	I	have	the	right	to	speak	first	,	'	they	both	said	angrily	.
-	我	思考	我	有	这	正确的	到	说话	第一的	,	-	他们	两个都	说	愤怒地	.

“我认为我有权先发言，”他们俩都生气地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['kuːlli] :

But	the	King	said	,	coolly	:
但	这	国王	说	,	冷静地	:

但国王却冷冷地说：

- [maɪ] [lɔːdz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] .

'	My	lords	,	the	case	is	very	clear	.
-	我的	领主们	,	这	案件	是	非常	清除	.

各位大人，案情非常清楚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

You	have	each	of	you	offended	against	the	law	by	congratulating	the	Princess	,
你	有	每个	的	你	被冒犯了	反对	这	法律	经过	祝贺	这	公主	,

你们每个人都因祝贺公主而触犯了法律。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [nɒt] [bəuθ] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

and	as	one	of	you	,	if	not	both	,	intends	to	marry	my	daughter	and
和	作为	一	的	你	,	如果	不是	两个都	,	意图	到	结婚	我的	女儿	和

[bɪ'kʌm] [kɪŋ] ,

become	King	,
变得	国王	,

而且你们其中一人（如果不是两人）打算娶我的女儿并成为国王，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]

it	is	as	well	to	teach	you	from	the	beginning	that	the	law	must	be
它	是	作为	出色地	到	教	你	从	这	开始	那	这	法律	必须	是

[ɐb'aɪdɪd][baɪ] .

abided	by	.
遵守	经过	.

从小就教导你们必须遵守法律是明智之举。

['ðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌk] — “ [səb'mɜːdʒd] , ” [ðə; ði]['nəʊtɪs] [sez] — [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv]

Therefore	,	you	will	be	ducked	—	“	submerged	,	”	the	notice	says	—	until	one	of
所以	,	你	将要	是	躲闪	—	“	湮	,	”	这	注意	说道	—	直到	一	的

[juː; jʊ][ɪk'spaɪəz] ;

you	expires	;
你	到期	;

因此，你们将被“淹没”，通知上写道，直到你们其中一人死亡为止；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [ðen] ['mæri] - ,

the	other	will	then	marry	Ernalie	,
这	其他	将要	然后	结婚	-	,

另一个人将娶埃尔纳莉。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] —

and	in	course	of	time	—	if	he	does	not	die	of	the	effects	in	the	meantime	—
和	在	课程	的	时间	—	如果	他	做	不是	死	的	这	效果	在	这	与此同时	—

[hiː; hi] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

he	will	ascend	the	throne	,
他	将要	上升	这	王座	,

假以时日——如果他在此期间没有因并发症去世——他将会登上王位。

['hævɪŋ] [lɜːnt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] .
having learnt a useful lesson .
拥有 学会了 一个 有用 课 .

吸取了有益的教训。

- [æz; əz][ðə; ði] [djuːks] [gɒt] ['griːnə] [ænd; ənd] ['griːnə] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒn] :
' As the Dukes got greener and greener at this , the King went on :
- 作为 这 公爵 得到 更环保 和 更环保 在 这 , 这 国王 去 在 :

“随着公爵们对此越来越不以为然，国王继续说道：”

- [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌns] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
' The sentence had better be executed at once , so come along to the
- 这 句子 有 更好的 是 执行 在 一次 , 所以 来 沿着 到 这
['kɔːtjɑːd] . -
courtyard . '
庭院 . -

“判决必须立即执行，所以请到院子里来。”

- [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] ,
' But , your Majesty , ' said one of them , ' I am subject to rheumatism ,
- 但 , 你的 威严 , - 说 一 的 他们 , - 我 是 主题 到 风湿病 ,
[-]
[198]
[-]

“但是，陛下，”其中一人说道，“我患有风湿病，[198]

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [reɪn] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and I should not be fit to reign if this immersion in cold water should make
[ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] . -
it so bad that I was unable to move . '
它 所以 坏的 那 我 曾是 无法 到 移动 . -

如果仅仅因为浸入冷水中就让我伤势严重到无法动弹，那我就不适合统治了。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' That's just the case with me , ' said the other .
- 那就是 只是 这 案件 和 我 , - 说 这 其他 .

“我的情况就是这样，”另一个人说。

- [ɑː] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Ah , well , if that is so , ' said the King ,
- 啊 , 出色地 , 如果 那 是 所以 , - 说 这 国王 ,

“啊，好吧，如果真是这样的话，”国王说道。

- [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] .
' perhaps you would like to give up your pretensions to my daughter's hand .
- 也许 你 会 喜欢 到 给 向上 你的 虚荣心 到 我的 女儿的 手 .

或许你应该放弃向我女儿求婚的野心。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [ɒf] ,
In that case , I should let you off ,
在 那 案件 , 我 应该 让 你 离开 ,

既然如此，我就放过你吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn]
because there would be no need to give you such a practical exemplification
[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the majesty of the law .
的 这 威严 的 这 法律 .

因为没有必要向你们举例说明法律的威严。

- [ðə; ði] [djuːks] [lʊkt] [pə'pleksɪdli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
' The Dukes looked perplexedly at one another .
- 这 公爵 看起来 困惑地 在 一 其他 .

两位公爵面面相觑，一脸困惑。

- [ai] [θɪŋk] , - [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
' I think , ' said one of them , ' that , under the circumstances ,
- 我 思考 , - 说 一 的 他们 , - 那 , 在下面 这 情况 ,

其中一人说："我认为，在这种情况下，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd] .
I will give up my pretensions to the Princess's hand .
我 将要 给 向上 我的 虚荣心 到 这 公主的 手 .

我将放弃迎娶公主的野心。

- [hɪə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
' Here he looked regretfully at her right hand .
- 这里 他 看起来 遗憾的是 在 她 正确的 手 .

他遗憾地看了看她的右手。

- [ænd; ənd] [ai] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sædli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
' And I too , ' said the other sadly , looking at her left hand .
- 和 我 也 , - 说 这 其他 令人遗憾的是 , 寻找 在 她 左边 手 .

"我也是，"另一个人悲伤地说，看着自己的左手。

- [haʊ] ['veri] ['gælənt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .
' How very gallant of you , ' the Princess said ironically .
- 如何 非常 英勇 的 你 , - 这 公主 说 讽刺的是 .

"你真是太勇敢了，"公主讽刺地说。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [-]
' And now , [199]
- 和 现在 , [-]

"而现在，[199]

[æz; əz] [juːv] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [səʊ] ['iːzəli] ,
as you've got rid of me so easily ,
作为 你已经 得到 摆脱 的 我 所以 容易地 ,

你如此轻易地就摆脱了我，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
perhaps you will be so kind as to leave us for a time .
也许 你 将要 是 所以 种类 作为 到 离开 我们 为了 一个 时间 .

或许您能好心暂时离开我们一段时间。

[gʊd] - [deɪ] . -
Good - day . '
好的 - 天 . -

再会。'

- [gʊd] - [deɪ] , - [duː'ɛtɪd] [ðə; ði] [djuːks] .
' Good - day , ' duetted the Dukes .
- 好的 - 天 , - 二重唱 这 公爵 .

"祝您今天愉快，"杜克兄弟二人合唱道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
And they huddled out as well as they could , each trying to get behind the
和 他们 蜷缩着 出去 作为 出色地 作为 他们 可以 , 每个 尝试 到 得到 在后面 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们尽可能地挤在一起，每个人都试图躲到对方身后。

- [ai] [θɪŋk] [ðæts] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsjuːtə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	I	think	that's	got	rid	of	all	the	suitors	for	to	-	day	,
-	我	思考	那就是	得到	摆脱	的	全部	这	求婚者	为了	到	-	天	,

“我想今天所有的追求者都已经被我淘汰了。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

'	the	King	said	when	the	door	closed	behind	them	.
-	这	国王	说	什么时候	这	门	关闭	在后面	他们	.

“国王在他们身后的门关上时说道。”

- [aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

'	I'll	just	go	and	have	the	notice	hung	on	the	door	,
-	患病的	只是	去	和	有	这	注意	悬挂	在	这	门	,

“我这就去让人把通知挂在门上。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

and	I'll	be	back	in	a	minute	.
和	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] , [tuː] .

'	And	he	went	,	too	.
-	和	他	去	,	也	.

他也去了。

[naʊ] [ˈriːəli] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [djuːks] [ɒf] [tuː] [ˈiːzəli] ,

Now	really	,	he	thought	he	had	let	the	Dukes	off	too	easily	,
现在	真的	,	他	想法	他	有	让	这	公爵	离开	也	容易地	,

现在他真的觉得自己太轻易放过公爵一家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪn] [ðem; ðəm] ,

and	he	intended	to	catch	them	up	and	fine	them	,
和	他	故意的	到	抓住	他们	向上	和	美好的	他们	,

他打算把他们抓起来并罚款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒf] [səʊ] [ʌnˈkɒmənli] [fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)]

but	they	had	made	off	so	uncommonly	fast	that	they	had	disappeared	before
但	他们	有	制成	离开	所以	不寻常地	快速地	那	他们	有	消失	前

[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

he	got	to	the	street	door	.
他	得到	到	这	街道	门	.

但他们逃走的速度异常快，在他走到街边门口之前就已经消失不见了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz]

Meanwhile	the	Princess	waited	quietly	for	him	;	but	hearing	a	noise	of	wheels
同时	这	公主	等待	悄悄	为了	他	;	但	听力	一个	噪音	的	车轮

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

outside	the	window	,
外部	这	窗户	,

与此同时，公主静静地等待着他；但听到窗外传来车轮的响声，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

she	went	to	see	what	was	the	cause	of	it	.	[	200	]
她	去	到	看	什么	曾是	这	原因	的	它	.	[	-	]

她去查看是什么原因造成的。[200]

- [waɪ] , [ɪts] [hɪm] !

'	Why	,	it's	him	!
-	为什么	,	它是	他	!

“哎呀，原来是他！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .

'	she	said	delightedly	,	and	with	utter	disregard	of	English	grammar	.
-	她	说	欣喜地	,	和	和	说出	漠视	的	英语	语法	.

她欣喜若狂地说，完全无视英语语法。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - - !

Opening	the	window	she	called	out	,	'	Treblo	!
开幕	这	窗户	她	称为	出去	,	-	-	!

她打开窗户喊道："特雷布洛！"

- !

Treblo	!
-	!

特雷布洛！

- [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

'	and	,	running	down	the	steps	towards	him	,	threw	herself	into	his	arms	.
-	和	,	跑步	向下	这	步骤	向	他	,	扔	她自己	进入	他的	武器	.

然后，她跑下台阶，扑向他，投入他的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

For	a	moment	she	was	too	much	out	of	breath	to	say	anything	at	all	,
为了	一个	片刻	她	曾是	也	很多	出去	的	气息	到	说	任何事物	在	全部	,

她一时喘不过气来，什么也说不出来。

[ænd; ənd] - [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

and	Treblo	too	surprised	to	do	anything	but	just	hold	her	in	his	arms	;
和	-	也	惊讶	到	做	任何事物	但	只是	抓住	她	在	他的	武器	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	King	,
和	这	国王	,

特雷布洛也惊讶得说不出话来，只是把她抱在怀里；而国王，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [djuːks] ,

who	had	just	returned	from	the	search	after	the	Dukes	,
WHO	有	只是	返回	从	这	搜索	后	这	公爵	,

刚刚从搜寻公爵的行动中回来的人，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

was	far	too	taken	aback	to	do	anything	but	stand	with	his	mouth	and
曾是	远的	也	已采取	背	到	做	任何事物	但	站立	和	他的	嘴	和

[aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .

eyes	wide	open	.
眼睛	宽的	打开	.

他震惊得说不出话来，只是张着嘴，瞪大了眼睛站在那里。

- [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [tuː] [bæd] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	call	this	too	bad	,	'	he	said	in	a	low	voice	;	and	then	raising	it	,
-	我	称呼	这	也	坏的	,	-	他	说	在	一个	低的	嗓音	;	和	然后	提高	它	,

"我觉得这太糟糕了，"他低声说道；然后提高了音量，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

he	called	out	:
他	称为	出去	:

他喊道：

- [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ?

'	Young	man	,	I	say	,	have	you	seen	the	notice	?
-	年轻的	男人	,	我	说	,	有	你	已见	这	注意	?

"年轻人，我说，你看到通知了吗？"

- - [lʊkt] [ə'nɔɪd] .
' **Treblo** **looked** **annoyed** **.**
- - 看起来 恼怒 .

特雷布洛看起来很恼火。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nəʊtɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] ?
' **What** **is** **the** **notice** **to** **me** **,** **you** **old** **fool** **?**
- 什么 是 这 注意 到 我 , 你 老的 傻子 ?

“你这老傻瓜，通知跟我有什么关系？”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he** **said** **.**
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] . [-]
The **King** **looked** **more** **and** **more** **astonished** **.** **[** **201** **]**
这 国王 看起来 更多的 和 更多的 惊讶 . [-]

国王看起来越来越惊讶。[201]

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **This** **is** **too** **much** **,** ' **he** **said** **.**
- 这 是 也 很多 , - 他 说 .

“这太过分了，”他说。

- - , [wen] [juːv] [dʌn] ['kɪsɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
' **Ernalie** **,** **when** **you've** **done** **kissing** **that** **young** **man** **perhaps** **you'll** **tell** **me** **who** **he** **is** **.**
- - , 什么时候 你已经 完毕 接吻 那 年轻的 男人 也许 你会 告诉 我 WHO 他 是 .

“埃尔纳莉，等你吻完那个年轻人之后，或许你会告诉我他是谁。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ɪts] [nəʊ][juːz][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [n'əʊtɪsɪz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]
it's **no** **use** **my** **putting** **up** **notices** **about** **other** **people** **embracing** **you** **if** **you** **go** **and**
它是 不 使用 我的 推杆 向上 通知 关于 其他 人们 拥抱 你 如果 你 去 和
[pə'fɔːm] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .
perform **on** **some** **one** **immediately** **afterwards** **.**
履行 在 一些 一 立即地 然后 .

如果你之后立刻又去和别人发生关系，那我张贴别人拥抱你的告示就毫无意义了。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
Now **just** **tell** **me** **who** **it** **is** **.** **'**
现在 只是 告诉 我 WHO 它 是 . -

现在告诉我他是谁。

- [waɪ] , [ɪts] [hɪm] , [pə'pɑː] , - [sed] - , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] .
' **Why** **,** **it's** **him** **,** **papa** **,** ' **said** **Ernalie** **,** **who** **had** **by** **this** **time** **disengaged** **herself** **.**
- 为什么 , 它是 他 , 爸爸 , - 说 - , WHO 有 经过 这 时间 脱离 她自己 .

“哎呀，是他，爸爸，”埃尔纳莉说道，此时她已经不再理会爸爸了。

- [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Oh** **,** **it's** **a** **him** **,** **is** **it** **?**
- 哦 , 它是 一个 他 , 是 它 ?

哦，原来是他啊?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' **the** **King** **said** **.**
- 这 国王 说 .

国王说道。

- [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [suːt][juː; jʊ] . -

'	That's	what	the	three	others	said	they	were	,	but	they	wouldn't	suit	you	.	'
-	那就是	什么	这	三	其他的	说	他们	是	,	但	他们	不会	套装	你	.	-

“其他三个人也是这么说的，但他们不适合你。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [əʊld] ; [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɪm] , [pə'pɑː] . -

'	But	they	were	so	very	old	;	besides	,	this	is	the	him	,	papa	.	'
-	但	他们	是	所以	非常	老的	;	除了	,	这	是	这	他	,	爸爸	.	-

“但是他们年纪都那么大了；再说，这是他，爸爸。”

- [ɑː] , [ai] [siː] , - [sed] [ðə; ði][pə'pɑː] , ['lɑːfɪŋ] .

'	Ah	,	I	see	,	'	said	the	papa	,	laughing	.
-	啊	,	我	看	,	-	说	这	爸爸	,	笑	.

“啊，我明白了，”爸爸笑着说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] “ ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [hɪmz] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

'	It's	a	case	of	“	Ancient	and	Modern	Hymns	,	”	and	you	prefer	the	modern
-	它是	一个	案件	的	“	古老的	和	现代的	赞美诗	,	”	和	你	更喜欢	这	现代的

.

:
.

这是“古代和现代赞美诗”的例子，而你更喜欢现代的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ? -

But	what	about	the	notice	?	'
但	什么	关于	这	注意	?	-

但是通知呢?

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['nəʊtɪs] ? - [ɑːskt] - , ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] ;

'	What	is	the	notice	?	'	asked	Treblo	,	rather	puzzled	;
-	什么	是	这	注意	?	-	问	-	,	相当	困惑	;

“通知是什么？”特雷布洛有些困惑地问道；

- [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? - [-]

'	and	what	has	it	got	to	do	with	me	?	'	[	202	]
-	和	什么	有	它	得到	到	做	和	我	?	-	[	-	]

“这跟我有什么关系？”[202]

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

'	More	than	you	think	,	'	said	the	King	.
-	更多的	比	你	思考	,	-	说	这	国王	.

“比你想象的还要多，”国王说。

- [ɪts] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

'	It's	worth	reading	,	I	can	tell	you	,	especially	during	the	next	twenty	-	four	hours	.
-	它是	值得	阅读	,	我	能	告诉	你	,	尤其	期间	这	下一个	二十	-	四	小时	.

“我可以告诉你，这篇文章值得一读，尤其是在接下来的24小时内。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] .

I	should	advise	you	to	learn	it	by	heart	—	that	is	,	if	you	intend	.
我	应该	建议	你	到	学习	它	经过	心	—	那	是	,	如果	你	打算	.

我建议你把它背下来——如果你打算这么做的话。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	I'll	go	and	fetch	it	,	and	you	will	be	able	to	see	for
然而	,	患病的	去	和	拿来	它	,	和	你	将要	是	有能力的	到	看	为了

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

不过，我会去把它取回来，你就能亲眼看到了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

'	And	the	King	went	off	to	look	for	his	notice	.
-	和	这	国王	去	离开	到	看	为了	他的	注意	.

于是国王就去找他的通知了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] :

When	he	had	gone	,	the	Princess	said	:
什么时候	他	有	已消失	,	这	公主	说	:

他走后，公主说道：

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

'	But	how	did	you	get	here	?
-	但	如何	做过	你	得到	这里	?

“但是你是怎么到这儿来的？”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [krɒst] . -

I	thought	the	mountains	could	not	be	crossed	.	'
我	想法	这	山脉	可以	不是	是	交叉	.	-

我原以为这些山是无法翻越的。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

'	I	don't	know	anything	about	the	mountains	,	or	how	I	came	here	either	,	for	that
-	我	不	知道	任何事物	关于	这	山脉	,	或者	如何	我	来了	这里	任何一个	,	为了	那

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“我对这些山脉一无所知，至于我是怎么来到这里的，我也一无所知。”

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ] [hɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

All	I	know	is	that	I	was	suddenly	caught	up	in	a	thick	mist	which	hid	me	from
全部	我	知道	是	那	我	曾是	突然	捕捉	向上	在	一个	厚的	薄雾	哪个	隐藏	我	从

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

我只知道我突然被困在一片浓雾中，所有人都看不到我了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] ,

and	every	one	from	me	too	,
和	每一个	一	从	我	也	,

我也是这么想的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] ['enɪθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːl] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

and	before	I	knew	anything	I	was	whirled	off	here	in	about	a	minute	and
和	前	我	知道	任何事物	我	曾是	旋转	离开	这里	在	关于	一个	分钟	和

[ə; eɪ][hɑːf] ,

a	half	,
一个	一半	,

我还没反应过来，大约一分半钟就被带到了这里。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] . [-]

and	then	you	came	running	down	the	steps	—	and	that's	all	I	know	.	[	203	]
和	然后	你	来了	跑步	向下	这	步骤	—	和	那就是	全部	我	知道	.	[	-	]

然后你就跑下台阶——这就是我所知道的全部。[203]

[naʊ] [pə'hæps] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] ? -

Now	perhaps	you'll	tell	me	where	I	am	,	for	I	haven't	the	faintest	idea	?	'
现在	也许	你会	告诉	我	在哪里	我	是	,	为了	我	还没有	这	最微弱	主意	?	-

现在或许你能告诉我我身在何处吗？因为我一点头绪都没有。

- [waɪ] , [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]
' Why , you're in the middle of the kingdom of Aoland , and that was my
- 为什么 , 你是 在 这 中间 的 这 王国 的 - , 和 那 曾是 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“你现在身处奥兰王国的中心地带，而那正是我的父亲。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊm] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . -
and this is my home — and it's all right . '
和 这 是 我的 家 — 和 它是 全部 正确的 . -

这就是我的家——一切都很好。

- [jes] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
' Yes , it's all right now ,
- 是的 , 它是 全部 正确的 现在 ,

“是的，现在一切都好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [laɪk]
but you wouldn't have said it was all right if you had been carried like
但 你 不会 有 说 它 曾是 全部 正确的 如果 你 有 到过 携带 喜欢
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

但如果你像我一样被人抱着走，你肯定不会觉得一切都没问题。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [jɔː'self] ['haɪli] ['ɒnəd] [ænd; ənd][nɒt] ['ɪndʒəd] .
' But you should feel yourself highly honoured and not injured .
- 但 你 应该 感觉 你自己 高度 荣幸 和 不是 受伤 .

但你应该感到无比荣幸，而不是受到伤害。

[waɪ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]
Why , you stupid fellow , it was a goddess who was carrying you like
为什么 , 你 愚蠢的 同伴 , 它 曾是 一个 女神 WHO 曾是 携带 你 喜欢
[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['həʊmə(r)] . -
the heroes of Homer . '
这 英雄 的 荷马 . -

你这蠢货，那是女神背着你，就像荷马史诗里的英雄一样。

- [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lɑːfɪŋ] .
' A goddess ! ' said the Prince , laughing .
- 一个 女神 ! - 说 这 王子 , 笑 .

“女神！”王子笑着说。

- [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , - , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kwaɪt] — —
' Why , you must have been the goddess , Ernalie , and you're quite — —
- 为什么 , 你 必须 有 到过 这 女神 , - , 和 你是 相当 — —

“哎呀，你一定是女神，厄娜莉，而且你真是——”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stɒpt] [hɪm] .
' But the Princess stopped him .
- 但 这 公主 停止 他 .

但公主阻止了他。

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
' What's the use of saying that if you won't believe me ?
- 是什么 这 使用 的 说 那 如果 你 惯于 相信 我 ?

“如果你不相信我，那我说这些又有什么用呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

It	really	was	a	goddess	;	and	if	you	would	like	to	know	her	name
它	真的	曾是	一个	女神	;	和	如果	你	会	喜欢	到	知道	她	姓名

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'ænə] . -

,	it	was	Diana	.	'
,	它	曾是	戴安娜	.	-

她真是一位女神；如果你想知道她的名字，她叫戴安娜。

- [daɪ'ænə] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	Diana	!	'	said	the	Prince	.
-	戴安娜	!	-	说	这	王子	.

“戴安娜！”王子说道。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] ? - [-]

'	Why	did	she	carry	me	off	like	this	?	'	[	204	]
-	为什么	做过	她	携带	我	离开	喜欢	这	?	-	[	-	]

“她为什么要这样把我带走？”[204]

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

'	Because	I	told	her	to	,	of	course	.
-	因为	我	讲述	她	到	,	的	课程	.

“当然是因为我让她这么做的。”

- [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	The	Prince	shook	his	head	.
-	这	王子	摇晃	他的	头	.

王子摇了摇头。

- [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , - , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

'	Come	,	I	say	,	Ernalie	,	'	he	said	,	'	this	is	too	much	,	you	know	.
-	来	,	我	说	,	-	,	-	他	说	,	-	这	是	也	很多	,	你	知道	.

“来吧，埃尔纳莉，”他说，“你知道，这太过分了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ? -

I	suppose	you	want	me	to	believe	that	?	'
我	认为	你	想	我	到	相信	那	?	-

我想你是想让我相信这一点吧?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

'	Of	course	I	do	.
-	的	课程	我	做	.

当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ? -

Why	should	I	have	told	you	if	I	hadn't	wanted	you	to	?	'
为什么	应该	我	有	讲述	你	如果	我	之前没有	通缉	你	到	?	-

如果我不想让你知道，我为什么要告诉你呢?

- [jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [prɪns] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də]

'	Yes	,	that's	all	very	well	,	'	said	the	unbelieving	Prince	;	'	but	how	do	you	do
-	是的	,	那就是	全部	非常	出色地	,	-	说	这	不信者	王子	;	-	但	如何	做	你	做

[ˌaɪ 'tiː] ? -

it	?	'
它	?	-

“是啊，这听起来很好，”不相信的王子说，“可是该怎么做呢？”

- [aɪ][dʒʌst] [meɪk] [maɪ'self][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪk] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ;

'	I	just	make	myself	invisible	,	and	then	I	make	people	do	everything	I	like	;
-	我	只是	制作	我	无形的	,	和	然后	我	制作	人们	做	一切	我	喜欢	;

“我只要让自己隐形，然后就能让别人做我喜欢的一切；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] [tiːz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də] .

they	have	to	do	it	,	or	else	I	tease	them	till	they	do	.
他们	有	到	做	它	,	或者	别的	我	逗	他们	直到	他们	做	.

他们必须照做，否则我就戏弄他们直到他们照做为止。

[bʌt; bət] [lets] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	let's	come	into	the	house	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
但	我们来吧	来	进入	这	房子	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

咱们进屋吧，我把事情都告诉你们。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['taɪtlɪ] ? -

But	why	are	you	holding	me	so	tightly	?	'
但	为什么	是	你	保持	我	所以	紧紧	?	-

但你为什么抱得这么紧?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌd(ə)nlɪ] ['vænɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	I	am	afraid	that	you	will	suddenly	vanish	as	you	did	once	before	,
-	我	是	害怕的	那	你	将要	突然	消失	作为	你	做过	一次	前	,

“我担心你会像以前那样突然消失。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] — [juːv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . -

and	I	don't	want	that	—	you've	been	away	from	me	long	enough	.	'
和	我	不	想	那	—	你已经	到过	离开	从	我	长的	足够的	.	-

我不想那样——你已经离开我太久了。

- [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] ,

'	Oh	,	but	I	won't	leave	you	again	,	Treblo	,	'	she	said	,	'	I	promise	that	—	that	is	,
-	哦	,	但	我	惯于	离开	你	再次	,	-	,	-	她	说	,	-	我	承诺	那	—	那	是	,

“哦，但我不会再离开你了，特雷布洛，”她说，“我保证——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . - [-]

if	you	don't	want	me	to	.	'	[	205	]
如果	你	不	想	我	到	.	-	[	-	]

如果你不想让我这样做的话。[205]

- [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ?

'	Then	you	won't	leave	me	,	dear	?
-	然后	你	惯于	离开	我	,	亲爱的	?

“那么你不会离开我，亲爱的？”

- [hiː; hi] [sed] ; - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

'	he	said	;	'	for	I	shall	never	want	to	lose	sight	of	you	again	.
-	他	说	;	-	为了	我	将	绝不	想	到	失去	视线	的	你	再次	.

他说：“因为我再也不想失去你的身影了。”

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][hɪm] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] — [ɪf] [juː; jʊ]

'	So	they	went	in	,	and	the	Princess	told	him	what	you	know	already	—	if	you
-	所以	他们	去	在	,	和	这	公主	讲述	他	什么	你	知道	已经	—	如果	你

['hævnt] [skɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

haven't	skipped	it	.
还没有	跳过	它	.

于是他们进去了，公主告诉他你已经知道的事情——如果你没有跳过的话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

But	all	the	same	he	did	not	leave	go	of	her	,
但	全部	这	相同的	他	做过	不是	离开	去	的	她	,

但他最终还是没有放开她。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌmɪs'trʌst] .

and	I	don't	think	it	was	from	mistrust	.
和	我	不	思考	它	曾是	从	不信任	.

我不认为这是出于不信任。

- ['fɪnɪʃt] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] :

Ernalie	finished	relating	her	story	,	and	the	Prince	was	beginning	:
-	完成的	相关	她	故事	,	和	这	王子	曾是	开始	:

埃尔纳莉讲完了她的故事，王子开始讲述：

- [maɪ] ['dɪərɪst] - , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] — — - [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

'	My	dearest	Ernalie	,	how	can	I	—	—	'	when	the	door	opened	,	and	the	King
-	我的	亲爱的	-	,	如何	能	我	—	—	-	什么时候	这	门	打开	,	和	这	国王

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

“我亲爱的埃尔纳莉，我该如何——”这时门开了，国王走了进来。

- [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] , - [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

'	I've	had	such	a	job	,	'	he	said	,	wiping	his	forehead	.
-	我已经	有	这样的	一个	工作	,	-	他	说	,	擦拭	他的	前额	.

“我以前也做过这样的工作，”他一边擦着额头一边说。

- [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ,

'	There	were	about	three	thousand	people	assembled	reading	the	notice	,
-	那里	是	关于	三	千	人们	组装	阅读	这	注意	,

“当时大约有三千人聚集在一起阅读公告，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒiə] [ænd; ənd] [huːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	they	jeered	and	hooted	so	much	that	I	had	to	make	them	a
和	他们	嘲笑	和	发出嘘声	所以	很多	那	我	有	到	制作	他们	一个

[spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] [gəʊ] [ə'weɪ] .

speech	before	they'd	go	away	.
演讲	前	他们会	去	离开	.

他们嘲笑和讥讽得那么厉害，以至于我不得不发表一番讲话，他们才肯离开。

[haʊ'evə(r)] , [hɪrz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

However	,	here's	the	notice	.
然而	,	这里是	这	注意	.

不过，通知如下。

- [ðə; ði] [prɪns] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['keəfəli] ,

'	The	Prince	read	it	through	carefully	,
-	这	王子	读	它	通过	小心	,

王子仔细地读了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	he	had	finished	he	looked	at	the	King	and	said	:
和	什么时候	他	有	完成的	他	看起来	在	这	国王	和	说	:

他说完后，看着国王说：

- [wel] ? - [-]

'	Well	?	'	[	206	]
-	出色地	?	-	[	-	]

“嗯？”[206]

- [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ðə; ði] ['pæləs] [drɔː] - [wel] . -

'	That's	just	it	,	'	said	the	King	;	'	the	Palace	draw	-	well	.	'
-	那就是	只是	它	,	-	说	这	国王	;	-	这	宫殿	画	-	出色地	.	-

“就是这样，”国王说；“宫殿的抽水井。”

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd] [ɒv; əv] — [ai] [miːn] , [æz; əz] - [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd]

'	But	as	I'm	the	affianced	bride	of	—	I	mean	,	as	Ernalie's	my	future	husband
-	但	作为	我是	这	已订婚	新娘	的	—	我	意思是	,	作为	-	我的	未来	丈夫

— — -

— — '

— — -

“但是，因为我是——我是说，因为厄纳利是我的未婚夫——”

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [sed] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kə'rektli] ,
' That's just what the other two said — at least they said , and more correctly ,
- 那就是 只是 什么 这 其他 二 说 — 在 至少 他们 说 , 和 更多的 正确 ,

“另外两个人也是这么说的——至少他们是这么说的，而且更准确地说，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] ; ['əʊnli] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [help] [ðem; ðəm] .
that they were my sons - in - law elect ; only that didn't help them .
那 他们 是 我的 儿子们 - 在 - 法律 选 ; 仅有的 那 没有 帮助 他们 .

他们是我选定的女婿；但这并没有帮到他们。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
' By this time the Prince was looking more puzzled than ever .
- 经过 这 时间 这 王子 曾是 寻找 更多的 困惑 比 曾经 .

这时，王子看起来比以往任何时候都更加困惑了。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] ?
' Who are these other two ?
- WHO 是 这些 其他 二 ?

“另外两个人是谁？”

- [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' he said , turning to the Princess .
- 他 说 , 转弯 到 这 公主 .

“他转过身对公主说道。”

(- [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌpærən'θetɪkli] .)
(' Beware of the green - eyed monster , ' the King said parenthetically .)
(- 提防 的 这 绿色的 - 眼睛 怪物 , - 这 国王 说 （括号内） .)

（国王插话道：“小心嫉妒这只绿眼怪兽。”）

- [əʊ] , ['ðer] ['əʊnli] [θriː] [djuːks] [ðæt] [pə'pɑː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] — ['əʊnli] [ai]
' Oh , they're only three dukes that papa had promised my hand to — only I
- 哦 , 它们是 仅有的 三 公爵们 那 爸爸 有 承诺 我的 手 到 — 仅有的 我
[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . -
wouldn't have them . '
不会 有 他们 . -

“哦，他们不过是爸爸曾许配给我的三个公爵——只是我才不要他们。”

- [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kə'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
' You mean they wouldn't have you , ' said the King , correcting her .
- 你 意思是 他们 不会 有 你 , - 说 这 国王 , 纠正 她 .

“你的意思是他们不会要你，”国王纠正她说。

- [ai] [dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
' I don't mean anything of the sort , ' said the Princess .
- 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 , - 说 这 公主 .

“我绝无此意，”公主说道。

- [əʊ] , ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Oh , very well , my dear , ' said the King .
- 哦 , 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , - 说 这 国王 .

“哦，很好，亲爱的，”国王说。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [-]
' Of course , if you say so , [207]
- 的 课程 , 如果 你 说 所以 , [-]

“当然，如果你这么说的话，”[207]

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ? -
But how about the notice ? '
但 如何 关于 这 注意 ? -

但是通知呢?

- [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][teə(r); tɪə] [ðæt] [ʌp] , - [sed] - .
' I think we'll tear that up , ' said Ernalie .
- 我 思考 出色地 撕 那 向上 , - 说 - .

“我想我们会把它撕碎的,”埃尔纳利说。

- [ɪts] [dʌn] [ɪts]['djuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [naʊ] . -
' It's done its duty , and it will be rather in the way now . '
- 它是 完毕 它是 责任 , 和 它 将要 是 相当 在 这 方式 现在 . -

“它已经完成了它的使命，现在反而碍事了。”

- [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , - [ri'mɑːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Indeed , you surprise me , ' remarked the King .
- 的确 , 你 惊喜 我 , - 评论 这 国王 .

“你真是让我大吃一惊,”国王说道。

- - [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' Ernalie is quite right , ' said the Prince .
- - 是 相当 正确的 , - 说 这 王子 .

“埃尔纳利说得完全正确,”王子说道。

- [əʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Oh ! is she ? ' said the King .
- 哦 ! 是 她 ? - 说 这 国王 .

“哦！是她吗？”国王说道。

- [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
' Then I suppose I'd better tear it up .
- 然后 我 认为 ID 更好的 撕 它 向上 .

那我想我最好把它撕碎。

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
' And he did .
- 和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] -
When he had finished , and had thrown the fragments into the waste -
什么时候 他 有 完成的 , 和 有 抛掷 这 片段 进入 这 浪费 -
['peɪpə(r)] ['bɑːskɪt] , [hiː; hi] [sed] :
paper basket , he said :
纸 篮子 , 他 说 :

他做完后，把碎片扔进废纸篓，然后说道:

- [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
' Now I suppose you want me to consent to your marrying each other ,
- 现在 我 认为 你 想 我 到 同意 到 你的 结婚 每个 其他 ,

“现在我猜你们是想让我同意你们结婚吧？”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk]
and I suppose I'd better , or else I shall have Ernalie pitching into me like
和 我 认为 ID 更好的 , 或者 别的 我 将 有 - 投球 进入 我 喜欢
['eniθɪŋ] — ['əʊnli] ,
anything — only ,
任何事物 — 仅有的 ,

我想我最好还是这么做，否则埃尔纳莉会像疯了一样扑向我——只是，

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,

I	really	don't	know	who	you	are	,	young	man	,
我	真的	不	知道	WHO	你	是	,	年轻的	男人	,

年轻人，我真的不知道你是谁。

[ɪk'sept] [ðæt] - [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " [hɪm] " ([ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]) ,

except	that	Ernalie	says	you	are	"	him	"	(	she	ought	to	say	he	)	,
除了	那	-	说道	你	是	"	他	"	(	她	应该	到	说	他	)	,

只是埃尔纳莉说你是"他"(她应该说"他"),

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] ?

and	so	I	suppose	you	are	Treblo	,	the	Prince	of	the	neighbouring	kingdom	?
和	所以	我	认为	你	是	-	,	这	王子	的	这	邻接	王国	?

- [-]

'	[	208	]
-	[	-	]

所以，我猜你就是邻国的王子特雷布洛吧？[208]

- [ai][ˌeɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

'	I	am	,	'	said	the	Prince	.
-	我	是	,	-	说	这	王子	.

"是的，"王子说道。

- [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

'	And	I	suppose	you	are	the	King	of	this	country	?
-	和	我	认为	你	是	这	国王	的	这	国家	?

"那么，我猜您就是这个国家的国王吧？"

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] - [ai][ˌeɪ 'em] ,

'	The	King	was	just	about	to	say	'	I	am	,
-	这	国王	曾是	只是	关于	到	说	-	我	是	,

国王正要说"我是"，

- [wen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [iːtʃ]

'	when	another	voice	sounded	through	the	room	so	clear	and	commanding	that	each
-	什么时候	其他	嗓音	听起来	通过	这	房间	所以	清除	和	指挥	那	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

of	them	looked	towards	the	window	from	which	it	came	;
的	他们	看起来	向	这	窗户	从	哪个	它	来了	;

这时，房间里响起另一个清晰而威严的声音，他们每个人都看向声音传来的窗户；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] .

but	nothing	was	to	be	seen	there	.
但	没有什么	曾是	到	是	已见	那里	.

但那里什么也没看到。

- [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [meɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feðə(r)] . -

'	The	road	is	made	,	'	it	said	,	'	and	now	perhaps	you'll	give	me	the	feather	.	'
-	这	路	是	制成	,	-	它	说	,	-	和	现在	也许	你会	给	我	这	羽毛	.	-

"路已经铺好了，"它说，"现在或许你会把羽毛给我。"

- ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

'	Certainly	,	'	said	the	Princess	.
-	当然	,	-	说	这	公主	.

"当然，"公主说。

- [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

'	Here	it	is	,	'	and	she	held	it	out	in	the	direction	of	the	Goddess	.
-	这里	它	是	,	-	和	她	握住	它	出去	在	这	方向	的	这	女神	.

"给你，"她把东西递向女神。

- ['əʊnli] , [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -

'	Only	,	you	might	let	us	see	you	before	you	go	for	ever	.	'
-	仅有的	,	你	可能	让	我们	看	你	前	你	去	为了	曾经	.	-

“只是，在你永远离开之前，或许你会让我们再见你一面。”

- [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

'	Oh	,	certainly	,	'	said	the	Goddess	,	for	,	to	tell	the	truth	,
-	哦	,	当然	,	-	说	这	女神	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

“哦，当然，”女神说道，“因为，说实话，

[daɪ'ænə] — [laɪk] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['gɔdis] — [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] ;

Diana	—	like	others	besides	goddesses	—	was	very	fond	of	being	admired	;
戴安娜	—	喜欢	其他的	除了	女神们	—	曾是	非常	喜爱	的	存在	钦佩	;

戴安娜——和女神以外的其他人一样——非常喜欢被人仰慕；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)]

and	immediately	she	appeared	in	the	middle	of	the	room	with	her	silver
和	立即地	她	出现	在	这	中间	的	这	房间	和	她	银

[baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

bow	and	quiver	slung	over	her	back	,
弓	和	颤动	吊着	超过	她	后退	,

她立刻出现在房间中央，背上背着银色的弓箭。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	the	star	that	she	[	209	]
和	这	星星	那	她	[	-	]

以及她所看到的明星[209]

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

always	wore	shining	on	her	forehead	.
总是	穿着	灼灼	在	她	前额	.

她额头上总是闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ]

She	took	the	feather	and	,	smiling	,	put	it	to	her	hair	,	and	on	the
她	采取	这	羽毛	和	,	微笑	,	放	它	到	她	头发	,	和	在	这

['məʊmənt] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

moment	passed	away	;
片刻	通过了	离开	;

她拿起羽毛，微笑着把它放在头发上，就在那一刻去世了；

[səʊ] [ðæt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

so	that	,	where	she	had	seemed	to	be	,
所以	那	,	在哪里	她	有	似乎	到	是	,

所以，在她似乎所在的地方，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] ['hæŋɪŋ] ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [peɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [flʌʃ]

they	saw	the	thin	circlet	of	the	moon	hanging	silvery	and	pale	over	the	flush
他们	锯	这	薄的	圆环	的	这	月亮	绞刑	银色	和	苍白	超过	这	冲洗

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

of	the	sun's	departure	.
的	这	太阳的	离开	.

他们看到一轮纤细的月亮，银光闪闪，淡淡地挂在落日余晖之上。

- [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [daɪ'ænə] , - - [sed] .

'	It	really	was	Diana	,	'	Treblo	said	.
-	它	真的	曾是	戴安娜	,	-	-	说	.

“那确实是戴安娜，”特雷布洛说。

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ]['skeptɪk(ə)l] [bɔɪ] , - - ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
' Yes , of course it was , you sceptical boy , ' Ernalie answered ; and then ,
- 是的 , 的 课程 它 曾是 , 你 怀疑论者 男生 , - - 回答 ; 和 然后 ,
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
with a little sigh ,
和 一个 小的 叹 ,

“当然是了，你这爱怀疑的家伙，”埃尔纳利回答道；然后，轻轻叹了口气，

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feðə(r)] [stɪl] ,
' I wish I had the feather still ,
- 我 希望 我 有 这 羽毛 仍然 ,

“我真希望我还能找到那根羽毛。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][gɜːl] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
it makes me feel just like any other girl being without it . '
它 制作 我 感觉 只是 喜欢 任何 其他 女孩 存在 没有 它 . -

这让我感觉自己和其他没有它的女孩没什么两样。

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
' But you're not — not a bit — there's no one like you in the world !
- 但 你是 不是 — 不是 一个 少量 — 有 不 一 喜欢 你 在 这 世界 !

但你不是——一点也不是——世界上没有像你这样的人！

- - [sed] ['hɒtli] .
' Treblo said hotly .
- - 说 热 .

特雷布洛激动地说。

- [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪ][duː; də] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
' Why , I believe you're right — upon my word I do , ' the King said suddenly ,
- 为什么 , 我 相信 你是 正确的 — 之上 我的 单词 我 做 , - 这 国王 说 突然 ,

“嗯，我相信你是对的——我以我的名义发誓，”国王突然说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɪ'mɜːst] ,
looking up from a book in which he had seemed immersed ,
寻找 向上 从 一个 书 在 哪个 他 有 似乎 沉浸式 ,

他从一本似乎完全沉浸在书中的书里抬起头来，

- [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbstɪnəsi] . - [-]
' I never knew any one like her — for obstinacy . ' [210]
- 我 绝不 知道 任何 一 喜欢 她 — 为了 固执 . - [-]

“我从未见过像她这样固执的人。”[210]

- [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - , - [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] .
' Let's go into the garden , Treblo , ' the Princess said .
- 我们来吧 去 进入 这 花园 , - , - 这 公主 说 .

“我们去花园吧，特雷布洛，”公主说。

- [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['deθs] [ɒv; əv][kəʊld] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑːk] .
' You'll catch your deaths of cold , ' the King remarked .
- 你会 抓住 你的 死亡人数 的 寒冷的 , - 这 国王 评论 .

“你们会冻死的，”国王说道。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]['pruːd(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
But somehow , although they quietly ignored his prudent observation , which was
但 不知何故 , 虽然 他们 悄悄 忽略 他的 谨慎 观察 , 哪个 曾是
['riːəli] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
really wrong of them ,
真的 错误的 的 他们 ,

但是，尽管他们悄悄地忽略了他谨慎的观察（而这其实是他们自己的错误之举），

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔ:t] [kəʊld] .
they never caught cold .
他们 绝不 捕捉 寒冷的 .

他们从没感冒过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,
And that is all the stranger , because the evening was falling very rapidly ,
和 那 是 全部 这 陌生人 , 因为 这 晚上 曾是 坠落 非常 快速 ,

更奇怪的是，夜幕很快就降临了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ku:l] [dju:] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
with a feeling of cool dew after the heat of the day ,
和 一个 感觉 的 凉爽的 露 后 这 热 的 这 天 ,

白天的炎热过后，感觉像沾了一层清凉的露水。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,
with a faint scent of roses and honeysuckle ,
和 一个 头晕的 香味 的 玫瑰 和 金银花 ,

带着淡淡的玫瑰和金银花的香味，

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt]
and no sound on the air but the splash of a fish as it jumped
和 不 声音 在 这 空气 但 这 溅 的 一个 鱼 作为 它 跳了起来
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smu:ð] ['rɪvə(r)] ,
for a moment out of the smooth river ,
为了 一个 片刻 出去 的 这 光滑的 河 ,

空气中一片寂静，只有一条鱼跃出平静的河面时溅起的水花声。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:t] , [ʃrɪl] [ʃri:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜ:klɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
or the short , shrill shriek of a bat that was circling in the air above them
或者 这 短的 , 尖锐 尖叫 的 一个 蝙蝠 那 曾是 盘旋 在 这 空气 多于 他们
.
:
.

或者是在他们头顶盘旋的蝙蝠发出的短促而尖锐的叫声。

[ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [ni:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['rəʊzɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]
They sat in a marble niche in the wall that had roses running up it and
他们 卫星 在 一个 大理石 小众市场 在 这 墙 那 有 玫瑰 跑步 向上 它 和
['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [sæt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [səʊ]
hanging down like a net in front of them — sat and talked till it grew so
绞刑 向下 喜欢 一个 网 在 正面 的 他们 — 卫星 和 谈话 直到 它 生长 所以
[dɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [si:] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θredz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] ;
dark that he could no longer see the golden threads in her brown hair ;
黑暗的 那 他 可以 不 更长 看 这 金的 线程 在 她 棕色的 头发 ;

他们坐在墙上的大理石壁龛里，壁龛里爬满了玫瑰，玫瑰像网一样垂下来遮蔽了他们——他们坐着聊天，直到天色太暗，他再也看不见她棕色头发里的金丝了；

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['heɪz(ə)l] - [greɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] -
until he could no longer see that her eyes were hazel - gray and long -
直到 他 可以 不 更长 看 那 她 眼睛 是 榛 - 灰色的 和 长的 -
[læʃt] , [-]
lashed , [211]
鞭打 , [-]

直到他再也看不清她那双淡褐色灰眼睛和长长的睫毛了[211]

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swi:t] , ['sɪəriəs] ['əʊv(ə)l] .
or even that her face was a long , sweet , serious oval .
或者 甚至 那 她 脸 曾是 一个 长的 , 甜的 , 严肃的 椭圆形 .

甚至有人说她的脸是一张修长、甜美、严肃的椭圆形脸。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd]

So	,	you	see	,	it	must	have	been	quite	a	long	time	that	they	sat	and
所以	,	你	看	,	它	必须	有	到过	相当	一个	长的	时间	那	他们	卫星	和

[tɔːkt] [ðʌs] .

talked	thus	.
谈话	因此	.

所以，你看，他们这样坐着谈话的时间肯定相当长。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

But	from	this	you	are	not	to	imagine	that	their	example	is	to	be
但	从	这	你	是	不是	到	想象	那	他们的	例子	是	到	是

['emjuleɪtɪd] — [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ;

emulated	—	not	by	any	means	;
模拟	—	不是	经过	任何	方法	;

但由此你绝不能认为他们的做法值得效仿——绝不可这样做；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]

because	I	am	perfectly	certain	that	if	any	one	were	foolish	enough	to	do
因为	我	是	完美	肯定	那	如果	任何	一	是	愚蠢	足够的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] ,

it	nowadays	,
它	如今	,

因为我完全确信，如果现在还有人愚蠢到去做这件事，

[ðeid] [hæv; həv] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [k'əʊldz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [nɒt][tuː; tə]

they'd	have	perfectly	miserable	colds	-	in	-	the	-	head	at	the	very	least	,	not	to
他们会	有	完美	悲惨的	感冒	-	在	-	这	-	头	在	这	非常	至少	,	不是	到

['menʃ(ə)n] [ruː'mætɪk] [peɪnz] ,

mention	rheumatic	pains	,
提到	风湿病	疼痛	,

他们至少会患上非常难受的感冒，更不用说风湿痛了。

[səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][traɪ]['eni] [sʌtʃ] [trɪks] ;

so	I	should	really	advise	you	not	to	try	any	such	tricks	;
所以	我	应该	真的	建议	你	不是	到	尝试	任何	这样的	技巧	;

所以我真的应该劝你不要尝试任何此类伎俩；

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

very	likely	the	Prince	and	Princess	had	something	especial	to	keep	them
非常	可能	这	王子	和	公主	有	某物	特别的	到	保持	他们

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

王子和公主很可能用了特别的保暖用品。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [sæt]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] — [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] .

or	perhaps	they	sat	rather	close	together	—	it's	just	possible	.
或者	也许	他们	卫星	相当	关闭	一起	—	它是	只是	可能的	.

或许他们坐得比较近——这也不是不可能。

[haʊ'evə(r)] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt]

However	,	next	morning	the	Prince	and	Princess	set	out	together	for	the	court
然而	,	下一个	早晨	这	王子	和	公主	放	出去	一起	为了	这	法庭

[ɒv; əv] [kɪŋ] - .

of	King	Abbonamento	.
的	国王	-	.

然而，第二天早上，王子和公主一起前往阿博纳门托国王的宫廷。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ] ['evri] [wʌn] —
They arrived safely at the Palace , and were received with joy by every one —
他们 到达的 安全 在 这 宫殿 , 和 是 已收到 和 喜悦 经过 每一个 一 —
[ɪk'sept] - ,
except Mumkie ,
除了 - ,

他们平安抵达宫殿，受到所有人的热烈欢迎——除了姆基。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [-]
who was already making preparations to make himself [212]
WHO 曾是 已经 制作 准备工作 到 制作 他自己 [-]

他当时已经开始准备让自己[212]

[kɪŋ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf]
King again , for he was quite sure that the Prince had been carried off
国王 再次 , 为了 他 曾是 相当 当然 那 这 王子 有 到过 携带 离开
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

国王再次出现，因为他非常确信王子已经被永远带走了。

[səʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
So , when he saw the Prince returning , safe and sound ,
所以 , 什么时候 他 锯 这 王子 返回 , 安全的 和 声音 ,

所以，当他看到王子平安归来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
he was seized with such a fit of rage that he jumped into the sea ,
他 曾是 查获 和 这样的 一个 合身 的 愤怒 那 他 跳了起来 进入 这 海 ,

他怒不可遏，跳入了海里。

[ænd; ənd][swæm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and swam right out of sight .
和 游泳 正确的 出去 的 视线 .

然后径直游出了视线。

- ['hævɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [seɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
Wopole having , moreover , committed the fatal mistake of setting sail from the
- 拥有 , 而且 , 坚定的 这 致命的 错误 的 环境 帆 从 这
[muːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][set] ,
moon when it set ,
月亮 什么时候 它 放 ,

此外，沃波尔还犯了一个致命的错误，那就是在月球落山时启航。

[hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
had unfortunately chosen the wrong side of the earth .
有 很遗憾 选定 这 错误的 边 的 这 地球 .

很不幸，他选错了地球的另一端。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)] - [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [hɜːd]
And from that day to this neither he nor Mumkie has ever been heard
和 从 那 天 到 这 两者都不 他 也不 - 有 曾经 到过 听到
[mɔː(r)][ɒv; əv] .
more of .
更多的 的 .

从那天起，就再也没有人听到过他和姆基的消息了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
But in a very short time the Prince and Princess were married ,
但 在 一个 非常 短的 时间 这 王子 和 公主 是 已婚 ,

但很快，王子和公主就结婚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [sɪns] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

and	it	is	needless	to	say	—	because	,	since	we	live	in	the	nineteenth
和	它	是	不必要	到	说	—	因为	,	自从	我们	居住	在	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

毋庸赘言——因为我们生活在十九世纪，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

no	one	will	believe	it	,	but	still	,
不	一	将要	相信	它	,	但	仍然	,

没人会相信，但事实就是如此。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədz] .

if	you'll	take	my	word	for	it	—	they	lived	happily	ever	afterwards	.
如果	你会	拿	我的	单词	为了	它	—	他们	居住地	快乐地	曾经	然后	.

相信我，他们从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['edɪnbrə]

Printed	by	R	.	&	R	.	Clark	,	Edinburgh
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神